

Р. Н. БУЗАКОВА

СЛОВАРЬ

СИНОНИМОВ
ЭРЗЯНСКОГО ЯЗЫКА

Под редакцией доктора филологических наук,
профессора Д. В. ЦЫГАНКИНА

СИБИРЬ
МОРДОВСКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
1982

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемый словарь представляет первый опыт собирания и описания синонимов эрзянского языка. Поэтому автор не претендует на полный охват всех синонимов и раскрытие синонимического богатства эрзянского языка.

Собрать и систематизировать синонимы, подчинив их единому принципу,— задача весьма сложная. Работа над словарем началась с 1965 года, картотека постоянно пополнялась из всех письменных источников: газет, журналов, произведений художественной литературы, сборников устного поэтического творчества, имеющихся словарей.

Синонимы — это слова, близкие или тождественные по своему значению. Они служат для детализации и выделения того или иного значения слова, признака предмета или явления, указывают на интенсивность обозначаемого действия, на степень качества и меру проявления признака.

При разграничении синонимов следует иметь в виду, что они служат не для подмены одного синонима другим, а для уточнения мысли. Синонимы отличаются друг от друга: 1) по признакам, входящим в состав значения *летъке — начко*; 2) по стилистическим признакам *вачкодемс — банговтомс*; 3) по признакам употребления и в связности с тем или иным словом.

Словарь предназначен для филологов, писателей, переводчиков, работников печати, учителей, студентов, учащихся и всех, кто стремится к овладению лексическим богатством эрзянского языка.

Автор приносит глубокую благодарность научному редактору доктору филологических наук, профессору Цыганкину Д. В., рецензентам Абрамову К. Г., Адушкиной Н. С., Ширманкиной Р. С., а также кафедре мордовских языков Мордовского государственного педагогического института имени М. Е. Евсеева, научным сотрудникам сектора мордовского языкознания Научно-исследовательского института языка, литературы, истории и экономики при Совете Министров Мордовской АССР за высказанные пожелания и советы, способствующие улучшению структуры словаря и уточнению некоторых синонимических рядов.

Б 70105—014
М 130 (03)—82 99—81 4602020000

© Мордовское книжное издательство, 1982

ПОСТРОЕНИЕ И СОСТАВ СЛОВАРЯ

В словаре собраны и описаны лексические синонимы эрзянского языка.

Синонимы в словаре включены в синонимические ряды (группы). В каждом синонимическом ряду как с двумя членами, так и в многочленных объединениях выделяется основное слово (или доминанта), определяющее характер всего синонимического ряда. Доминанта выбирается непроизвольно, ее выбор следует обосновать на объективно существующих свойствах одного из синонимов ряда. В качестве доминанты выступает слово, представляющее собой стилистически нейтральную лексическую единицу, являющуюся простым наименованием без какого-либо оценочного момента по отношению к тому, что ею называется. Каждый синонимический ряд содержит описание смысловых, стилистических особенностей, отличающих и синонимы ряда друг от друга¹.

Словарь синонимов состоит из краткого предисловия, в котором изложены цели и задачи, построение и состав словаря, словарных статей.

Состав словаря

Синонимический ряд объединяет слова современного литературного языка, иногда устаревшую и диалектную лексику (когда трудно установить литературное или диалектное слово).

В синонимический ряд включаются слова одной грамматической категории (существительные, прилагательные, глаголы, наречии и т. д.). В словаре даны как знаменательные, так и служебные части речи, имеющие синонимы.

В некоторых случаях даются ряды, состоящие из отглагольных существительных на **-ма**, **-мо**: **кенярдома**, **кеняркшнома**, **кецямо** «радость».

Глагол дается в той форме, в которой наиболее отчетливо и ярко проявляется синонимичность.

Причастия, выступающие в роли прилагательного, например: **внев**, **пидица**, **киртыца** «сильный, жгучий (о морозе)». Причастия, входящие в составное слово и выступающие в роли существительного, например: **доярка**, **скалонь потявытица** «доярка», **пастух**, **стадь ванытица** «пастух».

Наречия, например: **васоло**, **талаисэ** «далеко».

Синонимические отношения и связи возникают не только между словами, но также отдельными словами и устойчивыми словосочетаниями, поэтому в синонимические ряды включаются фразеологические единицы, если они выступают в качестве эквивалента слов, составляющих синонимический ряд. Например: **кенгелямс**, **манчемс**, **мендямс**, **карсемс левашень карьс**, **валомс пуло алга ведь** «обмануть, обманывать».

Включаются синонимичные местоимения.

Слова являются синонимами в одном из своих значений, реже в двух-трех значениях. Поэтому многозначные слова представлены и описаны лишь в синонимических значениях, а не во всей своей смысловой структуре. Они входят в несколько различных синонимических рядов. Например: 1. **Вачкодемс**, **каямс**, **риштамс**, **эртемс**, **сыртемс**, **варсадемс**, **ильмештямс**, **эрьбамс**, **торцадемс**, **циподемс** с общим значением «ударить». 2. **Вачкодемс**, **норгомс**, **насмодемс**, **гамадемс** с общим значением «произвести, нанести удар кому-либо кулаком или другим предметом». 3. **Вачкодемс**, **стукадемс**, **банговтомс**, **ботадемс** с общим значением «стукнуть». 4. **Вачкодемс**, **лоштамс**, **плестядемс**, **ламбавтомс**, **шлепадемс** с общим значением «нанести удар по чему-либо или по кому-либо каким-то плоским предметом или ладонью». 5. **Вачкодемс**, **каямс**, **керямс**, **хлыстядемс**, **стегамс**, **цехадемс**, **эрьбамс** «хлестнуть по чему-либо гибким предметом (прутом, кнутом и т. д.)». 6. **Вачкодемс**, **рукштядемс** (о руках). Их общее значение «всплеснуть руками».

Словарная статья состоит из:

а) синонимического ряда, то есть перечня слов, расположенных с учетом семантических и стилистических особенностей;

б) семантического комментария, в некоторых случаях дается и стилистическая характеристика синонимов ряда. В словарной статье содержится указание на отдельные оттенки значений, стилистическую особенность, экспрессивно-эмоциональную оценку синонимов, особенности употребления в речи, круг сочетаемости. В статье дается перевод синонимов на русский язык, отмечается общее значение, объединяющее синонимы ряда;

в) иллюстраций-цитат, подтверждающих сведения, сообщаемые в семантическом комментарии;

г) синонимический ряд начинается опорным словом, или доминантой.

Ряды в словаре расположены в алфавитном порядке по опорному слову.

Опорное слово более отчетливо и полно выражает то понятие, которое обозначают слова, входящие в синонимический ряд. Как правило, опорное слово — это стилистически нейтральное слово, оно не имеет экспрессивных и стилистических нюансов. Доминанта наиболее точно передает номинативное значение.

Слова в синонимическом ряду расположены в следующем порядке: слова литературного языка нейтрального стиля, затем слова, ограниченные сферой употребления, потом слова просторечные, разговорные. В конце ряда следуют фразеологические сочетания.

Смысловая, экспрессивная, стилистическая характеристика, особенность употребления того или иного слова подтверждаются иллюстративным материалом в виде примеров из произведений оригинальной художественной литературы, периодической печати, произведений устного народного творчества. Крайне редко в каче-

¹ Теоретические положения о синонимах изложены в книге автора «Синонимы в мордовских языках», Саранск, 1977.

стве иллюстративного материала приводится пример из устной речи. Цитата переводится на русский язык. Перевод подстрочным смысловым.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- г.—год.
ИМП—Феоктистов А. П. Истоки мордовской письменности. М.: Наука, 1968.
 кл.—класс.
 л.—либо.
 н.—нибудь.
 с.—страница.
УПТМН—Устно-поэтическое творчество мордовского народа.
устар.—устаревшее.
ФСМЯ—Ширманкина Р. С. Фразеологический словарь мордовских языков. Саранск, 1975.
ЭЕ—Эрзянь евкст. Саранск, 1963.
ЭРВ—М. Е. Евсевьев. Эрзя-руzonь валкс. М., 1931.
ЭРС—Эрзянско-русский словарь. М., 1949.
ЭСФ—Эрзянь советской фольклор. Саранск, 1942.
ЭФ—Эрзянь фольклор. Саранск, 1939.

A

АБУНГАДОМС см. ТАЛАКАДОМС.
АВАРДЕМС, **РАНГОМС**, **ЛАЖАМС**, **НИРЕЖДЕМС**, **ИЛЬЦЕМС**, **УРАКАДОМС**, **УРНОМС**, **ЧЕНЯРДОМС**, **ЛАЙШЕМС**, **УРНЕМС**, **ВАЛОМС** СЕЛЬВЕДТЬ, **КИЛЕЙКС** **КОЛЬГЕМС**, **ЛИВТЕМС** (**ПУРГАМС**, **ПУВАМС**) **ПИЖЕТЬ-ОЖОТ**.

Эти слова объединены общим значением «проливать слезы от боли или горя».

Слово **авардемс**—основное для выражения данного значения. Оно обозначает «плакать тихо или громко». **Рангомс**—«плакать громко». **Лажамс**—«плакать громко, протяжно». **Ниреждемс**—«плакать судорожно, всхлипывая». **Ильцемс**—«плакать захлебываясь». **Уракадомс**, **урномс**—«плакать, заплакать громко, протяжно, издавая воющие звуки, рыдать безутешно». **Ченярдомс**—«плакать негромко, ныть, жалуясь на что-либо». **Лайшемс**—«вопить, оплакивать (кого-либо, что-либо) при похоронах с притчаниями». **Урнемс**—«плакать с притчаниями во время свадебного обряда». **Валомс** **сельведть**—«плакать продолжительное время». **Килейкс** **кольгемс**—«обильно проливать слезы», употребляется в поэтическом стиле. **Ливтемс** (**пургамс**, **пуватмс**) **пижеть-ожот**—«плакать очень сильно». Обычно употребляется тогда, когда речь идет о сильном плаче ребенка.

Мариуша кодак а силъ, авардиль ды вайксниль (Абрамов К. Найман, с. 365). Мариуша как только приходила, всегда плакала. *Тинге пиресэ Кузъмань Даря аварди, кельме банясо мазы Даря мелявты* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 28). На гумне Кузьмина Дарья плачет, в холодной бане красивая Дарья горюет. *Кадык ранги, небось а сезеви* (Абрамов К. Найман, с. 223). Пусть плачет, небось не лопнет. *Тон мезть лажат, прок ава?* («Чинь стямо», с. 245). Ты что плачешь, как женщина? *Совась весть васол базо ды ваны: Люка нирежди Митянь андомсто...* (Куторкин А. Лажныца Сура, с. 94). Вошла однажды бабушка и видит: Люка кормит Митю, сама плачет навзрыд. *Авась уракадесь. Авардсь сон мезе вийсэнзэ, вайгельсэ* (Изнямо, 1947, № 2, с. 54). Женщина запрыдала. Плакала она во весь голос. *Кинь кисэ истя лажить?* (Там же, с. 34). За кого там плачут? *Принь мон ваксононзо, карминь пакшакс урномо. Некак весе пичетне уракадсть мартон* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 33). Упала я рядом с ним и заплакала как дитя. Как будто вместе со мной и сосны заплакали. *Мон секс авардян, тейтернэм, мон секс ченярдан, тякинэм* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 91). Потому я плачу, доченька, потому я печалюсь, дитятко. *Аватне кармасть лайшемензэ* (Абрамов К. Найман, с. 361). Женщины стали притчать. *Авазо лайшесь велькс-*

сэнээ (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 118). Мать причитывала над ней. *Люка урнесь ушосо, вишка кенкишест лангсо, шнась икельганзо ютыцятнень ды кашань кандомо сыцятнень* (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 300). Люка плакала на улице, у калитки, восхваляла тех, кто проходил перед ней, кто принес ей каши. — *Эрь, пандя валомс сельвездтнень, — корты бабась* (Коломасов В. Лавгинов, с. 25). — Ну, довольно слезы лить, — говорит старушка. *Сынь куба якить — авардить, мазый килейекс сынь кольгить* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 91). Они, где ходят — там плачут, как у красивой березоньки, слезы их льются. *Оря синдэзь килейкс кольгсь кудов молемс* (Абрамов К. Качамон пачк, с. 252). Орина плакала до дома, как березонька, которую сломали. *Мон бу тоны таркасо ливтевлинн пижет-ожот* (ФСМЯ, с. 97). Я бы на твоем месте не своим голосом кричала (букв. выводила зеленые-желтые).

АВОЛДАМС, ЮХАДЕМС, ЯХОДЕМС, АХОЛДАМС, ЙОВОДОМС.

Эти слова объединяются общим значением «махнуть чем-то». **Аволдамс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает «делать в воздухе движения чем-то из стороны в сторону или вверх и вниз». Глаголы **юхадемс, яходемс** обозначают «махнуть сильно, резко»; **ахолдамс** обозначает «взмахнуть спокойно, плавно», имеет оттенок разговорности. Глагол **йоводомс** — «махнуть, махать хвостом».

Степан Васильевич велявтесь *вальмастонть ды аволдась кедьсэнээ* (Изнямо, 1951, № 10, с. 11). Степан Васильевич отвернулся от окна и махнул рукой. **Юхадст** якстере флаккесэ, ды ниле тейтернетне чопавтсть *ведентень* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 70). Взмахнули флагом, и четыре девочки нырнули в воду. **Кедьсэст юхадить** — *сынь тердить, сельмэст конятьть — сырь кучить* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 237). Рукой махнут — приглашают, глазами моргнут — отсылают. Но Старков **яходь** *кедьсэнээ ды мерсы: «Кенертияно»* (Сятко, 1967, № 4, с. 15). Но Старков махнул рукой и сказал: «Успеем». Леонид Семенович *укстась ды каштмолезь яхось кедьсэнээ* (Сятко, 1971, № 1, с. 94). Леонид Семенович вздохнул и молча махнул рукой. Церась паксяс *сравтызе крандазонть, колмо енов ахолдась пациентсэ, ды сон* (крандазось) *пешкедесь* (ЭФ, с. 110). Мужчина остановился с телогой в поле, взмахнул платочком в три стороны, и она (телога) наполнилась. Но *букась а тандады — велявты удало ендо ды аксуньонть пелев юводы пулосонзо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 222). Но бык не пугается — повернется задом (букв. от буйна) и махнет хвостом.

АВОЛЬ МАРЯВИКССТЭ см. 2. САСТО.

АВОЛЬ ПОКШ см. 2. ВИШКИНЕ.

АВОЛЯМС, ЮХАЕМС, ЯХОЕМС.

Эти слова объединены общим значением «махать чем-либо». **Аволямс** — основное слово для выражения значения, оно обозначает «махать чем-то в воздухе». **Юхаемс** — «махать резко». Глагол **яхоемс** обозначает «махать сильно, резко».

Велес совасть. Од тейтерть учить ды пациентсэ тенст **аволить** (Любаев П. Мирэн кис, с. 8). Вошли в село. Девушки их ждут и машут платочками. Дедась мезт-бути *евтнесь, кода свал, аволясь*

кедьсэ (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 59). Старик о чем-то рассказал и, как всегда, размахивал рукой. *Курок сон (кискасъ)* — сказывал и, как всегда, размахивал рукой. *Чумокс — бойкасто юхаесь пулосась мекев ды марясь эсъ прянзо чумокс — бойкасто юхаесь пулосась* (Щеглов А. Чалпан, с. 9). Вскоре она (собака) вернулась обратно и, чувствуя себя виноватой, виляя хвостом. *Каткинесь ды кискинесь поклонт максыть, кискинесь юхай пулосонзо* (Изнямо, 1951, № 11, с. 174). Кошечка и собачка кланяются, собачка машет хвостом. *Миненек яхоесть пиже кедьсэнээ чеесъ* (Эркай Н. Стихты хвостом. *Яхон пиши мечсэнээ Сельвеб-богатырь, кеверить гуенъ пятосока* (Изнямо, 1954, № 15, с. 176). Взмахивает острым мечом Слеза-богатырь, катятся змеиные головы.

АВТЕМС см. ПАНЖОМС.

АВТОРДАМС см. 1. САЕМС.

АЗАРГАДОМС см. ОРМАСКАДОМС.

1. АЗГОНДЕМС см. ЛЫТАМС.

2. АЗГОНДЕМС см. 1. ЯКАМС.

1. АЙГЕМС см. 2. САМС.

2. АЙГЕМС см. 1. ШАШТОМС.

АИМЕЛЬГАДОМС см. ВЕЛЯЗЕВЕМС.

А КОРТАМС см. 1. ЧАТЬМОНЕМС.

АКСУН см. 1. КЕЖЕЙ.

АЛАМОДО, ЦЮТЬ, ЧУЛЬТЬ-ЧАЛЬТЬ.

Эти слова объединены общим значением «немного, малость». Слово **аламодо** наибольее употребительное. Оно обозначает несильный процесс действия или степень качества предмета; **циуть** передает незначительную степень признака предмета или действия. **Чульть-чальть** — наименьшую степень качества предмета или наименьшую интенсивность действия.

Аламодо *пижеды ульца ютконо тикишесъак* (Абрамов К. Эрзянь цара, 1 кн., с. 151). На улице немного зеленеет травка. **Яхим талакадозь ваннось перть пельга, сюдось эсъ прянзо, што эсъ кенетре кекшеме цють седе икеле** (Коломасов В. Лавгинов, с. 119). Ефим растерянно смотрел кругом, ругал себя за то, что не успел чусть пораньше скрыться. *Лида кургонзояк цють автизе, штобу а нолдамс вакса ве валгак* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 33). Лида даже приоткрыла рот, чтобы не пропустить ни одного слова. *Матвей чульть-чальть марясь, што концертэнтъ анокстызе Эльза* («Чинь стямо», с. 331). Матвей краем уха слышал, что концерт подготовила Эльза. Чульть-чальть *пувсесь лембе вармине* (Изнямо, 1953, № 13, с. 137). Малость поддувал теплый ветерок.

АЛАМОС см. ЦЮТЬКЕС.

АЛАША см. ЛИШМЕ.

АЛКИНЕ см. 2. ВИШКИНЕ.

АЛКИНЬГАДОМС см. ВИШКИНЬГАДОМС.

АЛУЖ, ОДНАСУМ, МАЛАВИКС, ВЕЧКЕВИКС.

Эти слова объединены значением «быть любимым, любимой». Слово **алуж** самое употребительное, оно стилистически нейтрально; **однасум** имеет оттенок разговорности, употребляется преимущественно в обиходно-разговорной речи; **малавикс** употребляется в том

случае, если речь идет о скрытном характере любовных чувств. **Вечкевикс** обозначает «любимый».

Друк сонзэ (Володянь) мельс лететь: ведь Верань ульнесь ошко алужозо (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 253). Вдруг ему (Володе) вспомнилось: ведь у Веры в городе был любимый человек. *Мерсь мирдесъ ансяк: «Бути мелеть, азе васено алужонтенъ»* (Изнямо, 1948, № 3—4, с. 53). Муж сказал только: «Если хочешь, иди к первому ухажеру». Ведь монь однасумомгак Венера. *Паряк, те тонь малавиксэ? Может, это твоя возлюбленная? Гарай оймензяяк эзь тарксе — лепиакшиноса часиянтенъ: мештээнэ нежедь Федянь Анна, умонь вечкевиксээ!* (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 132). Гарай и не дышал — задохнулся от счастливой.

АЛЯ см. ЦЕРА.

А МАҚСОМС ВАЙГЕЛЬ см. 1. ЧАТЬМОНЕМС.

АМЗОРДАМС см. 2. САЕМС.

АНГОРДАМС см. 1. ВАТКАМС.

АНОКСТАМС, ЕРАМС, ПУРНАМС.

Эти слова объединены общим значением «готовить, готовиться». Слово **анокстамс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие, употребляется в нейтральном стиле. Глагол **ерамс** встречается в произведениях устного поэтического творчества, а также в разговорном стиле. **Пурнамс** обозначает «собраться, приготовиться к чему-либо».

Се шикантең анокстак од даннойт противникентъ эйтэ (Родной литература, 8 кл., 1969). К тому времени подготовь новые данные о противнике. *Колхозосы сюронь урядамонтенъ аноксты вадрясто* (Эрзянь коммуна, 1934, 6 июля). Колхоз хорошо готовится к уборке урожая. *Иля пейде, карась, щукась ульма ерась свадбанень тон ерат?* (Изнямо, 1948, № 5—6, с. 63). Может, к свадьбе ты готовишься? *Ломантъ пурнить, аятвакем, картъ-практические труды, т. 2, с. 28).* Люди готовят, свекор мой, обувь, люди готовят, свекор мой, одежду.

1. АНСЯК, ВАНЬКС.

Эти ограничительные частицы объединены общим значением «только, лишь, исключительно». Они указывают на то, что из ряда лиц или каких-либо предметов выделяется одно, отличное от другого. Слово **ансяк** наиболее употребительное, оно стилистически нейтрально. Частица **ванькс** имеет оттенок разговорности.

Теттернетне кочкастъ ансяк тумонь пангт, лиятнень жо ээть кепеде (Пионерэн вайгель). Девочки собирали только грузди, другие грибы не брали. *Инязоронты ды Тулаень пельде миненек паро учомс а месть: сынъ — кендялт, кендялтнэ жо симитъ ансяк верде* (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 134). От царя и Тулая нам нечего ждать, они — клопы, клопы же пьют только кровь. *Тетрадка-В тетради у него одни лишь пятерки.*

2. АНСЯК, ВЕСЕМЕЗЭ.

Эти ограничительные частицы указывают на предел, ограничение в количестве, качестве, степени и т. д. Слово **ансяк** обозначает «только, лишь». Частица **весемезэ** указывает на самую меньшую долю количества, качества, степень, чаще указывает на предел во времени.

Фимань пингстэ Степа кенеръкинесь теемензэ портретэнтъ ансяк ланга-права, красканть путь тия-тува (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 152). Когда была Фима, Степан успел сделать лишь наброски, краску наложил лишь кое-где. *Ансяк позда чокине лоткасъ пиземесь* (Брыжинский И. Моронть полаткозо, с. 21). Дождь перестал только поздно вечером. *Сэрдэць весемезэ недля* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 292). Болела всего лишь неделя. *Весемезэ колмо недлят пиземевтеме, ды вана уш а мейсэ лексемс* (Сяято, 1976, № 4, с. 43). Только лишь три недели без дождя, но вот уж дышать нечем.

3. АНСЯК, КОДАК, КОДАК АНСЯК.

Эти ограничительные союзы объединены значением «лишь, только, лишь только». Слово **ансяк** имеет значение «лишь»; **кодак** — «только, лишь только»; **кодак ансяк** — «лишь, только, лишь только».

Но ансяк пачкодсть малазонзо, куракштнень удало мезе-бути каишторгадесь (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 138). Но лишь дошли до него, как за кустами что-то зашуршало. *Ансяк Гарай го-вась, неявьс, содызы ды примизь, кода эсъ ломанень* (Там же). Только вошел Гарай, видать, его узнали и приняли как своего человека. *Кодак ашолгады, сы Степан* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 91). Только наступит рассвет, придет Степан. *Кодак коцтось коскы чинь каршо, Фима пурнасты ашконтъ ды таго канды лисьма лангов начтомо* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 100). Только высыпает холст на солнце, Фима свертывает его в тюк и несет к колодцу мочить. *Кодак ансяк васенцеде моразевить атакштнене, лиссть поки кинь лангс, мон учатан ведьгевентъ вакссо* (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 132). Как только запоют первые петухи, выйди на большак, я тебя подожду у мельницы.

АПАК КАПША см. 1. САСТО.

А ПОКШ см. 2. ВИШКИНЕ.

АРАЗИ, ЛИ.

Эти вопросительные или относительные частицы объединены общим значением «разве, неужели». Слово **арази** служит для передачи значения сомнительности, колебания. Частица **ли** имеет такое же значение, только она всегда находится в постпозиции, за глаголом.

Арази се берянь ули тевесь? (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 291). Разве то дело будет плохим? *Арази монь каршо цидярдат?*.. (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 228). Разве против меня ты устоишь?.. — *Мейсэ, каня, пандасак, а сетъ нулатнесса ли, конатнень кисэ совить?*.. — *пикаць пейдящийся* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 228). — Чем же ты расплатишься, не теми ли тряпками, за которыми полез?.. — *проговорил насмехающийся. Карми ли сон жалко кинь?* (Там же, с. 247). Будет ли он жалеть хлеб?

АРАМС см. 1. СТЯМС.

АРДОМС, ЛИВТЯМС, ЮТАМС.

Эти слова объединены общим значением «быстро двигаться, передвигаться с чрезвычайной быстротой в разных направлениях, взад и вперед». Слово **ардомс** обозначает обычное действие, быстрый бег животных, быстрое передвижение машин. Глагол **ливтамс** — очень быстрое движение, нестись, мчаться (о животных, машинах). **Ютамс** — проехать (о машинах).

Бокасонзо содозь вишка ведрынезэ, ардыть ваксонзо кавто киссанзо — Бертиз ды Волчок (Глухов П. Кедровой пешть, с. 5). На поясе у него висит маленькое ведерко, рядом с ним бегут две собаки — Бертиз и Волчок. *Секе тез ливтаясть Тюмань вакска киеванть машинатне* (Изнямо, 1953, № 14, с. 31). По дороге то и дело мимо Тимофея неслись автомашины. *Сынкт вакска увновъ ютась автомашина* (Коломасов В. Лавгинов, с. 91). Мимо них с гулом пронеслась автомашина. *Танкатне ардсть алак ледче...* *Сынъ ютась велент вакска* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 257). Танки двигались не стреляя... Они проехали мимо села.

АРСЕМА, МЕЛЬ.

Эти слова объединены значением «мысль, дума». Слово **арсема** наиболее употребительное. Синоним **мель** чаще встречается в книжном стиле.

«*Те арсемантъ ертык прастоткак*», — *вайгеленъ кепедезъ, мерсъ Володя* (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 311). «Эту мысль выбрось из головы!», — повысив голос, сказал Володя. *Неть арсематне сеске лецивтьиць церынентъ мельс манынъ поожаронть* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 5). Эти мысли тут же напомнили мальчику о прошлогоднем пожаре. *Ансяк кенерсь нетъ мельтненья* *прайдомо, кода сельменэ шкелев понгсъ Соня* (Щеглов А. Тесз весе мазыйт, с. 45). Только успел подумать об этом, как перед его глазами появилась Соня.

АРСЕМС, ДУМАМС.

Эти слова объединены общим значением «думать о чем-то». Без прямого дополнения они характеризуют самый процесс мысли, а с прямым дополнением обозначают направленность мысли. Слово **арсемс** стилистически нейтральное, оно обозначает «мыслить». Глагол **думамс** заимствован из русского языка, обозначает «думать».

Сынъ ээзизъ маря каштом лангов Степанъ куземантъ, арсестъ, сон шкелце кудосо, секс кортась верьга вайгельть (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 42). Они не слышали, как Степан залез на печку, думали, что он в передней комнате, поэтому говорили громко. *Кода-бути ялатеке а истя*, — *арсезевъсъ крандайсэнтъ Серега* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 58). «Все равно как-то не так», — думал Серега, сидя на телеге. *Яхимгак ээзъ удо, яла думась* (Коломасов В. Лавгинов, с. 117). Ефим не спал, все думал. *Володя снартнесъ а думамс, стуvtомс седе курок ды теньсъ путомс пе* (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 318). Володя старался не думать об этом, хотел быстрее забыть и на этом кончить.

1. АРТОМС, НАВАМС.

Эти слова объединены общим значением «красить, изменять цвет ткани, одежду». **Артомс** — основное слово для выражения данного значения, оно имеет более широкий круг сочетаемости, чем слово **навамс**. Слово **навамс** не может сочетаться со словом ал. *Маря артсъ чурька лукисо алт ды явшинзе эйкакштнененъ* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 99). Мария выкрасила в отваре лу-

ковой шелухи яйца и раздала детям. Ээть фатяяк, кода чутнэнъ экис кекшевъсъ чись, якстересъ артвось чивалгома енксось (Антонов И. Вейсэн семиясо, с. 34). Не заметили, как скрылось солнце за деревьями, как в красный цвет окрасился закат. *Эрва кодамо краскасъ коцт аватне навить* (Изнямо, 1955, № 17, с. 219). Женщины красят полотно в разные цвета. *Сексня палинест навить ожо-со: артозъ оршамнест, прок ал тюжасо* (Кривошеев И. Касыть чутынеть). Осеню окрасили свои рубашечки в желтый цвет, они выглядят как яичный желток (букв. одежда их окрашена яичным желтком).

2. АРТОМС см. ВАДНЕМС.

АТЯ, ПОКШТИЯ, ДЕДА, БОДЯ.

Эти слова объединены общим значением «старый мужчина». **Атя** наиболее употребительное слово, оно обозначает «старик». Слова **покштия** и **деда** служат для обращения к деду; **бодя** чаще употребительно в разговорном стиле.

Степа тусь кияванть, сонсъ Виряз атя соксонзо мурдась Лепе латконте («Чинъ стямо», с. 33). Степа пошел по дороге, сам же старик Виряз на лыжах свернулся в сторону оврага Лепе. *Атась лаз пентенъ пезнавтызе узерензэ, укстась ды шаштесь тейтерентъ вакс* (Лукьянин А. Валдо ки, с. 34). Старик воткнул топор в конец доски, вздохнул и подвинулся к девушке. *Евтак витъстэ: лездат тень или а лездат?* *Кортнат покштия марто?* (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 225). Скажи прямо: поможешь мне или нет? Побеседуешь с моим дедушкой? *Славасть покштия эйсъ, колхозонъ сад кастась. Дедась седей мельсъ народонзо ванстась* (Куляскин Д. Монь тундом, с. 28). Восхваляли старика за то, что он вырастил колхозный сад. Дед дорожил своим народом. — *Те мезекс?* — *кевктизге бодязо ды мизолдозъ ваннось стазъ кснав нетък-стнэн лангс* (Эрзянь правда, 1967, 23 сен.). — Это для чего? — спросил дед, с улыбкой рассматривая стебли гороха, пришитые на бумаге. *Тандадозо ды чатъмонезъ аштесь колмо бодятне* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 33). Три старика сидели испуганные и молчаливые.

АТЯКА ЯКСЯРГО, СЕЛЯКА.

Эти слова служат для передачи значения «селезень». Слово **атяка яксярго** стилистически нейтрально; **селяка** употребительно в книжном стиле.

Кие-бути томбизе селяканть пильгензэ. Кто-то ушиб ногу селезни. *Прясонзо пугозель живой цеяса наряжазъ сэрэй цитница пан-го, канонъ алдо кавто енов лисезельть селякань мендявозвъ тол-гат* (Абрамов К. Найман, с. 261). На голове у нее разукрашенный живыми цветами высокий кокошник (букв. гриб), из-под которого по обе стороны свисают согнутые перья селезния.

АТЯТ-СЭРДЯТ САЕНЗАТ см. НОНАНКИНТ.

АХОЛДАМС см. АВОЛДАМС.

АЦАВОМС см. ПРАМС.

АШКО, СИВЕКС.

Эти слова имеют значение «хомут». Слово **ашко** стилистически нейтральное. **Сивекс** употребляется в поэтическом стиле, воспринимается как устаревшее.

Ашконтъ саэмстэ или поводемстэ сон (Митрий) *яла ваны те Микиланть лангс ды чаравты прянзо* (Абрамов К. Эрзянь цера,

2 кн., с. 25). Когда снимает или вешает хомут, он (Митрий) всегда смотрит на этого Миколу и качает головой. *Буда ливтизе омбоце алашантъак. Тонгъс лангоzonzo ашко ды сколмизе крандайс* (Изнямо, 1950, № 11, с. 52). Буда вывел и вторую лошадь. Одел на нее хомут и привязал к телеге. *Кардо икеле тулотне пешкедстъ... сивекстэ.* (Евсевьев М. Мордовская свадьба, с. 161). Вешалки перед конюшней заняты... хомутами.

АШОЛГАДОМС см. ЛОВТАШКАДОМС.

АШТЕМС КИСЭНЗЭ см. ПШКАДЕМС КИСЭНЗЭ.

АШТЕМС ПРЯНЕК-ПИЛЬГЕНЕК КИСЭНЗЭ см. ПШКАДЕМС КИСЭНЗЭ.

Б

БАБАНЬ ПЕШТЕ см. КУКУЖ.

БАГОРДАМС см. 1. САЕМС.

БАЖАМС, СНАРТНЕМС.

Эти слова объединены общим значением «прилагать усилия овладеть чем-либо, преодолеть что-то». Слово **бажамс** обозначает действие, связанное с проявлением большой настойчивости, упорства. Глагол **снартнемс** выражает попытку достичь чего-либо.

Сон (Степа) бажась весе вийсэнээ тонадомс рисовамо (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 35). Он (Степа) всеми силами старался научиться рисовать. *Сон бажась мездяяк а арсемс, мезяяк а марямыс* («Валдо чинть ало», с. 380). Он старался ни о чем не думать, ничего не слышать. *Те желенть марто Володя пачкодсь Бурнаевень кудонть икелев, косо снартнесь вастомс Венерань* (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 304). С этой мыслью Володя дошел до дома Бурнаевых, где и хотел встретиться с Венерой.

1. **БАЙТЯК** см. КУВАТЬС.
2. **БАЙТЯК** см. ЛАМО.
1. **БАКСОРДАМС** см. 1. ВАТКАМС.
2. **БАКСОРДАМС** см. 2. САЕМС.

БАЛЯГА см. ЦЕЦЯ.

БАЛИМС см. 1. ЧАВОМС.

БАНГОВТОМС см. 3. ВАЧКОДЕМС.

БАСЯМС см. 1. КОРТАМС.

1. **БАХАДЕМС** см. ЛЕДЕМС.
2. **БАХАДЕМС** см. 2. СИМЕМС.

БЕРЕК, ЧИРЕ.

Эти слова синонимами выступают в сочетании со словами **лей, эрыке, латко, моря, иневедь**; они объединены значением «берег».

Слово **чире** употребительнее в книжном стиле; **берек** — нейтрального стиля.

Тракторонь фаратне валдомтст лей беректнень (Эркай Н. Алешка, с. 55). Фары трактора освещали берега реки. *Леенть чиресэ сырье калесь, прок сильнъ, — ориазъ прясто пильгс лекисэ* (Изнямо, 1950, № 11, с. 39). На берегу реки старая ива, как в серебре,— сверху донизу в инее.

БЕРЯКАДОМС, КАЛЬДЯВГАДОМС, КАМАШКАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «ухудшиться (о состоянии здоровья)». Слово **берякадомс** обозначает обычное действие. Синоним **кальдявгадомс** — ухудшиться в меньшей степени; **камашкадомс** — ухудшиться сильно.

— *Вай, Тюма леляй, тон хоть иля пейде. Седеяк берякадынь* (Коломасов В. Лавгинов, с. 219). — Ой, дядя Тимофей, вы хоть не смейтесь надо мной. Еще больше я похудела. *Обедтэ мейле седеяк кальдявгадсь Кузьматя* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 48). После обеда состояние старика Кузьмы еще больше ухудшилось. *Камашкадсь сонзэ коряс Захар* (Там же, с. 89). По сравнению с ним Захар стал еще хуже.

БЕРЯНЬ, КАЛЬДЯВ, КАМАЖА, ЛАВШО.

Эти слова объединены общим значением «плохой, не такой, как надо». Слово **берянь** — основное для выражения данного значения, оно обозначает сильную степень признака отрицательности. Синоним **кальдяв** употребляется для обозначения меньшей степени отрицательности признака предмета; **камажа** передает высокую степень отрицательности; **лавшо** обозначает наименьшую степень отрицательности.

Войнань стака читнестэ, берянь шумбрачинть лангс апак вано, Иван Петрович доброволецкс түкинось фронтов (Сятко, 1971, № 1, с. 60). В трудные дни войны, несмотря на плохое состояние здоровья, Иван Петрович добровольцем ушел на фронт. *Монъ тевеляйтвя кальдявт* (Сятко, 1962, № 4, с. 64). У меня больные легкие. *Тевтне кальдявт* — кадовсь (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 48). Дела плохие — заблудился. *Те шабрантъ тевтне камажат,* что чокине лишмез кулось (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 44). — У этого соседа плохи дела, коль вечером пала его лощадь. *«Тевтне лавшт», — укстась майорось* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 6). «Дела неважные», — вздохнул майор.

БЕРЯНЬСТЭ, КАЛЬДЯВСТО, МЕЛЬДЕ-ВАЛДО.

Эти слова объединены общим значением «плохо, неудовлетворительно, неважно». Слово **беряньстэ** обозначает наивысшую степень отрицательности признака действия; **кальдявсто** — менее слабую степень отрицательности признака действия; **мельде-валдо** — наименьшую степень отрицательности признака действия.

А се, что тон беряньстэ кортат русск, училищав самонтень а меши (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 87). А то, что ты плохо разговариваешь по-русски, иди учиться в училище не помешает. *Ды а месть теде кортамскак, кальдявсто ютасы од шкам* («Чинь стямо», с. 81). И нечего говорить об этом, плохо прошла моя молодость. ...*Тевтнень тейстъ мельде-валдо...* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 100). ...Поручения выполняли кое-как...

БИЗНЕМС см. ПУРНЕМС.

БЛАГОЙ см. КЕЖЕИ.

БЛАУСТАМС см. МОРАМС.

БЛЕШКАДЕМС см. ПИКШТЯДЕМС.

БЛУДЯМС см. ВЕШНЕМС.

БОДЯ см. АТЯ.

БОЙКА см. КУРОК.

БОЙКАСТО см. КУРОК.

БОКАС см. ВАКСС.

БОКСО см. ВАКССО.

БОТАДЕМС см. З. ВАЧКОДЕМС.

БРАНЯМС см. КРОЙСЕМС.

БРУДЬ см. СЕЛТ.

БУВОЛДОМС см. ТАЛНОМС.

БУТИ, КОЛИ, КАБУ.

Эти союзы синонимичны со значением условности «если, коль». Наиболее употребителен союз **бути**, он стилистически нейтрален. Союз **коли** имеет оттенок разговорности; **кабу** употребляется в причинно-условном значении.

Бути *Наста эзизе стүтво сонзэ, Яхимень, бути лови сонзэ малавикс ломанекс, кадык нейке жо те серманть каршо кучи ответ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 175). Если Настя не забыла его, Ефима, если считает его близким человеком, пусть она тут же ответит на это письмо. *Сонензэ эдь берянь ломанькс а кодаль, коли чачозель минек ладсо сокицянъ семиско* (Коломасов В. Лавгинов, с. 157). Ему ведь и плохим человеком быть нельзя, коль он, как и мы, родился в крестьянской семье. *Ков сонзэ тейсынек, коли саевсь тей* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 54). Куда ее денешь, если взяли с собой. **Кабу** *а тон, мон бу нейгак ломанькс эрявлинъ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 140). Если бы не ты, я и сейчас бы жил человеком.

БУТО см. ПРОК.

БЫЖНОВТОМС см. 1. ЕРТОМС.

B

ВА см. ВАНА.

ВАДНЕВЕМС см. РУДАЗЫЯМС.

ВАДНЕМС, КРАСЯМС, АРТОМС.

Эти слова объединены общим значением «красить, изменять цвет масляными красками (по отношению полов, стен и т. п.)». **Ваднемс** — основное слово для выражения данного значения, оно сочетается и со словом турват «губы»; **красямс** имеет также широкий круг сочетаемости; **артомс** чаще употребляется по отношению покраски полов, стен и т. п., а также по отношению других предметов, подвергаемых покраске кистью.

Сон а весть кортась Иннаненъ, кода пек а лади од тейтернень ваднемс турват ды сельме чиркть (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 219). Он не раз говорил Инне, как нехорошо красить девушке губы и брови. *Ней уш весе красить аволь ансяк вальмас, кияксосткак*. Теперь уже все красят не только окна, но и полы. *Тимофеев кевкстикесэлизе лейтенантонъ, кода истямо якшамоне кармить танкатнень артомо* («Валдо чинть ало», с. 322). Тимофеев хотел спросить лейтенанта, как в такой мороз будут красить танки. *Ушто чочктне артозельть якстесэз, вальма налишниктне—ашосо* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 243). С улицы бревна были покрашены в красный цвет, окна — в белый.

ВАДРЯ, ПАРО, ЕН.

Эти слова объединены общим значением «хороший, отличающийся положительными качествами, заслуживающий положительной оценки». Слово **вадря** обозначает обычный признак предмета, качества действия; **паро** — наибольшую степень качества; **ен** имеет оттенок разговорности.

Колхозниктне касть якстеръкаенъ вадря урожай. (Эрзянь правда, 1976, 9 сен.). Колхозники вырастили хороший урожай свеклы. *Сексень чибо вадряль* (Изнямо, 1954, № 15, с. 146). Был хороший осенний день. *Велесъкак паро вишка Бозаев, велесъкак вадря а покши Бозаев* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 39). Хорошее село маленькое Бозаево, хорошее село небольшое Бозаево. *Разведчиктне ванызы, кува ды кода седе ен вачкодемс противникень плацдарматнень ланга* (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 240). Разведчики осмотрели, где и как лучше ударить по плацдармам противника. *Штобу мейле кортаст свал, ков бу авольть, што минек мастрордонт ен костояк а мут* (Шумилкин И. Бастуте, что минек мастрордонт ен костояк а мут). Чтобы потом всегда, где бы ни были, говорили, что лучше нашей страны не найти.

ВАДРЯСТО, ПАРСТЕ, ПАРЫНЕСТЭ, ЕНСТО, ПАРО ЛАДСО.

Эти слова объединены общим значением «хорошо». **Вадрясто** обозначает обычный признак действия; **парсте** — высшую степень проявления хорошего качества действия; **парынестэ** — неполноту качества действия; **паро ладсо** — высшую степень качества действия, что какое-либо действие выполнено основательно, по всем правилам. Слово **енсто** имеет оттенок разговорности.

Атась вадрясто содылизе плотницимонъ ды столяронъ тевенть (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн. с. 19). Старик хорошо знал плотничное и столярное дело. — *Тень мон неса,— корты Яхим,— но монь мельс сех пек тусь сонзэ мазычись, налишниктне ды карниэзэ парсте теевть* (Коломасов В. Лавгинов, с. 18). — Это я вижу, — говорит Ефим, — но мне больше всего нравится красивое оформление, очень хорошо сделаны наличники и карнизы. *Степа парсте помнясы, кода Баевасто туемстэ авазо саись кардайстэ монда коморо* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 28). Степа хорошо помнит, как мать, уезжая из Баева, со двора взяла горсть земли. *Коротков мольсь од плотникентъ Гришинэнъ ваксс, ваннизи парынестэ ды мерсь...* (Изнямо, 1955, № 15, с. 141). Коротков подошел к молодому плотнику Гришину, посмотрел хорошенко и сказал... *Степа лембе пиджаксонтъ парынестэ вельтизе Александранъ ды лисс чашашконтъ* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 428). Степа теплым пиджаком хорошенкокрыл Александру и вышел из шалаша. *Лелям микинизе хойяйствантъ, ули-паронть,ней эри прок енсто* (Раптанов Т. Кочказ сочинения, с. 172). Брат распродал все хозяйство, все имущество, теперь живет вроде хорошо.

ВАЖДАМС см. 2. ЛАЦЕМС.

ВАЖОДЕМС см. РОБОТАМС.

ВАКСС, БОКАС, МАЛАС, ЕЖОС.

Эти послелоги обозначают различную степень близости предмета к какому-то другому предмету. **Ваксс** и **бокас** показывают меньшую степень близости одного предмета к другому, чем **малас**. Послелог **малас** указывает, что предмет находится совсем близко

от того, к которому приближался или придвигался. Слово **ежос** указывает наибольшую близость приближения к предмету.

Григорий Дмитриевич мольс тейтерензэ ваксс (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 205). Григорий Дмитриевич подошел к дочери. *Кода промксосъ прядовсь, Захар мольс братонзо ваксс* (Абрамов К. Найман). Когда собрание закончилось, Захар подошел к брату. *Мару саизе кедезэнзэ церанзо ды тусь гуень норантъ бокас* (Изнямо, 1954, № 15, с. 138). Мару взяла на руки сына и пошла к змеиной норе. *Арташкин мольс техникентъ малас* (Изнямо, 1954, № 14, с. 134). Арташкин подошел к технику. *Зярдо кармасъ пачкодеме сэдентъ малас, каль куротне цуролгадстъ* (Сятко, 1962, № 4, с. 29). Когда стали подходить к мосту, ивняк поредел. *Минъ пачкодинек овсе кудотнень ежос.* Мы совсем близко подошли к домам.

ВАКССО, БОКСО, МАЛАСО, ЕЖОСО.

Эти послелоги указывают на близость одного предмета к другому. Слово **вакссо** указывает на нахождение одного предмета около другого; **боксо** — на нахождение предмета совсем рядом с другим. Послелог **маласо** указывает на нахождение предмета совсем близко; **ежосо** — еще ближе.

Сынь мирдентъ марто кенеркиншестъ завторкамо самодостикеле ды столентъ вакссо ней аштестъ каванямонъ кис (Абрамов К. Эрзянъ цера, 2 кн., с. 32). Они с мужем успели позавтракать до прихода гостей и теперь у стола были только для того, чтобы уготшать. *Машинантъ вакссо бизмолгадстъ ломантне* (Изнямо, 1954, № 15, с. 136). Около машины засуетились люди. *Минъ аштинек Люба марто сонзэ квартирантъ боксо ды кунсолинек эсенек седейтнень чавомастъ* (Брыжинский И. Моронть полаткозо, с. 144). Мы с Любой сидели возле ее квартиры и слушали биение наших сердец. *Кудонть маласо рацякадозъ каль* (Коломасов В. Лавгинов, с. 7). Вблизи дома раскидистая ива. *Новочадовканть маласо отрядось лоткась оймсеме* (Сятко, 1967, № 1, с. 60). Вблизи Новочадовки отряд остановился отдыхать. *Сынь аштестъ лекишкадозъ кудонть ежосо.* Они стояли, прижавшись к дому.

1. ВАЛДОВА см. МАРЯВИКССТЭ.

2. ВАЛДОВА см. НАЯВ.

ВАЛОМС см. ПИЗЕМС.

ВАЛОМС ПУЛО АЛГА ВЕДЬ см. КЕНГЕЛЕМС.

ВАЛОМС СЕЛЬВЕДТЬ см. АВАРДЕМС.

ВАЛЯМС см. 2. КАЯМС.

ВАНА, ВА.

Эти указательные частицы имеют значение «вот». Наиболее употребительна частица **вана**, она стилистически нейтральная; частица **ва** имеет оттенок разговорности.

Вана уш трактористнэяк эсест машинатнесэ тусь паксяв (Коломасов В. Лавгинов, с. 67). Вот уже и трактористы на своих тракторах вышли в поле. *Но ней, вана те юктонтъ.* Ортятнень а мейсэ ульнесь оймавтомс талныца седеенетъ (Абрамов К. Найман, с. 224). Но теперь, вот в это самое время, Орте нечем было успокоить беспокойное сердце. — *Мон ва эльневетян!* *Мон ва кундан эйзэтъ, — кежиявтозъ мерсъ авась* (Мартынов А. Тетятнень киява,

с. 8). — Я вот побалую тебя! Я возьмусь за тебя, — сердито сказала мать.

ВАНДОЛДОМС см. ЦИВТОРДОМС.

1. ВАНОМС, ВАНСТОМС, СЛЕДЯМС.

Эти глаголы объединены общим значением «следить, наблюдать за кем-либо, чем-либо». Слово **ваномс** передает обычное действие. Глагол **ванстомс** выражает действие, связанное не только с наблюдением за кем-л., но и сохранением чего-л. **Следямс** связа-но со значением «следить, наблюдать».

Минъ анокстынек ружиянок, минъ карминек ваномо, мезе тei овтось (Изнямо, 1951, № 11, с. 222). Мы подготовили ружья, сами стали следить, что делает медведь. *Вана уш ээзинъ дума: тон кармат мельган ванстомо* (Абрамов К. Ломантне тевствъ малацекс, с. 99). Вот уж не думал: ты будешь за мной следить. *Варвара Сергеевна мерсъ ваномодо мельганк* (Абрамов К. Эрзянъ цера, 2 кн., с. 313). Варвара Сергеевна приказала следить за вами. «*Давай мельганзо следямо*», — отвечая Вася (Изнямо, 1951, № 11, с. 223). «*Давай следить за ним*», — отвечает Вася.

2. ВАНОМС, СЕЛЬМТЬ ТЕТЬКСЕМС.

Их общее значение — «смотреть, устремлять взор». Слово **ваномс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Фразеологическое сочетание **сельмть тетьксемс** стилистически окрашенное, имеет оттенок грубости.

— *Мэзть ванат?* *Те мон истя копачия нерензэ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 225). — Что смотришь? Это я накрыл фары машины (букв. клюв). *Ваны церась — яксяргине эрькевантъ укшины састьне* (Куляскин Д. Пичай, с. 54). Смотрит парень — в озере спокойно плавает уточка. *Лия шкасто бу сон чочаволь авантъ тустро чертненъ, неветвилзе, кода тетьксемс сельмтненъ ломань мирде лангс* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 450). В другое время за это вцепилась бы в густые волосы женщины, показала бы, как смотреть на чужого мужа. *Иван сонсыкак секе тев сельмтненъ тетькси Ольга лангс* (Абрамов К. Эрзянъ цера, 2 кн., с. 203). Иван и сам все смотрит на Ольгу.

ВАНСТОМС см. 1. ВАНОМС.

1. ВАНСЬКАВТОМС, УРЯДАМС.

Эти слова имеют общее значение «убрать, прибрать комнату, помещение и т. п., привести в надлежащий вид, порядок». Глагол **ванськавтомс** обозначает почистить очень хорошо, чисто. Слово **урядамс** обозначает действие, связанное с приведением чего-л. в надлежащий вид.

Чись недлячи, Настань шказо ульнесь, жаль марявсь атась, ды саись мель кудонть церантъ самонтень ванськавтомс (Изнямо, 1946, № 1, с. 75). День был воскресный, у Насти было свободное время, жалко стало старика, и она решила к приезду сына убрать избы. *Озякесь ярсавсь, ванськавтызе нернензэ ды кармасъ толганзо почкансо* (Изнямо, 1954, № 14, с. 125). Воробушек наелся, очистил клюв и стал теребить перья. *Инжетнень вастомантень аватне урядасть кудотнень* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 58). К встрече гостей женщины убирали избы.

2. ВАНСЬКАВТОМС, УРЯДАМС, НАРДАМС.

Эти слова объединены общим значением «очистить что-то от пыли, снега и т. п.». Слова **вансъкавтомс**, **урядамс** стилистически нейтральны. Глагол **нардамс** имеет оттенок разговорности.

Коймтне, мотыгатне, плугось, лемехтне вадрясто вансъкавтобить чеменент эйстэ кининь строгавкссо, кона начтозь машинной ойсэ (Эрзянь правда, 1971, 20 нояб.). Лопаты, мотыги, плуг, лемеха хорошо очищаются от ржавчины железными опилками, смоченными машинным маслом. *Весть школасто самодо мейле Серега орта лангсо урядась лов* (Биушкина М. Васенце пионер, с. 15). Однажды после школы Серега во дворе убирал снег. *Мика лов латалдо нардась* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 35). Мика во дворе очищал снег.

ВАНСЬКАДОМС см. ТҮЕМС.

ВАНЬКС см. 1. АНСЯК.

ВАРМАС НОЛДАМС см. 3. ЮТАВТОМС.

ВАРСОДЕМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.

ВАРШТАМС, СОДАВТОМС.

Эти слова объединены значением «прийти или приехать к кому-л. с целью повидаться, поговорить, навестить кого-л.». Употребляются по отношению к людям, связанным узами родства или знакомства, а также знакомых мест.

Субутан чошине Кочетков нинзэ марто тусь шабра велев тетянзо-аванко содавтомо (Изнямо, 1955, № 16, с. 34). В субботу вечером Кочетков вместе с женой поехал в соседнее село навестить родителей. *Субустась бабась эсензэ нуцьканть, Лизань, кучизе баяньянь уштомо, сонсы аламо шкань ютазь мольсь Яхимень содавтомо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 93). В субботу старуха послала свою внучку Лизу топить баню, сама немного погода пошла навещать Ефима. *Уръвась сась ававтонть варштамо.* Сноха пришла навещать свекровь.

1. **ВАСНЯ** см. 1. ИКЕЛЕ.

2. **ВАСНЯ** см. 2. ИКЕЛЕ.

ВАСНЯ ЛАДСО см. ИКЕЛЕ ЛАДСО.

ВАСОВ, МАСТОР МАШТОМАВ.

Эти слова объединены общим значением «далеко, в каком-либо далеком, отдаленном месте». Слово **васов** указывает на нахождение предмета на большом расстоянии. Для усиления значения оно может повторяться: **васов-васов** «далеко-далеко». Лексикализованное словосочетание **мастор маштомуав** обозначает место, находящееся на очень большом расстоянии от чего-либо, кого-либо (букв. на конце земли).

Скалось аволь лия скотинань кондямо, васов а туи, косо ули тикише, тосо ярсы (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 14). Корова в отличие от других животных далеко не уходит, пасется там, где есть трава. *Кадовств васов масторт, иневедеть, тонеть цитни вастомань часиясь* (Сятко, 1976, № 6, с. 19). Остались далеко позади страны, океаны, тебя ожидает счастье встречи. *Весемезэ кемгавтво вайгельбеть. Но моненъ маряви, прок мастер маштомуав пачкодинь* (Брыжинский И. Моронть полаткозо, с. 171). Всего лишь двенадцать километров. Но мне кажется, что я забрался далеко-далеко (букв. на край земли).

ВАСОЛО, ТАЛАЙСЭ.

Эти слова объединены общим значением «в отдалении от чего-либо, кого-либо». Слово **васоло** указывает на нахождение предмета на значительном расстоянии от кого-либо, чего-либо. Наречие **талаисэ** показывает незначительное отдаление одного предмета от другого.

Кивчакдась ендол, но истя васоло, што пуръгиненъ зэртъ ялгатнень пилес эзъ пачкоде (Изнямо, 1951, № 11, с. 161). Сверкнула молния, но так далеко, что друзья не расслышали даже отзвуки грома. *Эркесь васоло, молемс эряви поймавантъ Ратор леентъ енов* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 56). Озеро далеко, надо было идти по пойме в сторону реки Алатырь. *Оно окйники пе-явить ломантъ, Митянь эйстэ талайсэть, но эряви серьгедемс* (Сятко, 1965, № 3, с. 16). Наконец, показались люди, от Мити далеко, ковато, но надо крикнуть.

ВАСОЛ БАБА, ВЕЧКА БАБА.

Их общее значение «бабушка по матери». Наиболее употребительно словосочетание **васол баба; вечка баба** имеет оттенок разговорности.

Тусь Наста омбоце чистэнтъ, Ванькань кадызе васол бабан-стенъ (Коломасов В. Лавгинов, с. 91). Настя уехала на второй день, Ваньку оставила у бабушки.—*Надяньгак маргот саик, кадык васол бабазо несы, кодашка кассь* (Абрамов К. Найман, с. 51).—И Надю возьми с собой, пусть бабушка увидит, какая большая выросла. *Вечка бабаненъ якатано ансяк инжекс.* К бабушке (по матери) ходим лишь в гости.

ВАСОЛ ПОКШТЯ, ВЕЧКА ДЕДА, ВЕЧКА БОДЯ.

Их общее значение «дед по матери». **Васол покштя** стилистически нейтрально; **вечка деда** и **вечка бодя** носят разговорный характер.

—*Адя ютатано парень рядга, паряк, Алтыш велестэ састь васол покштянок Пронцуз марто, содавтсынек,— мерсь Иваж* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 35).—Идем пройдемся по тому ряду, где продают кадушки, может, из села Алтыш приехал дед [по матери] с Пронцузом, навестим их,—сказал Иван. *Вечка дедам сась вальске марто.* Дед по матери приехал утром.

1. **ВАСТА** см. КОЗЯЙКА.

2. **ВАСТА** см. МИРДЕ.

ВАТА см. ТЕСТЬ.

1. **ВАТКАМС, БАКСОРДАМС, РАЗЕДЕМС, КОЦЬКЕРДАМС, АНГОРДАМС.**

Эти глаголы объединены общим значением «сдирать, царапать». Слово **ваткамс** стилистически нейтральное, оно обозначает обычное действие «содрать кожу». Глагол **баксордамс** стилистически окрашен, имеет оттенок просторечности, грубости, обозначает «поцарапать чуть»; **разедемс** — «малость поцарапать, почесать». Глагол **коцькердамс** служит для передачи значения «поцарапать слегка, чуть-чуть». Слово **ангортамс** обозначает такое действие, когда образуются даже ссадины (при падении, во время скользжения), а также передает значение «схватить так, что остаются следы».

Сон эзъ маря, зярдо коське моргс верьс ваткавсь пильгезз (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 33). Он не почувствовал, как о

сухой сук до крови поцарапал ногу.—*Ну, иля элякале, а то таго прат ды ваткасыть кумажатнень,—командови патясь* (Тимохина Т. Хрустальень пилекст, с. 17).—Ну, не балуйся, а то опять поцарапаешь колени,—сказала старшая сестра. *Лось авась мариэ тетянтъ паркстамонзо ды пильгсэнээз баксордызэ вазонтъ* (Эркай Н. Килей ведь). Важенка услышала мычание лося и ногой оттолкнула (букв. цараннула) теленка. *Икеле кинть ланго мезе-бути баксорясь, палсть секе жо пиже толнэтне* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 57). Впереди на дороге кто-то царапался, горели те же зеленые огоньки.—*Чамам палы, кенжсэнээ разедизе,—мерсъ Овтин* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 33).—Лицо горит, когтями поцарапал,—сказал Овтин. *Вентель Ермань чамазо прок рудайсэ ваднэзъ, модантень эшкевемантъ эйстэ весе ангорявсь* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 186). У Вентель Еремы лицо будто грязью вымазано, от удара о землю оно все поцарапалось. *Коцькердизе Сеель човонензъ* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 97). Сеель почесал затылок.

2. ВАТКАМС см. ЛУТАМС.

1. ВАЧКОДЕМС, КАЯМС, РИШТЕМС, ЭРТЕМС, СЫРТЕМС, ВАРСОДЕМС, ИЛЬМЕШТИМС, ЭРЬБАМС, ТОРЦАДЕМС, ТОСТЕДЕМС, ЦЯПОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «ударить, нанести удар». Слова **вачкодемс**, **каямс**, **риштэмс** нейтральные по своей стилистической окраске. Глагол **эртемс** обозначает «ударить сильно». Слово **сыртемс** имеет оттенок грубости. Глагол **риштэмс** обозначает «нанесение удара наотмашь»; **варсадемс**, **ильмештиамс** обозначают «ударить сильно, грохнуть о пол». Глагол **эрьбамс** передает значение «ударить чуть-чуть, нанести легкий удар»; **торцадемс** служит для выражения такого удара, когда что-то или кого-то можношибить в результате нанесения этого удара; **тостедемс** — «ударить сильно», **циподемс** обозначает «нанести удар с большой интенсивностью», имеет грубовато-просторечный оттенок.

Тюгашкин вачкодиксэлизе Тимофеевънъя пра ланга (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 60). Тюгашкин хотел ударить Тимофеева по голове. *Башнянзо ланга вачкодсъ бронебойной снарядъ* (Там же, с. 257). По его башне ударил бронебойный снаряд. *Мейле атаянъ цера кода как гуентень, гуентъ кавто прянзо ливтасъ* (ЭФ, с. 63). Потом сын старика как ударит змею, у нее отлетели две головы. *Настя натой янксесъ, што эзизе риштъ чама ланга те идемесентъ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 166). Настя даже раскаивалась, почему не ударила по лицу этого идиота. *Вана сеста, церам, кулакось риштимим палкасо сельме ланга* (Лукьянов А. Валдо ки, с. 5). Вот тогда, сынок, кулак ударил меня палкой по глазам. *Ансяк исти думазевсь, кода ки-бути эртизэ дубинасонтъ* (ЭФ, с. 150). Только так подумал, как кто-то ударил его дубинкой. Чоловънъ ланга буто сыртизъ, *Лушанъ рунгосъ весе соркъ тейсъ* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 35). Луша вздрогнула, будто ударили по макушке. *Мастор ваккс варсадемс* (ЭРС, с. 14). Грохнуть о землю. *Гигерь пра разеди раужо пра гуентъ. Мика тандадсъ. Седе курок стасъ. Кевсэ раужо прянтъ ильмештизъ, сон венемсъ* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 100). Уж борется с гадюкой. Мика напугался. Он быстро встал. Ударил камнем гадюку, она растянулась. *Пазосъ кодак шайтанонтъ торцадизе пеке бокава, се*

лоцък озавъс (ЭФ, с. 140). Бог как ударит черта по боку, тот присел. *Тона варшась котелоктенъ... ды виевстэ тостедизе котелоконъ Чупарновънъ кедбстэ* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 80). Тот посмотрел в котелок... и сильным ударом вышиб котелок из рук Чупарнова. *Кодак лиси, цяподъ весласонтъ* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 28). Как только покажется (голова), ударь веслом.

2. ВАЧКОДЕМС, НОРГОМС, НАСМОДЕМС, ГАМАДЕМС.

Их общее значение «произвести, нанести удар кому-л. кулаком или другим предметом». Слово **вачкодемс** стилистически нейтральное. Глаголы **норгомс**, **насмодемс** обозначают нанесение сильного удара каким-либо увесистым предметом; **гамадемс** имеет оттенок просторечности.

Марюша аламодо айгевсъ удалов, нежедсь лазейка палмачентъ, ды кивекс стакалгадозъ кедбсэнтъ вачкодизе Васянь чама бокава (Абрамов К. Найман, с. 44). Мария немного подалась назад, прислонилась к столбу калитки и отяжелевшей свинцовкой рукой ударила Васю по щеке.— *Кода сон монь норгимим, те тык ава!..—меревсъ Вася* (Там же).—Как она меня ударила, вот это женщина!—проговорил Вася. *Сеель насмодизе Голецень пиле юрга кинисэнтъ* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 20). Сеель ударили Голеца по уху железом.—*Ну, кедъ виенъ апак жаля седе пекке, Мика, гамадтъ* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 36).—Ну, Мика, ударь, не жалея сил.—*Вана те штукасонтъ гамадимизъ* (Антонов И. Вейсэнъ семияко, с. 88).—Вот этой штукой ударили.

3. ВАЧКОДЕМС, СТУКАДЕМС, БАНГОВТОМС, БОТАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «стукнуть». Слово **вачкодемс** обозначает «нанести обычный удар по чему-либо», оно стилистически нейтральное. Глагол **стукадемс** обозначает нанесение удара, сопровождающегося стуком; **банговтомс**, **ботадемс** подчеркивают большую интенсивность удара, чем глаголы **вачкодемс**, **стукаDEMС**.

Мейле Миколь мезе вий вачкодизе столентъ (Абрамов К. Ломантне тевестъ малацекс, с. 20). Потом Николай во всю силу ударили по столу. *Вачкодсъ тейтересъ кевтнесэ вестъ—чачь Норэ ава, вачкодсъ омбоцеде—чачь пиземень нолдыцы* (Абрамов К. Эрзянъ цера, 1 кн., с. 298). Стукнула девушка камнями раз—родилась богиня урожая, стукнула второй—родился бог дождя. *Стук стукадизе прохожейка стенакзо, грох грохадизе козя алянть оргалъзо* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 147). Стук! стукнула прохожая в стену, грох! грохнула прохожая богатому ворога. *Атаясъ кодак банговтызе верьгизэнтъ пра ланга—кулосъ* (ЭФ, с. 46). Старик как ударит волка по голове—подох. «*Ужо, ужо, покштый, мон чавса пивсэмасонтъ*»,—мери одирьвинесъ ды кода пивсэмасонтъ **ботадъсы атаянъ коня ланга** (Там же, с. 46). «Погоди, погоди, дедушка, я убью цепом!»,—говорит молодушка и как ударит цепом старика по лбу.

4. ВАЧКОДЕМС, ЛОШТАМС, ПЛЕСТЯДЕМС, ЛАМБАВТОМС, ШЛЕПАДЕМС.

Эти глаголы объединены общим значением «нанести удар по чему-л. или по кому-л. каким-то плоским предметом или ладонью». Слова **вачкодемс**, **лоштамс** стилистически нейтральные; **плестядемс**,

ламбавтомс стилистически окрашенные, они имеют оттенок грубоcти.

Кежей букакс сынъ вансть коня алга. Минька лошгизе Галечь човонъга (Рогожин А. Гале). Как разъяренные быки они смотрели исподлобья. Минька ударил по макушке Гале. *Кевкстниясь пле-стядизе покштянъ чама ланга ды тусь* (Щеглов А. Чалпан, с. 23). Допрашающий шлепнул дедушку по лицу и ушел. *Кода шайглы-нось ламбавтызе пазонть пиле бокава, пазось хрон прась!* (ЭФ, с. 140). Шайтан как ударит бога по уху, бог тут же упал! *Вига плястядизе кедъ лапинесэ бабантъ ве чама бокава, сонзэ браткесъ исти жо...* *шлепадизе сорныца тона щекантъ* (Куторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 183). Витя ладошкой шлепнул старуху по щеке, его братик шлепнул ее по другой щеке.

5. ВАЧКОДЕМС, КАЯМС, КЕРЯМС, ХЛЫСТЯДЕМС, СТЕГАМС, ЦЕХАДЕМС, ЭРЬБАМС.

Эти слова объединены общим значением «хлестнуть по чему-л., кому-л. гибким предметом (кнутом, прутом и т. п.)». **Вачкодемс, каямс** стилистически нейтральные, они обозначают обычное действие; **керямс** обозначает «хлестнуть кого-л., что-л. каким-то тонким режущим предметом или кнутом»; **стегамс, цехадемс** употребляются для обозначения нанесения сильного резкого удара; **эрьбамс** обозначает «побить малость, похлестать чуть-чуть».

Кедъсэнзэ тейтернент ульнесь чова илев, сон теке тев аволясь лишменть лангс, но вестькак эзизе вачкоде (Сятко, 1966, № 5, с. 77). В руке у девочки был тонкий прут, она то и дело махала им, но ни разу не хлестнула лошадь. *Кишань локшосо вачкодимм* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 304). Ременным кнутом хлестнул меня. Урядникесь **каясь** Матренин теке плеткасОНТЬ кутьмерень трокс (Куторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 324). Урядник той же плеткой хлестнул Матрену по спине.—*Но вейке белой бандиттесь кодак* **кай** плеткасОНТЬ чама ланга, *Серега сеске прась,— поладызе евтнеманзо Костя* (Мартынов А. Тетягнень киява, с. 105).— Но один из бандитов так хлестнул его плеткой по лицу, что Серега тут же упал,— продолжил свой рассказ Костя. *Тона керясь лишменть локшосо, штобу а сасавомс* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 60). Тот хлестал лошадь кнутом, чтобы не догнали. *Бабась хлыстядизе тейтернент* **ниже тикишинесэ канжамо ланга**. Старушка хлестнула девочку по ногам зеленою травкой. *Сон стегизе алашанзо ды сасась эзензэ бригадань ласте молиця* (Изнямо, 1951, № 10, с. 116). Он хлестнул лошадь и догнал верхового из своей бригады. *Миколь цехадизе лишменть* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 405). Николай хлестнул лошадь. *Эрьба тараткесэ эрьбитъ резе левкстнэн*. Веточкой вербы похлестай ягнят.

6. ВАЧКОДЕМС, РУКШТЯДЕМС (о руках).

Их общее значение «всплеснуть руками». Оба слова нейтрального стиля. Слово **вачкодемс** обозначает «хлестнуть, ударить руками в воздухе при растерянности». Глагол **рукштядемс** обозначает «хлопнуть себя по бокам, ударить, опустив руки вдоль туловища».

Вачкодесь *кавто кедензэ, пурдась кемень суронзо* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 24). Всплеснула она руками, заломила десять пальцев.—*Мезе уш тяят,— рукштядинзе кедензэ Люда,— коли истямокс чачинъ мастер лангс* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема,

с. 88).—Что поделаешь,—всплеснула руками Люда,—такая уж на свет родилась.

ВАЧОМОМС, ПЕКЕМ (ПЕКЕТЬ, ПЕКЕЗЭ) ВАЧСЬ (КАРАВСЬ).

Их объединяет общее значение «испытывать голод, проголодаться, захотеть есть». **Вачомомс** — основное слово для выражения данного значения. Фразеологическое сочетание **пекем** (**пекеть, пекезэ**) **вачсъ** обозначает «появилось желание поесть», оно стилистически нейтрально. Фразеологизм **пекем** (**пекеть, пекезэ**) **каравсъ** имеет оттенок шутливости, указывает на сильное желание поесть.

— *А мон прок верьгиз вачоминь,— мерсь Чайка* (Кириллов П. Кочказь произведения, с. 97).—А я, как волк, проголодалась,—сказала Чайка. *Степа ансяк ней маризе, кода вачсъ пекезэ* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 273). Степа только сейчас почувствовал, как проголодался. Завтракомо *шкантенъ Мишань вачсъ пекезэ ды сизесть кедензэ* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 171). До завтрака Миша проголодался, и устали руки.—*А-а, каравсъ пекесъ. Эно озак седе курок, мездяк андтан* (Сятко, 1967, № 4, с. 17).—А-а, проголодался. Ну садись побыстрее, чем-нибудь уж покормлю.—*Мачка, пекем каравсъ. Тонь ули тосо мезеяк поремкат?* (Сятко, 1968, № 4, с. 63).—Теща, проголодался я. У тебя есть что-нибудь поесть?

ВАШО, ПАРНЭ.

Их объединяет значение «жеребенок». Слово **вашо** стилистически нейтрально; **парнэ** употребляется в разговорной речи.

Сон миненек кемгавтова **вашо** *кандсъ* (Изнямо, 1955, № 15, с. 149). Она нам принесла двенадцать жеребят. *Сундеръгадомань сэтымесэнтъ васов марявъсъ крандазтнъ чикордомаст, алашатнъ паркстнемаст ды* **вашотнень** *цихамост* (Лукьянин А. Валдо ки, с. 78). В вечерней тишине далеко слышен скрип телег, фырканье лошадей и ржанье жеребят. **Парнэтнень** *кардынест ули башка* (Эрзянь коммуна, 1933, 8 июля). Жеребята размещены в отдельные конюшени.

ВЕЖЕНСЬ см. ВИШКИНЕ.

ВЕЙКЕНЬ ПЕС см. ВЕСЕ.

ВЕЙКИНЕ, СЬКАМНЕНЗЭ.

Эти слова объединены общим значением «один, единственный». Оба стилистически нейтральны. В слове **ськамнензэ** оттенок ласковательности выражен ярче, чем в слове **вейкине**.

Сонсъкак, дугам, сырэ ногай **вейкине**, *сонсъкак, ялакском, вай, ногай, ськамнензэ* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 42). Братец мой, старый ногаец единственный, ой, братик мой, этот ногаец у родителей единственный. *Тетястояк* **вейкине**, *авастояк* **ськамнензэ** (Там же, т. 2, с. 31). И у батюшки он единственный, и у матушки одинешенек.

ВЕЛЬДЕ см. ЛАНГСО.

ВЕЛЬКСКА см. 1. ТРОКС.

ВЕЛЬМЕВТЕМС см. 1. КИРВАСТЕМС.

1. **ВЕЛЬМЕМС, ЖИВОЙГАДОМС.**

Эти слова объединены общим значением «ожить». Глагол **вельмемс** стилистически нейтральный; **живойгадомс** — разговорное.

Саизе гуесъ гүй левкэнээ ды кармасъ кеверъкинеме се лугантъ ланга, коңасъ ульнесъ начтозъ авантъ сельведьсэ, сон вельмесъ (Изнямо, 1954, № 15, с. 169). Взяла змея своего детеныша и стала катать по траве, омытой слезами женщины, змееныш ожила. Музыканты теке вельмест, поки оркестрасъ поладызе мазыйстэ седямонзо (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 333). Музыканты как будто ожили, большой оркестр продолжил слаженную игру. Метъказонъ чавокшинык, сон мекев живойгадь. Ящерицу убили, она вновь ожила.

2. ВЕЛЬМЕМС см. 1. КИРВАЗЕМС.

3. ВЕЛЬМЕМС см. ПОЯВАМС.

ВЕЛЬТЬ см. 2. ПЕК.

ВЕЛЬЯМС, КОПАЧАМС.

Общее значение этих слов «покрыть, накрыть, укрыть чем-либо кого-то, что-то». Слово вельямыс употребляется в тех случаях, когда надо показать, что предмет покрыт любой крышкой, трипкой, покрывалом. Глагол копачамс обозначает, что предмет покрыт покрывалом, тканью, снегом или обволокло его дымом, туманом, но не крышкой.

Мейле пижесъ щотъ чополгады, тустоми, вельясынзе весе тарадтнэн, копачасынзе чувтнэн (Абрамов К. Ломантне теевст малацекс, с. 161). Потом зелень чуть темнеет, густеет, покрывает все ветки, все дерево. Чувтонъ таадтнэ ды телефононъ уськтне копачавст лекисэ (Изнямо, 1955, № 16, с. 66). Деревья и телефонные провода покрыты инем.

1. ВЕЛЯВТОМС, ПУРДАМС, МУРДАМС.

Их общее значение «изменить направление своего движения». Слово велявтомс — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол пурдамс обозначает повернуться резко; мурдамс — разговорное.

— А стяко уши кискинесъ онги,— тосо кияк ды ули,— арсезеъзъ патрулесъ ды велявтсъ се ульцянтъ енов (Изнямо, 1953, № 13, с. 112). — Не напрасно уж собачка лает, там кто-то есть,— подумал патруль и свернул на ту улицу. Тесэ сон аламос аштесь-тейсъ, лавтовонзо лангсто винтовканту саизе кедезэнээ ды пурдасъ границяньтъ енов таргавозъ ульцянтнъ (Там же). Он немного потоптался здесь, снял с плеча винтовку, взял в руки и повернулся в сторону улицы, ведущей к границе. Коля яла чатьмонсъ, но эзъ карма каршио молеме, зядро Митя мурдасъ Советской ульцянванть Инсарка леентъ енов (Щеглов А. Алкуксонъ вечкема, с. 67). Коля все молчал, он не возразил, когда Митя свернулся по Советской улице к реке Инсарке.

2. ВЕЛЯВТОМС, МУРДАМС, САМС МЕКЕВ.

Эти слова объединены общим значением «возвратиться, вернуться, прийти, приехать обратно». Слово велявтомс — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально; мурдамс — разговорное; самс мекев имеет эвфемистически смягченный характер.

Кулина вансъ мирдензэ мельга, мейле састо велявтсъ кудэв (Лукьянин А. Валдо ки, с. 54). Акулина посмотрела вслед за мужем, потом медленно возвратилась домой. Самолетнэ велявтсъ мекев (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 77). Самолеты вернулись обратно. Но, зядро тынъ карматадо мурдамо, перть пельга валдо

ули, нетядызы... леднeme кармить (Родной литература, 8 кл., 1965, с. 145). Но когда вы будете возвращаться, будет светло, увидят... стрелять станут.

3. ВЕЛЯВТОМС, ТЕЕВЕМС.

Эти слова объединены общим значением «превратиться, прийти в другое состояние, придать чему-то иной вид или другую форму».

Ловсось велявтсъ топокс (Эрзянъ келень грамматика, 4—5 кл., 1970, с. 77). Молоко превратилось в творог. Партизанонъ лагерсъ велявтсъ поки велекс (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 205). Партизанский лагерь превратился в большое село. Вана тезизе прянзо сокоркс ды сасъ тей братонзо таркас (Сятко, 1976, № 2, с. 28). Вот он притворился слепым и приехал сюда вместо брата. Локсесъ теевсъ мазый тайтеръкс (ЭФ). Лебедь превратился в девушку.

ВЕЛЯВТОМС АЖИЯТНЕНЬ см. ТУЕМС.

ВЕЛЯЗЕВЕМС, ВЕЛЯКАДОМС, ЧАРАКАДОМС.

ВЕЛЯСЬКАДОМС, АЙМЕЛЬГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «закружиться (о голове, мыслях)». Слово велязевемс нейтрального стиля; чаракадомс имеет оттенок грубости; веляськадомс носит характер пренебрежительности; аймельгадомс обозначает такое действие, когда в результате вращения человек может потерять даже сознание.

Превтн велязевст (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 190). Голова закружилась. Захаронъ велякадстъ превензэ (Абрамов К. Найман, с. 99). У Захара закружилась голова. Таня лыказевсъ, превензэ чаракадстъ, но пильгэ лангсто эзъ пра (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 140). Таня покачнулась, голова закружилась, но на ногах устояла. Бути монъ валинэнъ марызызъ пилеть, чаракадыть, Гале, тонъ од преветь (Рогожин А. Гале). Если ты, Гале, услышишь мои слова, то голова у тебя пойдет кругом.— Дай кедеть,— пшкадсь сон Таняненъ.— Апак тонадово преветь веляськадть, прат (Сятко, 1967, № 5, с. 27).— Дай руку,— сказал он Таня.— С непривычки голова закружится, упадешь. Танянь превензэяк натой аймельгадстъ (Там же, с. 35). У Тани даже голова закружилась.

ВЕЛЯКАДОМС см. ВЕЛЯЗЕВЕМС.

1. ВЕЛЯМС, ЧАРАМС, ЮВОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «поворачиваться то в одну, то в другую сторону», «кружиться». Слово велямс обозначает такое действие, когда кто-то топчется или кружится бесцельно на одном и том же месте. Глагол чарамс обозначает «делать круги на лету или вращаясь на земле»; юводемс подчеркивает интенсивный процесс вращения предмета, легкость вращения.

Вася нуцъказо чинъ-чоп вели Евдокия Ивановна пелька ды меши кудонъ певтнене тевтнене тегмстэ (Прохоров П. Цидярдома, 1. кн., с. 13). Внук Вася целый день вертится около Евдокии Ивановны и мешает ей делать домашние дела. Степаненъ марыви: чарыть аволь сынъ Анюра марто, чары весе ульциясь — кудотнене, кальтнене, ломантнене (Абрамов К. Эрзянъ цера, 2 кн., с. 150). Степе кажется, что не только они с Анюрай кружатся, кружится все село — дома, ивы, люди. Штерекс велить сынст пильгест, юдмакс юводить сынст пильгест (ЭФ, с. 190). Веретеном кружатся их ноги, юлой вертятся их уши.

2. ВЕЛЯМС см. ЧАРАМС.
 ВЕЛЯНЗЯМС см. ТУЕМС.
 ВЕЛЯСЬКАДОМС см. ВЕЛЯЗЕВЕМС.
 ВЕНЕЛЬКС см. УШО.
 1. ВЕНЕМЕМС см. КУЛОМС.
 2. ВЕНЕМЕМС см. ТАРГАВОМС.
 ВЕНЗАВ см. СЭРЕЙ.
 ВЕНСТЕВЕМС см. ТАРГАВОМС.
 ВЕНСТЕМС ПИЛЬГТЬ см. КУЛОМС.
 ВЕНЧ, ЛОДКА.

Их объединяет значение «лодка». Слово **венч** стилистически нейтрально; слово **лодка** чаще употребляется в разговорной речи.

Самай неть сандейтнень потс Петя ветизе венченть (Абрамов К. Найман, с. 122). В эти самые камыши Петя загнал лодку. *Паряк, венчсэ кенерить ансяк тона береконтень пачкодеме, кода сеске жо понгить врагонтъ кедьс* (Щеглов А. Уцяска, с. 132). Может, только успеют переплыть на лодке на тот берег, как тут же враг схватит их. *Сыненст маряви, што лодкаст уи пек састо* (Там же, с. 133). Им кажется, что их лодка плывет очень медленно.

ВЕРЕДЕМЕМС см. 2. ПЕДЯМС.

ВЕРКАСТО см. КУРОК.

ВЕРЬГА ВАЙГЕЛЬТЬ см. 1. ПЕК.

1. ВЕРЬГЕДЕМС см. КИВЧАДЕМС.

2. ВЕРЬГЕДЕМС см. 1. КИРВАСТЕМС.

ВЕСЕ, ВЕЙКЕНЬ ПЕС, СЫРЕНЕК-ОДНЭК.

Их объединяет общее значение «все, все до единого».

Весе малацекс ломантнеде Канаев съкамонзо аламодо чарько-дилизе Захаронь (Абрамов К. Найман, с. 131). Из всех близких людей только один Канаев немного понимал Захара. *Родняст весе промкишность кстинас* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 157). Все родные приходили на крестины.—*Течи, Серафима Петровна, тонавтицятне састь вейкень пес* (Изнямо, 1954, № 14, с. 61).—Сегодня, Серафима Петровна, присутствуют все учащиеся...*Те самай лисьмантъ... сыренек-однэк ловсть кодамо-бути салава виень ванстыцякс* (Сятко, 1976, № 2, с. 7). ...Этот самый колодец... и стар и млад считали таинственным.

ВЕСЕМЕДЕ см. СЕХ.

ВЕСЕМЕЗЭ см. 2. АНСЯК.

ВЕСЕЛА ВЕДЬ см. ВИНА.

ВЕСЁЛГАЛЕМС, КИШТЕМС-МОРАМС.

Эти слова объединены общим значением «веселиться». **Веселгадомс** имеет более широкий круг сочетаемости, чем парное слово **киштемс-морамс**. **Веселгалемс** обозначает не только плясать, петь, но вообще весело, радостно, праздно проводить время. Слово **киштемс-морамс** обозначает веселье только на свадьбе, гулянье и т. п.

Пек веселгалесь весе родось. Кудоськак сорносъ мородо (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 157). Весь род очень веселился. И дом дрожал от песен. *Нама, а шождьине истя чол веселгалемс, пулайтне натой бокат чавсызь* (Эрзянь правда, 1968,

6 фев.). Конечно, нелегко целый день так веселиться, пулаи даже натрут бока. *Праздник чистъ жо оршасызь ловкс ашолдыця коцтоң викинезъ руцяст-палист, карксасызь пона суренъ мазый каркессо, витнесызъ-тейсызъ пулайтнень ды лисить ульцяв киштемс-морамо* (Там же). В праздники надевают белоснежные вышитые рубашки, подпоясывают их красивыми шерстяными поясами, поправят пулаи и выходят веселиться на улицу.

БЕСЛА, МИЛЕ.

Их общее значение «весло». Слово **весла** стилистически нейтрально; **миле** чаще употребляется в произведениях устного поэтического творчества.

Ков седе васов уить береконтъ эйстэ, тов седе састо шаштыть ведьгантъ, хоть роботытъ как веслатинес седе пек: чудемась виензы (Щеглов А. Уцяска, с. 133). Чем дальше отплывают от берега, тем медленнее двигаются, хотя и сильнее гребут веслами: течение быстрое. *Веслакс бу саевлия шожда варминенто, селмо лангсо венченть ливтевлизе* (Эркай Н. Килей ведь, с. 5). Веслами бы взял я легкий ветер, на крыльях бы вынес лодку.

ВЕЦАНА см. ЧУРО.

ВЕЦЕМА см. СИВЕ.

ВЕЧКА БАБА см. ВАСОЛ БАБА.

ВЕЧКА БОДЯ см. ВАСОЛ ПОКШТА.

ВЕЧКА ДЕДА см. ВАСОЛ ПОКШТА.

1. ВЕЧКЕВИКС, ВЕЧКЕМА, КЕЛЬГЕМА.

Эти слова объединены общим значением «любимый». Наиболее употребительны слова **вечкевикс**, **вечкема**. Они стилистически нейтральны. Слово **кельгема** употребляется в произведениях устно-поэтического творчества.

Степа куватьс яла ладесь ды арсесь эсь пачканзо, кода карми эржмо вечкевикс Анюся марто (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 310). Степа долго думал и строил планы, как будет жить с любимой Анюсей. *Буто сон мольсъ аволь нармуненъ вастомо, мольсъ вечкевикс тейтерензэ васенцеде вастомо* (Эркай Н. Килей ведь, с. 71). Он как будтошел встречать не птиц, а на первое свидание с любимой девушки. **Вечкема ломацентъ жо мезяк а жалъ** (Абрамов К. Найман, с. 193). Для любимого человека ничего не жалко. *Эрде ярасдо, ярасдо, вечкема роднят, од роднят*. *Эрде симеде, симеде, кельгема роднят, од роднят* (Евсевьев М. Мордовская свадьба, с. 230). Давайте кушайте, кушайте, любимые родные, новые родные. Давайте, пейте, пейте, любимые родные, новые родные.

2. ВЕЧКЕВИКС см. АЛУЖ.

ВЕЧКЕМА см. 1. ВЕЧКЕВИКС.

ВЕЧКЕМС, КЕЛЬГЕМС.

Эти слова объединены общим значением «питать любовь, чувствовать склонность, интерес, тяготение к чему-либо, кому-либо». Слово **вечкемс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **кельгемс** ограничен сферой употребления, чаще встречается в поэтических произведениях.

Истямо мирдентъ лангс ды а кемемс, вант ансяк кода атятне вечксызы: эрьва валонтъ кис тензэ чильть (Абрамов К. Найман, с. 185). На такого мужа нельзя не надеяться, смотри, как только старики его любят: за советом к нему бегут. *Захар умок уш*

максъ вал, што те тейтерденть башка сонензэ кинъгак а вечкемс, кияк а токасы седеензэ (Там же, с. 188). Захар давно уже дал слово, что кроме этой девушки никого не полюбит, никто не тронет его сердце. А вечкитъ бояртнэй, а кельгитъ кискатнэй (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 121). Не любят бояр, не любят собак.

ВЕШНЕМС, МУЧКАМС, БЛУДЯМС.

Эти слова объединены общим значением «искать, найти что-то спрятанное, потерянное». Слово **вешнемс** обозначает такое действие, которое связано с обычным поиском при разыскивании чего-либо. Глагол **мучкамс** подчеркивает, что при разыскивании чего-либо затрачены большие усилия. **Блудямс** обозначает такое действие, которое связано с поиском чего-то в разных местах, во всех уголках, всюду.

Сэденть лангсто вастызыз Лабыренъ, кона те шкас вешнесъ тейтеренз (Абрамов К. Найман, с. 359). На мосту встретили Лабыря, который до сих пор искал дочь. *Весе велентъ сынъ вешнизыз, Сура чирентъкак мучкизыз* (Куляскин Д. Пичай, с. 7). Все село они обыскали, даже берег Суры тщательно осмотрели. *Зярс бабинесъ арссесъ, те совицясь якасъ кудовантъ ды кува понгсыз мучкасъ* (Изнямво, 1951, № 11, с. 212). Пока старуха думала, этот вошедший ходил по комнате и всюду искал. *Якицясь блудясь кудовантъ ды кода-бути токизе удыцизъ* (Там же, с. 202). Вошедший искал по комнате и как-то задел спящего.

ВИЕВ, ПИДИЦЯ, КИРТЫЦЯ.

Эти слова объединены общим значением «сильный (о морозе)». Слово **виеv** обозначает обычный признак предмета; **пидициа** — более сильную степень признака, **киртыца** — наивысшую степень признака.

Якишамось аламодо синдеvсь, но сон ульнесъ еще виеv (Изнямво, 1954, № 15, с. 104). Мороз немного смягчился, но он был еще сильный. *Валскенъ якишамотне ульнестъ виевть, пувастъ пупиця лов марто вармат* (Там же, с. 140). Утренние морозы были сильные, дули ветра с колючим снегом. *Сергей сасъ тей валске рана, киртыца якишамонть пачк* (Там же, с. 140). Сергей пришел сюда утром, во время жгучего мороза. **Пидициа якишамодонть кельмество чама умарензэ**. От жгучего мороза обморозились щеки.

ВИЕВСТЭ см. ГАЙТЕВСТЭ.

ВИИ, МОЦЕ, ИЛЫК, НАРДЕ, ТАНOK, ДАРМАН.

Все эти слова объединены общим значением «сила, мощь». Они обозначают физическую силу человека, а также животных, машин. Слова **вии**, **моце** стилистически нейтральны; **вий** в отличие от **моце** и от других синонимичных слов употребляется как по отношению к живым существам, так и по отношению к машинам, остальные же слова только по отношению к живым существам; **илык** обладает оттенком грубости; **танок**, **дарман** употребляются с целью выражения оттенка пренебрежительности; **нарде** обозначает и силу, и крепость человека.

Сизов капашась. Кодамо-бути а неявикс вий тулкадсь эйсэнзэ икелев (Изнямво, 1947, № 2, с. 52). Сизов спешил. Какая-то неведомая сила толкала его вперед. *Марюша ежонзо марясь сизезекс, мерят, ютась а онкставиця ки, маштесь виезз ды сяворсъ* (Абрамов К. Найман, с. 364). Марюша чувствовала себя усталой, скак-

жешь, прошла неизмеримо длинную дорогу, силы ее покинули, и она упала. *Дикой сеятне неизв сбыцнть ды сеске жо тандадозъ люкштядсть куракшонть велькса, мезе моцест тусъ чутнэнъ ют-кова* (Брыжинский И. Моронть полаткозо, с. 21). Дикие козы увидели идущего и, испугавшись, перепрыгнули через кусты и что есть силы побежали между деревьями. *Хоть и сыре авинесь, но еще моцезэ ули* (Изнямво, 1948, № 5—6, с. 169). Женщина хоть и старенькая, но силы еще есть у нее. — *Толком евтнянгак, илыкем маштесь* (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 81). — Толком и рассказывают, силы покинули. *Маштесь атянът наредээ* (Чесноков Ф. Кочказъ евтнемат, с. 46). Силы покинули старика. — *Ратор ошто кан-дозъ танокот машты* (Абрамов К. Эрзянъ цера, I кн., с. 250). Если нести из Алатыря, все силы иссякнут. *Новольстъ авантъ кедензэ-пильгензэ, маштесь дарманозо* (Раптанов Т. Кочказъ сочинения, с. 49). Руки-ноги опустились у женщины, силы покинули ее.

ВИНА, ЧЕНЬКС, ВЕСЕЛА ВЕДЬ, КРЕНЧЕНЬ ВЕДЬ, ЧАПАМО.

Эти слова объединены общим значением «спиртной напиток». Слово **вина** общеупотребительное; **ченъкс** обозначает вино, самогон домашнего производства; **весела ведь**, **чапамо** имеют эвфемистический характер; **кренченъ ведь** — стилистически окрашенное, имеет оттенок грубости.

— *Баба, ули-арась тосо весела ведесь? Азоравась кандсь тен-зэ вина стопка* (Изнямво, 1948, № 5—6, с. 152). — Старуха, есть или нет у тебя там водочка? Хозяйка поднесла ему стакан вина. *Куроксто косто-бути сасъ сонсъ азорось, Самар атя, сасъ Марянь кавто патяньзо мидест марто, кандсть ченъкс* (Абрамов К. Эрзянъ цера, с. 156). Скоро откуда-то пришел сам хозяин, старик Самар, пришли обе сестры Марии с мужьями, принесли самогонки. *Те сон-зэ кудосо паневи кренченъ ведесь, тесэ эрить иретьтэ компаниятак как* (Эрзянъ правда, 1969, 9 янв.). Это у него в доме гонят самогон, здесь бывают и пьяные компании. — *Гавря чапамонтькак вечксы, — пышкадь Дракин* (Абрамов К. Найман, с. 95). — Гавря и горькую любит, — проговорил Дракин. — *А мезе бу теевлить тон, бути мон те чапамонть таркас кандовлинъ ведь?* — кеекстсь Егор Кириллович (Коломасов В. Лавгинов, с. 99). — А что бы ты сделал, если вместо этой горькой принес бы воду? — спросил Егор Кириллович.

ВИРЕСКЕ см. РЕВЕ ЛЕВКС.

1. ВИШКИНЕ, ВЕЖЕНСЬ.

Эти слова объединены общим значением «имеющий меньшее количество лет, самый молодой по возрасту среди братьев и сестер». Слово **вишкине** стилистически нейтральное; **веженсъ** воспринимается как книжное.

Веженсъ алькам ансяк несамам, вишка лелям ансяк вансамам (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 121). Младший брат меня только увидит, младший брат меня только посмотрит. *Ужинамодо мейле весе тень Петя евтнизе веженсъ братонстэнъ, Ваньканенъ*. (Абрамов К. Ратор лейга, с. 8). После ужина обо всем этом Петя рассказал младшему брату Ваньке.

2. ВИШКИНЕ, АВОЛЬ ПОКШ, А ПОКШ, АЛКИНЕ.

Эти слова объединены общим значением «небольшой по размеру, низкий по росту». **Вишкине** — основное слово для выражения

Д

ДАРМАН см. ВИЙ.

ДЕДА см. АТЯ.

ДЕЛЬНЕМС см. 1. НУРЬГЕМС.

ДИГА см. ГАЛА.

ДОПРОК, ТУНЬ, ОВСЕ, ДУХ.

Эти слова объединены значением «высшая степень качества».

Слова **допрок**, **тунь** стилистически нейтральные; **овсе**—разговорное.

Дух обозначает наивысший предел качества, действия.

Мишань валтнэ жо допрок кундастызы келензэ (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 345). От слов Миши она совершенно онемела. Неенъ сэрдемас жо допрок ливтизе атянъ эсензэ койстэ, но эзи-зе тандавто (Изнямо, 1951, № 10, с. 102). Эта болезнь совершенно вывела старика из колеи, но не напугала. Явлейс пачкодсть тунь чоподава (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 225). Было уже совсем темно, когда добрались до Явлея. Лавгинов ульнесъ тунь а сеть мирдтненъ эйстэ, конат чаркодьсызы тонъ седейшкавань kortнемat (Коломасов В. Лавгинов, с. 40). Лавгинов же был совершенно не таким мужем, который мог бы понять твои душевые разговоры. Тейтеренть овсе ээзъ токие те, што кой-кона сырье бабатне ванкишность косойстэ кумажа видыга платиянзо лангс (Абрамов К. Найман, с. 167). Девушку совершенно не беспокоило то, что некоторые старушки исcosa поглядывали на ее короткое платье.—Ну, сестра овсе а карман кашамо (Изнямо, 1951, № 11, с. 160).—Ну, тогда совсем не буду спешить. Церась тонадсь роботамо аватненъ ютко ды дух ээзъ визде згиямодост (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 255). Парень привык работать среди женщин и совершенно не обижался на их злые шутки.

ДОШЛОЙ см. ДОШУЖ.

ДОШУЖ, ДОШЛОЙ.

Эти слова объединены общим значением «заботливый, хлопотливый». **Дошуж** обозначает «заботливый»; **дошлой** — «заботливый и сильный». Оба слова стилистически нейтральные.

Цеция ланга появаста дошуж мекшитне (Изнямо, 1954, № 15, с. 75). На цветах появились заботливые пчелы. Маласо чувтнэнъ прясо апак лотксе колдордстъ грацть... Дошлойтъ нармунтне (Там же, с. 108). На ближних деревьях не умолкая хлопотали грачи... Заботливые птицы.

ДОЯРКА, СКАЛОНОН ПОТЯВТЫЦЯ.

Эти слова объединены общим значением «доярка». Слово **доярка** — стилистически нейтральное; **скалонъ потявтыця** чаще употребляется в книжном стиле.

Тесэ муизъ сынъ кавто комсомолкатненъ, конат роботаста дояракс, Любанъ ды Катиль (Сятко, 1965, № 6, с. 12). Здесь они нашли обеих комсомолок, которые работали доярками, Любу и Катю. Те инициативантъ шнызыз райононъ лия дояркатнеяк (Эрзянъ правда, 1971, 7 мар.). Этую инициативу поддержали и другие доярки района. Скалонъ потявтыцякс фермасонть роботить комсомолкатне (Сятко, 1965, № 6, с. 11). Комсомолки работают доярками на ферме.

ДРЕХНЯМС см. УДОМС.

ДУБАМС см. 1. ЧАВОМС.

ДУМ см. 3. ПЕК.

ДУМАМС см. АРСЕМС.

ДУРАСКАДОМС см. ОРМАСКАДОМС.

ДУХ см. ДОПРОК.

ДУЦЯМС см. 1. ЧАВОМС.

ДУШНА см. ОПАНЯ.

Ё

ЕЖОС см. ВАҚСС.

ЕЖОСО см. ВАҚССО.

ЕМАМС, СОЛАМС.

Эти слова объединены общим значением «исчезнуть». Емамс — основное слово для выражения данного значения. Слово **соламс** становится синонимом в контексте.

Мелятозеъств бабасъ, атасъ: емась **Пичай апак фатя** (Куляскин Д., Пичай, с. 36). Опечалились старик со старухой; неожиданно исчез Пичай. Разведчиктне **соласть чоподантень** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 105). Разведчики исчезли в темноте.

ЕН см. ВАДРЯ.

ЕНДО, ПЕЛЬДЕ.

Эти послелоги указывают на направление предмета в пространстве: отход, удаление одного предмета от другого. Слово **ёндо** — основное для выражения данного значения, оно имеет более широкий круг сочетаемости, чем послелог **пельде**. **Пельде** чаще сочетается с одушевленными предметами, с неодушевленными реже.

Сэденть ёндо яла кайсететь автомашинанъ утось (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 372). Со стороны моста все доносились гул автомашин. Аңсяк чилисема ёндо чинек-венек ардстъ войска марто эшелонт (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 259). С востока днем и ночью двигались эшелоны войск. Сэденть пельде шкань-шкань кайсетить машинанъ увномат, ломанень сееремат (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 372). Со стороны моста временами доносятся гул автомашин, голоса людей.

ЕНКС см. 2. МОДА.

1. ЕНОВ, ПЕЛЕВ, МАЛАВ.

Эти послелоги, употребляясь с существительными с временным значением, могут указывать на временные отношения: предельный момент действия, предшествование действия. Послелоги **енов**, **пелев** указывают на время, в течение которого должно совершиться действие. Слово **малав** указывает на то, что действие скоро совершился.

Сексентъ ёнов солдатнэ кармасть само кудов (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 471). К осени солдаты стали возвращаться домой. Велев Надя пачкодсь чокшине ёнов (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 197). Надя до села добралась к вечеру. Валскентъ пелев кись сэтымелгадсь (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 377). К утру на

дороге стихло. Ашолгадома малав минек полкось снартнесь ютамс леенть трокс (Сятко, 1967, № 5, с. 13). К рассвету наш полк пытался переправиться через реку.

2. ЕНОВ, ПЕЛЕВ.

Эти послелоги объединены общим значением — направлением движения предмета в пространстве в определенную сторону. Послелог **енов** имеет более широкий круг сочетаемости, чем послелог **пелев**. Послелог **пелев** не может сочетаться со словами, обозначающими стороны горизонта (чывалгома, обед, пелеве, чилисема).

Пассажирской поездэс, венъ чолодань керязь, ардсъ чывалго-ма ёнов (Изнямо, 1955, № 15, с. 91). Пассажирский поезд, рассекающий ночную темноту, шел на запад. *Сынь кавонест тусть Рато-ронть пелев* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 34). Они вдвоем пошли в сторону реки Алатырь. Татьяна Михайловна аволдась Зинань пелев (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 395). Татьяна Михайловна махнула в сторону Зины.

ЁНСТО см. ВАДРЯСТО.

ЁРАМС см. АНОКСТАМС.

ЁРВАЛДОМС см. ШЛЯМС.

ЁРТОВОМС см. ПРАМС.

1. ЕРТОМС, ВЫРНОВТОМС, БЫЖНОВТОМС.

Эти глаголы объединены общим значением «отбросить, отстранить от себя что-либо». Слово **ертомс** обозначает меньшую интенсивность действия, оно стилистически нейтральное; **вырновтомс**, **быжновтомс** стилистически окрашенные. Глагол **вырновтомс** обозначает действие более интенсивное, чем слово **ертомс**. Наивысшую степень интенсивности выражает глагол **быжновтомс**.

Ве ёндо ваньцянтең бу неяволь, што крандастантоң ёртсъ нуладо пешксе мешок (Сятко, 1976, № 2, с. 21). Наблюдающему со стороны показалось бы, что с телеги выбросили мешок, набитый тряпками. Коля ёртызе журналонтъ этажерка лангс ды стясь тый (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 72). Коля бросил журнал на этажерку и встал. *Проска мольсъ коникентең, вырновтызе шубантъ* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 44). Проска подошла к кровати, бросила шубу. *Валсто сон кундась тевс, Агань саизе кедте ды* вырновтызе кенкикань (Абрамов К. Ломантне теевст малацекс, с. 158). От слов он перешел к делу, схватил Агафью за руку и вытолкнул в дверь. *Аламос аштезь быжновтызе лангстанзо дерю-* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 3). Немного погодя он отшвырнул с себя дверью.

2. ЕРТОМС см. 1. КАЙМС.



ЖАҚАДЕМС см. ЛЕДЕМС.

ЖИВОЙГАДОМС см. ВЕЛЬМЕМС.

ЖИЛИМС см. СТАРАЯМС.

3

ЗАГОДЬ см. И҆КЕЛЕВ.

ЗАНАВЕС см. ШАРШАВ.

ЗАНАВЕСКА см. ШАРШАВ.

ЗГИЛЯМО см. НАРЬГАМО.

ЗГИЛЯМС см. НАРЬГАМС.

ЗДОРОВАМС см. ШУМБРАКСТНЕМС.

ЗДОХНЯМС см. КУЛОМС.

ЗЕМЛЯНКА, МОДА КУДЫНЕ.

Наиболее употребительно слово **землянка**; словосочетание **мода кудыне** воспринимается как устаревшее.

Эрясь атась кояйканзо марто сэнъ иневедень чиресэ; эрять каладо землянкосо колоньгемень ды колмо иеть (Сятко, 1974, № 3, с. 3). Жил старик со своей старухой у самого синего моря; они жили в ветхой землянке ровно тридцать лет и три года. *Нешке пирень полянтын песэ а покише кудо, омбоце песэнтъ — землянка* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 8). На одном конце поляны небольшой домик, на другом — землянка. **Мода кудыненть** кенкика лиссъ ушов варштамо Мазылькань Данько атая (Куторкин А. Лажныца Сура, I кн., с. 174). Старик Мазылькин Данько вышел из землянки на улицу.

ЗЛЫДАРДЕМС см. ЛЫТАМС.

ЗЭРНЕВТЕВЕМС см. ПРАМС.

ЗЯРДО, КОДА.

Эти слова объединены общим значением «когда». Слово **зярдо** употребительно в нейтральном стиле; **кода** — чаще в разговорном.

Зярдо лиссъ Пахом Васильевиченъ кедьстэ, сон (Вася) мерсь... (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 77). Когда вышел от Пахома Васильевича, он (Вася) сказал... Аламо шкань ютазь, зярдо колхозъ квартирантъ вальмалов сасъ колхозонъ автомашинасъ, Карцайкин вейсэ Прокопыч марто лиссъ кардазов (Коломасов В. Лавгинов, с. 187). Через некоторое время, когда к колхозной квартире подъехала колхозная автомашина, Карцайкин вместе с Прокопычем вышли во двор. **Кода** лиссъ чись, Атякиш атая еще весть ютась колхозонъ утомтнень перька (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 9). Когда взошло солнце, старик Атякиш еще раз обошел колхозные амбары. Исяк сон Чапаевде картамодонть мейле кувать еще ээзъ матедевкине, а уш мейле, кода сутямъс, истят онт неесь, буто сон-сыкак войнасо ульнесь ды тек тандалесь (Коломасов В. Лавгинов, с. 166). Вчера он после разговора о Чапаеве долго еще не мог заснуть, а уж потом, когда заснул, такие сны ему снились, будто он сам был на войне и очень пугался.

ЗЯРДО-БУТИ, ТАГО-ЗЯРДО.

Эти неопределенные наречия объединены общим значением «когда-то, в далеком прошлом». Оба слова стилистически нейтральны. Наречие **зярдо-бути** указывает на неопределенность времени; **таго-зярдо** — на неопределенность и на давно прошедшее действие.

Те кудосъ зярдо-бути, секень вант, уштневесь трубавтомо каштомсо (Абрамов К. Эрзянь цера, I кн., с. 15). Этот дом когда-то,

по-видимому, оттапливался по-чёрному. Райкомось ды первичной партийной организацыйне примить тень коряс эрявикс мерат ды, поки тэвгнеде апак стутвне, бажить витесм сень, мезесъ таго-эздро эзъ редяго шкастонзо (Эрзянъ правда, 1975, 7 авг.). Райком и первичные партийные организации принимают необходимые меры, и, не забывая о важных делах, стремятся поправить то, что было когда-то упущено.

зярдояк, колияк.

ЗЯРДОЯК, КОЛИЯК.
Эти неопределенные наречия объединены общим значением «когда-нибудь». Если при глаголе имеется отрицательная частица, то они выступают в роли отрицательных наречий. Наиболее употребительное слово **зярдоjak**, оно стилистически нейтрально; **колияк** — разговорное.

разговаривал.
Мон зядројак а стүтсa чинть, зядро сон чачс (Сятко, 1970, № 6, с. 25). Я никогда не забуду день, когда он родился.— Мон зядројак а карман авардеме,— пшигадьс друг сон (Вася) (Абрамов К. Качамоны пачк, с. 87).— Я никогда не буду плакать,— сказал вдруг он (Вася). Коськине макссы эстензэ вал: колияк больше а кортнемс Дошке марто, колияк а совсемс тензэ (Кириллов П. Васенце урок, с. 60). Коськине дал себе слово: никогда больше не разговаривать с Дошке, никогда не заходить к нему. Вановольгак бу се шакастонть кияк лия Коля ваксо, сон колияк мезеяк бу аволь нее (Эрзянь коммуна, 1934, 20 июля). Если бы рядом с Колей смотрел кто-то другой, он ничего подобного бы не увидел.

ЗЯРСЯЯ см. КУВАТЬС.
ЗЯРЫЯ см. ЛАМО.

1

1 ИКЕДЕ ВАСНЯ ВАСНЯ ЛАДСО, ИКЕЛЕ ЛАДСО

1. ИКЕЛЕ, ВАСНЯ, ВАСНЯ ЛАДСО, ИКЕЛЕ
Эти слова объединены общим значением «раньше». Слово ике-
ле — основное для выражения данного значения. Наречие **васня**
чаще употребительно в разговорной речи. Сочетания **васня ладсо**,
икеле ладсо имеют значение «как и раньше».

икеле ладсо имают знахаре
Паряк, бажи сон (вечеквиксэс) стүвтомс, мезе улнесь икеle
(Моро А. Тундо, с. 30). Может, она (любимая) хочет забыть, что
было раньше. Косо икеле кассь ансяк пичеть, ней кевенъ од зда-
ният аштий (Брыжинский И. Моронт полаткозо, с. 5). Где
раньше росли только сосны, теперь стоят высокие каменные зда-
ния. **Васия тия ванстъ стадат.** Раньше здесь пасли стада. Но пизе-
месь мольсь васия ладсо тустосто (Щеглов А. Алкуксонь вечкема,
с. 40.). Но дождь, как и раньше, шел сильный. **Васия ладсо жо**
калтнень потс кекинезъ, сынь сыргаст лейнентъ кувалт (Сятко,
1965, № 3, с. 33). Как и раньше, скрываясь в зарослях ив, они по-
шли вдоль берега. **Книгатнень икеле ладсо макснестъ тонавтицят-**
ненень (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 315). Как и раньше,
учащимся давали книги.

2. ИКЕЛЕ, ВАСНЯ.

2. *Икеле*, — объединены общим значением «сначала». Слово *икеле* стилистически нейтрально. Наречие *васня* — разговорное.
Тонеть *икеле* зряви лечамс пильгесь (Мартынов А. Тетятненъ

киява, с. 114). Тебе сначала надо полечить ногу. Кенкшенть панжик эндо келес, коштонтъ ванськавтык икеle (Куторкин А. Покшики лантсо умарина, с. 21). Откройте же дверь настежь, пропустите сначала комнату. Татю **васня** тандадь (Раптанов Т. Татю, с. 6). Татю сначала напугалась. **Парторганизациянъ секретаресь Яков Герасимович васня** якасъ лей лангов строицтнень варштамо (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 93). Секретарь парторганизации Яков Герасимович сначала ходил на реку к строителям.

ИКЕЛЕВ, ЗАГОДЬ

Эти слова объединены общим значением «заранее». Слово **ике-**
ле стилистически нейтральное, **загодъ** — разговорное.

— Вана максан икелев уш ярмакт (Куторкин А. Покши ки лант со умарина, с. 198). Вот вам деньги заранее. Весь будто загодь арсезель, ладязель, икелев неезель (Антонов И. Вейсэнъ семяко, с. 74). Все словно заранее было обдумано, рассчитано.—Тынь, нать, загодъ анокстыде монъ карши kortneme,—седеяк кежайстэ мерсь Тимофеев (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 130).—Вы как будто заранее договорились выступить против меня,—еще более сердито сказал Тимофеев.

ИКЕЛЕ ЛАДСО см. 1. ИКЕЛЕ.

ИКЕЛЬГА см. НАЯВ.

ИКЕЛЬГА ПАЦЯ, ФАРТУК.

Их общее значение «фартук». Наиболее употребительно слово **фартук. Икельга паци** — это элемент национальной одежды эрзянской женщины.

Перъканзо карксазъ ашо икельга паця (Абрамов К. Ломантнс теесть малацекс, с. 168). Она подпоясана белым передником. Икельга пацяст (одирьватнень) мазылдыть пиземе чиръкес (Абрамов К. Эрзянъ цера, с. 148). Радугой красуются передники молодушек. Сазоронть фартуксто саизе октябреноконъ значоконть ды сялгизе картузовонзо (Тимохина Т. Хрусталень пилекст, с. 22). С фартука сестры снял значок октябренка и приколол к своему картузу. Ильдик см. вий

ИЛЫК см. ВИИ

ИЛЬВЕДЕВЕМА см. ИЛЬВЕДЕВКС.

ИЛЬВЕДЕВЕМС, МАНЯВОМС.

Эти слова объединены общим значением «ошибиться». Слово ильведевемс книжного стиля; манявомс стилистически нейтральное.

Паряк, тесяк тетям ильведесь (Сурань толт, 1963, № 6, с. 62). Возможно, и здесь отец ошибся. Но кода сон (Вася) ильведесь (Лукьянин А. Валдо ки, с. 126). Но как он (Вася) ошибся. Поздашнек, эряволь седе икеле тоны олякстомтомс. Манявин (Родной литература, 8 кл., 1965, с. 154). Опоздали, надо было раньше освободить тебя. Ошибся.

ИЛЬВЕДЕВКС, ИЛЬВЕТЬКС, ИЛЬВЕДЕВЕМА, МАНЯВКС.

Общее их значение «ошибка». Слово **ильведевкс** стилистически нейтральное; **ильветькс** имеет значение результативности, чаще употребляется в книжном стиле; **ильведевема**—нейтрального стиля; **манявкс**—разговорное.

Саты секе ильведевкэсъякак, кона төевс (Абрамов К. Эсеть канство а маряви, с. 309). Достаточно той ошибки, которую допустил. Тынс ванодо, зяро ильведевкст минь тейнетяно тактической заняттиянесэ. Эрвса истямо ильведевкэсъ фронтсо карми аштеме ломанен эрямот (Антонов И. Вейзин семяко, с. 103). Вы

сами посмотрите, сколько ошибок допускаем мы во время тактических занятий. Каждая такая ошибка на фронте будет стоить человеческих жизней. *Ней сынъ сынъ чарькодиз эсест ильветъксэст...* (Эрзянь правда, 1977, 24 мая). Теперь они сами поняли свои ошибки. *Седейсэ марясь: те ильветъксэс ули витезъ* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 20). Он чувствовал, что эта ошибка будет исправлена. *Лиссъ ильведевема. Вышила ошибка. Яхим чарькодсъ, што тейсъ поки манявкс* (Коломасов В. Лавгинов, с. 140). Ефим понял, что допустил большую ошибку.

ИЛЬВЕТЬКС см. ИЛЬВЕДЕВКС.

ИЛЬМЕШТЯМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.

ИЛЬМЕШТЯМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «проводжать, проводить». В нейтральном стиле употребительно **ильтемс**; **проводжамс** — заимствование из русского языка; парное слово **ильтемс-проводжамс** имеет оттенок торжественности, употребляется тогда, когда речь идет о проводах в армию.

Кавотне, секень вант, сыргастъ Найманов, Татьяна Михайлова на лиссъ ильтемест (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 81). Двое, видимо, собрались в Найманы, Татьяна Михайлова вышла провожать их. *Валскестэнтъ шабратне весе састь ильтемензэ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 227). Утром все соседи пришли провожать его. *Макар лиссъ провожамост* (Изнямо, 1951, № 11, с. 12). Макар вышел провожать их. *Васенце читнестэ ильтематне-проводжамотне талаавтстъ мик ломантненъ, туциятненъ провожамо пуромкинштъ весе куринканек* (Коломасов В. Лавгинов, с. 214). В первые дни проводы пугали людей, все соседи собирались провожать уходящих на фронт. *Сыретне ильтиштъ-проводжашъ эсест цератненъ ды нуцъкатненъ* (Там же.). Старики провожали своих сыновей и внуков.

ИЛЬТЕМС-ПРОВОЖАМС см. ИЛЬТЕМС.

ИЛЬЦЕМС см. АВАРДЕМС.

ИНЖЕ, ГОСТЬ.

Они объединены общим значением «гость». В книжном стиле предпочтение отдается слову **инже**, в нейтральном стиле употребительно **гость**.

Инжесь сизесь, удомазо сась (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 47). Гость устал, хочет спать. *Омбоце чинть кармасть промомо госттъ* (Изнямо, 1955, № 16, с. 156). На следующий день стали собираться гости. *Сыргинъ ульцянтъ кувалма, тердезъ гостненъ икельга* (Беззубова Ф. Од пингенъ морот, с. 74). Пошла вдоль по улице, перед всеми гостями прошлась.

ИСКУВАМС см. КЕВКСТЕМС.

ИСТОЖАВОМС см. ЧАВОВОМС.

ИСТОЖАМС см. 1. МАШТОМС.

K

КАБУ см. БУТИ.

КАВАНЯМС, ЧЕСТЕВАМС.

Эти слова объединены общим значением «угощать, любезно предлагать что-то поесть, попить, а также, проявляя радушие, гостеприимство, поить, кормить гостя, уговаривать съесть, чего-либо попробовать». Наиболее употребительно слово **каваниямс**, оно стилистически нейтрально. **Честевамс** — в возвышенном стиле.

— Тон **каваник оште, паряк, евты теть пасиба,— мерсъ Марюша** (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 228). — Ты угости его еще, может, скажет тебе спасибо, — сказала Марюша. *Сонсъ Архипов ярсасъ беряньстэ, но седейшкава каваниясь командиртнэнъ* (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 46). Сам Архипов ел плохо, но от души угощал командиров. *Ламо запас тайнек, ули мейсэ каваниямс, ули мейсэ честевамс* (Евсеевъ М. Мордовская свадьба, с. 230). Много всего наготовили, есть чем угощать, есть чем потчевать.

КАДОВОМС, ЛИЯДОМС.

Эти глаголы объединены общим значением «остаться после ухода кого-либо, остаться после чего-либо». Слово **кадовомс** стилистически нейтральное, **лиядомс** — разговорное.

Комнатаантең кадовстъ Яковлев, Шонин ды Ахмет (Сятко, 1968, № 4, с. 47). В комнате остались Яковлев, Шонин и Ахмет. *Малащенко ялгай, тон кадовт монъ кис* (Родной литература, 8 кл., 1965, с. 154). Товарищ Малащенко, ты оставайся вместо меня. *Катынъ кедъ лангс лиядстъ ведъгевесъ ды лавкасъ* (Сятко, 1975, № 5, с. 13). Кате остались мельница и лавка.

КАЗЕВКС см. КАЗНЕ.

КАЗНЕ, КАЗЕВКС.

Их общее значение «подарок, награда». Слово **казне** наиболее употребительно, оно передает значение «подарок и награда». Слово **казевкс** выражает значение «подарок».

Кудосо Колька кармасъ тарксеме казнетненъ (Сурань толт, 1963, № 4, с. 49). Дома Колька стал доставать подарки. *Народосъ ды государствъ эзинзе стүвто Степан Дмитриевичъ творческой заслуганоз, невтизге тень поки казнесэ* (Сятко, 1976, № 6, с. 15). Народ и государство не забыли творческие заслуги Степана Дмитриевича, отметив его высокой правительственной наградой. *Кедъсэнзэ вишка часкетне, тетянзо казевкст, невтстъ вейксэце час* (Абрамов К. Найман, с. 171). На ее руке маленькие часики, подарок отца, показывали девятый час.

КАЗЯМО, СЯНГОРА.

Эти слова объединены общим значением «хриплый (о голосе)». Степень хриплости, низкого тона сильнее выражена в слове **сянгора**, чем в прилагательном **казямо**.

Те веңтъ Пахом кода-бути седе сырелгадсъ, вайгелезэ теевсъ казямокс, сельмензэ түстъ васов коняньзо алов ды читнестъ эзъ валдосо (Абрамов К. Найман, с. 359). В эту ночь Пахом как-то еще больше состарился, голос его стал грубым, глаза впали и блестели холодным блеском. — *Верьсэ отвечат верень кис!* — сянгора вайгельсэ мерсъ Дошке (Кириллов П. Кочказь произведения, с. 47). — Кровью расплатишься за кровь! — грубым голосом сказал Дошке.

КАЙСЕМС см. 1. ЧАВОМС.

КАЙСЕМС ПЕКЕНЬ ПЕШКЕДЕМС см. 1. ЧАВОМС.

КАЙСЕТЕМС см. МАРЯВОМС.

КАКАРЬГАДОМС см. ҚАНАСҚАДОМС.

КАЛАВТОМС см. ЯЖАМС.

КАЛАДОМС см. ЛОНДАДОМС.

ҚАЛАНЯ см. ПОЧАНИЯ.

ҚАЛГСЕМС см. ЧУЛГОНЕМС.

ҚАЛМАЗЫРЬ, ҚАЛМО ЛАНГО.

Эти слова объединены общим значением «кладбище». Наиболее употребительно слово **калмазырь**, оно стилистически нейтрально; **калмо ланго** — разговорное.

Вася пачкодъ калмазырентень ды пурдасъ велентъ песэ лушмонтең (Абрамов К. Қачамонь пачк, с. 242). Вася дошел до кладбища и свернулся в ложину, которая была у окраины села. **Калмазын** (Эрзя) *Мордовской АССР-ны столицасо ошонъ ташто калмазырьс* (Сятко, 1976, № 6, с. 14). Похоронен он (Эрзя) в столице Мордовской АССР на старом кладбище. **Калмо лангов** *молемс кинъгак смелостеза а сатыль* (Изнямо, 1946, № 1, с. 69). Никто не осмеливался идти на кладбище. **Калмо ланготка** *Нал велентъ маласо таштомтъсъ кавто* (Куторкин А. Лажныца Сура, с. 33). У села Нал уже два старых кладбища.

ҚАЛМО ЛАНГО см. ҚАЛМАЗЫРЬ.

ҚАЛЬДЯВ см. БЕРЯНЬ.

ҚАЛЬДЯВГАДОМС см. БЕРЯҚАДОМС.

ҚАЛЬДЯВСТО см. БЕРЯНЬСТЭ.

ҚАЛ ЯМ см. ШТЮРЬБА.

ҚАЛЯМС см. ЭЖДЕМС.

ҚАМАЖА см. БЕРЯНЬ.

ҚАМАШҚАДОМС см. БЕРЯҚАДОМС.

ҚАНАСҚАДОМС, ҚАНҚСТОМОМС, ҚАҚАРЬГАДОМС, ЧУВТОМОМС.

Эти слова объединены общим значением «одеревенеть, перестать действовать (о руках, ногах) от боли, действия сильного мороза, испуга». Слово **қанасқадомс** обозначает действие, связанное с неподвижностью суставов и всего тела при заболевании ревматизмом или действия сильного мороза; **канкстомомс** и **чувтомомс** употребляются для выражения более интенсивного действия, в результате чего деревенеют конечности; **чувтомомс** может подчеркивать действие сильного испуга. Глагол **қакаръгадомс** служит для выражения действия, когда конечности теряют чувствительность от боли или сильного холода.

Ледить мелезинъ ютазъ толонъ кись, тельня тюремасъ, бутрав тарьксэв ведтне ды ранявоманъ се якшамо чисо, зярдо қанасқалестъ монъ санов кедтне (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 110). Вспомнил я огненные дороги, зимние бои, грязные холодные воды и тот холодный день, когда меня ранило, когда онемели мои жилистые руки. *Олда прок овсе канкстомсъ* (Сятко, 1976, № 2, с. 19). Олда как будто совсем одеревенела. *Аштека те шинельсэнтъ цела час, қакаръгадат*

(Абрамов К. Қачамонь пачк, с. 178). Постой-ка в этой шинели целый час, одеревенеешь. *Василицень одежазо начксь суренъ пес, пильгензэ кармасъ чувтомомо* (Сятко, 1967, № 4, с. 21). Одежда у Василия промокла насквозь, до ниточки, ноги стали деревенеть. *Маря кодак маризе тетяизо пельде, што лишимесь сасъ Гриша автомо, алкукскак чувтомомсъ, кедензэ-пильгензэ каятотствъ кельмес* (Абрамов К. Найман, с. 356). Как только Мария услышала от отца, что лошадь вернулась без Гриши, одеревенела, руки-ноги похолодели.

ҚАНДОМС см. 2. ЮТАВТОМС.

ҚАНҚСТОМОМС см. ҚАНАСҚАДОМС.

ҚАНСТ, СЮЛМО.

Эти слова объединены общим значением «узел, ноша». Слово **қанс** употребительно в том случае, когда речь идет о большой ноше, **сюлмо** обозначает незначительный размер узла.

Овсе каршост аштес агрономосъ, кедьсэнээ кирдэс поки қанс (Родной литература, 8 кл., 1965, с. 218). Напротив них стоял агроном, в руках держал большой узел. *Лавтовтнень ланесто сяворсъ поки қанс* (Абрамов К. Комолявка, с. 137). Большой груз свалился с плеч. *Ега саизе те сюлмоптъ ды мекс-бути ванстозъ путызе кумажанзо лангсъ* (Сятко, 1975, № 5, с. 26). Ега взял этот узел и почему-то бережно положил на колени. *Икельце авантъ кедьсэ аишо паца сюлмо* (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 60). У впереди идущей женщины в руках белый узел.

ҚАНСТКЕ, СЮЛМИНЕ.

Они объединены общим значением «узелок, узелочек». Слово **қанске** употребляется для обозначения узелка большего размера, чем **сюлмине**. **Сюлмине** может обозначать узелочек, завязанный в уголке платочка; **қанске** этого значения передать не может.

— *Те қанскесэнтъ,— мерсъ тень Эльза,— монъ веженсъ дядянь весе ули-парозо* (Сятко, 1975, № 5, с. 26). — В этом узелочке, — говорит Эльза, — все добро моего младшего дяди. *Киявантъ моли тейтеръ. Ве кедьсэнээ вишка сюлмине, омбоцесэнтъ — цециа пусмо* (Абрамов К. Комолявка с. 90). По дороге идет девушка. В одной руке у нее небольшой узелочек, в другой — букет цветов. *Плесть!— прасъ кемъ потстонзо сюлмине* (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 176). Шлеп! — выпал из сапога узелочек.

ҚАПОДЕМС см. 1. САЕМС.

ҚАПШАМС, ЭРЯСҚАДОМС.

Их объединяет общее значение «спешить». Слово **эрясқадомс** обозначает действие более интенсивное, чем слово **қапшамс**.

Петя стяжины пиже зорява, капши паксяв сокамо, видеме. Роботы чинзэ валгомс, мейле эряскали велев («Валдо чинтъ ало», с. 402). Петя встает очень рано, спешит в поле пахать, сеять. Работает до захода солнца, потом торчится в селе. *Чиить, қапшить, стараить сасамс Васиненъ* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 161). Бегут, спешат, стараются догнать Васеньку. *Зярдо эрясқадан, прок варма, сявордан ломантъ* (Кириллов П. Стихъ ды поэмэт, с. 106). Когда тороплюсь, как ветер, сваливаю людей.

ҚАРАКАДОМС см. КОСЬКЕМС.

ҚАРАКШИТ см. СЕЛЬМТЬ.

ҚАРАМКАТ см. СЕЛЬМТЬ.

ҚАРАМОТ см. СЕЛЬМТЬ.

1. КАРАМС *см.* СОКАРДАМС.
 2. КАРАМС *см.* ПЕЛЬНЕМС.
 3. КАРАМС *см.* ЧУВОМС.
КАРГОЦЬ *см.* РУДАЗОВ
КАРГОЦЬКАДОМС *см.* РУДАЗЫЯМС.
КАРДАМС *см.* ОЙМАВТОМС.

КАРДАМС см. ОГИАВТОМ
КАРМАВТОМС, НАКАЗАМС, ПРИКАЗАМС.
Эти слова объединены общим значением «наказать, приказать, попросить». **Кармавтомс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **наказамс, приказамс** — заимствования из русского языка, они подчеркивают категоричность высказывания.

— Аваа яла кармавтсь, штобу чаравлинъ первоки, месье
мерсь Олда (Абрамов К. Найман, с. 102).— Мама все наказывала
мене, чтобы я вертлась около тебя,— тихо проговорила Олда. Ужо
кармавтан уряжненъ, ужо приказан аванень (Евсевьев М. Избран-
ные труды, т. 1, с. 93). Погоди накажу невестушке, подожди при-
кажду матушке.— Мон весе, мезе наказакшнось бабась, раминъ и
сон ней севномо а карми (Коломасов В. Лавгинов, с. 127).— Я все,
что наказала старуха, купил, и теперь она ругаться не будет.
Авась мезе-бути яла наказась ѿранстэнъ, путь эйсэнэз превс
(Мартынов А. Розень кши, с. 3). Женщина что-то все наказывала
сыну, поучала его. Мик куломсто тетясь наказась ѿранстэнъ, што-
бы сон улевель границянь сехте паро ванстыцякс (ЭСФ, с. 14).
Даже умирая, отец наказывал сыну, чтобы он зорко охранял гра-
ницу.

КАРМАМС см. УШОДОМС.
КАРСЕМС ЛЕВШЕНЬ КАРЬС см. КЕНГЕЛЕМС.
КАРЫШТЫМА САЕНЗАТ см. НОНАНКИНТ.

КАСОМС, КЕПЕДЕВЕМС, КАСОМС-КЕПЕТЕМС.
Эти слова объединены общим значением «вырасти, подняться в высоту». Слово **касомс** наиболее употребительно, оно нейтрального стиля, употребляется по отношению к живым организмам и растениям. **Кепедевемс** возвышенного стиля, оно употребительно по отношению к неживым предметам. Парное слово **касомс-кепетемс** имеет оттенок поэтичности, торжественности.

Бути поки церакс касыть, сестэ кильготън тикилью и
(Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 28). Если вырос большим, тогда
возьму косить сено. Кассы од церакс Пичаенек (Куляскин Д. Пи-
чай, с. 46). Наш Пичай вырос взрослым парнем. Ней же се тар-
касонть кепедевств велень хозяйстванье механизациянь школась бы
од средней школань зданиясь (Антонов И. Вейсэнь семиасо, с. 57).
Теперь уже на том месте выросла школа механизации сельского
хозяйства и новое здание средней школы. Олдай сельме икеле-
кассы-кепетесть (Сятко, 1975, № 5, с. 11). Олда выросла на глазах.
КАСОМС КЕПЕТЕМС см. КАСОМС.

КАСАКОМС-КЕПЕТЕМС с.м. КАСАКОМ
КАСТОМС с.м. ТРЯМС.
КАСТОМС-КЕПЕТЕМС с.м. ТРЯМС
КАТКА, ПСАКА.

Эти слова объединены общим значением «кошка». Слово **котка** стилистически нейтральное, **пса** чаще употребляется в книжном стиле.

Костя саевсь пондакши каткасъ, ардь нармушканть кепедеме (Куляскин Д. Мирэнъ вайгель, с. 35). Откуда ни возьмись — пушистый кот, подбежал поднимать птичку. **Савелий же ваны сынств пелев чопода наратнень лангсто теке катка** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 107). Савелий же с темных нар смотрит в их сторону, как кот. **Поки сэрткеснть эйстэ псакасъ ранктась а мазый вайгельсь ды кирнявтс сеянть кутъмерьс** (Коломасов В. Лавгинов, с. 110). Эт сельной боли кошка закричала истошным голосом и прыгнула козе на спину. **Псакасъ кармасъ коцкъермо столь пильгетнън** (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 191). Кошка стала царапать ножки стола. **КАПИТОМ, ПЕЦЬКА.**

КАШТОМ, ПЕЦЬКА.
Эти слова объединены общим значением «печь». Каштом — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Слово пе́цька чаще употребляется в разговорной речи (В. А. Щегловистова, б. № 1967).

Иван усьо каштом ланго (Родной литература, 6 кл., 1961, с. 55). Иван спал на печке. Олдай баба телень перть эзь валгоне *каштом лангсто* (Абрамов К. Найман, с. 6). Бабушка Олда всю зиму пролежала на печке. *Пецькась уштовсь парсте*. Печь истопилась хорошо.

Хорошо.
КАЧАДОМС, КАЯТОМС.

Эти слова объединены общим значением «распространяться (о запахе)». Слово **качадомс** — основное для выражения данного значения. Оно обозначает постоянное распространение запаха: **кятомс** — распространение запаха временами.

распространение запаха вредно для здоровья. **Петрань** ды **Сюваткинъ** Маруся мунзе садсто, косо перть пельга качадсь умарень тантей чине (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 216). Петра и Сюваткина Маруся нашла в саду, где всюду был аромат яблок. Те чувствось цвети сехте позда. **Сон** качадсь медень чинесъ ды уньносъ мекиенъ бизнэмасо (Прохоров П. Цидярдома, I кни., с. 27). Это дерево цветет позже всех. От него идет запах меда и слышится пчелиный гул. **Сынь**(антоновкатне) истякак тантейтъ, но седеяк тантей чинесъ, кона **каяты** эйстэст (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 217). Они (антоновки) такие вкусные, но еще лучше их аромат.

КАШМОЛЕМС см. 1. ЧАТЬМОНЕМС

КАШТОРДОМА см. КАШТОРКС

КАШТОРҚС, КАШТОРДОМА.

Кашторк, каштордома общим значением «шорох». Кашторкс обозначает легкий шорох; каштордома—шорох, возникший при движении. Оба слова стилистически нейтральны.

Дружил эшкос лия кашторкс (Антонов И. Вейсэн семи-
ясо, с. 239). Вдруг он услышал другой шорох. *Марявь каштордома*
(Куторкин А. Лажныця Сура, с. 123). Послышалось шуршанье.

КУГОРКИИ А. ЧАНДАЦ-ЧУР
КАЯВОМС, ЛАУЗНЯВОМС.

Их объединяет общее значение «наброситься». Слово **каявомс** основное для выражения данного значения, оно обозначает более спокойное действие, чем слово **лаузнявомс**. **Лаузнявомс** выражает действие интенсивное. Это слово грубовато-просторечное.

Кардайс онгозесе кискласа. Түмэстэ Кандра нолдызы оляв, дыней маряась, кода сон азаргадоза кайсевс кинь-бути лангс (Абрамов К. Найман, с. 356). Во дворе залаяла собака. Уезжая, Кандра

ребляется тогда, когда необходимо выразить большую степень раздражения. Слово **маштетемс** служит для передачи меньшей степени раздражения.

Иля кежиявтие лангозонзо («Валдо чинть ало», с. 58). Не сердись на него. Захар дивазь вансы атять пелев ды ээзь чарькоде, мекс сон истя кежиявтии (Абрамов К. Найман, с. 67). Захар с удивлением смотрел на старика и не понимал, почему он так сердится. Таня яла чинь-чоп чатъмоньс, коня алга ваннось церантъ лангс. Мейле кармас маштнетеме, седе смелстя пижнеме лангозонзо («Валдо чинть ало», с. 379). Таня целый день молчала, смотрела исподлобья на парня. Потом стала ворчать, смелее покрикивать на него.

КЕЗОВ см. СЭРЕДЕМА.

КЕЗЭРЕНЬ, ТЮШТАНЬ ПИНГЕНЬ, ПИНГЕНЬ.

Эти слова объединены общим значением «относящийся к давним временам, к отдаленному прошлому». Слово **кезэрень** указывает на отдаленный период, на что-л., возникшее, созданное в далеком прошлом; **тюштын пингень** — на возникновение, появление чего-л. в более близкое нам время; **пингенъ** указывает на появление или возникновение чего-л. в недавние времена. (Цитата 1946, № 1, с. 65)

Те тевесь лисс еще кезэрень пингстэ (Изнямо, 1946, № 1, с. 68). Это было еще в древности. Сон (селесть) ашти кезэрень покшякс, ютазъ шакъ нешиякс (Изнямо, 1954, № 16, с. 27). Он (вяз) стоит древним стариком, свидетелем глубокой старины. Весть велень сыре учительничаща кандс браткненъ тюштянъ пингень вейке гирясо част (Сятко, 1976, № 2, с. 16). Однажды старая сельская учительница принесла братьям с одной гирей старинные часы.— Мезе ловнат?— Древнерусской келень учебник.— А скучна теть тюштянъ пингесэнт сокарямыс (Прохоров П. Цидядрома, 1 кн., с. 4).— Что читаешь?— Учебник по древнерусскому языку.— Не скучно тебе попаться в глубокой стариине. Сыре тумотне ды пекшетне пингень шер-жев атя ладсо сэтымest ванстъ бутыркс чадыведентъ, кона пач-кодъс овсе малазост (Абрамов К. Эрзянъ цера, 1 кн., с. 244). Веко-вые дубы и липы, как древние седые старики, спокойно смотрели на разлив, который подошел совсем близко к ним.

КЕКШЕМС, УРЯДАМС.

Их объединяет общее значение «скрыть, спрятать». Слово **кекшемс** обозначает обычное действие; **урядамс** — действие, связанное с тщательным укрыванием.

Ведь мон мезяк а кекшан эйстэдэнэ, вессемтнгутан стол
лангс (Абрамов К. Эрзянья цера, 1 кн., с. 16). Ведь я ничего от не-
го не прячу, все кладу на стол. Ульматнен Гаврил урядакшнынзе
каль куро пот (Абрамов К. Комолявка, с. 108). Гаврил прятал
удочки в кустах ивы.

КЕЛЕВ-ВАЛОВ см. КОРТАКШОВ.

КЕЛЕНТЬ А ЛИВТНЕМС *см.* 2. ЧАТЬМОНЕМС.

КЕЛЕНТЬ КИРДЕМС СУСКОЗЬ см. 2. ЧАТЬМОНЕМС.

КЕДЕНЬ КИЙДЕНЬ И МАСКОВЫЙ
КЕДЕТЬ СВАЛ УДЕЗЭ КУРГСАН

КЕЛЕЙ СВАЛ УЛЛЕСС КО
КЕДЫ ГЕМА СИ ВЕНКЕВИИ

КЕЛЬГЕМА см. ВЕЧКЕМ
КЕЛЬГЕМС см. ВЕЧКЕМ

КЕЛЬГЕМС см. ВЕЧКА

КЕЛЬМЕ см. ЯКШАМО.

КЕЛЬ ЧОВСЕМС см. 2. КЕЛЬ

1. КЕМЕ см. 1. НАРДЕВ.
 2. КЕМЕ см. 2. НАРДЕВ.
КЕНГЕЛИЦЯ см. МАНЧИЦЯ.
КЕНГЕЛЬКАЙ см. МАНЧИЦЯ
КЕНГЕЛЕМС, МАНЯМС, МЕНДЯМС, КАРСЕМС ЛЕВШЕНЬ
КАРЬС, ВАЛОМС ПУЛО АЛГА ВЕДЬ.

Эти слова объединены общим значением «обмануть, обманывать кого-л.». Кенгелемс — основное слово для выражения данного значения; манямыс обозначает «обмануть кого-л. очень хитро, ловко»; мендямыс подчеркивает, что обман совершается с целью хвастовства, бахвалства, преувеличения, приукрашивания своих действий. Фразеологическая единица карсемс левшень карыс (букв. обуть в мочальные лапти) обозначает «обмануть кого-л., одурачить, пользуясь его доверчивостью». Фразеологизм валомс пулло (пулай) алга ведь (букв. полить воду под хвостом, под пулаем) обозначает такой обман, в результате чего кто-то должен пострадать, обмануть зло, лихо.

Ды васенце чокшнестэнт уш Митя чарькодсь, што те тейтерен-
тесь ламо а кенгелят, а шнат пра (Щеглов А. Алкуксонь вечкема,
с. 77). В первый же вечер Митя понял, что этой девушки много не
сопрещь, не похвастаешься перед ней—Тон жо кенгелить—ды ко-
дал!.. (Родной литератор, 8 кл., 1967, с. 133).—Ты же обманывал—
и как!.. **Манчемс** Оря ээз снартне ды ээз маштояк (Абрамов К. Ка-
чамонь пачк, с. 121). Обманывать Оря не хотела и не умела. **Те уш**
мендит (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 145). Это уж обманывают.—
Ну, думан, карсидиз левшень карьс (Абрамов К. Найман, с. 154).
— Ну, думаю, надул я вас (букв. обул в мочальные лапти). **Сон,**
грешнякось, а соды, што Егорей сонзэ пулаеть алга ведь вали
(Коломасов В. Лавгинов). Она, бедиенькая, не догадывается, что
Егор обманывает ее (букв. под пулаем воду льет).—**Тессяк пулост**
алга ведь валинь (Абрамов К. Ломантне теесть малацкес, с. 208).
— И здесь я обманул их (букв. под их хвостами прорил воду).

Эти слова объединены общим значением «радость». **Кенярдома**, **кеняркс** обозначают проявление радостного чувства в нормальной степени. **Кециамо** и **кециявкс** обозначают проявление радости в сильной степени, когда человек ликует. Слово **радость** заимствованное, оно чаще употребляется в разговорной речи.

Кенярдомась *векчи шалт, мелявкось — сэтымечи* (Абрамов К. Ломантне төевстъ малацекс, с. 250). Радость любит шум, горе — тишину. **Кенярдомадонть** Ольгань чамазо кирвайсъ *валдо кумацекс* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 54). От радости у Ольги лицо разгорелось ярким кумачом. Но те тундось аволь *весеменень саcсь седейшкава, аволь весеменень кандсъ кеняркс* (Коломасов В. Лавгинов, с. 67). Но эта весна не всем пришлась по душе, не всем привнесла радость. *Кодамо покши кенярксосъ, зярдо стака шкане вастат маласо оят.* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 137). Какая большая радость, когда в тяжелое время встретишь близких друзей. Катя эзизе вельтя шальсэнтъ *кесямодонть пальца чаманзо, кепедизе якшамо варманть каршо* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 445). Катя не укрывала шалью пылающее от радости лицо, напротив, подняла голову навстречу холодному ветру. *Эрсить кесямот стака читнестяяк* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 137). И в трудные дни бывают

радости. Седеэзэн чевте кецивкс валскень зорява валовс (Куляскин Д. Мирэн вайгель, с. 29). Приятную радость испытывал я на заре. А евтавияк кодамо поки радостсэ Оля марто минь молинек ошов ширенъ янтнэва (Изнямо, 1947, № 2, с. 58). Невыразимую радость испытывали мы с Олей, когда шли по лесным тропинкам в город. Сэтыме лембе весь пештась мештенте радостте (Щеглов А. Тесэ весе мазыйт, с. 137). Теплая тихая ночь наполняла их сердца радостью.

КЕНЯРДОМС, КЕЦЯМС, ЭРЬГЕДЕМС, РАДОВАМС.

Эти слова объединены общим значением «испытывать чувство радости, проявлять радость, радоваться». Слово **кенярдомс** выражает обычное проявление радости, **кециамс** употребляется при выражении или испытании радости в большей степени. **Эргедемс** слово менее употребительное, оно встречается в поэтическом стиле, выражает сильную радость. **Радовамс** — заимствование из русского языка.

Лагерьсэ эрить пакшатне, кенярдты, паро мелест (Куляскин Д. Мирэн кис, с. 31). Дети живут в лагере, радуются, хорошо им. Ульнесь мезень кувалт **кециамс** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 428). Было чему радоваться. Дыней, зядо марясь, иго Колянь эзизь прима, сынь козийканзо марто кода-бути **кециась** (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 72). И теперь, когда услышали, что Колю не приняли, они с женой как-то обрадовались. Или пек **эрьгедиде** монь емамочизэн (ЭФ, с. 173). Или очень обрадовались, что я пропал. Аганя **кециась**, **радовась** (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 147). Аганя радовалась, ликовала. *Сонензэ, нама, кияк эзь рэдова* (Коломасов В. Лавгинов, с. 20). Ему, конечно, никто не обрадовался.

КЕНЯРКС см. КЕНЯРДОМА.

1. **КЕПЕДЕВЕМС** см. КАСОМС.

2. **КЕПЕДЕВЕМС** см. 2. СТЯМС.

3. **КЕПЕДЕВЕМС** см. 3. СТЯМС.

КЕПЕДЕМС ВЕРЕВ КАРТЬ см. КУЛОМС.

КЕПЕДЕМС ПИЛЬГТЬ см. КУЛОМС.

КЕПЕТЕМС см. 3. СТЯМС.

КЕРЬ, КЕДЬ.

Объединены общим значением «кора дерева». **Керь** — основное слово для выражения данного значения. **Кедь** с этим значением употребляется реже.

Тумонть керезэ эчке, эль-эль лутави лангстонзо (Сятко, 1967, № 3, с. 29). Кора дуба толстая, еле-еле снимается с него. Сергей косткасъ кельсэнээ ды кортась: «Истямо тумонть лутамс **кедензэ**, костямс ды путомс кудо алкоскс—колмо пингеть а наксады» (Щеглов А. Тесэ весе мазыйт, с. 29). Сергей прищелкивал языком и говорил: «Если с такого дуба снять кору, высушить его и при строительстве использовать для низа дома, то он три века не сгниет».

КЕРЬКСАМС ВЕ СУРЕС см. ПОВАМС.

КЕРЯМС см. 5. ВАЧКОДЕМС.

КЕСКАВ, МЕШОК.

Эти слова имеют общее значение «мешок». Слово **мешок** — основное для выражения данного значения; **кескав** воспринимается как устаревшее.

Стяпан коскстась ды тусь фасоль мешоконть вакссто (Абрамов К. Найман, с. 7). Стяпан кашлянул и отошел от мешка с фасолью. Атась сайсь **кескав**, озвызы бабанть **кескавонтень** ды кармась куземе кустемавантъ (Евсевьев М. Избранные труды, т. 3, с. 371). Старик взял мешок, посадил в него старуху и стал подниматься по лестнице.

КЕЧКЕРДЕМС, ТОСТЕДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «боднуть». Слово **кечкердемс** употребляется, когда речь идет о слабом действии «боднуть». Когда же речь идет о сильном действии, то употребляется глагол **тостедемс**.

— Чей, аволь скал **кечкердинзет?** (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 18). — Не корова ли боднула? *Ве бараннэсь секень ансяк сметясь, кода бу тостедемс эсэ яланго* (Изнямо, 1954, № 14, с. 23). Один из барашков только и норовил, как бы боднуть другого.

КЕЦЯВКС см. КЕНЯРДОМА.

КЕЦЯМО см. КЕНЯРДОМА.

КЕЦЯМС см. КЕНЯРДОМС.

КЕШНЯМС, см. ЦЮХАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «чихнуть». Наиболее употребительно слово **кешнямс**, оно стилистически нейтральное, выражает нормальный процесс чихания. **Цюхадемс** выражает процесс сильного чихания, когда чихают громко, звучно.

Маласонзо ташто бања очсонть ульность табак лопат. Лексесь чинедест салава кунсолыцаясь. Кешнясь... «Да се цюхадинь мон» (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 268). Рядом с ним в корыте были листья махорки. Подслушивающий нанюхался их. Чихнул... «Да, это я чихнул». Эзь кенере лепитямс педаленть, кода моторось **кешнязевь** остаткадо ды лоткасъ («Валдо чинть ало», с. 377). Не успел нажать на педаль, как мотор зачихал в последний раз и заглох.

КИ, ЯН, КИ-ЯН.

Их объединяет общее значение «дорога». Слово **ки** является основным для выражения данного значения. **Ян** обозначает узкую проторенную дорожку, тропу. **Кить-янт** употребляется в поэтической речи, соответствует русскому слову «пути-дороги».

Кинть чирева жинватнен юткова сэнеждить цецинет (Абрамов К. Ломантне төвстэй малацекс, с. 7). Вдоль дороги в живице синеют цветочки. Минек машинась бойкасто ардсъ Вязьма — Юхнов шоссейной киявантъ (Щеглов А. Евтнemat, с. 3). Наша машина быстро мчалась по шоссейной дороге Вязьма — Юхнов. Явовсть минек **китне-янтнэ**. Разошлися наши пути-дороги.

КИВТЕЛДОМС см. ЦИВТЕРДЭМС.

КИВЧАДЕМС, ВЕРЬГЕДЕМС. Их объединяет общее значение «сверкнуть (о молнии)». **Кивчадемс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Слово **верьгедемс** имеет оттенок разговорности.

*Неявсъ, кода пиземе веденть пачк **кивчаки** ендолосъ* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 9). Видно было, как сквозь дождь сверкает

молния. Мекс ээтие верьгеде лангоzonzo, толонь пуръгине? (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 118). Почему не убила его (букв. не сверкнула на него) огненная молния?

КИЕ-БУТИ, ТА-КИ, КОЙ-КИ.

Эти слова объединены общим значением «кто-то, кто-нибудь». Местоимение **кие-бути** указывает на неопределенность действующего лица; слово **та-ки** имеет разговорный характер. Местоимение **кой-ки** указывает на неизвестное в какой-то мере говорящему лицу, но известное собеседнику.

Но кучомс тонавтнeme ялатеке **кинь-бути** эрявсь (Коломасов В. Лавгинов, с. 103). Но учиться кого-то все равно надо было послать. **Пирент** **кие-бути** сокась (Абрамов К. Найман, с. 45). Огород кто-то пахал. **Та-ки** совась **удалце кудос**. Кто-то вошел в комнату.—*А ведь кой-кить, Настасья Ивановна,—окойники, мерсь Филя,—снартнеш а максомс тыненк те путевкань* (Коломасов В. Лавгинов, с. 91).—А ведь кое-кто, Настасья Ивановна,—наконец, промолвил **Филя**,—не хотели давать вам эту путевку.

КИЛЕЙКС **КОЛЬГЕМС** см. АВАРДЕМС.

КИЛЬДЕМС, КИЛЬДЕМС-ПОВОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «запрячь». **Кильдемс** обозначает действие обычное, **кильдемс-поводемс** — длительное. Слово **кильдемс-поводемс** чаще встречается в поэтической речи.

Омбоце чистэ рана **кильдизе** лишмент ды тусь Явлев (Абрамов К. Ломантне теесть малацекс, с. 149). На следующий день рано утром запряг лошадь и поехал в Явлей. **Кильдизе** алашанзо, путьнэе **крандайс** видьмектнэн, видема парент (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 55). Запряг лошадь, положил на телегу семена, лукошко для сева. **Кильдсть-поводь** алашат ды тусть атять ды бабант **мельга** (ЭФ, с. 89). Запрягли лошадей и поехали за стариком и старухой. **Тынъ кильдинк-поводинк** серойть, буройть ракшиненк (Там же, с. 190). Запрягите-ка вы серых, бурых лошадей.

КИЛЬДЕМС-ПОВОДЕМС см. КИЛЬДЕМС.

КИЛЬКШТАМС см. ПОВАМС.

1. КИРВАЗЕМС, ВЕЛЬМЕМС, ГУВКАДЕМС, СЫРЕМЕМС.

Эти глаголы имеют общее значение «загореться, разгореться». Слово **кирваземс** обозначает начало действия; **вельмемс** — с трудом начинающееся действие; **сыремемс** — постепенное проявление действия, **гувкадемс** — быстротечность проявления сильного действия.

Эрявсь капшамс, еще аламс ды **кирвази** латось (Абрамов К. Ломантне теесть малацекс, с. 155). Надо было спешить, еще немногого и загорится крыша. **Покштянь** или цилимезэ, конань вейке незэ пейсэ, омбочесь **вельми** чинто эйстэ (Изнямо, 1954, № 15, с. 185). У моего дедушки есть трубка, один конец которой в зубах, а другой зажигается от солнца. **Видеяк**, Лида ды Зина неизъ, кода менельсэнт **гувкадсь** толгель (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 19). И правда, Лида и Зина увидели, как в небе вспыхнуло пламя. **Танкантъ** бокастонзо **васнъ** лиссъ качамо, мейле **гувкадсь** тол (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 285). С боку танка сначала шел дым, потом вспыхнуло пламя. **Куроксто** сон (толлось) пеядсь кудонтнень ды покштнень самс **сыремстъ** шабратнеяк (Сятко, 1967, № 4, с. 66). Вскоре он (огонь) охватил дом, и до прихода взрослых загорелись и соседи. **Ков** седе виевствъ **сыремкшиность** неть имениятне, тов зо-

рятне седе валдт эрсесть (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 10). Чем сильнее полыхали эти имения, тем светлее были зори.

2 КИРВАЗЕМС см. ЯКСТЕРЬГАДОМС.

КИРВАМС см. ПАЛОМС.

1. КИРВАСТЕМС, ПУВАМС, ВЕЛЬМЕВТЕМС, ВЕРЬГЕДЕМС, ЦИРЬКАДЕМС, СЫРЕМТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «зажечь лампу, свечу, спичку». **Кирвастемс** — основное слово для выражения данного значения (кирвастемс лампа, тол, штатол, чев, электрической лампочка и т. д.). Слово **пувамс** обозначает зажечь личину, задуть огонь. Глаголы **верьгедемс**, **цирькадемс** обозначают процесс зажигания спички; **вельмевтемс** — зажечь огонь, включить свет; **сыремтемс** обозначает «зажечь сильный огонь».

Микита кирвастизе лампантъ ды озась кроватентъ чирес (Лукьянин А. Валдо ки, с. 79). Никита зажег лампу и сел на край кровати. **Маря кирвастъ** чев, кепедизе верев ды валдомтызе Иважонъ чамантъ (Абрамов К. Эрзянъ цера, 1 кн., с. 73). Мария зажгла личину, подняла вверх и осветила лицо Ивана. **Уштомс** писистэ каистэм, **пувамс** валдо тол (Моро А. Кенярдома, с. 95). Истопить жарко печку, зажечь яркий огонь. **Васня Палай** баба **пувиксяль** тол, мейле арсезевъ: пенчесь чопадонтькак кургонть мусы (Абрамов К. Ломантне теесть малацекс, с. 19). Бабка Пелагея сначала хотела зажечь лампу (букв. огонь), потом подумала: ложка и в темноте найдет рот. **Церась вельмевтъ** тол, ды кудось валдомгадсь (Сятко, 1968, № 5, с. 32). Мужчина зажег огонь, и в комнате стало светло. Черненко **вельмевтъ** электрической фонарне (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 12). Черненко зажег электрический фонарик. **Неть валтнэнъ** марто Миша таргизе зажигалкантъ ды **верьгедсь** тол (Абрамов К. Ратор лейга, с. 45). Сказав эти слова, Миша достал зажигалку и зажег огонь. **Васень** снарядясь **верьгедсь** тол моданть **велькссъ** неявица башнястанть (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 258). Первый снаряд осветил огнем возвышающуюся над землей башню. Сергей вейке кедъсэ тапардась цигарка, кумажа юткс лепштязъ коробкантець цирькадсь спичка ды тантейтэ ноцковтесь (Изнямо, 1946, № 1, с. 62). Сергей одной рукой завернул цигарку, коленями прижал коробку спичек, чиркнул спичку и сладко затянулся. Зепсэнъ ульность спичкат. Цирькадинъ тол, сон жив (Чесноков Ф. Кочкинъ евтнемат, с. 33). В кармане были спички. Зажег огонь, он живой.—Фима, **сыремтъ** седе курок тол, Иваж сасъ! — серье́гдсь Маря кенярдозъ ды пельс авардэзъ (Абрамов К. Эрзянъ цера, 2 кн., с. 71).—Фима, быстрее зажги огонь, Иван приехал! — чуть не плача радостно крикнула Мария.

2. КИРВАСТЕМС, ПУЛТАМС, СЫРЕМТЕМС, ЧЕНТЯМС.

Эти слова объединены общим значением «поджечь что-л.». Слово **кирвастемс** обозначает начало действия; **сыремтемс** — сильный процесс горения; **пультамс** — сжечь все, уничтожить огнем; **чентямс** — опалить.

Кирвастизе велентъ, кармасть паломо кудотне покши толсо... (Изнямо, 1956, № 16, с. 162). Поджег село, дома запылали. Кежень пачк кудонть **сыремтизъ**, ды эйстэнэ ашолгадомс кадовстъ ансяк куловт (Изнямо, 1951, № 10, с. 175). Со зла подожгли дом, и до рассвета от него осталась только зола.—Аволь умок **пульты грантъ** паровой ведъгевензэ (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн.,

с. 413).— Недавно поджег паровую мельницу графа. Мон пултаса
Казань ошонть, пултаса, мон чентяса Казань ошонть, чентяса (Ев-
севьев М. Избранные труды, т. 1, с. 130). Я подожгу город Казань,
я подпалю город Казань.

КИРГОВ см. ГИГЕРЬ

КИРЕ. ТАПАРКС.

Эти слова объединены общим значением «клубок». Они могут быть взаимозаменны, если речь идет о нитках. Слово **тапаркс** обозначает более рыхлый клубок ниток; **кире** — плотный, тугой клубок.

Миша кире ладсо кеверсь мастеров ды, понксоноzo кироэво, ношкстась ушов (Абрамов К. Найман, с. 9). Миша, как клубок, скатился на пол и, придерживая штанишки, побежал на улицу. Уши Миша чаракадсь, мейле наятой чиресмь, вана кирневсь теке кире (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 126). У Мики закружи- лась голова, потом даже прилег, и вот уже свернулся, как клубок. Раужо тапаркст тонъ кевнеть, сиянь блидя пологот (Евсевьев М. Мордовская свадьба, с. 130). Твои камни, как черные клубки, как серебряное блюдо; полог твой.

Эти слова объединены общим значением «свернуться, съежиться».

Глагол **кирневемс** обозначает свернуться, съежиться, **кирны цявомс** — съежиться незначительно, малость; **кукорьгадомс** — присев, прижаться к кому-то, чему-л.

сев, прижалась к нему, смеясь.
Ашо кискине, цирнезъ, прок тапаркс, уголс кирневъсъ (Кутор-
кин А. Покши ки лангсо умарина, с. 186). Белая собачка, скучая, как
клубок, свернулась в углу. Рунгозояк кода-бути весе **кирвяцисъ**,
кукорыгадъсъ (Изнямо, 1953, № 13, с. 120). Весь он как-то скрючил-
ся, согнулся. Галия **кирвяцисъ**, учось вачкодема (Прохоров П. Ци-
лардымова I кн., с. 136). Галия съежилась, ожидала удара.

дядьдома, 1 кн., с. 150), ГАИШ СКОКАВТОМС, СКОКАДЕМС, ЛЮКШЯ-
ДЕМС. бывшим, опасением «прыгнуть, передви-

Эти слова объединены общим значением «прыгнуть, передвигаться прыжками». **Кирнявтомс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает и процесс перепрыгивания через что-л. и спрыгнуть с чего-л. Глаголы **скокавтомс** и **скокадемс** обозначают действие разовое и прыжок с чего-л. Слово **люкштадемс** подчеркивает плавность, длительность действия.

Мейле кареесъ аламодо ландиль ды нумоло ладсо кирнявтыль подчёркивает плавность). Мейле кареесъ аламодо ландиль ды нумоло ладсо кирнявтыль тона бокав (Щеглов А. Тесэ весе мазыйть, с. 28). Потом лошадь чуть-чуть приседала и, как заяц, перепрыгивала на ту сторону. Ээть кенере ютамо сядошка эскелькст, кода ваксозост траншеяенть кирнявтыль Мотя (Сятко, 1965, № 3, с. 13). Не успели пройти и ста шагов, как в транцею к ним прыгнул Мотя. Ясенев приступкань апак кочксе скокавтесь крильянтъ лангесто, анок ульнесъ чилемъ ялгатненень (Абрамов К. Комолявка, с. 87). Ясенев, не разбирая ступенек, скоскочил с крыльца и готов был бежать к друзьям. Сынь скокастъ соскочил с крыльца и готов был бежать к друзьям (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 217). Они соскочили со своих мест и, сопя, стали одеваться. Дикой сеятне неизъ сыцантъ ды сеске жо тандадозъ люкштадсть куракшонъ велькска (Брыгинский И. Моронть полаткозо, с. 21). Дикие козы увидели идущего и тут же испуганно перескочили через куст.

КИРТАВОМС, ЧЕНГЕМС.

Эти слова объединены общим значением «подпалиться, опалиться». Слово **киртавомс** употребляется тогда, когда предмет подвергается действию огня, что способствует подпалыванию. Если же речь идет о подпалывании от высокой температуры, то употребляется слово **ченгемс**. Оба слова стилистически нейтральны.

Церкантъ коняко чертнѣ ды сельме понатне исти же киртавстъ (Мартынов А. Тетятненъ киява, с. 9). У мальчика подпалились волосы и ресницы. Варьгатне ченгстъ. Варежки подпалились.

КИРТЫЦЯ см. ВИЕВ.

КИРТЯВОМС ср. 1. НУРЬКАЛГАДОМС

КИРЬГА ПАРЕНТЬ НАЧТОМС см. 2. СИМЕМС

КИРНІМІЯВОМС см. КИРНЕВЕМС

КИРЯМС с.м. 2. НУРЬК.

КИ, КИС, КИСЭ, МЕЛЬГА.
Эти послелоги являются синонимами при выражении целевых
отношений.

Сетень, китъ максызы эрэмост народонъ **кис**, ломантне а стүтвэсиз зядояк (Сятко, 1967, № 5, с. 48). Тех, кто отдал свою жизнь за народ, люди никогда не забудут. Степа а весть сакинось тей севоненъ **киса**, зядро сализе меленэз теемс мезеяк севоненъ (Абрамов К. Эрзянъ цера, 2 кн., с. 15). Степа не раз приходил сюда за глиной, когда хотел что-то слепить. Сонсь кавто-колмо чис витинзе-петинзе кудонъ тевенэз ды кармась сыргамо тайгав ур **мельга** (Глухов П. Кедровой пештть). Сам он дня за два, за три управился с домашними делами и стал собираться в тайгу за белками. Вана зяро иетъ уши меельцек сакинотано тей капста **мельга** («Чинь стямо», с. 205). Вот уже сколько лет подряд приходим сюда за капустой.

КИСЕТ см. ТАБАКИРКА.

КИСЭТ см. КИС.

КИШТЕМС-МОРАМС см. ВЕСЕЛГАЛЕМС

КИШТЕМС МОРАН
КИЯКС МАСТОРКС

Эти слова имеют общее значение «пол». **Киякс** — основное слово для выражения данного значения. Слово **масторкс** имеет более обобщенное значение; оно обозначает вообще гладкое место.

Мароша ды Надя пурнызь столенть, тенсизъ кияксонть (Абра-
мов К. Качамонь пачк., с. 90). Мароша и Надя убрали со стола и
подмели пол. Учительница новольсь киякссс (Изнямо, 1946, № 1,
с. 122). Учительница опустилась на пол. Кудось прок велявтъ прян-
зо лансг. Таня натой сяворъ мастеров (Прохоров П. Цидярдома,
1 кн., с. 84). Дом как будто перевернулся вверх ногами. Таня даже
упала на пол. Вальмань суликатне ливтять мастеров (Там же).
Стекла окон посыпались на пол.

КИЯКС ЛАЗ см. СЭДЯВКС

КИ-ЯН см. КИ.

КЛЕВОМС см. 1. ПЕДЯМС

КЛЕЯМС см. ПЕДЯВТОМС.

КЛОКНІЦЯ см. НАРВИЦЬКА.

Их объединяет общее значение «куда, в каком направлении». **Ков** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Слово **коволов** чаще встречается в разговорной речи.

— **Ков** емить, Миша? — пшкадсь тензэ Окся патязо (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 173). — Где ты пропадал, Миша? — спросила его тетя Окся. — **Ков** мольсть гезтнэ? (Абрамов К. Найман, с. 49). — Куда делись доски? — **Ки соды, коволов** велявты эрямось (Там же, с. 49). — Кто знает, куда повернет жизнь. — Минек таркасо, кум, эряви седе ламо ванкшиномс перть пельга, штобу содамс, **коволов** молем ды козонь чалгамс (Изнямо, 1956, № 16, с. 122). — На нашем месте, кум, надо больше приглядываться к окружающему, чтобы знать, куда идти, как себя вести.

КОВ-БУТИ, КОВГАК, ТА-КОВ.

Эти слова объединены общим значением «куда-то». **Ков-бути** — основное для выражения данного значения; в слове **ковгак** больше неопределенности, чем в остальных; **та-ков** чаще встречается в разговорной речи.

Шкань-шакань сон опамозь аштесь вейке таркасо, вансъ ков-бути васов (Коломасов В. Лавгинов, с. 166). Иногда он отупело стоял, смотрел куда-то вдаль. **Носкин совась бояронтень евтамо се шкастонть, зардо тонась уш завторкавсь ды сыргась ков-бути: ванносъ ружиязо** (Мартынов А. Тетяньчен киява, с. 15). Носкин вошел к барину тогда, когда тот уже позавтракал и куда-то собирался: осматривал ружье. **Вася Филя арсесь молеме ковгак заводов** (Сятко, 1976, № 6, с. 64). Сначала Филя думал пойти куда-то на завод. — **Адя течи ковгак салонъ веиннеме,— кортазевсь Вася** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 230). — Идем сегодня куда-нибудь искать соль, — заговорил Вася. — **Тон, Марфа, кудос кадоват эйкакштненъ ваномо,— мерсь Арлам атая ды та-ков лиссъ** (Куторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 30). — Ты, Марфа, останешься дома нянчить детей, — сказал старик Арлам и куда-то вышел.

КОВГАК см. КОВ-БУТИ.

КОВОЛОВ см. КОВ.

КОДА см. ЗЯРДО.

КОДА см. ЗЯРДО.

КОДА-БУТИ, ТА-КОДА.

Их объединяет общее значение «как-то». **Кода-бути** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Слово **та-кода** стилистически окрашено, имеет оттенок разговорности.

Весть кода-бути Андрей атая кувать кирдевсъ пирень лисьманть лангсо (Изнямо, 1951, № 10). Однажды дед Андрей как-то долго задержался у садового колодца. **Анка сырелгадсь ды кода-бути вишкалгадсь** (Эркай Н. Килей ведь, с. 82). Анка состарилась и как-то стала ниже ростом. **Сергей атаяк та-кода сеске, кавто-колмо ковс мендяясь, ловташкадсь** («Валдо чинть ало», с. 397). Дед Сергей как-то сразу, месяца в два-три согнулся, побледнел.

КОДАК см. З. АНСЯК.

КОДАК АНСЯК см. З. АНСЯК.

КОДАМО, МЕЗЕНЬ, МЕНЬ.

Эти слова объединены общим значением «какой». **Кодамо** употребляется в тех случаях, когда говорящему необходимы сведения о каких-либо признаках лица или предмета; **мезень, мень** указывают на объект и его признак.

Кодамо конев Канаевень кедьсэ? (Абрамов К. Найман, с. 342). Какая бумага в руках Канаева? — **Кодамо жо сэтьме, бути лажны леесъ?** — пейдезевь Надя («Чинь стямо», с. 270). — Какая же тишина, если журчит река? — засмеялась Надя. — **Мезень алаша кевкстнят, кардсо кодамояк алаша арась** (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 20). О какой лошади спрашиваешь, в конюшне нет никакой лошади. **Мезень те мирде: ков авась, тов церась** (Брыжинский И. Моронть полаткозо, с. 169). Какой же это муж: куда жена, туда и он. **Ансяк кияк эзъ сода, мень теб синь тейнить** (Чесноков Ф. Кочказь евтнemat, с. 94). Никто только не знал, какие дела они творят. **Те мень истямо тамаша?** (Куторкин А. Лажныци Сура, с. 292). Это что за чудо?

КОДАМО-БУТИ, КОДАМОЯК, ТА-КОДАМО.

Эти слова объединены общим значением «какой-то». **Кодамо-бути** употребляется для обозначения неизвестного, незнакомого лица или предмета. Местоимение **кодамояк** употребляется в том случае, когда говорящему безразлично лицо или предмет. Слово **та-кодамо** имеет оттенок разговорности.

Яхим паро ладсо эзъ чарькодеяк, мекс крестноесь ушодьсъ кортамо кодамо-бути Ксюшадо, конань сон с содасы ды содамскак арась мелезэ (Коломасов В. Лавгинов, с. 100). Яхим так и не понял, почему крестный заговорил о какой-то Ксюше, которую он не знает и знать не хочет. **Марюша вансъ Захаронь пелев, ды весе седеэз эшкедесь кодамо-бути а евтавиця кециамосо** (Абрамов К. Найман, с. 45). Марюша смотрела на Захара, и сердце ее наполнялось какой-то невыразимой радостью. Чокшиненъ ульцясо Нина свал мухинось кодамояк тувтал, ансяк бу а вастовомс Яшань Тиша марто («Чинь стямо», с. 358). Вечером на улице Нина всегда находила какую-либо причину, лишь бы не встретиться с Тишей Яшовым. **Авась еансъ тейтеренэз лангс кавтолдозь мельсэ. Седеэз ма-рясь та-кодамо апаро** («Чинь стямо», с. 234). Мать смотрела на дочь с каким-то беспокойством. Сердце ее предчувствовало что-то недоброе. **Верев кепететь та-кодамо аши тусто качамо** (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 66). Какой-то густой белый дым поднимался вверх. **Кандра чарькодсь, што тесэ меньгак энялдома ули** (Абрамов К. Найман, с. 51). Кандра понял, что здесь есть какая-то просьба.

КОДАМОЯК, МЕНЬГАК.

Эти слова объединены общим значением «никакой». В отрицательных предложениях они выступают в роли отрицательных местоимений. Слово **кодамояк** указывает и на неопределенный признак предмета. **Меньгак** — на объект.

Велест маласо кодамояк вирь арасель, арасель леесткак (Чесноков Ф. Кочказь евтнemat, с. 94). Возле их села нет никакого леса, не было и речки поблизости. — **Тон уш, кум, макст Паулнэнъ меньгак робота,— энялдсь авась** (Раптанов Т. Чихан пандо ало, с. 51). — Ты уж, кум, дай какую-нибудь работу Павлу, — просила женщина. — **Паряк, лисян, бути меньгак тев а ули** (Абрамов К. Найман, с. 18). — Может, выйду, если никакого дела не будет.

КОДОРКС см. НЕТЬКС.

КОЗЯВ см. СЮПАВ.

КОЗЯЙКА, НИ, ПОЛА, ВАСТА.

Эти слова объединены общим значением «жена». **Козяйка, ни**— основные для выражения данного значения. Слово **ни** книжного стиля; **козяйка**—стилистически нейтральное; **пода**, **васта** чаще встречаются в поэтическом стиле.

Тимофеев умарина алдо неизе козяйканзо (Прохоров П. Цидядрома, 1 кн., с. 3). Тимофеев под яблоней увидел жену. *Мон а содан, кодамо се шкастонть ульнесе сонзэ ежозо, арсесь ли сон козяйканзо, сэтнеде, кинь вечкс, эрямодонть, чидень, кона максы эрямонть* (Эрзянь правда, 1971, 11 нояб.). Я не знаю, что чувствовал он, думал ли о жене, о тех, кого любил, о жизни, солнце, дающем жизнь на земле. *Алкуссак, Маркань нись пек вадря* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 10). На самом деле, жена Марка очень хорошая.—*Ортем Петрович ульть седей марикс, кода мон молян бояринть никс?* *Боярнень полакс мон эзинь чачо, а молян тензэ—кулозан вачо* (Рогожин А. Гале).—Артем Петрович, будьте добрыми, как я пойду в жены к боярину? Не родилась я женой боярина, не пойду за него—пусть хоть с голоду умру. *Тонь саень полат ногайт полонизъ, тонь саень вастат губант полонизъ* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 57). Твою законную жену ногайцы положили, твою законную супругу губанцы взяли в плен.

КОИ-ЗЯРДО см. **ЛЯСТО**.

КОИ-КИ см. **КИЕ-БУТИ**.

КОИ-КОСТО см. **ЛИЯСТО**.

КОИ-МЕЗЕ см. **МЕЗЕ-БУТИ**.

КОКОТ см. **СЕЛЬМТЬ**.

1. КОЛАВОМС, КОЛЕМС.

Эти слова объединены общим значением «испортиться» (о настроении). Наиболее употребительно для передачи данного значения слово **колавомс**, оно обозначает менее интенсивное действие, чем слово **колемс**, обозначающее действие сильное.

Бригадирэнт колавсь ежозо секскак, што председателесь тейсэ тензэ замечаният (Лукьянин А. Валдо ки, с. 58). У бригадира испортилось настроение потому, что председатель сделал ему замечание. *Те вастомадонть Пахом Васильевичень допрок кольсь ежозо* (Абрамов К. Ломантне төвстерь малацекс, с. 359). После этой встречи настроение у Пахома Васильевича совсем испортилось. *Танянь ежозо таго кольсь* (Прохоров П. Цидядрома, 1 кн., с. 9). У Тани опять испортилось настроение.

2. КОЛАВОМС см. ЯЖАВОМС.

КОЛАМС см. **ПОРКСАМС**.

КОЛЕМС см. 1. **КОЛАВОМС**.

КОЛИ см. **БУТИ**.

КОЛИЯК см. **ЗЯРДОЯК**.

КОЛМОКСТЬ, КОЛМО РАЗТ.

Эти слова объединены общим значением «трижды». **Колмоксть**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Колмо раз** употребляется в разговорной речи.

Мон колмоксть тенк эвонинь, но кияк эзь отвеча (Изнямо, 1947, № 7—8, с. 131). Я вам звонил трижды, но никто не ответил. *Колмоксть сельгс керш лавтовонть вельска* (Изнямо, 1950, № 10). Трижды плонул через левое плечо. *Колмо раз сакинось авась эньялдымо*. Женщина три раза приходила просить.

КОЛМО РАЗ см. **КОЛМОКСТЬ**.

1. КОЛЬГЕМС см. 1. ЧУДЕМС.

2. КОЛЬГЕМС см. 2. ЧУДЕМС.

КОЛЬНЕМС, ЭЛЬНЕМС.

Эти слова объединены общим значением «баловаться». **Кольнемс**—основное для выражения данного значения, оно обозначает действие обычное; **эльнемс** подчеркивает сильное баловство.

Сияждыца ведьсэнтэ эшелить пакшатне теке уткат, лейсэнтэ, налксить, колнить, эльнить (Куляскин Д. Мирэнь вайгель, с. 31). В чистой воде, как утки, купаются дети, они играют, балуются. —*Мон ва эльневтэн!* *Мон ва кундан эйзэтъ,—кэжиявтозъ мерс агась* (Мартынов А. Тетятнен киява, с. 8).—Вот я покажу, как баловать! Я возьмусь за тебя,—рассердившись, сказала мать.

КОЛЬНЯГАЙ см. **КОЛЬНЯЙ**.

КОЛЬНЯИ, КОЛЬНЯГАЙ.

Эти слова объединены общим значением «баловаться». **Кольний**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. Слово **кольнягай** чаще употребляется в разговорной речи.

Олодянь вайгелезэ човине, колняенъ (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 263). У Володи голос писклявый, как у баловня.—*Минь аволь кодаткак колнягайтъ,—эзъ кирдеве Коля* («Валдо чиньт ало», с. 372).—Мы не какие-нибудь избалованные,—опять не выдержал Коля.

1. КОМАВТОМС см. 2. СИМЕМС.

2. КОМАВТОМС см. 1. УВТЯМС.

КОМАМС, СЮКОНЯМС.

Эти слова объединены общим значением «склониться, наклониться».

То сынь (төвзюротне) стить, то комить, пильгс тейтерентень сюконить (Кириллов П. Кочказь произведеният, с. 9). То она (пшенница) стеной встает, то пригнется, девушке кланяется. *Сюконясь тень килей чувтось, кода ютынъ тия* (Любаев П. Мирэнь кис, с. 16). Когда я проходил здесь, поклонилась мне береза.

КОНА ПЕЛЕВ см. КОВ.

КОПАЧАМС см. ВЕЛЬЯМС.

КОПОРДАМС см. 1, 2. СИМЕМС.

КОР см. ОБУЦЯ.

КОРТАКШОВ, КЕЛЕВ-ВАЛОВ.

Эти слова объединены общим значением «разговорчивый». Слово **корташов** стилистически нейтральное; **келев-валов**—книжного стиля.

Бабазо ульнесе пек корташов, мезе а тei, бабась весеменень евтнесы (ЭЕ, с. 16). Старуха была очень разговорчивая, что ни сделяет, всем обо всем расскажет. *Алкукс жо райкомонь секретаресь ульнесе пек корташов* (Брыжинский И. Василинка, с. 5). На самом же деле секретарь райкома был очень разговорчивый. *Солдатось, Бангуж атаянъ цера, кель-валов, евтни апак лотксе, кода слу-*

жась, кува якась, мезе нейсъ (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 134). Солдат, сын старика Бангужа, разговорчивый, рассказывает без умолку, как служил, где бывал, что видел.

1. КОРТАМС, КОРТАМС-ТЕЕМС, БАСЯМС.

Эти слова объединены общим значением «вести разговор, обмениваться мнениями, обсуждать какую-л. тему». Слово **кортамс**— основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное по продолжительности действие. **Кортамс-тэемс** выражает действие, продолжающееся недолго: **басямс** передает непринужденный разговор, оно чаще употребляется в разговорной речи.

Васняк эрвии kortams, мезень кисэ ули те путешесвиясь (Абрамов К. Ратор лейга, с. 5). Сначала надо обсудить, какова цель этого путешествия. *Комбатось, нама, кеми Чиндясовнень... ды мерсь тензэ, штобу сон кортаволь церынетнень марто эсест кельсэ* («Чинь стямо», с. 174.) Комбат, конечно, доверяет Чиндясову.. и поручил ему побеседовать с мальчиками на их родном языке. **Кортность-тэйстъ**, колонест сыргасть нешике пирев (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 7). Побеседовали, втроем пошли на пасеку. *Сынь, човонест разедэзь, бастья эрмодо ды, стакасто укстазь, ушолесть Галедо* (Рогожин А. Гале). Почесывая затылки, они поговорили о жизни и, тяжело вздыхая, вспомнили о Гале.

2. КОРТАМС, ЛАБОРДОМС, ЛАВГАМС, ЛАКШТОРДОМС, КЕЛЬ ЧОВСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «устно сообщать, излагать что-л.». Слово **кортамс** имеет самое широкое значение «вслуш выражать свои мысли, впечатления, делать замечания, сообщать что-л. и т. д.». **Лабордомс** обозначает «болтать без умолку», ему свойственна отрицательно-эмоциональная окраска. **Лавгамс**— говорить попусту, иногда говорить вздор. Фразеологическая единица **кель човсемс** имеет значение «точить лясы, болтать, судачить».

Алукссак, Прохор Андреевич ней уш кортась трудовой дисциплинант коряс (Коломасов В. Лавгинов, с. 65). Правда, теперь уже Прохор Андреевич говорил о трудовой дисциплине. *Помняви, что ли, мезть лабордын врачонтень, сядоишка орма евтынь* (Абрамов К. Ломантне теесть малацекс, с. 259). Помню, что ли, что на-говорила врачу, сотню болезней назвала. *Кецимонть пачк Степа а сеске чарькодсь, мезть лаборды тайтересь* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 307). На радостях Степа не сразу понял, о чем болтает девушка.— *Озак, Егорей, эка, кадык лавги* (Коломасов В. Лавгинов, с. 63).— Садись, Егор, пусть его болтает. *Саимс Охрем лелянть, сон косо ашии лавги, пеетькини, лиясто манчи* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2, кн., с. 11). Взять дядю Ефрема, он везде болтает, шутит, иногда даже обманывает.— *Маштат келень човсеме,— пейдезеверь Таняяк* («Валдо чинть ало», с. 375).— Умеешь болтать,— засмеялась и Тания.— *Тук тестэ, мерить теть! Моненъ а ютко мартот кель човсемс* (Абрамов К. Найман, с. 44).— Уходи отсюда, говорят тебе! Мне не-когда болтать с тобой.

КОРТАМС-ТЭЕМС см. 1. КОРТАМС.

КОРШАМОПЕЛЬ см. СИМЕМАПЕЛЬ.

1. КОРШАМС см. 1. СИМЕМС.

2. КОРШАМС см. 2. СИМЕМС.

1. КОРЯС, КУВАЛТ, КУВАЛМА.

Эти послелоги объединены общим значением, соответствующим русскому предлогу «по». Они выступают синонимами в роли обстоятельственных послелогов со значением причинности.

Толбандясь бути карми содавомо ансяк тикишень коряс (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 258). Костер будет заметен только по траве. *Татьяна Михайлова чарькодсь Чахрань сельмензэ коряс, мезде сон арси кортамо* («Чинь стямо», с. 198). Татьяна Михайлова по глазам Чахры поняла, о чем он хочет поговорить. *Чахрань потмо зоульнесъ пешксе мельспародо сень кувалма, што сон, окойники, те авант кедвэс* (Там же, с. 199). Чахра был доволен потому, что он, наконец-то, у этой женщины.— *Ведь цела час тынк кувалт емавтомс* (Сятко, 1965, № 5, с. 5).— Ведь целый час потерять из-за вас.— *Те викингемант кувалт мон цуть суртомо эзинъ кадово* («Чинь стямо», с. 190).— Из-за этой вышивки я чуть без пальцев не осталась.

2. КОРЯС см. 1. КУВАЛТ.

КОСТО, КОВОЛДО.

Эти слова объединены общим значением «откуда». Наиболее употребительно слово **косто**, оно стилистически нейтральное; **коволдо** встречается в разговорной речи.

— *Ну, косто тон истя тэзэнъ вачкотить?* (Куторкин А. Лажны-ца Сура, 1 кн., с. 245).— Ну, откуда же ты здесь появился? *Содат косто саия?* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 179). Знаешь откуда взял?— *Коволдо содави теть?*— кевктизэ Пале (Абрамов К. Ратор лейга, с. 50).— Откуда тебе известно?— спросил Павел.

КОСТО-БУТИ, ТА-КОСТО.

Их объединяет общее значение «коткуда-то». Наиболее употребительно для передачи данного значения слово **косто-бути**. **Та-косто** ограничено сферой употребления, оно имеет оттенок разговорности.

Косто-бути керши пельде лангозост калятось еще вейке пулеметонь леднема (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 186). Откуда-то слева по нем застучил еще один пулемет. *Косто-бути ве ендо маряви морро* (Кириллов П. Кочказь произведения, с. 19). Откуда-то издалека доносится песня. *Шабрагненень та-косто састь инжеть.* К соседям откуда-то приехали гости.

КОСТО-КОСТО см. ЛИЯСТО.

КОСЬКЕМС, СОРКСТАМС, КОШТАМС, КАРАКАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «высохнуть». Слово **коськемс** по сравнению с другими словами ряда обладает гораздо большим охватом значений, оно сильнее выражает признак сухости. **Соркстамс** обозначает «просохнуть чуть, не совсем»; **коштамс**— «просохнуть малость»; **каракадомс**— «чуть-чуть затянувшись сухой корочкой или коркой льда (преимущественно о земле, грязи)».

Ошонь ульцятне умок уш коськстъ (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 232). Городские улицы давно уже высохли. *Алешка свал учось, кода солы ловось ды коськи модась* (Изнямо, 1950, № 11, с. 212). Алешка все время ждал, когда растает снег и высохнет земля. *Рудазось аламодо соркстась, кинть ланга теевсть каворькст, а молеваткак* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 56). Грязь малость просохла, на дороге образовались кочки, даже идти трудно. *Кавтосло чиде мейле модась соркстась: читне манеельть* (Мартынов А. Тетятынъ киява, с. 63). Дни через два-три земля просохла: дни были ясные. *Модась коштась, ды ланганзо тия-тува туть тикишинеть* (Изнямо, 1950, № 11, с. 71). Земля просохла, и по ней там и сям

показалась травка. Тунда сеске, кодак кошты модась, сонзэ эряви изамс (Изнямо, 1950, № 11, с. 57). Весной тут же, как только просяхнет земля, ее нужно пробороновать. Чокине гнов модась аламодо каракадсы. К вечеру земля немного просохла.

КОЦЬКЕРДАМС см. 1. БАТКАМС.

1. КОЧКАМС, ПУРНАМС.

Эти слова объединены значением «собирать что-л. по одному». Слово **кочкамс** — основное для выражения данного значения, оно подчеркивает, что именно собирали по одному. **Пурнамс** выражает смысл, что собрали помногу.

— Ледезъ тикиштень юткосто минь кстыйть **кочкинек**, варчитька (Прохоров П. Цидядрома, 1 кн., с. 174). Среди скошенной травы мы набрали земляники, попробуй-ка. **Путешественникне варчасть толбандяньенъ тарка, кочкасть коське каль тарафт** (Абрамов К. Ратор лейга, с. 30). Путешественники выбрали место для костра, собрали сухие ивовые ветки. Авась кашитомонъ уштомс **пурнась коське тарафт**. Женщина собирала сухие сучья, чтобы истопить печь.

2. КОЧКАМС, ПУРНАМС.

Эти слова объединены общим значением «выбрать, избрать». Слово **кочкамс** — основное для выражения данного значения; **пурнамс** употребляется в произведениях фольклора.

Сядо юткосто кочкидизъ, сядо юткосто пурнидизъ (ЭФ, с. 19). Из сотни мы тебя выбрали, из сотен тебя выделили. **Савсь пурнамс колхозонъ промкс, кочкамс видьменъ кисэ отвечаця ломанть, аратомс утомонъ ванстыца** (Абрамов К. Ломантне тесвейт малацекс, с. 140). Пришлося собрать колхозное собрание, выбрать ответственных за семена, назначить сторожа.

КОШТАМС см. КОСЬКЕМС.

КРАЙС см. ЧИРЕСЭ.

КРАСЯМС см. ВАДНЕМС.

КРЕНЧЕНЬ ВЕДЬ см. ВИНА.

КРОЙСЕМС, СЮЛМАМС АВА ЛЕМСЭ, БРАНЯМС.

Их общее значение «ругаться, материться». **Кројамс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Фразеологическая единица **сюлмамс ава лемсэ** обозначает «ругаться матом, материться», она употребительна в книжном стиле. **Бранямс** заимствовано из русского языка, оно чаще употребительно в разговорной речи.

Севны, зядро кияк сакишицятненъ эйстэ **кројеви кудосонть** (Чесноков Ф. Кочкизевтненат, с. 70). Ругается, когда кто-то матерится в комнате. **Кодамояк, келя, тон справка монь пельде а полуцият, теке басом сюлмась ава лемсэ** (Коломасов В. Лавгинов, с. 77). Никакую, говорит, справку ты от меня не получишь, и стал ругаться матом. Церась лиясто мик брани. Иногда мужчина даже матом ругается.

КРОШАМС см. 1. МАШТОМС.

КРУГОМГА см. ПЕРЬКА.

КРУЖАМС см. ПИРЯМС.

1. КУВАЛМА см. КОРЯС.

2. КУВАЛМА см. КУВАЛТ.

1. КУВАЛТ, КУВАЛМА, КОРЯС, ЛАНГА, ЭЙСТЭ.

Эти послелоги объединены общим значением, соответствующим русскому предлогу «о». Они выступают вместе с именами, стоящими в форме родительного падежа, и указывают на лицо или предмет, о котором идет речь.

Видематнень кувалт ламо кортасть исень партийной собрания-сонтокак (Эрзянь правда, 1969, 14 апр.). Много говорили о севе и на вчерашнем партийном собрании. Тень содазь эрзянъ ды мокшонъ атятнене, конат пингест ютавтызь чиресэнээ, вана месть евтнить сынь тень **кувалма** (Сятко, 1967, № 5, с. 46). Об этом знают эрзянские и мокшанские старики, которые свою жизнь прожили на ее берегу, вот что рассказывают они об этом. В. И. Ленин Горькиенъ **коряс эсенээ выступлениятнесэ невтизе**, что М. Горький **кеместо сюлмизе эзэ прянзо эсенээ пек паро художественной произведениятнесэ Россианъ ды весе мирэнъ революционной движениятмарто** (Изнямо, 1956, № 15, с. 202). В. И. Ленин в своих высказываниях о Горьком отметил, что М. Горький крепко связал себя и свои лучшие художественные произведения с революционным движением России и всего мира. — **Муевстъ истят дуракт, конат морот мичек ланга тонь марто мик поладыть** (Коломасов В. Лавгинов, с. 103). — Нашлись такие дураки, которые о нас с тобой сочиняют песни. **Гарузов сыргаытынзе лишметненъ ды кувать арсесь те ломанентъ ланга** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 429). Гарузов тронул лошадей и долго думал об этом человеке. **Коли течи Од иенъ каршо ве, евтненманокак кадык улить сонзэ эйстэ** («Чинь стямо», с. 208). Коль сегодня Новогодняя ночь, пусть наши рассказы будут о ней. — **Тынь, Надежда Константиновна, киненъгак илядо евтне ютазъ вентъ эйстэ** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 219). — Вы, Надежда Константиновна, никому не рассказывайте о прошлой ночи.

2. КУВАЛТ см. 1. КОРЯС.

КУВАТЬС, ЗЯРСЫЯ, ТАЛАЙС, БАЙТАК.

Эти слова объединены общим значением «долго по времени». Слово **куватьс** обозначает большую продолжительность действия по времени; **зярсыя** — меньшую продолжительность времени; **талаис** — еще меньшую продолжительность; **байтак** — самую наименьшую.

Анатолий куватьс вансъ мельганзо (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 82). Анатолий долго смотрел ей вслед. **Зярсыя кортнесь обедэнь столентъ экишс ялагатне** (Изнямо, 1951, № 10, с. 106). Друзья долго беседовали за обеденным столом. **Сынь мольсть зярсыя** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 375). Они шли долго. **Куля талайс аштесь рация, цецинь пургондавксо копачазъ умаршантъ ало, алжине тейнъка эзментъ лангсо** («Валдо чинть ало», с. 400). Куля долго сидела на низенькой узенькой скамейке под распустившейся яблонькой. **Ардомс эрявс байтак** (Мартынов А. Тетятненъ киява, с. 56). Ехать надо было долго.

КУВТОЛДОМС см. ЦИВТОРДОМС.

КУДАВА, СВАХА.

Эти слова имеют общее значение «сваха». **Кудава** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **сваха** чаще встречается в разговорной речи.

Боярава кудава! Азорава кудава! Тонъ марто дуганок максинек, тонъ марто мазынек кучинек (Евсевьев М. Мордовская свадьба, с. 232). Боярыня сваха! Хозяюшка сваха! Тебе сестрицу мы отдавали, с тобой красавицу мы отпускали. **Марюша чарькодс; сонзэ снартнить кучомо свахакс** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 441).

Марюша поняла: ее хотят послать свахой. *Латкай Ненько свахась невтинзе свадьбань ломантненень весе, месть рамась тенээ сюпав атвагозо...* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 301). Сваха Латахаева Ненько на свадьбе показала все, что ей купил богатый свекор.

КУКЛА см. **НЯКА**.

КУКОРДОМС см. **МОРАМС**.

КУКОРЬГАДОМС см. **КИРНЕВЕМС**.

КУКУЖ, БАБАНЬ ПЕШТЕ.

Эти слова объединяет общее значение «кукиш». Слово **кукуж** более обидное, чем **бабань пеште**. **Бабань пеште** имеет эвфемистический характер.

«*А вана тень эзик некине?*» — валонзо трокс прась ялгазо ды венстясь тенээ **кукуж** (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 166). «*А это вот не видел?*» — прервал его друг и показал ему кукиш. *Серафима мерсь эсс пачканзо: «Бабань пеште судонзо алов»* (Ключагин П. Пирявкс, с. 26). Серафима подумала про себя: «*Кукиш ей под нос*. «*А вана те теть а эрэи?*» — церась Куштаен су-донзо алов неркстась **бабань пеште** (Мартынов А. Тетяньень киява, с. 152). «*А этого вот не хочешь?*» — парень сунул Куштаю под нос кукиш.

КУЛАК см. **МОКШНА**.

КУЛОМС, ВЕНЕМЕМС, ШУНЖАМС, СЭСТАМС, ТУТКСТАМС, ВРАДОМС, ЗДОХНЯМС, ВЕНСТЕМС ПИЛЬГТЬ, КЕПЕДЕМС ПИЛЬГТЬ, ОЙМАВТОМС ЛОВАЖАТ, ЛИСЕМС ОЙМЕНТЕНЬ, ТУЕМС ТОНА ЧИВ, КЕПЕДЕМС ВЕРЕВ ҚАРТЬ.

Эти слова объединены общим значением «умереть, перестать существовать». Слово **куломс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Венемес, шунжамс** обозначают спокойное, обычное действие, стилистически нейтральны; **сэстамс, туткстамс** имеют оттенок грубости; **врадомс, здохнямс** обозначают весьма грубое отношение к умирающему. Фразеологические единицы **венстемс пильгть, кепедемс пильгть** придают данному значению иронически-шутливую окраску; а **оймавтомс ловажат, лисемс ойментень** употребляются в тех случаях, если смерть наступает после продолжительной болезни. Фразеологическая единица **туемс тона чив** является устаревшей, обычно употребляется шутливо-иронически. Кепедемс верев карть, кепедемс верев пильгть имеют оттенок грубости.

— Вийтне кадыть эйсэнъ, кулан, Володя.— Кода истия **кулат?** А **кулат!** Госпиталев ильтятадызы,— оймавтесь братонзо Володя (Прохоров П. Цидядрома, 2 кн., с. 294).— Силы покидают меня, умру, Володя.— Как так умрешь? Не умрешь! В госпиталь тебя отправлю,— успокаивал Володя брата.— *Кадык, месть пижнат, а не-сак венемесь?* — мерсь Елена (Абрамов К. Найман, с. 372).— Оставь, что кричишь, не видишь, что ли, что умерла? — сказала Елена. *Лия ломань бу тонь таркасо алкукскак шунжаволь, а тон теке катка — сисем ойметь* (Коломасов В. Лавгинов, с. 184). Другой человек на твоем месте на самом деле бы умер, а ты как кошка живучий (букв. семь душ у тебя). *Сынч надобиятнеде седеяк кармат сэр-деме ды шунжат* (Там же, с. 77). От их лекарств сильнее заболеешь и умрешь. *Сэставоль бу...* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 91). Подох бы. **Туткставоль**, *што ли, уш.* Умер, что ли, бы. *Нея,*

кода тюрстъ букатне ды фатинъ: *вейкесь эйтэтст лазнозель куломс, ялатке врадоволь козонъгак* (Эркай Н. Килей ведь, с. 65). Видел, как быки пырялись и догадался: один из них был поранен до смерти, все равно где-нибудь подох бы.— *Понголовгак истямо зыянс тонь атась, те шкас врадоволь* (Коломасов В. Лавгинов, с. 94). Попал бы твой старик в такую беду, подох бы до сих пор.— *Шкатсы, келя, теска здохнят* (Абрамов К. Найман, с. 371).— Придет время, дескать, и здесь подохнешь. *Паряк, сонськак здохни* (Сятко, 1968, № 4, с. 15). Может, и сам подохнет. *Истя робогазъ пильгеть курок венстясьтысь* (Сятко, 1967, № 4, с. 63). Так работая, и ноги-протяняшь. *Валскестэнт мон истя вачомкишынъ, хоть прак ды вен-стить пильгеть* (Коломасов В. Лавгинов, с. 178). На утро я так проголодался, хоть падай и протяни ноги.— *Сынъ те шкас кепедиз пильгест* (Изнямо, 1953, № 13, с. 120). Они до сих пор ноги протянули. *Тоск тетяzo козонъ-бути ловажанзояк оймавтынзе, эзть кан-дово тенээ найманонь калмазырьс* (Абрамов К. Найман, с. 36). Где-то там его отец умер (букв. успокоил свои кости), не донес их на найманское кладбище.— *Тетянь оймэз лиссы,—витькстась Марфа* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 67).— Отец умер,— сказала Марфа.— *Сон уш умок тоначив тусь.*— Он уже давно на тот свет пошел. Архангельский Петр Николаевич, главной врачось, корты: «*Бути аламодо седе виевстэ стукадовлизь, каренза верев кепедевлин-зе*» (ФСМЯ, с. 72). Архангельский Петр Николаевич, главный врач, говорит: «Если немного сильнее бы ударили, умер бы (букв. лапти кверху поднял бы)». *Бути жо сынъ (чарытнэ) лавшомить, сестэ, Гриша, пильгенек кармить улеме вере* («Валдо чинть ало», с. 359). Если же они (колеса) спустят, тогда мы, Гриша, ноги кверху поднимем.

КУЛЯ, МАРЯМО, СЛАВА.

Эти слова объединены общим значением «молва, разговоры, болтовня». Для выражения данного значения наиболее употребительно слово **куля**; **марямо** употребляется гораздо реже; **слава** выступает в значении молвы, болтовни.

Атяки атя сеске евтась шабратненень — **кулясь вармакс ютась** весе велевантъ (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 82). Старик Атякиш тут же сказал соседям — молва ветром разнеслась по селу. *Войнань шкат-нестэ мезе ансяк велесэ а кортыть, кодат ансяк марямот ды кулят велентень а появакиньтъ. Вана тусь велевантъ слава, буто калмо ланс кармась появакиномо страсть* (Изнямо, 1946, № 1, с. 69). В годы войны о чем только не говорят на селе, какие только слухи не появляются. Вот пошли по селу разговоры, будто на кладбище стали появляться страсти.

КУЛЯМС см. **МАРЯМС**.

КУРОДОМС см. **СТАРДОМС**.

КУРОК, КУРОКСТО, ВЕРҚАСТО, БОЙКА, БОЙҚАСТО, НАЦЯС, ЭРЕЙСТЭ, ПРОВОРНАСТО, СЕЛЬГЕНЬ ПРАМС, ЛИП МЕРЕМС.

Эти слова объединены общим значением «быстро, скоро (о движении, процессах, каких-л. действиях и т. п., совершающихся с большой быстротой, скоростью)». **Курок** обозначает обычный признак действия; в словах **бойка, нацяс, бойқасто** подчеркивается, что движение благодаря быстроте совершается за короткий промежуток времени; **проворнасто** обозначает не только быстроту, но и лов-

кость совершаемых движений, действий; **веркасто**, **эрейстэ** употребляются в обиходно-разговорной речи. Фразеологические единицы **сельгень прамс**, **лип меремс** употребляются в тех случаях, когда речь идет о мгновенном совершении действия.

речь идет о мгновенном счастье. Сон (Павелкин) неизвестно авардица тайгеренть, путьезе кэтыи пар-
гинензэ, седе **курок** кайсесь ды **байкасто** уйсс Палко ваккс (Анто-
нов И. Вейсэнз семиясо, с. 33). Он (Павелкин) увидел плачущую
девушку, поставил кузовок с земляникой, быстро разделся и поплыл
к Павлу. **Куроксто** чийс миэрден эккис патязо (Изнямо, 1954, № 15,
с. 99). Скоро прибежала его замужняя сестра. Бульбух **веркасто**
таргизе гранатантъ, пейсэ ноцковтызе кольцянтъ (Антонов И. Вей-
сэнз семиясо, с. 32). Бульбух быстро достал гранату, зубами вы-
дернул кольцо. Виев, те шкас апак некине урожайдентъ, кортнемат-
нс ендодло **веркасто** листять веленье песта обмоце пев (Изнямо,
1951, № 11, с. 168). Разговоры о богатом, до сих пор невиданном
урожае, быстрее молнии разнеслись по всему селу.—Те мекс истя
байкасто Яхимушка ношкстас? (Коломасов В. Лавгинов, с. 97).—
Почему это так быстро побежал Яхимушка? **Нацяс** маряжь весе
велесь буканть ормалгадомдо (Эркай Н. Аleshка, с. 33). Все село
мигом узнало о болезни быка.—Аштеде, тайтертъ, аламос,—мерсь
Вавилов.—Мон **нацяс** соован (Антонов И. Вейсэнз семиясо, с. 32).—
Подождите, девушки, немного,—сказал Вавилов.—Я мигом войду.—
Ну, озак эрэйтэ, усктадызь кудов (Изнямо, 1954, № 15, с. 96).—
Ну, садись быстрее, довезем до дома. **Плотниктие проворнасто** чам-
дызы машинантъ, кармась роботамо (Изнямо, 1954, № 15, с. 99).
Плотники быстро разгрозили машину и стали работать. Кода со-
васта ломантне, седе **курок** пейсэнзэ сезизе суренть, путьезе стамон-
зо лавци лангс ды **проводнасто** лисс ломантнень каршио (Изнямо,
1951, № 11, с. 60). Когда вошли люди, она быстрынько зубами
нарвала нитку, положила шитье на полку и проворно пошла на-
встречу людям.—Мон **курок**, Яхимушка, сельгенъ прамс веляжтан
(Коломасов В. Лавгинов).—Я быстро, Яхимушка, мигом вернусь.—
Онот, станциясь как неяви, минь сельгенъ прамс тосо ультьяно,—
кедьсэнзэ неутезь мерсь **Пахомыч** (Сятко, 1965, № 3, с. 55).—Вон
и станция видна, мы мигом там будем,—показывая рукой, сказал
Пахомыч. **Лип** меремс төвөнт тейзе. Мигом дело сделал.

КУРОКСТО см. КУРОК.
КУЧКОРДОМС см. ПСТИДЕМС.
КШУВАВТОМС см. 1. ПАНЕМС.

Λ

ЛАБОРДОМС см. 2. КОРТАМС.
ЛАВГАМС см. 2. КОРТАМС.
ЛАВШО см. БЕРЯНЬ.
ЛАЖАМС см. АВАРДЕМС.
ЛАИШЕМС см. АВАРДЕМС.
ЛАКАМО см. МАЙСЕМА.
ЛАКАМС см. МАЙСЕМС.
ЛАКАМС, ПИКСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «кипеть». **Лакамс** передает большую интенсивность процесса кипения, чем **пиксемс**. Глагол **пиксемс** обозначает процесс слабого кипения, когда на поверхности жидкости появляются только мелкие пузыречки.

Лушинасё, паксянь лисманть ваксо, лакить кавто поки котел: ям ды каша (Абрамов К. Ломантне теесть малацекс, с. 168). В ложбине, у полевого родничка, кипят два котла: в одном суп, в другом каша. Ловсось (ведесь, ямось) пикси. Молоко (вода, суп) кипит.

ЛАКШТОРДОМС см. 2. КОРТАМС

ЛАКШТОРСО, ПУКШТОРСО, ЦЯТОРСО

Эти слова объединены общим значением «треща, с треском». Цятторсо обозначает большую степень интенсивности процесса горения; менее слабый процесс горения передается словом пукшторсо, наименчий — словом лакшторсо.

Лакшторсо эльнить поки тол кесактне олгонь латотнень прыва. Пукшторсо кузи толосъ кальтнень текис. (Чесноков Ф. Кочказыевтнемат, с. 78). С треском огонь распространяется по соломенным крышам. Треца, поднимается он на макушки ив. Эзэмстэ Костя саизе пель ведръ ведръ ды валинзе пенгтнень, конат уши кармакинность цяторсо паломо (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 100). Костя взял со скамейки полведра воды и облил дрова, которые уже с треском принялись гореть.

ЛАМБАВТНЕМС см. ПОНГАВТНЕМС

ЛАМБАВТОМС см. 4. ВАЧКОДЕМС

ЛАМО, БАЙТАК, ЗЯРЫЯ

Эти слова объединены общим значением «большое количество кого-л., чего-л.». Слово **ламо** обозначает неопределенное количество, множество предметов, оно основное для выражения данного значения; **байтак** обозначает меньшее количество предметов; **зярыя** подчеркивает еще меньшее число предметов.

Бути пэнгете косьть, кирвазить сеске, пальть гувнозъ, максыты ламо пси, кадыть аламо кулов (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 318). Если дрова сухие, загораются тут же, горят с треском, дают много тепла, остается мало золы.—Ламо провожайде? — Байтак уш,— отвечась атаясъ (Коломасов В. Лавгинов, с. 184).—Много проводили? — Многовато уже,— ответил старик. Народось промсь байтаки (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 98). Людей собралось много. Кудыненть ваксо тапазъ олго куцянъ лангсо удость зярыя ават (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 318). Возле домика на примятой куче соломы спали несколько женщин.

1. ЛАНГА, ЭЗГА.

Эти послелоги объединены общим значением, соответствующим русскому предлогу «по». Они синонимичны, если указывают на нахождение предмета на поверхности чего-л. **Ланга** — основное слово для выражения данного значения.

Мостовиктнень сакшинь кежкест секс, што лиясто шофертынъ нолтнекинизъ эсест машинаст апак прядо участкатнень ланга (Изнямо, 1955, № 16, с. 137). Мостовики сердились потому, что иногда шоферы ездили на своих машинах по незаконченным участкам. Эржавить сокстнэ наводямыс кискань следтнинъ ланга (Григошин Я. Варзин нудыкказо, с. 13). Нужно поехать на лыжах до следам собаки

Паксятнень эзга а ютават: эрьва косо лов марто ведь. По полям
не проехать: всюду вода со снегом.

проехать. Всегда
? ЛАНГА, ТРОКС.

Эти послелоги объединены общим значением, соответствующим русскому предлогу «по». Они синонимичны, если употребляются в предложениях с глаголами со значением «нанести удар по чему-л.».

Штыкъ тюреманъ шакастонъ Полищуконъ кие-уга ^{жас} вакодизе при ланга (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 215). Во время штыкового боя кто-то сильно ударил Полищука по голове. Тетясь алтасъ саемъ кишанъ каркс ды карязонъ трокс паравтомс тейтерензэ (Брыжинский И. Моронть полаткозо, с. 36). Отец обещал взять ремень и отхлестать дочку (букв. по спине). Празе скалкасояк онкстни кутъмерень трокс или кувалт (Куторкин А. Лажны-ци Сура, с. 226). Празе бьет скалкой по спине (букв. поперек или вдоль).

З ДАНГА см. 1. КУВАЛТ.

4 ЛАНГА см. МАРТО.

5. ЛАНГА см. ТУРТОВ.

5 ЛАНГА см. ГУРГОВ.
ЛАНГСО, ВЕЛЬДЕ.
Эти послоги объединены общим значением, соответствующим русскому предлогу «на». Синонимичны, если они употребляются с существительным **пилье сур** «носочек, пальцы ног».

существительным «**зярдо**» весе маднесь, ды кудо потомсъ **бэрд**.
Зярдо весе маднесь, ды кудо потомсъ **бэрд**.
Вася састьне, пильге сур вельде, мольсъ аванзо таркантенъ (Абра-
мов К. Качамонъ пачк, с. 343). Когда все заснули, и в доме воца-
рилась тишина, Вася потихоньку, на цыпочках, подошел к постели
матери. **Минь саство стичан ды пильге сур лангсо сыргинек шумон-**
тень (Сятко, 1965, № 5, с. 50). Мы тихонько встали и на цыпочках
стали приближаться к шороху. **Пильге сур лангсо васты кавонест**
эйсэ (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 74). Он их обоих встре-
чает на цыпочках.

т на цыпочках.
ДАУЗНЯВОМС см. КАЯВОМС.

1. ЛАЦЕМС, ПОЛАДОМС, СКЛАДЯМС.
Эти слова объединены общим значением «складывать, сочинять песни, частушки». Слово **лацемс** стилистически нейтральное; **поладомс** употребляется в книжном стиле; **складямс** — в поэтическом.

2. ЛАЦЕМС, ВАЖДАМС.

Эти слова объединены общим значением «успокоить». Слово **лаляемс** стилистически нейтральное, глагол **важдамс** чаще употребляется в книжном стиле.

ЛЕВЦАНА см. ЧУРО.

ЛДЕМС, БАХАДЕМС, ЦЯРАДЕМС, ЖАКАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «выстрелить». Слово **ледемс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие. Глагол **бахадемс** имеет разговорный характер, передает как бы звук выстрела; **цярадемс** служит для передачи сильного выстрела; **жакадемс** имеет грубовато-просторечный характер.

Саизе Миколай кедэзэнэ ружиянть, ледсь («Чинь стямо», с. 16). Всёл Николай ружье, выстрелил.— Тон ве друк кавонеске стволтиэн—
стэ ледить? — Иста наказакицнть тень, секс истя баходынгак (Эр-
кай Н. Килей ведь, с. 73).— Ты сразу из обоих стволов выстрелил?—
Как наказал, так и выстрелил.— Мон, некак, а цидярдан, Михал,
жакадсы ружиястонт,— стакасто лексезь мерсыз Потап атая (Эр-
кай Н. Килей ведь, с. 100).— Я, пожалуй, не выдержу, Михал, вы-
стрели из ружья.— тяжело дыша, сказал старик Потап.

ЛІЕЗДАМС, ПОМОГАМС.

Эти слова объединены общим значением «помочь». Слово **лездамс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально; глагол **помогамс** чаще встречается в разговорной речи.

Мейле шиизе-нардызе чачтыцянь ды одс чачозенть, лездасъ тенст күземе каштом лангс (Коломасов В. Лавгинов, с. 4). Потом вымыла роженицу и новорожденного, помогла им подняться на печку. Владимиров свал аноколь лездамс эрвя киненъ (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 201). Владимиров всегда готов помочь хоть кому. Самай покш төвесь — те помогамс вачотненень (Якстере теште, 1922, 11 февраля). Самое главное дело — это помочь голодающим.

ЛЕЗЭ, ЛЕСКС.

Эти слова объединены общим значением «помощь, польза». Слово лезэ больше подчеркивает результат, лескс — меньше.

Свал максст лезз тетягненень-аватненень. Всегда помогали родителям. Савсь вешем лескэ вожатоент пельде (Абрамов К. Ратор лейта, с. 18). Пришлось просить помочь у вожатого. *Те карми улеме пек поки лескэекс фронтю цератненень* (Прохоров П. Цидядрома, 2 кн., с. 16). Это будет хорошей помощью для мужчин на фронте.

ЛЕКАМС см. 2. СИМЕМС.

ЛЕКАРСТВА см. НАДОБИЯ

ЛЕПАМОМС см. 2. МАДЕМС

1. ДЕПШЯМС, СЮВОРДАМС

ЛІВТЯМС см. АРДОМС.

ЛИК см. ЧАМА.

ЛИП МЕРЕМС см. КУРОК.

ДИСЕМС ОЙМЕНТЕНЬ см. КУЛОМС.

ЛИСЕМС ПРЕВСТЭ см. ОРМАСКАДОМС

ЛИХОРАДКА см. МАШТЫКС.

ЛИЦЯ см. ЧАМА.

ЛИШМЕ, АЛАША, РАКША.

Эти слова имеют общее значение «лошадь». Наиболее употребительны для выражения данного значения слова *алаша*, *лишмеш*. В поэтической речи чаще встречается слово *ракша*, но оно воспринимается как устаревшее.

Кире чокшинень пелев ансяк тусь эсензэ велев. Алонзо ульнес бандитэн лишме (Глухов П. Кедровой пештъ, с. 231). Кире только вечером поехал в свое село. Он сидел на лошади, отобранной у бандитов.— Мон неня, кода друк тона аламодо лоташкадсь, но лишменть ваккс кадовсъ (Сято, 1971, № 1, с. 75).— Я увидел, как вдруг тот немного побледнел, но остался рядом с лошадью. Алаштаненень ды эстенекак ульнесъ стака, но ээтъ лотксе, ло-мангистэяк кияк ээзъ пеняца, весе кирдстъ пряст кеместэ («Чинь стямо», с. 158). Лошадям и нам самим было трудно, но не останавливались, из людей никто не жаловался, все дергались стойко. Кильдстъ паро ракшат, тусь Равонъ томбалев (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 117). Запрягли добрых коней, поехали за Волгу. Кудава мелзга тутано кильдень-поводень лишмесъ, камбрастонь-панстонь ракшасо (Евсевьев М. Мордовская свадьба, с. 69). За свахой поедем на запряженных лошадях, на взнузданных конях.

лия, ОМБО.

Эти слова объединены общим значением «другой, иной». Слово **лия** стилистически нейтральное; **омбо** имеет оттенок разговорности.

Саранскоенцы ды республикань кинотеатратнесэ нет читнестэ наветвить зярыя фильмэт, кончатнень нолдызы минек ды **лия** мастеронъ студиятне (Эрзянъ правда, 1971, 30 окт.). В кинотеатрах города Саранска и республики в эти дни демонстрируются несколько фильмов, выпущенных в студиях нашей страны и других стран. Урьвакстызы Иваноны, саистъ сонензэ одирьва **омбо** велестэ (ЭФС, с. 126). Женили Ивана, невесту взяли из другого села.

лиядомс см. КАДОВОМС

лиякстомома, полавтоворома, полавтюкс.

Эти слова объединены общим значением «изменение». Слово **лиякстомма** передает значение «изменение»; **полавтовома** обозначает и преобразования; **полавтовокс** показывает полное изменение. Эрямосонть **лиякстоматне** неявств сеске же (Сурань толт, 1961, № 6, с. 12). Изменения в жизни тут же бросались в глаза. **Сынство пелавтовомадост мезеяк а евтан** (Антонов И. Вейсэн семиасо, с. 53). Об их изменениях ничего не скажу. **Курок эрямосонок тееви покши полавтовокс** (Сятко, 1965, № 3, с. 39). В нашей жизни скоро произойдет большое изменение.

лияқтостомомс, лиялгадомс, полавтоворомс

Их объединяет общее значение «измениться». Глагол **лиякстом** обозначает обычное действие «измениться». **Лиялгадомс** вы-

ражает и превращение, и преобразование. Полавтомом обозначает преобразования, изменения в полной мере.

Нель читнестэ сон (Таня) кода-бути **лиякстомсь** (Прохоров П. Цидядома, 2 кн., с. 63). В эти дни Таня как-то изменилась. Яхим прок стувызе экенээ сэрдемантъ, друк кода-бути весе **лиякстомсь, полавтось** вайгелезэк (Коломасов В. Лавгинов, с. 77). Ефим как будто забыл о своей болезни, как-то весь изменился, и голос стал другим. Советской властенть пингестэ **лиякстомсь** эрэмось, **лиякстомсь** народосъак (ЭСФ, с. 11). В годы советской власти жизнь преобразилась, изменился и народ. Саранскоев аванзо сакиномадонть мейле Митя овсе **полавтось** (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 90). После приезда матери в Саранск Митя совершенно изменился.

ЛИЯЛГАДОМС см. ЛИЯКСТЭМОМС

лиясто, косто-косто, кой-зярдо, кой-косто, чуросто, шкань-шкань

Их объединяет общее значение «иногда, временами, изредка, в некоторые промежутки времени». **Лиясто** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает действие «иногда». **Косто-косто** употребляется при характеристике неоднократно повторяющихся действий, состояний; **кой-зядро**, **кой-косто** указывают на редко повторяющиеся действия; **чуросто**, **шкань-шкань** выражают крайне редко повторяющиеся действия.

Сывлевсь ушней **лиясто** каднови (Коломасов В. Лавгинов, с. 145). Иногда теперь и мясо остается. **Лиясто** мук арсезеват: сать ли виес?.. (Абрамов К. Найман, с. 284). Иногда даже задумашся: хватит ли сил?.. **Мартонзо** **косто-косто** яксы Андрейкаяк (Эркай Н. Алешка, с. 17). Иногда с ним приходит и Андрейка. Чувны **Марюша**, ды арсематне таргавить пряванто кувака сурекс, таргавить ды сэзевить ансяк **косто-косто**, зядро сон кадносы слагозъ коймента... (Абрамов К. Найман, с. 42). Копает Марюша, а думы длинной нитью тянутся, тянутся и прерываются только тогда, когда она перестает копать... **Кой-зядро** кайсети тейтерь-авань ракамо («Чинь стямо», с. 211). Иногда раздается женский смех. **Ансяк** бути **кой-зядро**, паксань тевтненъ эйст ютко шкасто, Ега лездыль кудоют-сань тевтненъ тееме (Сятко, 1975, № 5, с. 13). Только изредка, когда кончаются полевые работы, Егор помогал по хозяйству. **Матвей кой-косто** вадомтнесь кинть фарасо (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 198). Матвей изредка освещал дорогу фарами. **Ансяк** чу-**росто** ве пеле узвозеви ютца поезд ды глушинасто каштордозеви — пильгетъ ало сиви ловоң кувось (Изнямо, 1955, № 15, с. 99). Только изредка в отдалении загудит поезд и донесется скрип — под ногами ломается снежный наст. **Шкань-шкань** машиннатнесь еалго-**ность** кавтонь-кавтонь солдат ды кружастъ велентъ (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 67). Время от времени из машин слезали по два солдата и опепляли село.

ЛОВАЖА, ЛОВАЖАТ-КАХМАРЬКАТ, ЛОВАЖАТ-ПАКАРТЬ

Эти слова объединены общим значением «кость, кости». **Ловажа** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Парное слово **ловажат-кахмарыкат** имеет характер просторечности; **ловажат-пакартъ** — значение обобщенности.

Ненастякстоми, бульчом, ловажангак весе чулкстеть (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 181). Наверно, будет ненастье, все-кости ломят.—Озак ловажат-кахмаръкат оймавтомо вана те седе

ванькс мукоренть лангс (Там же, с. 174). — Садись, отдохни вот на этом чистом пеньке (букв. пусть кости отдохнут). — Да, небось арсят, коли пингесъ-эрямось порни ловажат-пакареть (Раптанов Т. Кокказь сочинения, с. 123). — Да, небось задумаешься, коль и кости болят.

ЛОВАЖАТ-КАХМАРЬКАТ см. ЛОВАЖА.

ЛЭВАЖАТ-ПАКАРТЬ см. ЛОВАЖА.

ЛОВНОМС ИРДЕЗТ см. 1. ЧАВОМС.

ЛОВОМС, ЦЕТАМС.

Эти слова объединены общим значением «считать». **Ловомс** — основное слово для выражения данного значения. Оно стилистически нейтрально. Глагол **цетамс** просторечный.

Ловинк 20 ды 70 числатнень суммась (Математика, 2 кл., 1971, с. 8). Найдите сумму чисел 20 и 70. **Лопиненъгак ловитя, вейкено пес тон цетытъ** (ЭФ, с. 323). Сосчитай мои листочки, до одного сссчитай. **Цетан,** значитъся, ярмакон... (Изнямо, 1950, № 10, с. 209). Считаю, значитъ, свои деньги...

ЛОВТАНЯ, ОЛАНЯ.

Эти слова объединены общим значением «лишенный яркости, слабо окрашенный». **Ловтания** обозначает сильную степень бледности, чем слово **оланя**. Прилагательное **оланя** подчеркивает неопределенность цвета.

Чияк (Венерань) чамазо ловтанияль,ней вельтявсь кумачень тюссо (Абрамов К. Эсеть канство а маряви, с. 227). Давеча лицо (Венеры) было бледное, теперь стало кумачовое. **Ловтания чама, олазъ сельме, турвасонзо пиеэ верь** (Кириллов П. Кокказь произведения, с. 3). Лицо бледное, глаза поблекшие, на губах запекшаяся кровь. **Те ульнесь кодамо-бути пек оланя ды кругловой чамине** (Коломасов В. Лавгинов, с. 113). Это было очень бледное и круглое лицо.

ЛОВТАШКАДОМС, АШОЛГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «побледнеть». **Ловтакадомс** обозначает действие обычное; **ашолгадомс** подчеркивает сильную бледность.

Сергеевень чамазо ловташкадсь, сельмензэ нусмакадсть (Прокоров П. Цидядрома, 2 кн., с. 190). У Сергеева лицо побледнело, глаза потускнели. **Анкань чамазо ловташкадсь, сельмтненъ перъка писявать чопода кругт** (Эркай Н. Килей ведь, с. 60). Лицо у Анки побледнело, вокруг глаз появились темные круги. **Танянь чамазо ашолгадесь, турвансэ сэнъшкадсть, сельмензэ покишлгадсть** (Прохоров П. Цидядрома, 2 кн., с. 288). Лицо у Тани побледнело, губы посинели, глаза расширились. **Проска весе ашолгадесь** (Эркай Н. Килей ведь, с. 101). Проска вся побледнела.

ЛОДКА см. ВЕНЧ.

ЛОНДАДОМС, КАЛАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «рухнуть, разрушиться». **Лондадомс** обозначает такое действие, которое показывает, что какое-то сооружение рушится не до конца, оно как бы проваливается в середине, а по краям держится. Глагол **каладомс** обозначает такое действие, когда сооружение разрушилось.

Снарядто лондадсть кудотне кварталсо (Любаев П. Мирэнъ кис, с. 18). От снарядов разрушились дома в квартале. **Строить, строить — ошось калады, кепсить, кепсить — ошось лондады** (Евсевьев

ев М. Избранные труды, т. 1, с. 79). Стряют, строят — город рушится, возводят, возводят — город разваливается. **Переправась эко каладсы, сэдентъ куншаксто звенатне срадсть** (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 154). Переправа же рухнула, в середине моста разошлись звенья.

ЛОПАВТЕМС см. НАЧТОМС.

ЛОПНЯМС см. ЯРСАМС.

ЛОПОДЕМС см. НАЧКОМС.

ЛОСТЕРДЕМС см. 2. ЧУДЕМС.

ЛОШТАМС см. 4. ВАЧКОДЕМС.

ЛОШТАМС ПИЛЬГТЬ см. ЧИЕМС.

ЛУТАВОМС см. ПЕРЬГЕДЕМС.

ЛЫЖАТ см. СОКСТ.

ЛЫКАВТОМС, ШАТАВТОМС, НУРСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «качать, покачивать». **Лыкавтомс** обычно употребляется в тех случаях, когда нужно показать колебательные движения из стороны в сторону или сверху вниз. **Шатавтомс** обозначает такое действие, которое связано с сильным качанием; **нурсемс** выражает легкое, плавное покачивание.

Но кода ломантненъ ээты бажа кирдемс бушовица ведентъ, сон седеяк виевсэвэ эшкесвэ сорныца пирявксонтень ды **лыкавтъ чавнозъ колиятненъ** (Изнямо, 1951, № 10, с. 117). Но как только люди ни старались удержать напор бушующей воды, она еще сильнее ударялась о качающуюся изгородь и расшатывала вбитые колбы. **Лыкавтъ-несь, лыкавтнесъ парентъ ды кепедизе** (Изнямо, 1946, № 1, с. 65). Раскачивал, раскачивал кадушку и поднял. **Виев вармась секе тев шатавтесь лопавтомо тараатнэнъ** (Изнямо, 1953, № 13, с. 122). Сильный ветер качал ветви голых деревьев. **Ниле лавствъ нурсесъ авась** (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 30). Женщина качала четыре люльки.

ЛЫКАМС, НУРЯМС, НУРЯТОМС.

Эти слова объединены общим значением «качаться, мерно двигаться взад и вперед, из стороны в сторону». Глагол **лыкамс** обозначает, что предмет мерно покачивается сверху вниз, колебляться. Слово **нурямс** обозначает качаться, раскачиваться, просто колыхаться; **нурятомс** передает слабое раскачивание.

Вагонтнэ свал лыкитъ ды шкань-шкань кечкерить буфератнесэс (Изнямо, 1955, № 16, с. 91). Вагоны постоянно раскаиваются и временами сталкиваются буферами. **Пурьгидентъ сорносъ коштось, зэрнесъ виресъ, лыкась землянкасъ** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 9). От раската грома гудел лес, дрожала землянка. **Кепети варма, цутнэ кармитъ нурямо..** (Изнямо, 1954, № 15, с. 174). Поднимется ветер, деревья станут качаться. **Вармавтомо килей прятнэ нурятыть, кошткевтэ тикише велятъ** (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 41). Без ветра верхушки берез качаются, без дуновения травка колышется.

ЛУКОЗДОМС, ЛЮКШТЯДЕМС.

Их объединяет общее значение «качнуть». Слово **лукоздомс** обозначает действие менее интенсивное; **люкштадемс** — более интенсивное.

Стакасто лукоздыть вагонтнэ — эйсэст цитница антрацит (Изнямо, 1954, № 15, с. 64). Слегка качаются вагоны — в них блестя-

ший антрацит. Ушов лисемстэ люкштядьсы, кудос сови — яхобдысы (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 18). Выйдет во двер — качнет (люльку), войдет в избу — толкнет ее.

НЕТ (МОЛЬКУ), ВОЙДЕТ В ИЗУЛЮМЬЕ ЛУТАМС ВАТКАМС.

Их объединяет общее значение «снять, содрать кору, шкуру». Слово **лутамс** обозначает удаление с какой-то поверхности верхнего слоя рывками. Глагол **ваткамс** выражает снятие, удаление шкуры, коры, кожи плавными движениями.

А стяко велесэнтэй кортнить: кевстэяк Күштай ленгэ **ватки**, тэжеромонтэй кис жо прядэй **луты** (Мартынов А. Тетятненъ киава, с. 42). Не напрасно в селе говорят: Күштай с камня ляло сдерет, а уж за такой корм шкуру спустит.

ЛЫТАМС, АЗГОНДЕМС, ЗЛЫДАРДЕМС, ЯКАМС

Лытамс — основное для выражения данного значения; **азгондемс**, **злыдардемс** показывают пренебрежительное отношение, чаще употребляются в разговорной речи; слово **якамс** для выражения этого значения при себе имеет примыкание **тевтеме**.

— Тынъ бу, аятъ, ковзак лиссвиде, а то Степан Васильевич а вечкі, зядро ломантне төвтеме лытыть (Изнямо, 1950, № 10, с. 109). Вы бы, старики, куда-нибудь вышли, а то Степан Васильевич не любит, когда люди шатаются без дела. Кизэнь перть косо-бути азіондсь, ней вана саси колонгемень целковой марто (Кол-чесов В. Лавгинов, с. 35). Все лето где-то шлялся, теперь вот вернулся домой с тридцатью рублями. Кудос-чис цераса а практины. Гал злыдарди (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 128). Совсем не бывает парень дома, постоянно шляется. Мейс якат төвтеме кудодо кудос? Почему ходишь без дела из дома в дом?

ЛЫТКА см. НУЛА.

1. ЛЮКШТЯДЕМС см. КИРНЯВТОМС.
2. ЛЮКШТЯДЕМС см. ЛУКОЗДОМС.

M

1 МАДЕМС, ЧИРЕМЕМС, СЯВОРЕМС.

Эти слова объединены общим значением «лечь спать». Слово **мадемс** — основное для выражения данного значения. Глагол **чиремемс** обозначает начало действия; **свяромес** — прилечь.

мемс обозначает начало действия, склонение к действию, а также конечность действия. Пахом Васильевич ютась нешкитнене юткова, мольсь тикие конынентень, коңа аштес землянкант икеле экше таркасо, ды мадсы (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 8). Пахом Васильевич прошелся между ульями, подошел к копне сена, которая стояла перед землянкой в тени, и лег. Гости ята эзя маде (Там же). Старик Гости не лег. Ужинде мейле Шура саизе серманть ды чиремсъ диванонтыланес (Сятко, 1967, № 4, с. 17). Поужинав, Шура взяла вязьмо и прилегла на диван.— Азе, азе, Эдуардович, чиремт лембе үйкантланес,— мускулязъ ладсо тошкаса Ланочкин (Изнямо, № 13, с. 120).—Иди, иди, Эдуардович, приляй на теплую койку.— с на- смешкой цептал Ланочкин. Ваксозонзо сяворсъ Дракинек (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 8). Рядом с ним прилег и Дракин.

2. МАДЕМС, ЛЕПАМОМС

Эти слова объединены общим значением «потухнуть, погаснуть». Слово **мадемс** обозначает погашение огня, костра; **лепамомс** — завершение горения, тления.

Тараатнэ палстъ, толбандясь мадсь (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 258). Хворост сгорел, костер погас. Кооперативенто икеле палмранг пряс кирвастъ фонарь. Зярс кудосонть ульнесъ тол, эзъ редяэъ, но кода мацтизъ, кудо потмось кадовсь валдокс (Абрамов К. Найман, с. 210). Перед кооперативом на столбе зажгли фонарь. Пока в избе был свет, его не было видно, но как только погасили, в избе все равно было светло. Сынь шкань-шкань якстердить, листо же овсе лепамить (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 9). Они иногда горели, временами же совсем гасли.

МАЙСЕМА, ПИШТЕМА, МУЦЯВОМА, ПИЕМА-ПАЛОМА,
ЛАКАМО, ПИКСЕМА-ЛАКАМО.

Эти слова объединены общим значением «сильная физическая или моральная боль, мучения, страдания». Слово **майсема** передает менее сильное, менее жестокое страдание. **Пиштема** обозначает сильное страдание; **муцывома** передает незначительное страдание; **лакамо** — очень сильное страдание. Парное слово **пилема-палома** передает длительные мучения; **пиксема-лакамо** — очень сильное мучение.

Рамко сеетъ мельце лещнесь Анисянъ, бы сизесь вечкема нив-
темензъ майсемадо (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 221).
Рамко часто вспоминал Анисию, извелся он без любимой жены. Удо-
маськаш ней уш кода-бути маряви пиштемакс (Коломасов В. Лав-
гинов, с. 75). И сон ему уже теперь кажется какой-то мукой. Кос-
тья чамасо ульнесъ невтезъ весе те муцивомасъ, кона таштавсь
потмоzonzo (Щеглов А. Тесэ весе мазыйт, с. 131). На лице у Кос-
ти была выражена вся та мука, которая накопилась внутри. Те-
мирдентъ марто аволь эрямо — лакамо. С этим мужем не жизнь,
а мучение. Но тесэ пиемадонть-паломадонть куломс улевель бу седе
шождыне (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 169). Легче было
бы умереть, чем испытывать такие муки. Прядовъ войнасъ, пря-
довъстъ минек пиксематне-лакамотне. Закончилась война, кончились
наши мучения.

МАЙСЕМС, ПИШТЕМС, МУЦЯВОМС, ЛАКАМС, ПИК-СЕМС, ПИЕМС-ПАЛОМС, ПИКСЕМС-ЛАКАМС, ПИШТЕМС-ПАЛОМС.

Эти слова объединены общим значением «мучиться, маяться». **Майсемс** передает менее сильные мучения, оно обозначает обычное действие; **пиштесм** употребляется в тех случаях, когда речь идет о сильном страдании; **муязвомс** — о незначительном мучении; **лакамс** — об очень сильных мучениях, страданиях. Парный глагол **пилемс-паломс** употребляется тогда, когда речь идет о длительных страданиях; **пиксемс-лакамс, пиштесм-паломс** — о сильных муках, страданиях.

Седикеле веленье перька паро модатне ульность бояроль кедь-
сэ, крестьянтнэ майсесть эсест тение уминетнень ланесо (Сятко,
1968, № 4, с. 13). В старину хорошие земли, находящиеся вблизи
села, принадлежали бояринам, крестьяне же маялись на своих ма-
леньких участках.— Алкукс эрятадо ансяк тыны, минь жо вейкенъ
пес майсетяно (Куторкин А. Лажынця Сура, 1 кн., с. 260).—Хоро-
шо живете только вы, мы же все до единого маемся. Сон кунсо-

лось шабрань аватнень лайшемаст ды арсесь седе, кода карми пиштеме уroz эйкашонзо марто (Сятко, 1968, № 4, с. 13). Он слушал причитания соседок и думал о том, как будет маяться с детьянми-сиротами. **Муцивиль** зняро эйкаши марто. Измучилась со столькими детьми. Кадовсь Олда эйкашонзо марто **лакамо** (Чесноков Ф. Кочказъ евтнemat, с. 70). Осталась Олда мучиться с детьми. Вай, колмо иеть **лакась мастерось, мастеронть лангсо пиксесь на-рдось** (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 68). Ой, три года стра-дала земля, на земле той маялся народ. **Пикси патям, ох, авай, вирь потсо. Овто ютксо, ох, авакай, сон эри, вергиз ютксо, ох, тетякай,** сон **майси** (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 72). Мается сестра моя, ох, матушка, в лесу. Среди медведей, ох, матушка, она живет, среди волков, ох, батюшка, она мучается. **Истя уш пиин-паль сәредиць марто.** Так уж мучается она с больным. Уроскем монь, ней овсе съкатом кадоват **пиштеме-паломо** (Сятко, 1967, № 6, с. 36). Сироточка ты моя, теперь вовсе одна осталась мучиться.

МАЙСЕТЕМС см. МЕЛЯВТОМС.

МАКСОМС, ТОНГОМС.

Эти слова объединены общим значением «дать, отдать». **Максомс** — основное слово для выражения данного значения. Глагол **төнгөмс** обозначает такое действие, когда что-л. отдается тайно.

Алешка запстэнэ таргась салгозь кии печь бы **макссыз** *Bai-*
калонтень (Эркай Н. Алешка, с. 12). Алешка из кармана достал
ломоть посоленного хлеба и отдал Байкалу. *Сон макссы атянтең*
табак быучось, мезе евты меремантай каршио (Абрамов К. Качамонь
пачк, с. 7). Он дал старику махорки и ждал, что он скажет.—
Тонговлит тензэ кавтошка пондт бы весе.— *Тонгинь, Данилыч, бы,*
нать, аламо (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 176) — Дал бы ему
пуда два и все.— Дал, Данилыч, но, видимо, мало.
МАХСЫЗ ОМС

МАКШИЯМС см. НАКСАДОМС.

МАКШЭВ см. НАКСАДО.

МАЛАВ см. 1. ЕНОВ

МАЛАВИКС см. АЛУЖ

МАЛАС см. ВАКСС.

МАДАСО см. ВАКССО.

МАЛЯРИЯ см. МАШТЫКС.

МАМУТАМС см. 2. СИМЕМС.

МАНЧИГАЙ см. МАНЧИЦЯ.

МАНЧИЦЯ, КЕНГЕЛИЦЯ, МАНЧИГАЙ, КЕНГЕЛЬКАЙ.

Эти слова объединены общим значением «обманщик, лжец». Манчица и кенгелица — основные слова для выражения данного значения; манчигай, кенгелькай употребительны в разговорной речи. Ванта, кодамо сон манчица! Смотри, какой он обманщик! Мезть пеңемс тे кенгелицияттар мастро. Что связываться с этим лжецом. Мон аволь кодамояк манчигай. Я не какой-нибудь лгун. Кенгелькәнтең илядо кеме. Не верьте лжецу.

МАНЯВКС см. ИЛЬВЕДЕВКС.

МАНЯВОМС см. ИЛЬВЕДЕВЕМС.

МАНЯМС см. КЕНГЕЛЕМС.

МАРТО, ЛАНГА, ПАЧК.

Эти послелоги объединены общим значением, соответствующим русскому предлогу «на», когда они указывают на время.

Товарищество члентнэ еще **валске марто рана** пурна всть вельсоветэнъ карадонтенъ... (Мартынов А. Тетятненъ киява, с. 251). Члены товарищества еще рано утром собирались во дворе сельского совета. **Ашолгадома ланга лоткинек** се тарканень, косо кись тусь алоубант (Сяято, 1967, № 5, с. 12). На рассвете остановились на том месте, где дорога пошла под гору. **Валске рана зорянь пачка нармушикнентъ нолдыя** (Куляскин Д. Мирэнъ вайгель, с. 36). Птичку отпустил утром на заре.

МАРЯВИКСТЭ, МАРЯМГА, ГАЙТЕВСТЭ, ВАЛДОВА,

Эти слова объединены общим значением «слуша». Слово **марявиксст** стилистически нейтральное, оно обозначает обычное действие; **марягма** передает негромкий процесс разговора; наречие **гайтвист** подчеркивает громкость, звучность; **валдова** обозначает, что разговор ведется в открытую.

Цератне аштесте кудонть эйстэ ве ено, пижелгадозь губорьк-
сэнтъ лангсо ды **марявиксстэ** кортасть (Эркай Н. Килей ведь, с. 34). Мужчины стояли недалеко от дома на зазеленевшем бугорке и громко разговаривали.— Тон монень или евтне сермадонть. Тон **марямяга** ловник сонзэ (Тимохина Т. Лизань тештезз).— Ты мне не рассказывай о письме. Ты прочитай его вслух. **Таня** ловносъ **марямяга** ды **весе седейга** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 10). Таня читала вслух и от души. **Сонсь** (командирээсь) кунсолозевсъ, кода партизан яланзо **гайтевстэ** ды истямо жо кеме **вайгельсэ** евтызь неть валгнэнь (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 170). Сам командир заслушался, когда его товарищи партизаны громко и так же уверенно произнесли эти слова.— **Мезе жо те истя?**— кевкстесь **сон валдова** (Изнямо, 1954, № 15, с. 92).— Что же это такое?— спросил он вслух.

МАРЯВОМС, КАЯТОМС, КАЙСЕТЕМС

Эти слова объединены общим значением «доноситься, слышаться». **Марявомс** наиболее употребительное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально, обозначает такое действие, когда звуки слышатся отчетливо. Слово **кайсетемс** обозначает, что звуки еле различаются, доносятся откуда-то издалека.

Косто-бути виреньт томбалыбде **марявить ламо моторонъ увномат** (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 41). Откуда-то из-за леса слышится гул моторов. **Натой марявствъ пейдемат-ракамот** («Валдо чинть ало», с. 399). Даже послышались смех и шутки. **Те шакастонъ ульцасонтъ каяются эйкашонъ вайгель** (Куторкин А. Лажныца Сура, с. 331). В это время с улицы послышался детский голос. **Друк съзьме ульцасонтъ то тестъ, то тосто кайсететстъ ломаненъ виев, кенярдоманъ вайгельть, kortамот** («Валдо чинть ало», с. 399). Вдруг с тихой улицы то отсюда, то оттуда послышались громкие, радостные возгласы, разговоры. **Тавданъ поймостъ каятость вайгельть** (Сятко, 1967, № 4, с. 27). Из поймы реки Тавда донеслись голоса.

МАРЯМГА см. МАРЯВИКССТЭ

МАРЯМО см. КУЛЯ.

МАРЯМС, КУЛЯМС, МАРЯМС-КУЛЯМС

Их объединяет общее значение «слышать, услышать». Слово **марямыс** — основное для выражения данного значения; **кулямыс** воспринимается как устаревшее. Парное слово **марямыс-кулямыс** имеет

более общее значение, чем составные его компоненты, оно чаще выступает в поэтической речи.

— Адядо мартоң — марысынк, несынк тыңс (Куторкин А. Лаж-
ныца Сура, 1 кн., с. 16). — Идемте со мной — увидите сами. — Ко-
воздо **марик ледемант?** — көкстизе Пахом (Абрамов К. Найман,
с. 357). — Откуда услышал выстрел? — спросил Пахом. Ведь **апарт**
кулят, лелькай, марявит, ведь апарт кулят, лелькай, кулятыть
(Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 336). Ведь неприятные вести.
брат мой, слышится, ведь недобрые вести, брат мой, слышится
Кеса течи маринь-кулинь, сонзэ кедсэз паспорт ули (Куторкин А.
Покши ки лангсо умарина, с. 155). Сегодня я услышал, что у него
есть паспорт.

МАРЯМС-КУЛЯМС см. МАРЯМС.

1. МАСТОР см. 1. МОДА.
 2. МАСТОР см. 2. МОДА.

МАСТОРКС см. КИЯКС

МАСТОР МАШТОМАВ см. ВАСОВ

МАТЕДЕВЕМС СУТЯМОМС НУВАЗЕМЕМС

Эти слова объединены общим значением «заснуть». **Матедевемс** обозначает действие, связанное с продолжительным сном; **сутя момс** — с кратковременным сном; **нуваземес** обозначает действие, подчеркивающее начало сна.

Мелявкстомо ломанесь матедеви курок (Абрамов К. Качамон пачк, с. 8). Без забот человек засыпает быстро. Аlamонъ-аламонъ веcе сутямъ. Семаяк матедевъ од яланзо — Генань вакс (Изянико, 1955, № 16, с. 163). Понемногу все заснули. И Сема заснул рядом с новым другом — с Геной. Андрейка сутямъ Танянь беремас (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 89). Андрейка заснул у Тани на руках. Кудазоравась матедевъ озадо... Нуваземитъ? — пейдена зевъ Мокей (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 117). Хозяйка заснула сидя... Задремала? — улыбнулся Мокей.

1. МАТРАМС см. 2. ЛЕПШЯМС.
2. МАТРАМС см. 4. ЛЕПШЯМС.

МАШЕЙ см. ГАЛА.

МАШНЕТЕМС см. КЕЖИЯВТНЕМС.

МАШТОВОМС см. ЧАВОВОМС.

МАШТОМС ЧАВОМС, ИСТОЖАМС, КРОШАМС.

1. **МАШТОМС**, **ЧАВОМС**, **ЧАВОГАМС**. Эти слова объединены общим значением «убить, убивать, уничтожить». Слова **маштомс**, **чавомс** — основные для выражения данного значения, они обозначают обычное действие, связанное с уничтожением только живых существ. Глагол **истожамс** обозначает действие, направленное на уничтожение кого-л. или чего-л. **Крошамс** обозначает действие, связанное с уничтожением предмета или живого существа путем рубки или резания на мелкие части.

Күштаев салавинкә маштсы 'Ишимбаевъ' (Родной литература, 8 кн., 1967, с. 155). Күштаев незаметно убил Ишимбаева. *Одиръванъ полантъ чавокшнызъ*, *одиръванъ вастантъ маштокшнызъ* (Евсевьевъ М. Избранные труды, т. 2, с. 19). Мужа молодухи убили, мужа молодухи уничтожили. Чависъ Инегусъ Лесынканъ тетянъо (Изнямо, 1956, № 15, с. 162). Змей Горыныч убил отца Лесынки. Сядодо ламо гитлеро-вент истожастъ месельце вете читнень перть снайпертнэ (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 257). За последние пять дней снайперы уничтож-

жили более ста гитлеровцев. Истожизь фашистнэнъ минек ине полк-
тне (Куляскин Д. Мирэнъ вайгель, с. 30). Наши могучие полки унич-
тожили фашистов. Понговлыть как монень тюрема паксясо, истямо
плен максовлинъ. Эх, жаль, что аламо крошинъ! (Изнямо, 1949,
№ 9, с. 189). Если бы ты мне попался на поле боя, я бы показал
тебе такой плен. Жаль, что мало вас уничтожил!

2. МАШТОМС, СКИМЕМС

Эти слова объединены общим значением «убавиться (о воде)». Слово **маштос** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **сикимес** обозначает действие, связанное с постепенным убавлением воды.

Пси шаконть лисъмънѣстъ ведесъ маштѣшъ. В жару вода в колодцах убавилась.—Зярдо ведесъ аламодо скими, сестрѣ мольтино калонъ кундамо,— яла полавтесь кортамонзо Костя (Мартынов А. Тетячинъ киевъ, с. 30).—Когда вода немного убавится, тогда пойдем рыбачить,— говорил Костя.

3. МАШТОМС см. ПРЯДОВОМС

4. МАШТОМС см. 3. ЮТАВТОМС.

МАШТЫКС, МАЛЯРИЯ, ЛИХОРДАКА

Эти слова имеют общее значение «малярия». **Маштыкс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **малярия** встречается в научном стиле; **лихорадка** — в однодиалоговой речи.

Лизанъ чавсъ теге **маштыкс** (Абрамов К. Комолявка, с. 57). Лизу трясло как в лихорадке. Ярмактнень саємстэ кедензз сорностъ, буто мерят **маштыксэ** срэдцица ломанень (Изнямо, 1953, № 13, с. 114). Когда он брал деньги, руки у него дрожали, как у больного лихорадкой. **Маштыкс**, или болотной **лихорадка**, ломанде ломаньютъ ишляю сеськень сукомасо, кона эри болотань таркава (Эрзянь-кеммуна, 1934, 2 авг.). Малаярия, или болотная лихорадка, от больного человека здоровому передается через укус болотного комара. Мейле весе теласонть сорнозъ, прок эйсэнэз чавсъ **малаярия**, кашазъ таргасъ зепстэнзъ нула, тапаризе керши **кеденть** (Антонов И. Вейсэнъ семияко, с. 246). Потом, дрожа всем телом как в лихорадке, торопливо достал из кармана тряпку и перевязал левую руку.

МАШТЫМОР ЛАНГАТ см. НОНАНКИНТ.

МЕЗЕ-БУТИ, МЕЗЕЯК, МЕЗЕ-МЕЗЕ, КОЙ-МЕЗЕ,
ТАГО-МЕЗЕ.

Неопределенные местоимения с общим значением «что-то, кое-что». Местоимения **мезе-бути**, **мезеяк**, **мезе-мезе** употребляются тогда, когда говорящему неизвестно лицо или предмет, но наличие этого единичного предмета или лица подразумевается. Слова **кой-мезе**, **таго-мезе** указывают на неопределенность предмета, лица, а также на неопределенность количества этих предметов.

Все перье пельзэсэй прош мезе-бути учи а евтомашка покиши ды тандавтыца (Абрамов К. Найман, с. 290). Все окружающее как будто ожидает что-то невыразимо большое и пугающее. Те истя Гусейнэнь покиши тейтерез мезть-бути энялдсь тетянзо икеле («Чиньстямо», с. 159). Старшая дочь Гусейна о чем-то просила отца: — А бути моненъгак сермадомс мезеяк (Мартынов А. Тетятине ки-ява, с. 220). — А если и мне написать что-нибудь. Анонстадо мезеяк ужинамс (Брыгинский И. Моронть полаткозо, с. 13). Приготовьтесь что-нибудь к ужину. Улиндерэй кизэнь перье кудоса, сестр мезе-мезеяк

тетяк. Если все лето будет дома, то что-нибудь сделает. Но те аңсяк секень кис, штобу кой-мезе леңтвазо таштоңтъ эйстэ — таштоңтъ эрэмостонтъ (Коломасов В. Лавгинов, с. 115). Но это все лишь для того, чтобы кое-что напомнило бы о прошлом — о жизни в прошлом. **Те төвесь, монь койсә, а берянь, кой-мезе нейт, кой-мезе маритъ** (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 120). Это дело, по-моему, неплехое, кое-что увидел, кое-что услышал. — Сестэ таго-мезе палы нилемхое, что-то горит на четвертом этаже, — подумал он. **Михал үдү аволь сэйтмestэ, уdomанзо пачк таго-мезть моткодсь** (Эркай Н. Килей ведь, с. 66). Михаил спит неспокойно, во сне что-то бормочет.

МЕЗЕ ВИЙ см. 1. ПЕК.

МЕЗЕ-МЕЗЕ см. МЕЗЕ-БУТИ.

МЕЗЕНЬ см. КОДАМО.

МЕЗЕЯК, ТОРЛАЯК, МОРГОЯК.

Их объединяет общее значение отрицательности «ничего». Слово **мезеяк** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **торляк, моргояк** стилистически окрашенные, употребляются с экспрессией раздражения.

Мика каштмоли, ваны сельмеззэнэ, мезеяк а чарькоди. Таго кармасть кевкстнемензэ. Мика **торляк** а чарькоди (Чесноков Ф. Коч-казь ётнемат, с. 101). Мика молчит, смотрит в глаза, ничего не понимает. Снова стали спрашивать его. Мика вовсе не понимает. Но Захар мезеяк ээз отвеча ды тейсъ ээз тевензэ (Абрамов К. Найман, с. 46). Но Захар ничего не ответил, делал свое дело. — *Виде кортат, одов веселгадьс Микита.* — Ялатеке Семен Ильич **моргояк** а чарькоди те тевсэнтъ (Изнямо, 1953, № 13, с. 34). — Правильно говоришь, — снова повесел Никита. — Все равно Семен Ильич в этом деле ничего не понимает. А чарькодят **торляк** (Там же, с. 36). Ничего не понимаешь.

МЕЗЕЯК см. МЕЗЕ-БУТИ

МЕЕЛЬЦЕ, ОСТАТКА.

Их объединяет общее значение «последний». Слово **меельце** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально; **остатка** употребляется чаще в разговорной речи.

Премьера карми улеме январень **меельце** читнестэ (Эрзянь правда, 1969, 1 янв.). Премьера состоится в последние дни января. **Ки евтасы меельце** валонтъ тенст (Эрзянь коммуна, 1934, 11 июля). Кто скажет им последнее слово. **Течи свадьбаненъ анокстамо остатка чокшине** (Изнямо, 1953, № 13, с. 136). Сегодня последний вечер приготовления к свадьбе. **Остатка читнестэ сынъ макссть велькска** еще 200 тысяч целковое пять продукции (Эрзянь правда, 1969, 1 янв.). В последние дни они дали продукцию сверх плана на 200 тысяч рублей.

МЕЕЛЬЦЕКС, ОСТАТКАКС.

Их объединяет общее значение «после всех, после всего». **Меельце** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **остатаккс** — разговорное.

Коля кедензэ **максызе меельце**к (Изнямо, 1953, № 13, с. 147). Коля подал руку последним. Сонь Пархон сырғасъ сех **остатаккс**, Сам кода провожинзе ломантненъ (Изнямо, 1951, № 10, с. 116). Сам Порфирий вышел последним, когда проводил всех людей.

МЕЛЬ см. АРСЕМА.

МЕЛЬГА см. КИС.

МЕЛЬДЕ-ВАЛДО см. БЕРЯНЬСТЭ.

МЕЛЬ МОЛЕМС см. НАЛКСТАМС.

МЕЛЬ МОЛЬСТЕМС см. НАЛКСТАВТОМС.

МЕЛЯВКС, РИСКС, РИЗНЭМА, МЕЛЯВТОМА.

Эти слова объединены общим значением «печаль, грусть, тоска». **Мелявкс, мелявтома** служат для передачи более сильного переживания, чем это могут передать слова **рискс, ризнэма**.

Седеенттэ **совордызы мелявкс.** *Те валске мелявксось арасель* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 13). Сердце забеспокоилось (букв. сердце скжalo какое-то беспокойство). Утром этой тревоги не было. *Маштсъ, тетякай, рискэсть, маштсъ, тетякай, мелявксот* (ЭФ, с. 173). Закончились, отец мой, теперь печаль твоя и горе твое. *Атятнэ пот-мурат, сынст мелявтомаст* чатыноменасо (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 13). Старики хмурые, их печаль выражена молчанием. *Мельгат молица народос пешкель рискстэ, горядо* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 122). Идущий за вами народ был в горе и плали. *Мон сестэ молишинъ тензэ, вартишины чаманзо лангс, неин-линъ валдо сельмензэ, ризнэмам срадыль туманкс* (Моро А. Моран эрмонт, с. 5). Я тогда шел к ней, смотрел ей в глаза, тоска моя, как туман, рассеивалась.

МЕЛЯВТОМА см. МЕЛЯВКС.

МЕЛЯВТОМС, СЮМОРДОМС, РИЗНЭМС, ПИЕМС-ПАЛОМС, МАЙСЕТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «испытывать печаль, огорчение от каких-либо неприятностей или тяжелых событий, сожаление о чем-н. и т. п.». **Мелявтомс** обозначает действие с обобщающим характером; **сюмордомс** характеризует состояние легкого или неглубокого уныния; **ризнэм** передает более тягостное и гнетущее состояние. Парное слово **пиемс-паломс** выражает очень глубокие тягостные переживания. **Майсетемс** употребляется с усиительным значением, оно обозначает действие, связанное с мучительными переживаниями.

Тинге пиресэ Кузьмань Даря аварди, кельме баянсо мазы Даря мелявты (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 28). На гумне Кузьмина Дарья плачет, в холодной бане Кузьмина Дарья печалится. *Ды те арсемадонтъ, што сон (Марюша) а съкамонзо, што сонзэ марто ризнты* ды **мелявты** лиятнэяк, тевсъ тензэ седе шождьи-нэ (Абрамов К. Найман, с. 364). И от той мысли, что она (Марюша) не одна, что с ней вместе печалятся, горюют и другие, ей стало как-то полегче. *Тон сестэ пек ризнты*, буто ламо ильведевкт тегить (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 28). Ты тогда очень переживал, как-будто допустил много ошибок. *Кува яки Дема—аварди, кува яки Дема—сюморды* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 31). Где ни ходит Дема — плачет, где ни ходит Дема — печалится. *Кода а сюмордемс, Нинакай, пингем допрок эрязьс* (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 38). Как мне не печалиться, Нина, жизнь моя совсем прошла. Но ялатеке седеенъ оймамо а содатано, пийтяно-палтано колхозонъ тевтненъ кисэ (Эрзянь правда, 1969, 9 янв.). Но все равно покоя не знаем, беспокоимся за колхозные дела. Но төвесь весе сенъсъ, Георгий Семенович зярдояк стяко а **майсети** (Эрзянь правда, 1968, 16 нояб.). Но все дело в том, что Георгий Семенович никогда без причин не беспокоится.

1. МЕНДЯМС *см.* МАНЯМС.
 2. МЕНДЯМС *см.* 1. УВТЯМС.
МЕНДЯМС УЦЯ *см.* РОБОТАМС.
МЕНСТЕМС *см.* НОЛДАМС.
МЕНЬ *см.* КОДАМО.
МЕНЬГАК *см.* КОДАМОЯК.
МЕНДЯМС ЧЕРЕДЯМС ТОМБАМС.

МЕРЬКАМС, МОДЕРЯМС, ЧЕВЕЛЯМС, ТОМЬАМС — это слова, имеющие общим значением «мять, примять». Эти слова объединены общим значением «мать, примять». Мерькамс обозначает действие меньшей интенсивности, чем модерямыс; чевелямс обозначает действие, связанное с легкими движениями; томбамс — помять сильно. Все глаголы стилистически нейтральны.

Тишина аразъе олгтнеяк вадрят. Керсесыю, парламент
зост меръкат модарькат (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 433). Ког-
да нет сена, и солома хороша. Сделаешь сечку, попаришь, намнешь
картошки и перемешаешь. Тетя виздэв меръкас шапканзо (Из-
ниамо, 1946, № 1, с. 116). Отец стыдливо мял шапку. «Секс моде-
рявсь» — спокойнастю отвечась Палко (Антонов И. Вейсэнъ семиасо,
с. 81). «Потому и помялся», — спокойно ответил Палко. Дошке
отилась улавтнестэ изазь паксянть лансг, сайс коморо мода ды чеве-
лизе (Кириллов П. Кочказъ произведения, с. 68). Дошке от возов
отошел на проборонованный участок, взял горсть земли и помял
в ладони. Пахом чатъмонезевъ, сельменъ конязъ вансь братонть ча-
мас ды туреасонзо чевелясь эчке цигарка пенть (Абрамов К. Най-
ман, с. 14). Пахом замолчал, с прищуренными глазами смотрел на
брата и губами мял толстый окурок. Авас модарькатнень томбинзе,
човоринзе лав марто ды каинзе саразтненъ. Женщина намяла кар-
тошки, перемешала с отрубями и дала курам.

МЕШОК см. КЕСКАВ.

МИК, НАТОЙ.
Эти слова объединены общим значением «даже», имеют уси-
лительное значение.

Котошо сонээ кудосо исти кольс, миц оиметокак и ...
(Коломасов В. Лавгинов, с. 99). Воздух у него в комнате такой
сперты, что дышать невозможно. Те разоны механикент натой ки-
як эзизе покордаяк, мекевланк, ней сонээ, те од церантъ, шызыз миц
(Там же, с. 151). В этот раз механика даже никто не укорял, наобо-
рост, теперь его, этого молодого парня, даже похвалили. Керинь, ке-
ринь сонээ, авакай, кавто кедень натой сизекинность (Евсевьев М.
Избранные труды, т. 2, с. 16). Рубила, рубила его, матушка, руки
даже устали.

МИЛЕ см. ВЕСЛА

МИРДЕ, ПОЛА, ВАСТА

Эти слова объединены общим значением, но, впрочем, Мирде — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Слова *пола*, *васта* встречаются в произведениях устного поэтического творчества.

устного поэтического творчества.

Когда-были пупоръкинезь, весе сельвебь потсо чийсь Серегань агазо ды сеске каявъс мирденстэнъ (Мартынов А. Тетятненъ киява, с. 172). Как-то спотыкаясь, вся в слезах прибежала мать Сереги и тут же бросилась к мужу. Марюша маризе мирдензэ самонть, капшазевъ каршозонзо (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 11). Марюша

услышала, что идет муж, поспешила к нему навстречу. *Одиръвань* — полась *вишкіне*, *одиръвань вастась аволь поки* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 18). У молодушки муж малолетка, у моло-
душки муж маленький. *Полам ульнесъ ... сторожокс* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 155). Муж мой был... сторожем.

МИРЕМ, ГУРЬБОМ, ГУРЬБАСО.

Их объединяет общее значение «все, всей группой, гурьбой». Слово **мирим** служит для обозначения неопределенного множества, оно стилистически нейтральное. **Гурьбом**, **гурьбасо** — русские заимствования, они указывают на группу людей.

Оськын ватнзде мейле неть котогненень прибавасть еще, ды весе **мир** сыргастъ Проканень (Абрамов К. Комоляевка, с. 82). После слов Оськи к этим шестерым присоединились еще, и все вместе пошли к Проке. Промытъ столентъ **перъка мир** (Чесноков Ф. Кочказъ евтнемат, с. 75). Все собирались вокруг стола. Теде мейле ламот каизъ кутъмерѣстъ сюлмотнень ды гурьбом туть работамо (Раптанов Т. Кочказъ сочинения, с. 202). После этого многие сняли с плеч котомки и гурьбой пошли работать. Тов мольствъ **гурьбасо** поселканъ од ломантне, баянъ коряс морась частушкак (Гадин В. Велень евтнемат, с. 6). Туда пришла сельская молодежь, под баян пела частушки.

1. МОДА, МАСТОР.

Эти слова объединены общим значением «территория, площадь с угодьями». Для выражения данного значения наиболее употребительно слово **мода**, оно более конкретно обозначает этот предмет, стилистически нейтрально; **мастор** имеет отвлечённое значение.

Раужо лемзер монь видьма модам (УПТМН, т. 1, с. 28). Как черная черемуха, пахотные земли мои. *Марюша ансяк сакинось паксясто, якасъ моданзо ваномо* (Абрамов К. Найман, с. 68). Мария только вернулась с поля, ходила смотреть свой участок. *Вечной модась эзъ саевъ, вечной мастеросъ эзъ рамавт* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 19). Землю навечно не мог взять, землю навечно не мог купить. *Кода лисекиншес Иван атя кардайстэ, весе мастер пильгадонзо зэрякадсь* (Там же, т. 1, с. 137). Когда старик Иван вышел со двора, вся земля под ним задрожала.

2. МОДА, МАСТОР, ЕНКС, СТОРОНА.

Эти слова объединены общим значением «место, край». **Мода** обозначает место, меньшее по площади, чем остальные слова ряда; **мастор** употребляется для обозначения большого пространства; **енкс** указывает на неопределенность места; **сторона** — русское заимствование, в этом значении чаще употребляется в поэтическом стиле.

Тутано од модав, паро эрямонь вешнеме (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 184). Уедем на новое местожительство, хорошую жизнь искать. Тузн, урякай, мон туян, туян, авакай, мон туян, письмар мастеров мон туян (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 196). Уеду, невестка, уеду я, уеду, матушка, в страну скворцов. А кемеви, штобу минек енксося полавтоволь истя бойкасто (Изнямо, 1954, № 14, с. 92). Не верится, что так быстро изменился наш край. Монь ендо ли сынь ливтить, монь сторонасто ли сынь ливтить? (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 164). С моей ли родины они летят? Из моих ли краев они летят? Стороназот, од цера, пачтаян, мастерозот, од аля, монсь вийтян (Там же, с. 54). На твою родину, парень, я довезу, на землю твою, молодец, доставлю.

МОДА КУДЫНЕ см. ЗЕМЛЯНКА.

МОДАМАРЬ, МОДАРЬКА.

Эти слова имеют общее значение «картофель, картошка». **Модамарь** чаще употребляется в книжном стиле; **модарька** — стилистически нейтрально.

Ксюша завтракамс пидесь модамартъ (Коломасов В. Лавгинов, с. 115). Ксюша к завтраку сварила картошку. *Ломань паксясо путьствъ модарькат* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 217). Люди в по-ле сажали картошку. *Марянь совамс модарька чугунось уш кармась пиксеме* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 27). К приходу Марии чутун картошки закипел.

МОДАРЬКА см. МОДАМАРЬ.

МОДЕРЯМС см. МЕРЬКАМС.

МОДЕРЯМС см. 3. ЛЕПШТЯМС.

МОКШНА, КУЛАК.

Эти слова объединены общим значением «кулак». **Мокшна** употребительно в книжном стиле; **кулак** — в разговорной речи.

Зацепин мезяк ээз отвеча, кроязевсь ды мокшнасонзо кармась грозямо тов, ков тусь Палко (Антонов И. Вейсень семиясъ, с. 203). Зацепин ничего не ответил, выругаясь матом и погрозил кулаком в ту сторону, куда ушел Палко. *Пахом Васильевич говордызе мокшнасонзо ды седейшкава грозизе түщя пелентъ* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 10). Пахом Васильевич сжал кулак и погрозил вслед уходящей туче. *Лоткавсь Дошке Эмелень кудонть икелев ды грози кудонть кулаксонзо* (Кириллов П. Васенце урок). Дошке остановился перед домом Эмеля и грозит в сторону дома.

1. МОЛЕМС см. 1. САМС.

2 МОЛЕМС см. 1. ЮТАМС.

3. МОЛЕМС см. 2. ЮТАМС.

4. МОЛЕМС см. 3. ЮТАМС.

МОРАМС, ГАЙГЕМС, ГАЙКСТАМС, ЧОЛЕДЕМС, ЧОЛЬНЕМС, ЦЕКОРДОМС, КУКОРДОМС, БЛАУСТАМС.

Эти слова объединены общим значением «петь, распевать». **Морамс** — основное слово для выражения данного значения; **гайгемс, гайкстамс, блаустямс** обозначают действие, связанное с громким пением; **чоледемс, чольнемс, цекордомс** употребляются в тех случаях, когда речь идет о пении птиц. Словами **чоледемс, чольнемс** выражается пение птиц вообще. Глагол **цекордомс** передает пение словесья; **кукордомс** передает пение кукушки.

Мон эрзянь ава тонь морот моран (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 109). Я эрзяночка твои песни пою. *Исты лиясто эрси аткышонь*: эсъ прянь стувтозъ, **моры** ды друк икнэзеви (Коломасов В. Лавгинов, с. 22). Так иногда бывает с петухом: распевает во всю и вдруг заикнется. *Цянатне истя жо морасть эсъ морост* (Там же, с. 119). Ласточки так же распевали свои песни. *Паксянь келес гайгеть гайтертнень морост*. По всему полю звенят песни девушек. *Вармась лоткась, куротнень потсо нармушкатне истя веселасто чоледить, мерят, прок иредстъ те опаня коштонть эйстэ* (Изнямо, 1951, № 11, с. 52). Ветер стих, в кустах так весело поют птицы, как будто они опьяняли от жары. *Вай, минек садсонть тундань кукот кукордить, тундань цековт цекордить* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 11). Ой, в нашем саду весенние кукушки кукуют, весенние соловьи распевают. *Вирь куншасо, полянасо, касы ашо килейне, сонлевы* распевают.

Ээ прясо сильге лангсо цеков цеки морыне (Кривошеев И. Морамонь ким, с. 12). В лесу на поляне растет белая береза, на ее макушке на веточке распевает соловей. — *Народнэнъ а евтавомашка рискс-мелявкс, а тынъ, цирий бу келезэнк, моронк блаустятадо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 216). — Для народа горе невыразимо тяжелое, вы же, типун вам на язык, распеваете свои песни.

МОРГОЯК см. МЕЗЕЯК.

МОЦЕ см. ВИЙ

МОЦЬАРАЗЬ см. СЭРЕДЕМА.

1. МУРДАМС см. 1. ВЕЛЯВТОМС.

2. МУРДАМС см. 2. ВЕЛЯВТОМС.

1. МУРНЕМС см. 1. СЕВНОМС.

2. МУРНЕМС см. 2. СЕВНОМС.

МУСКУЛЯМС см. НАРЬГАМС.

МУСЬКЕМС, МУСЬКЕМС-ЛОПАВТНЕМС, МУСЬКЕМС-ЧОВАМС.

Их объединяет общее значение «стирать». Слово **муськемс** — основное для выражения данного значения. Парные слова **муськемс-лопавтнемс, муськемс-човамс** имеют обобщенное значение.

— *Примеркс, церань ли тевесь — потявтомс сея, или тосо анокстамс ялсамопель ды муськемс понкст* (Коломасов В. Лавгинов, с. 104). — Например, мужское ли дело донять корову или готовить обед и стирать портки. *Уйтгесо каштомо, пидесь, муськсь* (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 50). Топила печку, варила, стирала. *Вандытень муськемс-лопавтнемс* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 12). Завтра мне стирать. — *Урвакстан, саян вадря козяйка. Карми эрьва субутасто кияксонь шлямо, эрьва чистэ кавкстэ тенсесы. Муськеме-лопавтнеме карми* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 52). — Женюсь, возьму хорошую жену. В каждую субботу она будет мыть полы, в день два раза подметет их. Стирать будет. *Равонь ведэсэнтъ муськить-човить* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 351). Волжской водой они стирают.

МУСЬКЕМС-ЛОПАВТНЕМС см. МУСЬКЕМС.

МУСЬКЕМС-ЧОВАМС см. МУСЬКЕМС.

МУЦЯВОМА см. МАЙСЕМА.

МУЦЯВОМС см. МАЙСЕМС.

МУЧКАМС см. ВЕШНЕМС.

Н

НАВАМС см. 1. АРТОМС.

НАВОЛО, НОЛАЖА.

Эти слова объединены общим значением «скользкий». **Наволо** обозначает «скользкий», если речь идет о свежей рыбе, скользкой дороге и т. д.; **нолажа** выражает значение «скользящий, гладкий».

Ансяк куншасонзо, сэнеждция ведентъ лансо, тюжолдыйт наволо ведблукшт (Платонов С. Китъ-янт, с. 41). Только в середине, в синеющей холодной воде, желтеют скользкие лилии. *Пиземедентъ мейле рудазов кияванть моли кеместэ, прок од цера эскели—*

наволо киявант а нолашты (Малкин И. Сезякатне чумот, с. 14). После дождя по грязной дороге он идет, твердо ступая, как парень шагает, даже не скользит. **Васня сон (Надя) пельсъ сынс (калтнэй) токшем:** **нолажат ды гэмлодыть** (Абрамов К. Найман, с. 123). Сначала она (Надя) боялась их (рыбок) трогать: скользкие и еловят. **Кустембрясь пек нолажа ды аволь ванькс** (Куторкин А. Лажныца Сура, с. 202). Возле крыльца грязно и скользко.

НАВСИ см. СЕХ. НАДОБИЯ, ЛЕКАРСТВА.

Эти слова объединены общим значением «лекарство». **Надобия**— основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально; **лекарства** употребляется в книжном стиле.

Иван Данилович евтызе сенъгак, што меельце читнестэ сонс мусъ надобия — коткудавонь ой (Коломасов В. Лавгинов, с. 99). Иган Данилович рассказал и о том, что в последние дни он сам нашел лекарство — муравьиную кислоту. *Ормантең надобия эрви* (Абрамов К. Найман, с. 204). Болезнь лечат лекарством. *Те сон (Федот Иванович) тенк евтыса истя, кода вадря врачось апак маңыво максовты сәредицянтең эрвики лекарства* (Сятко, 1967, № 4, с. 86). Это он (Федот Иванович) скажет вам точно, как хороший врач безошибочно назначает больному нужное лекарство.

НАКАЗАМС см. КАРМАВТОМС.

НАКСАДО, МАКШОВ.

Эти слова объединены общим значением «гнилой». Слово **наксадо** передает вообще признак гнилости предмета, а **макшов** выражает признак гнилости, трухлявости дерева.

Сон велявтесь макшов пенькакс (Изнямо, 1965, № 15, с. 165). Он превратился в гнилой пень.

НАКСАДОМС, ПРЕЯМС, МАКШИЯМС.

Слово **наксадомс** обозначает такое действие, которое передает процесс гниения вообще. Глагол **преямс** употребляется по отношению к тканям, одежде и т. д., но со словом чувто «дерево» и с предметами из дерева оно сочетаться не может. Слово **макшиямс**, наоборот, может сочетаться с названиями предметов из дерева.

Келей ульциянт куншаксо губорент прясо наксалить кавто-кылло чочкт (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 54). В середине широкой улицы на бугре гниют несколько бревен. *Ванса: вирет наксали* (Куторкин А. Лажныца Сура, с. 23). Смотрю: лес твой гниет. *Ферманть вакссо навозосъ иештэ иес преисиль* (Эрзянь правда, 1969, 9 янв.). Возле фермы из года в год преет навоз. *Начко таркас чочктне овсе макшиясть*. В сырьом месте бревна совершенно сгнили.

НАЛКСЕМС см. СЕДЯМС.

НАЛКСТАВТОМС, НЕРНЕМС, МЕЛЬ МОЛЬСТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «надоедать кому-л. просьбами, жалобами, советами, заботой». **Налкставтомс**— основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. **Нернемс** выражает сильное докучание, надоедливые жалобы. Фразеологическое сочетание **мель мольстемс** обозначает действие, связанное с приставанием, нарушением покоя других.

Сон (Лавгинов) уш тесэ часошка монь эйс налкставты (Коломасов В. Лавгинов, с. 58). Он (Лавгинов) около часа уже здесь донимает меня. — *Адя, келя, монсень вакс, саты налкставтомс ломантнен* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 515).— Идем, говорят, ко

мене, хватит надоедать людям.— *Эрь, пандя, истя нернемс.* Мон уш чызк меринь, што вальске молян ярмункав, мезек мян (Коломасов В. Лавгинов, с. 115).— Ну, хватит тебе донимать. Я уже давеча сказал, что завтра пойду на ярмарку, что-нибудь продам.— *Аваи,*— **нернесъ седе вишкine тейтернесъ,— сизинь** (Брыжинский И. Моронть полаткозо, с. 59).— Мама,— донимала младшая девочка,— устала. Атесь Семен Иванович дошлий, ламонь содыца, секс мон кармиш чистэ эрвя мэзде кевкстнeme, натой мелензэяк мольстия (Изнямо, 1955, № 16, с. 23). Старик Семен Иванович человек знающий, поэтому я стал спрашивать его обо всем ежедневно, даже стал надоедать.

НАЛКСТАМС, МЕЛЬ МОЛЕМС.

Эти слова объединены общим значением «надоесть». **Налкстамс** употребляется в том случае, если кого идет о людях, вызывающих скучу частыми приходами, длительным присутствием, а также о предметах, явлениях, действиях и т. д., утрачивающих для кого-то интерес из-за однообразия, утомительной повторяемости и т. п. Фразеологическое сочетание **мель молемс** выражает значение «надоедать, наскучить кому-либо из-за однообразия».

Райкомсо Пахом Васильевич аштевсъ куватьсъ. Миколь **налкстасъ учозъ** (Абрамов К. Ломантне тевствь малацекс, с. 14). Пахом Васильевич долго задержался в райкоме. Миколю надоело ждать. *Лавгиновненъ, нама, мельсак эзз сакино, што крестноесъ налкстасъ эйтэнзэ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 58). Лавгинову, конечно, и в голову не приходила мысль, что крестному он надоел. *Парьхононъ мелезэяк мольсь учозъ* (Изнямо, 1951, № 10, с. 121). Пархонуно надоело ждать.— *А сәредян, ансяк мелем мольсь.* *Ведь эрвя чистэ же жо* (Куторкин А. Лажныца Сура, с. 206).— Не болею, только очень надоело. Ежедневно одно и то же.

НАЛКУМА см. НАЛКШКЕ.

НАЛКШКЕ, НАЛКУМА, ТАТАШКЕ.

Эти слова объединены общим значением «игрушка». **Налкшке**— основное слово для выражения данного значения; **налкума** употребляется в поэтической речи; **таташке** менее употребительно, чем остальные слова ряда.

Чувтонь кудотненъ ютко сынъ неявить мазый налкшкесъ (Абрамов К. Ломантне тевствь малацекс, с. 223). Среди деревянных домов они кажутся игрушками. *Кавто вишка яксяргинеть, теке налкумат, мазыйнеть, перъканзо укишнить, налксить, селмосст ведьсэнтъ турксить* (Куляскин, Пичай, с. 18). Две маленькие уточки, будто красивые игрушечки, плавают рядом с ней, играют, взмахивают крыльями.— *Тук таташкентъ монь зепс,— мерсъ Петярка ды саизе налкшкентъ Михалонъ кедьстэ* (Абрамов К. Эрзянь цера. I кн., с. 226).— Давай игрушку в мой карман,— сказал Петярка и отобрал у Михаила игрушку. *Кавтасъкетненъ таташкесъ, алкукс, ульнесъ пек мазый* (Там же, с. 225). Игрушка у близнецовых, правда, была очень красивой.

НАПУСТАМС см. ЧИЕМС.

НАРВИЦЬКА, КЛОКНЫЦЯ.

Эти слова объединены общим значением «клушка». **Нарвицька**— основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. **Клокныця** употребляется реже.

Колхозонъ нармуненъ фермасо коклацъ марто нарвицькась то- надь ципаканзо марто якамо суро паксянтең (Изнямо, 1952,

№ 12, с. 192). Одна из клушек колхозной птицефермы повадилась со своими цыплятами на поле, где посеяно просо. *Калерия колмо ципаканзо марто нарвицькакс кандызы пек мазый мизолксоңзо кинть лангсю тройканть вакс* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 140). Калерия, как клушка с тремя цыплятами, с привлекательной улыбкой подошла к тройке, которая стояла на дороге. *Сынь нейастъ теке ашо ципакат клокнычынъ перъка* (Абрамов К. Комолявка, с. 93). Они казались белыми цыплятами вокруг клушки.

НАРДАМО, НАРДАМО ПАЦЯ, ПРЯС ПАЦЯ.

Эти слова объединены общим значением «полотенце». **Нардамо** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. **Нардамо паця** чаще употребляется в книжном стиле. **Пряс паця** бытует как этнографический термин, оно обозначает красивое полотенце с узорами на концах, которое служит украшением на стене или подарком для поездок и свахи на свадьбе.

— Тынъ нардамо вешнетядо? Мон сонзэ мусъкия, еще ээзъ косъке, — сэтымestэ шикадь Лиза (Абрамов К. Комолявка, с. 28). — Вы ищете полотенце? Я выстирала его, оно еще не высохло, — тихо сказала Лиза. Ясенев чаркодизе тайтерентъ ежонзо, велявтсь голландканть пелев ды кармасъ нардамо пацянзо вешнеме (Там же). Ясенев понял состояние девушки, повернулся к голландке и стал искать свое полотенце. Сехте мазый **пряс пацясь** свахантъ киргасо. Самое красивое полотенце у свахи.

НАРДАМО ПАЦЯ см. НАРДАМО.

НАРДАМС см. 2. ВАНСЫКАВТОМС.

НАРДЕ см. ВИЙ.

1. НАРДЕВ, КЕМЕ, СТЕЖНА.

Эти слова объединены общим значением «крепкий (о состоянии здоровья)». **Нардев** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает крепкое здоровье. **Кеме** подчеркивает хорошее, бодрое состояние здоровья. **Стежна** указывает на менее крепкое здоровье. Употребляется реже.

Егор Васильевичень хоть иензяк зярыяльть, ялатеке пильге лангс сон ульнесъ нардев (Эркай Н. Алешка, с. 14). Хотя Егор Васильевич был уже стар, все равно он крепок на ноги. Атасъ сон **кеме**, ламонъ содыци. Старик он крепкий, много знающий. Дедамъ хоть сырек, но ялатеке еще пек стежна атасъ (Изнямо, 1946, № 1, с. 67). Дед мой, хотя и старый, но все равно очень крепкий старик. Тон мекс уш пек нолдыть кедтненъ, кум? Давай-ка сорновтсынек стежна лаутовтненъ ды кундатано алкукс төйтненъ (Изнямо, 1951, № 11, с. 54). Ты что же так раскис, кум? Давай-ка расправим крепкие плечи и по-настоящему возьмемся за дела.

2. НАРДЕВ, КЕМЕ.

Эти слова объединены общим значением «крепкий, прочный (о неживых предметах)». Слово **нардев** указывает на меньшую крепость предмета, чем слово **кеме**.

Мүшкөсъ ленгедентъ нардев (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 221). Конопля крепче, чем лыко. Тосо Велин, чей, кеждякинось, каршот алкукс, поди, стякинось, теке киска **кеме** цепсъ (Куторкин А. Покшы, ки лангсю умарина, с. 188). Наверное, Велин на тебя рассердился, встал против тебя, как собака, которую держат на прочной цепи.

НАРЬГАМО, ЗГИЛЯМО, ПЕЙТЬҚШНЕМА.

Эти слова объединены общим значением «шутка, издевка, насмешка». **Нарыгамо** обозначает злую насмешку; **згилямо** — острый юмор; **пейтьқшнема** — легкую шутку.

Бидеяк, те нарьгамка сонзэ ендö (Коломасов В. Лавгинов, с. 69). И, правда, это со стороны ее насмешка. **Прокопыч, неяви, налкстась уш Егорей шабранть згилямотнеде**, кашась полавтомс кортамонт лувонзо (Там же, с. 14). Прокопыч, видно, надоели насмешки соседа Егора, и он поспешил переменить тему разговора. — Тимофей Иваныч, мон тей сынь аволь тоң згилямотненъ кунсоломо, — корты Яхим (Там же, с. 69). — Тимофей Иванович, я пришел сюда не твои насмешки слушать, — говорит Яхим. **Васянь сеске жо полавтось пейтьқшнеманъ ладозо** (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 339). У Васи тут же пропало настроение шутить.

НАРЬГАМС, ЗГИЛЯМС, МУСКУЛЯМС, ПЕЙДЕМС, ПЕЙТЬҚШНЕМС, РАКСЕМС, ПЕЙТЬҚШНЕМС-РАКСЕМС.

Их объединяет общее значение «издеваться, насмехаться, шутить, посмеиваться». Слово **нарьгамс** обозначает сильно оскорблять кого-л. язвительными словами, иногда имеет оттенок надругательства. **Згилямс** — подшучивать, насмехаться в меньшей мере; **мускулымс** — еще в меньшей степени; **пейдемс, пейтьқшнемс** подчеркивают безобидный характер шутки; **раксемс** — смеяться, шутить в открытую. Парный глагол **пейтьқшнемс-раксемс** имеет обобщающий характер.

— Ну, те уш овсе нарьгат лангсонзо (Коломасов В. Лавгинов, с. 15). — Ну, это ты уж совсем издеваешься над ним. — **Мейс тайтерентъ лангс згилят?** — ранкстась Петра (Антонов И. Вейсэнъ се-миясо, с. 33). — Почему насмехаешься над девушкой? — крикнул Петр. — Тон жо иля кежиявтне. Кежиявтнинъ лангс седеяк пек мускулить («Изнямо», 1950, № 9, с. 211). — Ты не сердись. Если будешь обижаться, еще больше будут над тобой смеяться. **Механизатортнэй эйтэ кой-китъ згилясть Колянь лангс** («Валдо чинть ало», с. 378). Кое-кто из механизаторов шутили над Колей. Яхим ней уш чаркодизе, што нетт валтнэй шабрась сартни пейдеме сонзэ лангсо (Коломасов В. Лавгинов, с. 15). Яхим понял, этими словами сосед хочет подшутить над ним. — **Пейдядо лангсонок, што ли, а?** — (Мартынов А. Тетятненъ киява, с. 199). — Смеется, что ли, над на-ми? Вася куват яла згилясть ды пейтьқшнесь Миколень лангс (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 539). Вася долго подтрунивал над Миколем. **Позда чокинес пейтьқшнест-раксесть механизатортнэ** («Валдо чинть ало», с. 374). До позднего вечера шутили механизаторы.

НАРЯД, ПУРНАВТ, ОБРЯД.

Эти слова объединены общим значением «наряд, праздничная одежда». **Наряд** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально; **пурнавт** употребляется в поэтической речи; **обряд** — в возвышенном стиле.

Ох, ялгинем, родной авань седейнем, ней пурназят-сэрнязят ве-ка вечной нарядса (Беззубова Ф. Од пингенъ морот, с. 125). Ой, подруженька, человек с материнской лаской, теперь ты наряжена в вечные твои наряды. **Вай, ужо ванса лангстот пурнавтот, мон приметась вечной обрядот** (Там же, с. 118). Ой, погоди, я посмотрю твою одежду, я рассмотрю твое вечное одягние. **Алкуссак, Ненъко наржась арасьчинъ а содыциакс, пурнавтозо рузаванъ** (Кутор-

кин А. Лажныця Сура, с. 302). На самом деле, Ненько изображена очень богато, на ней русская одежда.

НАСМОДЕМС см. 2. ВАЧКОДЕМС.

НАТОЙ см. МИК.

1. НАРЯЖАМС см. ОРШАВТОМС.

2. НАРЯЖАМС см. ОРШАМС.

НАЦЯС см. КУРОК.

НАЧКО, ЛЕТЬКЕ.

Эти слова объединены общим значением «смоченный влагой».

Начко употребляется в тех случаях, если речь идет о предмете с большой степенью влажности, полностью пропитанном жидкостью. Слово **льтьке** обозначает меньшую пропитанность предмета влагой.

Начко шинельте кельмество, теевсть теке жестенъ, а менчевить как (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 103). Мокрые шинели затвердели, стали будто жестяные, не согнуть их. **Начко** лугась цигнесъ, прок кияк сия коморо ланганзо каясъ (Изнямо, 1951, № 10, с. 103). Мокрый луг блестел, будто по нему кто-то разбросал горсть серебра. **Кулишанче** сась ежо; сон мольсь мирденэ малав ды югавтызе кеденэз летьке черенэз ланга (Лукьянов А. Валдо ки, с. 69). Кулина пришла в себя; она подошла к мужу и погладила его влажные волосы. **Надя маринзе начко** пильгетнень, летьке кутьмерентъ (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 253). Надя почувствовала, что ноги мокрые, спина влажная.

НАЧКОМС, ЛЕТЬКЕДЕМС, ЛЕТЬКЕМЕМС, ЛОПОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «пропитаться влагой». Слово **начкомс** обозначает, что предмет сильно пропитан влагой; **льтькемес** и **льтькедемс** передают процесс пропитывания влагой в незначительной степени; **лоподемс** обозначает обильное пропитывание влагой того или иного предмета, когда предмет даже набухает.

Василиенъ одежазо начкъ сурень пес, пильгенэз кармасъ чувтомомо (Сятко, 1967, № 4, с. 21). У Василия одежда промокла насквозь, ноги стали деревенеть. **Сеске жо сынь нучк-пачк начкъсть** (Прохоров П. Цидядома, 1 кн., с. 137). Они тут же насквозь промокли. **Росадонть панарось ды чертне летькедстъ** (Абрамов К. Ломантне теевстъ малацекс, с. 185). Рубашка и волосы от росы отсырили. **Кошкесе лембе ловсосонть лоподесь.** Сухарик в мокром размок.

НАЧТОМС см. ЛОПАВТОМС.

НАЯВ, ВАЛДОВА, СЕЛЬМЕ ИКЕЛЬГА, СЕЛЬМС, ИКЕЛЬГА.

Эти слова объединены общим значением «откровению, открыто, не скрывая, не утаивая». **Наяв** — основное для выражения данного значения; **валдова** — менее употребительно. Последожная конструкция **сельме икельга** чаще встречается в разговорной речи; **сельмс** имеет оттенок категоричности. Слово **икельга** передает открытое высказывание мысли.

Сон (Палко) секе тев ниреждесь, мезе лангскак пенящъ ды хотъ дисциплинант **наяв** эзъ кола, ульнесъ отделениясонтъ сехте аволь дисциплинированной солдатокс (Антонов И. Вейсэнъ темясо, с. 80). Он (Палко) всегда хыкал, на что-то жаловался и, хотя в открытую не нарушал дисциплины, все равно в отделении был самым недисциплинированным солдатом. **Ней Микадо** кортыть ават и

валдова, и салава, те ушоды, се полады, велень келсс куля срады (Кутюркин А. Покш ки лангсо умарина, с. 158). Теперь про Мику женщины говорят и открыто, и тайком, эта начнет, другая добавит, так и молва распространяется по всему селу. **Петр Иванович свал корты сельме икельга.** Петр Иванович всегда говорит в глаза. **Алкуксонъ лемэз Никодим Миронич, но истя мерить тенэз ансяк сельмс** (Сятко, 1972, № 5, с. 51). Настоящее его имя Никодим Миронович, но так его называют только в глаза. **Ней весе, кие икельга, кие удалга мерить тенэз Якстере Вова** (Сятко, 1974, № 3, с. 9). Теперь все, кто в глаза, кто за глаза называют его Вова Красный.

НЕВЕЛЬДЕМС, НЕВТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «общипать». Слово **невельдемс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **nevтямс** — действие интенсивное, обозначает резкий процесс, имеет разговорный характер.

Од тейтерес невельдизе атакшонть... (Кутюркин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 94). Девушка общипала петуха... **Те «коценонть» жо сынь (атакшитна) невтасызы васенце вастомастонть, толгаяк лангоzonzo а кадыть** (Радин В. Заботица эйкашт, с. 20). Этого «кочерышку» они (петухи) при первой же встрече растерзают, ни перышка на нем не оставят.

НЕВТЯМС см. НЕВЕЛЬДЕМС.

НЕЕМС, РЕДЯМС.

Эти слова объединены общим значением «видеть, увидеть, разглядеть». Слово **неемс** — основное для выражения данного значения, оно нейтрального стиля; **редямс** выражает действие, связанное с тщательным разглядыванием окружающих предметов.

Маря, кода неизе Миколенъ, варгантъкак ертызе эзэмс (Глухов П. Кедровой пештть). Маря, как только увидела Миколя, и вонзилась на лавку отбросила. **Од тейтерентъ сон неизе, панжозъ вальмава редизе** (Куляскин Д. Пичай, с. 17). Девушку он увидел, в открытое окно разглядел ее. **Паксатне ульность раужот, ды ансяк тиятува пиже сув ладсо редявсть таркат, козонъ появость васенъ ли-севист** (Абрамов К. Ломантне теевстъ малацекс, с. 216). Поля были черные, и лишь кое-где, как зеленая кисея, появились первые всходы.

НЕЙКЕ см. СЕСКЕ.

НЕЛЬГЕМС см. 3. САЕМС.

НЕРНЕМС см. НАЛКСТАВТОМС.

НЕРЬ см. ЧАМА

1. **НЕРЬКСТАМС, ШИКАДЕМС, ТУТМАДЕМС.**

Эти слова объединены общим значением «ткнуть кого-л., что-л.». **Неръкстамс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. **Шикадемс** передает действие большой интенсивности; **тутмадемс** выражает меньшую интенсивность действия, чем это передает слово **шикадемс**.

Палай баба кодак неизе содамонть, капшазевсь каршозонзо. Ютамсто неръкстызе Агань ды кучице алонь совавтомо (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 166). Старуха Пелагея как только увидела зятя, поспешила ему навстречу. Мимоходом ткнула Агу и послала за яйцами. **Вана нейгак Окся кенерепакарьсэнэз шикадизе Ванянъ ды айссэ эйстэнэз** (Мартынов А. Тетятнень княва, с. 242). Вот и теперь Окся ткнула локтем Ванию и отодвинулась от него. **Тутмадысы**

кутъмерьс, Калев түи (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 142). Толкнет в спину, Калев уходит.

2. НЕРЬКСТАМС, ТОНГОМС, ЭВКСТАМС, ЭЦЕМС, ШИКАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «сунуть, затолкать что-л., кого-л. куда-то во внутрь». **Нерькстамс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. **Тонгомс** чаще встречается в книжном стиле; **эвкстамс** — в разговорной речи; **эцемс** обозначает такое действие, при выполнении которого необходима сила; **шикадемс** передает действие, выполняемое небрежно.

Ласкосось а ули — колия а нерькстави, арас!! (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 60). Трецины не будет — кол не воткнуть, нет! *Сон нерькстызе наганонко кобурас ды напустясь взводонть мельга* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 64). Он сунул наган в кобуру и посыпал за взводом. *Монь тетянь ули палказо, коань пеңзә сюлмазь лоскишо. Монсь нея, кодамо поки сон — ве пеңзә тонгизе моряс, омбоцес гешттъ човорясь* (Изнямо, 1956, № 16, с. 158). У моего отца есть палка, на конце которой кнут. Сам видел, какая она длинная — один конец опустил в море, другим концом звезды мешал. *Окйиники ключось эвкстась, но самайней ушодовесь сех стакась* (Изнямо, 1951, № 10, с. 34). Наконец ключ воткнули, но сейчас началось самое трудное. *Кузьма Петрович таргизе ды сюлмизе супоненть, панст пенть эвкстызе кольцын чиркентень* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 100). Кузьма Петрович плотно затянул супонь, привязал к уздечке и прикрепил (букв. сунул) к кольцу дуги. *Тесә сонзә эцевлизе бу ведьс* (Изнямо, 1951, № 11, с. 224). Здесь он сунул бы его в воду. Себе курок каподизе ды эцизе зепезэнзэ, варштась тейтеренть лангс (Абрамов К. Комолявка, с. 27). Побыстрее схватил и засунул в карман, посмотрев в сторону девушки. *Шикадить градусник* (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 81). Засунул градусник.

3. НЕРЬКСТАМС см. ПЕЗНАВТОМС.

НЕРЬКСТАМС см. ПЕЛЬНЕМС.

НЕТЬКС, КОДОРКС.

Эти слова имеют общее значение «ботва, гибкий стебель». **Нетькс** — основное для выражения данного значения, оно употребляется со словами модамарь «картофель», чинъжарамо «подсолных» и др. Слово **кодоркс** сочетается только со словами куяр «огурец», дурак куяр «тыква».

Сон (баня) вельтязь мушко калгсо ды модамарь нетькссэ (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 47). Она (баня) покрыта кострикой и картофельной ботвой. *Виевств цветильть модамаренъ чуро ды виев нетькстнэ* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 42). Бурно цветла редкая и сильная картошка. Но пильгензэ понгстъ кодоркстнэс, ды церычес прась (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 199). Но ногой он зацепил ботву, и мальчик упал.

НИ см. КОЗЯЙКА.

НИЗАНИ см. ТЕЩА.

НИЗАНИ БАБА см. ТЕЩА.

НИРЕЖДЕМС см. АВАРДЕМС.

НОВОЛЕМС см. ОЗАМС.

НОВТА см. ПАНСТ.

НОЛАЖА см. НАВОЛО.

НОЛДАМС, МЕНСТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «пустить, отпустить, выпустить». Слово **нолдамс** — основное для выражения данного значения, **менстемс** обозначает выпустить из рук.

Кувать апак арсе, Яхим керясь нудей, сонзэ пачк пувазь пештизе ватракионть потмонзо коштсо ды нолдызе ведентень (Коломасов В. Лавгинов, с. 79). Недолго думая, Яхим срезал тростник, наступил лягушку и отпустил в воду.— *Ансяк ванодо, берексто илинк нолда* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 198).— Только смотрите, с берега не выпустите его. **Менстемс кедьстэ**. Выпустить из рук.

НОЛШТАМС см. 2. СИМЕМС.

НОНАНКИНТ, МАШТЫМОР (ЛАНГАТ), КАРЫШТЫМА САЕНЗАТ, АТЯТ-СЭРДЯТ САЕНЗАТ, СТАКАСЬ ЛАНГАТ.

Их общее значение «черт, нечистый, черти бы побрали». Эти слова употребительны в разговорном стиле. Фразеологическая единица **карыштыма саензат** (**лангат**) имеет эвфемистический характер. Она гораздо мягче передает возмущение, негодование человека, чем остальные фразеологические сочетания.

Церась чарькодсь — неть кундызы нонанкинти, лиякс меремс, беснэ (Сятко, 1966, № 6, с. 85). Парень понял — его поймали нечистые, иначе говоря, бесы. *Нонанкинти кармась куземе пандонть прав* (Там же, с. 86). Нечистые стали взбираться на гору.— *Тьфу, маштыморось бу саевлизе!* — севнозевь Петр (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 225).— Тьфу, нечистый бы побрал! — выругался Петр. *Вай, дедай, тонь марго важдодезь, кодаяк а савтови...* — *Пандя, карыштымась лангат!* (Коломасов В. Лавгинов, с. 222).— Ой, дедушка, работая с тобой, никак тебе не угодить...— Хватит тебе, нечистый бы побрал! Ведь те побасасонть атят-сэрдят, пейдемс а мезе лангсо,— мерсь сон (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 126).— Ведь над этой штукой, черт побери, нечего смеяться,— сказал он. — *Оймак, стакась лангат якаволь!* — серьгедсь онгциа кисканть лангс Гостя атя (Абрамов К. Найман, с. 119).— Успокойся, черти бы тебя побрали (букв. тяжести по тебе ходили бы)!— крикнул на лающую собаку старик Гостя.

НОРГОМС см. 2. ВАЧКОДЕМС.

НОРГСЕМС см. ПЕТЕМС.

НОРОВАМС см. СТАРАЙМС

1. НОЦКОВТОМС см. 1. ТАРГАМС.

2. НОЦКОВТОМС см. 2. ТАРГАМС.

3. НОЦКОВТОМС см. 1. УСКОМС.

НОЦОРЯМС см. 1. СЕЗНЕМС.

НОШКСТАМС см. ЧИЕМС.

НУВАЗЕМЕМС см. МАТЕДЕВЕМС.

НУВАРА см. НУСМАНЯ.

НУВАРГАДОМС см. НУСМАКАДОМС.

НУВСЕМС см. УДОМС.

НУЕМА ЛАНГО, НУЕМА ШКА.

Эти слова объединены общим значением «пора жатвы, жатва». Выражение **нуема шка** конкретнее показывает время, чем его синоним **нуема ланго**.

Сась нуема лангось (Изнямо, 1951, № 10, с. 74). Наступила жатва. **Мейле сась нуема ланго** (Абрамов К. Найман, с. 113). Потом наступила жатва. **Кодамо председатель нуема шкасто нолды совхозов ломанть?** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 284). Какой же председатель во время жатвы отпустит людей в совхоз?

НУЕМА ШКА см. **НУЕМА ЛАНГО**.

НУЛА, ЛЫТКА, НУЛА-ВАЛА.

Эти слова объединены общим значением «тряпка, тряпье». Слово **нула** — основное для выражения данного значения. **Лытка** обозначает бывшую в употреблении одежду, чаще изношенную. Парное сочетание **нулат-валат** употребляется в тех случаях, если речь идет об одежде, о тряпках, о пожитках вообще.

Авась каподсь нула, мольс кияксонть наардтнеме (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 65). Женщина взяла тряпку, стала протирать пол. **Сонэ киргазо тапарязель кодамо-бути нуласо** (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 256). Шея обмотана была какой-то тряпкой. **На ма, истям тейтереньт ваксс а стят неть лыткатнесэ** (Абрамов К. Ломантне төевст малацекс, с. 217). Конечно, в этих тряпках не встанешь рядом с этой девушкой. **Сехте пек апаро секс, што лытка со оршавт тейтерес покордызе** (Родной литература, 6 кн., 1967, с. 65). Ему было обидно потому, что его оскорбила девушка, одетая в лохмотья. **Ега пиземенекь бы ловнекя якссес кудосто кудос ды велестэ велес эсензэ нулатнесэ-валатнесэ** (Сятко, 1975, № 5, с. 6). Егор и в дождь и в снег ходил из дома в дом, из села в село в своих лохмотьях. **Совхозсо эрязъ, төевст баражост: киши мешок, сюлмо, косо ульность нуласт-валист** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 50). Живя в совхозе, у них появился багаж: мешок с продуктами, узел с одеждой.

НУЛА-ВАЛА см. **НУЛА**.

НУРСЕМС см. **ЛЫКАВТОМС**.

НУРТЯМС, ҚАЯМС, ПЕШТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «налить, отлить». **Нуртямс** обозначает «выйти, отливь, налий жидкость из большой посуды в маленькую бережню». Глагол **қаямс** обозначает действие, связанное с быстрым выливанием; **пештемс** — наполнить.

Ойсесть столь экиш. Нуртясь Буда цярка ды кандыксаэлизе кумонтень (Изнямо, 1951, № 11, с. 53). Сели за стол. Буда налил чарку и хотел поднести куму. **Стропилкинэн нуртять еще** (Абрамов К. Найман, с. 29). Стропилкину налили еще. **Авась қаясь тазас лембө ведь** (Брыжинский И. Моронть полаткозо, с. 15). Женщина налила в таз теплой воды. **Авась уш қайсесь стопкатнева ловсо** (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 193). Женщина уже разливалась молоко в стаканы. **Тимофеев кармас бактнес горючең пештнене** (Там же, с. 175). Тимофеев стал наполнять баки горючим.

1. **НУРЬГЕМС, ДЕЛЬНЕМС.**

Эти слова объединены общим значением «висеть, виснуть». Слово **нурьгемс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол **дельнемс** обозначает не только «висеть», но и подчеркивает, что предмет качается.

Вишкалей лүшмонть вельккэш шожда пелькс нурьгсы сэн туман (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 5). Над лощиной Вишкалей легким облачком свисал синий туман. **Потолокстонть дельнесь кодабути карькс пе.** С потолка свисала какая-то веревочка.

2. **НУРЬГЕМС** см. 2. **ЧУДЕМС.**

1. **НУРЬКАЛГАДОМС, КИРТЯВОМС.**

Эти слова объединены общим значением «сократиться, убавиться (о времени)». **Нурькалгадомс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Киртявомс** чаще употребляется в поэтической речи.

Читне нурькалгадсть, ветне кувалгадсть. Дни стали короче, ночи длиннее. Читне же седеяк **киртявсть**, вана уш сех нурька чысъак сась (Любаев П. Мирэн кис, с. 30). Дни становятся все короче и короче, вот уже настал самый короткий день. **Мон чокшнень зорянь ванан. Истя туезъ, пальть иенъ.** Ве чис пингем **киртявьс ней** вана, ве чис аламолгадсть иенъ (Калинкин И. Лемзеркс чире, с. 56). Смотрю я на вечернюю зарю. Так уходят мои годы. На один день сократилась жизнь моя, на один день уменьшились мои годы.

2. **НУРЬКАЛГАДОМС, КИРЯМС.**

Эти слова объединены общим значением «сократиться, уменьшиться в длину». **Нурькалгадомс** — основное для выражения данного значения, оно выражает действие, обозначающее сокращение в большом размере. Глагол **кирямс** обозначает сокращение ткани в незначительной мере.

Плацесь муськемадо мейле нурькалгадсь. Плащ после стирки стал короче. **Панарось муськемадо мейле кирясъ.** После стирки рука башка села.

НУРЯМС см. **ЛЫКАМС.**

НУРЯТОМС см. **ЛЫКАМС.**

НУСМАКАДОМС, НУВАРГАДОМС, ПОТМУРГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «опечалиться, пригруститься». Слово **нусмакадомс** выражает печальное состояние человека или природы; **нуваргадомс** — мрачное состояние человека или природы; **потмургадомс** выражает более печальное, более мрачное состояние, чем **нуваргадомс**.

Сон (Матвей) седеяк **нусмакадась ды арсесс эсензэ арсеманзо** (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 190). Он (Матвей) еще больше опечалился и думал свои думы. **А весть сельведтне вельтит сельмить, нусмакадась вельккэш менелькэсъ** (Моро А. Кенярдома, с. 67). Не раз на глаза навертывались слезы, печалится небо надо мной. **Коля нуваргадась, чатьмоньс** (Тимохина Т. Хрусталень пилекст, с. 4). Коля опечалился, молчал. **Виряскин кода-бути друк нуваргадась, тейтеренъ командантъ коряс велявтъ ды апак капша сырғась икелев** (Антонов И. Вейсэн семясо, с. 250). Виряскин как-то вдруг опечалился, по команде девушки повернулся и не спеша пошел вперед. **Фимавтомо тензэ (Степанень) төевс тошна, кудо потмось Без Фимы ему (Степе)** стало госткливо, дом опустел, стало тихо.

НУСМАНЯ, НУВАРА, ПОТМУРА, СУМБОРЯ.

Эти слова объединены общим значением «печальный, грустный (о человеке, природе)». **Нусмания, нувара** передают не очень сильный признак унылости живой и неживой природы; **потмуга** подчеркивает хмурое, очень плохое состояние. Слово **сумборя** относится только к природе, природным явлениям.

Чатъмониця, нусманя церась төевсү веселодояк веселакс (Сятко, 1967, № 4, с. 18). Молчаливый грустный парень стал очень веселым. **Яхимнень сон (тундось) неяви нусманя сексекс** (Коломасов В. Лавгинов, с. 67). Ефиму она (весна) кажется унылой осенью. **Ведь семья нувара, эйдеть-каишот потмурат** (УПТМН, т. 7, ч. 1, с. 56). Ведь семья твоя печальная, дети твои грустные. **Аятнэ потмурат.** **Сынс мелявтомаст чатъмонемасо** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 13). Старики хмурые. Они выражают свою печаль молчанием. **Менелесь сумборя, веськак сумборя** (ЭРС, с. 190). Небо хмурое, и ночь хмурая.

НЯКА, КУКЛА.

Их объединяет общее значение «кукла». Слово **кукла** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **няка** употребляется в книжном стиле.

Олда сынс шкава някадо башка мезеяк ээз сода (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 70). Олда в этом возрасте, кроме кукол, ничего не знала. **Наташа налкси од кукланзо марто** (Сятко, 1967, № 5, с. 68). Наташа играет с новой куклой. **Дуня, Тишкань веженсэ сазорозо, саизе кукланзо ды кармася налксеме столенть омбоце песэ** (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 73). Дуня, младшая сестра Тишки, взяла свою куклу и стала играть на другом конце стола.

О

ОБРЯД см. НАРЯД.

ОБУЦЯ, КОР.

Эти слова объединены общим значением «нрав, характер». Обуция наиболее употребительно, оно стилистически нейтральное; кор встречается в книжном стиле.

Ансяк вейке сынс апаркстомти Кузянь обуцясонть — ловно-маньт пек вечкемась (Куторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 210). Только одно им не нравится в характере Кузи — страсть к чтению. **Авазо содвилзе Анкань коронзо:** иля пишаде тензэ вал, ээрдо сон а ладсонзо (Эркай Н. Кильдер ведь, с. 7). Мать знала характер Анки: ей нельзя было сказать ни слова, если она не в настроении.

ОВСЕ см. ДОПРОК.

ОД АВА ЛОПА, ОД АВАНЬ ЧАМА ЛОПА.

Их общее значение «мать-и-мачеха». Слово **од ава лопа** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **од авань чама лопа** чаще встречается в разговорной речи.

Се стясь, росасо шлясь, прок цея, од ава лопасо нардась (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 36). Тот встал, умылся росой, как цветок, вытерся листом мать-и-мачехи. **Меня лей маласо вармась велявтнесь од авань чама лопат** (Куторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 190). На берегу реки Меня ветер переворачивал листья мать-и-мачехи.

ОД АВАНЬ ЧАМА ЛОПА см. ОД АВА ЛОПА.

ODEЖА см. ОРШАМОПЕЛЬ.

ОДНАСУМ см. АЛУЖ.

ОЖДОМОС см. СЭВЕМС.

ОЖДОМОС см. ЯРСАМС.

ОЗАМС, НОВОЛЕМС.

Эти слова объединены общим значением «сесть, присесть». **Озамс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол **новолемс** употребляется в том случае, когда человека покидают силы.

— **Бути ютко теть, озак седе малав ды евтнек тень мезеяк** (Куторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 30). — Если ты свободен, сядись поближе и расскажи что-нибудь. **Алешка псиденть мик озвась масторов** (Эркай Н. Алешка). Алешка от жары даже присел на пол. **Новольсь кинть чирес Надяяк** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 53). И Надя присела на обочину дороги.

ОЗНОМС, ЧЕҚАМС, ЧЕҚАМС-ПОКАМС.

Эти глаголы объединены общим значением «молиться». **Озномс** — основное для выражения данного значения. Глагол **чекамс** обозначает действие, когда человек молится просто для приличия, по принятому обычаю. Парное слово **чекамс-покамс** имеет оттенок большей торжественности, чем остальные слова ряда, оно употребительно в возвышенном стиле.

Палай баба кирвась штатол. **Весе стякиность, оринчесть ды кармась озномо** (Абрамов К. Найман, с. 252). Бабушка Пелагея зажгла свечу. Все встали, оделись и стали молиться. **Инжесь со-вась — ээз озно** (Куторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 258). Гость вошел — не помолился. **Наста несы, кода авазо сюконякины ды чеки назаватненень** (Сятко, 1967, № 4, с. 57). Насти видит, как мать кланяется и молится перед иконами. **Карми седеяк бойкасто чекамо** (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 63). Будет еще быстрее молиться. **Палай чекась-покась, тапардынзе кишиээ-салонзо нарда-мосо ды лись** (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 57). Пелагея помолилась, завернула хлеб-соль в полотенце и вышла. **Захарыч чекась-покась, штобу толосы сеске копачавлизе кудонть ды эйтэн-зэ вейкеяк фашист аволь лисеве, палызе кудо углонть, мейле цирь-кадсъ спичька** (Изнямо, 1951, № 11, с. 216). Захарыч помолился, чтобы пламя тут же охватило весь дом и из него не мог выйти ни один фашист, поцеловал угол дома, потом чиркнул спичку.

ОЗОРНОЙШКА см. ПОКШ.

ОИМАВТОМС, ЭНГАМТОМС, КАРДАМС.

Их объединяет общее значение « успокоить, угомонить кого-л., что-л. ». **Оймавтомс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **энгамтомс** обозначает успокоить сразу, без всяких уговоров; **кардамс** — успокоить кого-л. уговорами.

— **Ды тон стякодо иля тандале, ков моли Гриша, — снаргчесь оймавтомонзо Пахом** (Абрамов К. Найман, с. 357). — Да ты напрасно не пугайся, куда денется Гриша, — пытался успокоить Пахом. **Оймавтызы шалтонть, тюремантъ кардызы, Галень кеденээ уда-лов сюмлиз** (Рогожин А. Гале). Гул затих, заставили прекратить драку, за спину скрутили руки Гале. **Васильевна тесяк анокуль-нодамс сельведенээ, но аянть кежей варштавкось энгамтызы** (Коломасов В. Лавгинов, с. 216). Васильевна и здесь готова была расплакаться, но сердитый взгляд старика остановил ее. — **Кашт моледе! — кардынзе ялгатненъ лейтенантос** (Прохоров П. Цидярдема, 2 кн., с. 202). — Замолчите! — приказал товарищам лейтенант. **Оймавтомс ловажат см. Куломс.**

1. ОЙМАМС, ЭНГАМОМС, ОПАМОМС, РОЖДОМОМС, СЭТЬ-МЕЛГАДОМС.

Их объединяет общее значение «успокоиться, угомониться». Слово **оимамс** обозначает прекращение плача, шума. Глагол **энгамомс** передает прекращение сильного шума, плача, крика. **Опамомс, рождомомс** обозначают «перестать шуметь, кричать, смеяться, прекратить шумную возню, беготню и т. п.» **Рождомомс** подчеркивает, что кто-то успокоился, увидев или найдя что-то интересное, занимательное; **сэтьмелгадомс** чаще употребляется по отношению к природным явлениям.

Нинаяк прок оимась, кармась мартон кортамо (Брыжинский И. Моронть полаткоzo, с. 165). И Нина как будто успокоилась, стала со мной разговаривать. *Неть валтнэнг евтамодо мейле авинесь оимась, ды теде мейле кияк ве валгак эзз евта* (Антонов И. Вейсэнъ семясо, с. 187). После этих слов женщина успокоилась, и больше никто не произнес ни слова. *Од ломантне аламодо энгамстъ* (Раптанов Т. Кочказ сочинения, с. 22). Молодежь немного успокоилась. *Кенкшентъ лангс Мария Ивановна* появамсто колхозниктнэ **энгамстъ** (Изнямо, 1955, № 15, с. 132). Стоило появиться Марии Ивановне на пороге, как колхозники замолчали. *Прокопич опамсъ, варштась Яхименъ пелев* (Коломасов В. Лавгинов, с. 66). Прокопич умолк, посмотрел в сторону Яхима. *Ансяк опамсъ виев зэртесь, лоткасъ модась сорномадо* (Любаев П. Мирэнъ кис, с. 19). Только прекратился сильный грохот, и земля перестала дрожать. *Шабратнень туемадо мейле Яхим эсенэз чемоданнэстэнтъ таргизе сахаронть ды максызе тайтеркантенъ, тона рождомомс* (Коломасов В. Лавгинов, с. 211). После ухода соседей Яхим из чемодана достал сахар и дал девочке, та успокоилась. *Виресъ сэтьмелгадсь, нармунтне чатымонстъ* (Эркай Н. Килей ведь, с. 50). В лесу стало тихо, птицы умолкли. *Кудо потмось сэтьмелгадсь. Ансяк косо-бути чоподасонть марявшъ, кода Митя капашаз сэвсъ кши печктень* (Абрамов К. Найман, с. 115). В доме стало тихо. Только в темноте слышно было, как Митя доедал ломоть хлеба.

2. ОИМАМС, ЭНГАМОМС.

Эти слова объединены общим значением «успокоиться (о чувствах, переживаниях), перестать беспокоиться, перестать беспокоить кого-л.».

«*Но кие чумось? Чумось кие?!*» — сеересь потсонзо секе жо вайгелесъ, кона тензэ икелезъ эзз максне **оимамо** (Абрамов К. Найман, с. 135). «*Но кто виноват? Виноват кто?!*» — кричал тот же внутренний голос, который и раньше не давал ему покоя. *Сэретьккссясь оимась*. Боль утихла. Аlamонъ-аламонъ Костя кармась **энгамомо** (Сятко, 1963, № 6, с. 12). Понемногу Костя стал успокаиваться. *Митрий ладизе те лембентень сизезь рунгонть ды энгамась* (Абрамов К. Эрзянъ цера, 1 кн., с. 39). Митрий прилег на теплое место и успокоился.

3. ОИМАМС, СЭТЬМЕЛГАДОМС, ОПШТ ТЕЕМС.

Эти слова объединены общим значением «утихнуть, стихнуть (о природных явлениях)». **Оимамс** обозначает обычное действие; **сэтьмелгадомс** — начать стихать, успокаиваться; фразеологическое сочетание **општ теемс** подчеркивает безмолвие, установление мертвовой тишины.

Вармась оими — валдомгады эрькесъкак (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 47). Ветер стихнет — вода в озере станет прозрачной. Зя-

рыя *ишас* Донось таго **оимась** (Антонов И. Вейсэнъ семясо, с. 174). На некоторое время Дон снова успокоился. *Весемесь природасонть буто сэтьмелгадсь, лекишадсь* (Изнямо, 1954, № 15, с. 39). В природе будто все стихло, замерло. *Перть пелькесъ весе сэтьмелгадсь* (Прохоров П. Цидярдома, 1. кн., с. 72). Кругом тишина. *Весе општ тейсть ды учость, мезе ули* (Сятко, 1965, № 4, с. 55). Все молчали и ждали, что будет.

ОИМЕСЬ ТУСЬ КОЧКАРЯС см. ТАНДАДОМС.

1. ОИМСЕМС, ОИМСЕМС-ТЕЕМС.

Эти слова объединены общим значением «отдохнуть, передохнуть». **Оимсемс** обозначает обычное действие; **оимсемс-теемс** подчеркивает «отдохнуть малость, передохнуть».

Сонзя ялгате обедтэ мейле оимсесть (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 249). Его товарищи после обеда отдыхали. *Монгак аламодо лечаца простудам, оимсян-тэян ды таго бойс* (Там же, с. 256). Я тоже немного подлечу простуду, отдохну малость и в бой.

2. ОИМСЕМС см. УДОМС.

ОИМСЕМС-ТЕЕМС см. 1. ОИМСЕМС.

ОЛАНЯ см. ЛОВТАНЯ.

ОМБО см. ЛИЯ.

ОПАМОМС см. 1. ОИМАМС.

ОПАМОМС см. 2. ОИМАМС.

ОПАНЯ, ДУШНА.

Эти слова объединены общим значением «душно». **Опания** передает сильную степень признака духоты; **душна** обозначает меньшую степень признака, чем слово **опания**.

Весь ульнесо лембе, мик опания (Коломасов В. Лавгинов, с. 161). Ночь была теплая, даже душная. *Шась ульнесь лембе, вирьсэнтъ мик опания* (Мартынов А. Розенъ кши, с. 191). Было тепло, в лесу даже душно. *Летьке модадонть ды псистэ калица чидентъ вирьсэнтъ душна* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 73). От сырой земли и палившего солнца в лесу даже душно. *Чись кармась эждеме сеске лисемеде мейле, ней жео теевсь мик душна* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 59). Солнце стало греть тут же после восхода, теперь же стало душно.

ОПШТ ТЕЕМС см. 3. ОИМАМС.

ОРГОДЕМС, ПСТИДЕМС, ПУЛО ШЛЯМС (СЮЛМАМС).

Эти слова объединены общим значением «сбежать, убежать». **Оргодемс** — основное слово для выражения данного значения, он стилистически нейтральное. Глагол **пстидемс** стилистически окрашенный, он употребляется в тех случаях, когда необходимо показать быстрый, скрытый, вынужденный уход человека. Фразеологическая единица **пуло шлямс (сюлмамс)** обозначает, что кто-то скрылся, сбежал.

— Чай, аволь тюрьмasto **оргодить?** — пелезь кевкстизе **Олда** (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 536). — Чай, не из тюрьмы сбежал? — с боязнью спросила **Олда**. *Чоподава сынъ оргодсть велестэнтъ* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 258). Было темно, когда они убежали из села. — Эх, вана бу тов молемстъ **пстидемс** (Сятко, 1965, № 3, с. 19). — Эх, сбежать бы по пути. *Ды вейсэндямскак маргост ульнесь а кона шкане;* *пек курокстъ шлизъ пулост тестэ* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 110). Да и встретиться с ними

было некогда: уж очень скоро скрылись отсюда (букв. «вымыли хвосты»). Ведь *мелят вана самай нет читнестэ сон* (Лавгинов) **сюлмакшнызе пулонть**, тужинось кувака ярмаконь добовамо (Коломасов В. Лавгинов, с. 68). Ведь в прошлом году в это самое время он (Лавгинов) оставил село, уезжал длинные рубли добывать.

ОРМА см. СЭРЕДЕМА.

ОРМАСКАДОМС, ДУРАСКАДОМС, АЗАРГАДОМС, ЛИСЕМС ПРЕВСТЭ.

Эти слова объединены общим значением «помещаться, сойти с ума». **Ормаскадомс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **дураскадомс** имеет оттенок грубоści. **АЗАРГАДОМС** употребляется по отношению к животным. Фразеологическая единица **лисемс превстэ** имеет эвфемистический характер, она смягчает высказываемую мысль.

...*Сенде истя а ормаскадат* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 348). От этого так не одуреешь.—*Тон мэсть, Мотрос, истя пижнат, эли ормаскадыть?* (ЭЭ, с. 98).—Ты что, Мотрос, так кричишь, или с ума сошел? *Ченьксэс дураскавтымизь* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 348). От самогона одурали. *Паксяонть нүця аватне ды Прокопыч вансть мельганзо ды дивсесть:* «Каня превстэ лиссъ?» (Коломасов В. Лавгинов, с. 220). Женщины-жницы и Прокопыч смотрели вслед за ним и удивлялись: «Или с ума сошел?» *Кискас азаргадсъ*. Собака заболела бешенством. *Коськиненъ неясьсь, ито Дошке превстэ лиссъ* (Кириллов П. Кочказъ произведеният, с. 60). Коськине подумал, что Дошке сошел с ума.

ОРМА-ТАРВО см. СЭРЕДЕМА.

ОРОМШКА см. 2. ПОКШ.

ОРШАВТ см. ОРШАМОПЕЛЬ.

ОРШАВТОМС, НАРЯЖАМС.

Эти слова объединены общим значением «одеться, нарядиться кого-л.» **Оршавтомс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие. Глагол **наряжамс** обозначает такое действие, когда кого-л. наряжают, одевают в хорошую одежду.

Баньдо мейле Маря оршневтизе Степань, пильгезэнээ тонговтесь тетянзо пандозь кемть, стятызе киякс куншикас ды ушодесь эрыва ендо ванномонзо (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 153). После, бани Мария одела сына, заставила обуть подшипные отцовы валенки, поставила на середину избы и стала со всех сторон осматривать его. **Наряжастъ эйсэнээ налишке ладсо, седе туэз одирвантъ ды тетянзо-аванзо мельсъ** (Там же, с. 153). Наряжали его, как игрушку, чтобы он понравился невесте и ее родителям.

ОРШАМКА см. ОРШАМОПЕЛЬ.

ОРШАМО см. ОРШАМОПЕЛЬ.

ОРШАМОПЕЛЬ, ОДЕЖА, ОРШАМОТ, ОРШАМКА, ОРШАВТ.

Эти слова объединены общим значением «одежда». **Оршамопель** — основное для выражения данного значения; **одежда** употребляется в разговорной речи; **оршамот** — книжное; **оршамка** имеет оттенок просторечности; **оршавт** употребляется тогда, когда речь идет о хорошей, добротной одежде.

Оршамопельтне сезневстъ, тюрематне жо ков чи виеагадстъ (Изнямо, 1951, № 10, с. 171). Одежда изнашивалась, боя же с каждым днем усиливались.—*Оринеде,—мерсь Карапулов, кашнэе одежненчэе одеялантъ лангс* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 218).—Одевайтесь,—сказал Карапулов,бросив одежду на одеяло.—*Кадык Антон Семенович моли ялгам туртов. Сон максы тень оршамкат,—пикадсъ Надя* (Там же).—Пусть Антон Семенович сходит к моей подруге. Она даст мне одежду,—сказала Надя. *Ега аламодо витнинзе оршамканзо* (Сятко, 1976, № 2, с. 19). Ега немного поправил одежду. *Наста горобиясто таргасъ праздникенъ оршамот* (Коломасов В. Лавгинов, с. 12). Насти из сундука достала праздничную одежду. *Весе тя спупав оршавтось кодаяк лиякс аnevтеви* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 111). Всю эту богатую одежду никак не покажешь.

ОРШАМС, ПУРНАМС-СЭРНЯМС, НАРЯЖАМС, ОРШАМС-КАРСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «одеться, нарядиться, собраться». **Оршамс** — основное для выражения данного значения. Парное слово **пурнамс-сэрнямс** обозначает «принарядиться». Глагол **наряжамс** показывает, что человек одевается во что-то лучшее. Парный глагол **оршамс-карсемс** обозначает действие, связанное с процессом одевания и обувания.

Сон ней орши паро платия, аволь ситцань, кодамосо казизе мирдесъ (Коломасов В. Лавгинов, с. 12). Она теперь наденет хорошее платье, не ситцевое, которое подарил муж. *Ансяк кенерсь оршнэм, кальтненъ потосту кукишин марто лиссъ Гостя атя, Пахом Васильевичъ тестэз* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 7). Только успел одеться, из-за кустов вышел с кувшином старик Гостя, тестя Пахома Васильевича. *Ганна сынст неемстэ сеске пурнасъ-сэрнясь ды удалга пиретненъ трокс тусь вирентъ енов* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 67). Увидя их, Ганна тут же оделась и через огороды пошла в сторону леса. *Ната пурнасъ-сэрнясь, ды од тейтертне колменст лисстъ ульявъ*. (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 238). Ната оделась, и девушки втроем вышли на улицу. *Панов оршасъ-карсесъ үүрок, поки эскелькссэ пачкодсъ тозонъ, велень ломантъ пурнаствъ көзөнъ* (Куторкин А. Покши ки лангсо умарина, с. 155). Панов быстро оделся и зашагал туда, где собирались его односельчане. *Гриша вечкиль, зядро Марюша наряжиль рузавакс* (Абрамов К. Найман, с. 78). Гриша любил, когда Марюша наряжалась по-русски. *Наста ияржасъ платясо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 12). Насти нарядилась в платье.

ОРШАМС-КАРСЕМС см. ОРШАМС.

ОСТАТКА см. МЕЕЛЬЦЕ.

ОСТАТКАКС см. МЕЕЛЬЦЕКС.

ОЯ см. ЯЛГА.

ОЯКСЧИ см. ЯЛГАКСЧИ.

П

ПАКША см. ЭЙКАКШ.

ПАЛОМС, ГУВНОМС, КИРВАМС.

Их объединяет общее значение «гореть, пылать». **Паломс** обозначает обычное действие. Глаголы **гувномс**, **кирвамс** выражают процесс очень сильного горения, когда что-л. горит ярким пламенем. Слово **кирвамс** подчеркивает даже полыхание.

Церынчес абуңгадьс: чывалгомасо исти палсть пельтне, прок пожарсо гувнось вese менелесь (Мартынов А. Тетятнен киява, с. 5). Мальчик был в недоумении: на западе так горели тучи, будто все небо полыхало в пожаре. *Вай, косо, косо палы тол палы? Вай, косо, косо гурви тол гувны?* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 132). Ой, где же, где же огонь горит? Ой, где же, где же огонь полыхает? *Яик масторсо палы тол палы, Яикенъ степъс кирви тол кирви* (Там же, с. 135). На яицкой земле (горящий) огонь горит в яицких стенах (пылающий) огонь пылает. *А гувномс модантень толсо. А пултамс счастиянъ минек* (Изнямо, 1951, № 10, с. 133). Не пылать землю пожаром. Не сжечь нашего счастья.

ПАЛЬДЯМС см. 2. ПЕДЯМС.

ПАЛЯ см. ПАНАР.

ПАМШАМС см. ЯРСАМС.

ПАНАР, ПАЛЯ.

Эти слова имеют значение «рубашка». **Панар** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Паля** имеет оттенок ласкательности, оно употребляется в том случае, когда взрослый обращается к детям, одевая их.

Лаханъ вельксс крюкас поводезъ ведрастонть атясь амольдясь вѣдъ кече, тия-тува начтызе чаманзо, нарызые панар ожанзо песэ (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 28). Из висевшего над лоханью ведра старик зачерпнул ковш воды, чуточку умылся и вытер лицо рукавом рубашки. *На тонсеть палят, азе полавтык кудыкеле* (Там же, с. 143). Возьми свою рубашку, иди переоденься в сенях. *Ашо паля лангсонзо, ниленъгемень панксонзо* (Загадка). В белой рубашке с сорока заплатами. *Васенъ кельме петнявстнъ пачкодсть панаронъ пачк кутъмеренте* (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 8). Первые холодные капли дождя сквозь рубашку дошли до спины.

ПАНДЯ см. САТЫ.

1. ПАНЕМС, КШУВАВТОМС.

Эти слова имеют общее значение «гнать, выгнать, исключить». **Панемс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие. Глагол **кшуваутомс** обозначает действие, связанное с более легким процессом удаления кого-л., он имеет эфемистический характер.

— Удоманть удоук, а панянъ (Абрамов К. Найман, с. 48). Спать то поспи, не выгоню. *Курсантнъ колмо суткат пансть врагонть* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 235). Курсанты третьи сутки преследовали врага. Но те манявеконть, сонзэ койсэ, можна еще витемс — **кшуваутомс тестэ** *Ксюшанъ дядянатень* (Коломасов В. Лавгинов, с. 140). Но эту ошибку, по его мнению, можно еще исправить — выгнать отсюда Ксюшу обратно к дяде. — Ну, брат, прянъ апак шна

теть мерян: *кшиувавтынек тестэ Карлуша мезенъ — тонеть орден* (Щеглов А. Алкуксонъ вечкема, с. 12). — Ну, брат, без хвастовства тебе говорю: выгоним отсюда Карлушу — тебе орден.

2. ПАНЕМС, СТРЯПАМС.

Эти слова объединены общим значением «печь, стряпать». **Панемс** стилистически нейтральное, оно обозначает обычное действие, вообще печь все: и хлеб, и пироги, и блины. Глагол **стряпамс** употребляется только тогда, когда речь идет о пирогах, сдобе.

Нать, панить севоньстэ прякат,— таго апак пейде пшкадсь каршозонзо Степа (Абрамов К. Эрзянъ цера, 1 кн., с. 301). Разве из глины можно печь пироги? — опять серьезно ответил ей Степа. — *Течи недлячинь кисэ стряпан прякат...* *Топо мартояк стряпан* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 29). — Сегодня воскресенье, испеку пироги... И с творогом напеку.

3. ПАНЕМС см. 2. ЯКАМС.

ПАНЖОВКС см. ЦЕЦЯ.

ПАНЖОМС, АВТЕМС, ТЕТЬКЕМС.

Эти слова объединены общим значением «открыть, раскрыть». **Панжомс** обозначает обычное действие, оно сочетается с большим кругом слов, чем остальные слова ряда. Глагол **автемс** сочетается со словами курго «рот», ласк «щель», по отношению к глазам не употребляется. Слово **тетькемс** выражает такое действие, когда необходимо передать более сильное раскрытие предмета.

Вейке атаки моразеви — вальма валдоми, сельмекс панжови (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 27). Один петух запоет — огонек в окне засветится, будто глаз открывается. *Мерят, панжовъ сырненъ сундук, морыця, икелев листъ* (Моро А. Кенярдома, с. 75). Будто золотой сундук раскрылся, певица, выходи вперед! *Николаев кургонзояк автизи...* (Щеглов А. Алкуксонъ вечкема, с. 27). Николаев от удивления даже рот раскрыл... *Анка прок тандадомадо тетькинзе сельмензэ* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 165). Анка раскрыла глаза, будто напугалась. *Костя весе ашолгадьс, судо варят*. Тесэ весе мазыйт, с. 131). Костя сильно побледнел, ноздри расширились, грудь тяжело поднималась.

ПАНСТ, НОВТА.

Эти слова имеют общее значение «узда, уздечка». **Панст** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Новта** чаще употребительно в разговорной речи.

Сон шождынестэ кирнявтс лишменте лангсто, пиряквонтең скллизе панст ведьментъ бы бойкасто сырғасъ крильцянъ енов (Лукьянов А. Валдо ки, с. 38). Он легко соскочил с коня, привязал его за узду к изгороди и быстро пошел к крыльцу. *Буда ливтизе кареентъ. Витизе гриванзо бы новта веңтентъ максызе Макарнэнъ* (Изнямо, 1951, № 11, с. 52). Буда вывел коня. Расправил ему гриву и за уздечку подвел его к Макару. *Партизантъ мольстъ весе ялго, лишметненъ эйс ветять новта ведьмеде* («Чинъ стямо», с. 150). Все партизаны шли пешком, лошадей вели за уздечки.

ПАНЧТ см. ЦЕЦЯ.

ПАРАВТОМС см. 4. ЧАВОМС.

ПАРНЭ см. ВАШО.

ПАРО см. ВАДРЯ.

ПАРО ЛАДСО см. ВАДРЯСТО.

ПАРОЧИ см. СЮПАВЧИ.

ПАРСТЕ см. ВАДРЯСТО.

ПАРЫНЕСТЭ см. ВАДРЯСТО.

ПАСТУХ см. СТАДА ВАНЫЦЯ (ВАНЫ).

ПАЦИНЕ, СУДО ПАЦЯ, КЕДЬСЭ ПАЦЯ, КЕДЬ ПАЦИНЕ.

Эти слова имеют общее значение «носовой платок». **Пацине**, **кедьсэ пация** стилистически нейтральны; судо пация употребительно в книжном стиле; **кедь пацине** имеет оттенок ласкательности.

Аволить пацинесэст. Пайтомо поки уксанть емавтызъ енонзо (Куторкин А. Лажыця Сура, с. 106). Машут платочками. Большая оса не знает, куда лететь. *Васнякя появясть колмо шёлконь отрезт платякъ, судо пацинеть, церань панарт ды эрьва кодат цюлкат* (Сятко, 1967, № 6, с. 64). Сначала появились три шелковых отреза на платье, носовые платки, мужские рубашки и всякие чулки. *Бойкасто нартни кедь пацинесэ сельмукишонзо* (Родной литература, 8 кн., 1967, с. 126). Быстро протирает платочком очки. *Мариюша эсенэз э кедь пациясо нартнине мирденэз лиvezев чамантъ* (Абрамов К. Найман, с. 258). Мариуша своим носовым платочком вытерла потное лицо мужа. *Марфа лёткась кёртамодо ды кармась вешнёме зепеванэз кедьсэ пацине* (Сятко, 1966, № 5, с. 7). Марфа перестала разговаривать и стала искать в кармане платочек.

ПАЦЬКАВОМС см. РУДАЗЯМС.

1. ПАЧК см. МАРТО.

2 ПАЧК см. СВАЛ.

3. ПАЧК см. 2. ТРОКС.

ПАЧТЕМС см. 2. УСКОМС.

ПЕ, ТЮК.

Эти слова объединены общим значением «конец какого-л. действия, события, явления». **Пе** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Тюк** просторечное, оно подчеркивает безысходность создавшегося положения.

Зярдо же весе майсематненень карми улеме пе? (Куторкин А. Лажыця Сура, 1 кн., с. 80). Когда же придет конец этим мучениям? — Тесэ, нать, *пенек сы, старший политрук ялагай*, — *пшкадесь сон Булаевненъ* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 116). — Здесь, видимо, нам конец, товарищ старший политрук, — сказал он Булаеву. — *Мон уш а содангак, кода улемскаяк*, — *евтнесь Наста*, — *тюк сась эйтэнэз* (Коломасов В. Лавгинов, с. 39). — Я уж не знаю, как с ним быть, — говорит Настия, — нельзя жить с ним (букв. конец пришел от него).

ПЕДЯВТОВОМС см. 1. ПЕДЯМС.

ПЕДЯВТОМС, КЛЕЯМС.

Эти слова объединены общим значением «приклеить, расклеить». **Педявтомс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Кляймс** заимствованное, оно имеет более узкий круг сочетаемости слов.

Гурьян васня ваннось, илязо са кияк малав, мейле кармась листовкантъ педявтомо (Куторкин А. Лажыця Сура, 1 кн., с. 236). Гурьян сначала посмотрел кругом, не идет ли кто, потом стал приклеивать листовку. *Весть Варфоломей марто Гурьянненъ масть клей-*

семс листовкат

(Там же). Однажды Варфоломею и Гурьяну порушили расклеивать листовки.

1. ПЕДЯМС, ПЕДЯВТОВОМС, КЛЕЯВОМС, ПЕЦЕМС.

Эти слова объединены общим значением «приклеиваться, прилипнуть». Слово **педямс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **педявтовомс** обозначает, что приклеилось к предмету что-то не сразу, а приложив усилия; **克莱явомс** — это русское заимствование, оно чаще употребляется в разговорной речи. Глагол **пецемс** обозначает «прилипать».

Весь рунгост палозь паль, панаюсь педясь таланть (Щеглов А. Тесэ весь мазыйт, с. 22). Все тело горит, рубашка прилипла к телу. *Шанжав коцтэ човинеть, а неявить ды фатяткак ансяк сестэ, зярдо педи чама киськезэть* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 522). Паутины тонкие, их не видно, и догадаешься только тогда, когда прилипнут к лицу. *Стенатнева педявтнезь журналсто картинат* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 68). Стены оклеены картинками из журналов. *Коневтн кляевствъ вейс*. Бумаги прилипли друг к другу. *Начко одежатн пецестъ рунгозонзо, ведень кельмесь стызе весе теланть* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 212). Мокрая одежда прилипла к телу, холодная вода сковала все тело.

2. ПЕДЯМС, ПАЛЬДЯМС, ВЕРЕДЕМЕМС.

Эти слова объединены общим значением «привязаться, пристать к кому-л.». **Педямс** является основным для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глаголы **пальдямс**, **вередемемс** подчеркивают сильную привязчивость.

— *Эсенэз (Ори) марго эрэви кортнэмс, кевкстнемс парынестэ, мейле уш церантенъ педямс* (Абрамов К. Найман, с. 81). С ней (Ориной) самой надо сначала поговорить, расспросить хорошенко, потом уже к парню пристать. — *Мекс педить комиссаронтень*, — *пшкадесь Сарманов* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 101). — Почему привязался к комиссару, — сказал Сарманов. — *Вана еще пальдясь, корымакай!* (Коломасов В. Лавгинов, с. 70). — Вот еще привязался, кормилец! *Вередемстъ эйкакшите котомканть юкснеме* («Чинь стямо», с. 106). Дети стали развязывать (букв. привязались) узел.

ПЕЗНАВТОМС, НЕРЬКСТАМС, СЯЛГОМС, ПУПАМС, ПЕЛЕМС.

Эти слова объединены общим значением «вонзить, проткнуть, проколоть». **Пезнавтомс** обозначает такое действие, когда в предмет что-л. воткнули, чем-то прокололи. Глагол **нерькстамс** указывает — что-то только ткнули, возможно, и прокололи. Слово **сялгомс** выражает такое действие, когда в предмет воткнули что-то заостренное. **Пупамс** показывает ткнуть не сильно, слегка. Слово **пелемс** подчеркивает, что предмет проколот насквозь.

Мариуша пезнавтызе койментъ ды тусь кудонть енов (Абрамов К. Найман). Мариуша воткнула лопату в землю и пошла к дому. *Сон кенерсъ нерькстамс пееленэз немецентъ кутьмерс* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 32). Он успел воткнуть нож немцу в спину. *Митрий сялгизе узеренэз чоцко пес ды велявтсь чапица ялагатненъ* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 20). Митрий воткнул топор в конец бревна и повернулся в сторону товарищей. *Пожарский мезе вий сялгизе пшти штыкенэз чициянтъ мешитьс* (Изнямо, 1953, № 13, с. 138). Пожарский что есть силы вонзил острый штык в грудь бегущему. *Неть валтнэде мейле сон кода нерькстызе Байкалонть пшти жагаласонть*, — *букась ертозъ ертось пильге лангс* (Эр-

кай Н. Алешка). После этих слов он как ткнул Байкала острой же-лезкой, бык тут же встал на ноги. *Лейманонь сельмензэ кирвайстъ ды прок кияк уросо пупизе, скок стась* (Изнямо, 1953, № 13, с. 127). У Леймана глаза засверкали и будто его прокололи шилом, он вскочил. — *Мон анся аламодо пуставинь, Волода* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 295).— Меня только чуточку проткнули, Волода. *Те варясь пелезь эчке буравсо*. Это отверстие сделали толстым буравом.

ПЕЗНАМС, СЯЛГОВОМС, СОВАМС.

Эти слова объединены общим значением «вонзиться, вливаться». *Пезнамс, сялговомс* обозначают вонзиться неглубоко; *совамс*— вливаться глубоко.

Винтовказо ливтась прямо трокс, пезнась ловонть потс. Паро хоть се: эзъ сялгово кинъгак кутъмерс (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 103). Его винтовка полетела через голову, вонзилась в снег. Хорошо хоть то, что не впилась никому в спину. *Кининь коймесь, мепрат, сонсъ сови чевте модантень* (Абрамов К. Найман, с. 41). Железная лопата будто сама входит в землю.

ПЕЙДЕМА, РАКАМО, ЦЯХАМО, ЦИХЕЛЬДЕМА.

Эти слова объединены общим значением «смех». *Пейдема* выражает обычное действие, нормальный, негромкий смех; *ракамо*— громкий смех; *цяхамо*— сильное хохотание; *цихельдема*— приторный, противный смех, хихиканье.

Ансяк те пейдемась кодамо-бути кельме, ды арась эйсэнээ лембес ойме... (Абрамов К. Найман, с. 20). Только этот смех какой-то холодный, нет в нем тепла... *Зярдо Николаев пачкодс ведьгевентень, тосто каршозонзо калтоть ракамо* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 19). Когда Николаев дошел до мельницы, оттуда раздался хохот. *Таго каятоть ракамо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 66). Опять раздался смех. *Кельме лисьма ведекс валовсь те цяхамось Марюшань сэрьга* (Абрамов К. Найман, с. 180). Будто холодной ключевой водой облили Марюшу, когда она услышала этот смех. *Те цихельдемонть тееевс кода-бути апаро*. От этого хихиканья стало как-то неприятно.

1. ПЕЙДЕМС, РАКАМС, ЦЯХАМС, ЦИХЕЛЬДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «смеяться». *Пейдемс* имеет более широкое значение и употребляется независимо от характера смеха (его громкости, выражаемых чувств), передает процесс смеха. Глагол *ракамс* обозначает громкий смех; *цихельдемс*— смеяться негромко, приторно. *Цяхамс* показывает действие, связанное с громким, развязным смехом, хохотом.

— Тон иля пейде,— ациргадозь корты *Яхим* (Коломасов В. Лавгинов, с. 69).— Ты не смеяся,— раздраженно говорит Яхим. *Ялатгате пейдезевстъ, ды ваксонзо аштиць мерсь...* (Изнямо, 1951, № 10, с. 42). Товарищи засмеялись, а рядом с ним сидящий сказал... *Атятгате ды аватне ракасть лангост, ансяк сельме удалга* (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 46). Старики и женщины смеялись над ними только за глаза. *Шура седейшкава раказевсъ ды мезеяк эзъ евта Митянь валтнэн лангс* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 76). Шура от души рассмеялась и ничего не сказала на слова Мити.— *Яраск васна, мейле цяхак,— мерсь бабась* (Абрамов К. Ратор лайга, с. 11).— Поешь сначала, потом смеяся,— сказала бабушка.— *Иля мелявто, минь братонть марто а ематано козонъгак,— цяхазевсъ Вася* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 85).— Не беспокойся,

мы с братом нигде не пропадем,— захохотал Вася.— *Вай, кодамо кежей!*... Чавтанзат еще,— цихельдезевь пиже сельме авась (Абрамов К. Ломантне тевесть малацекс). — Ой, какой сердитый!.. Изобьет еще,— хихикая сказала с зелеными глазами женщина.

2. ПЕЙДЕМС см. НАРЬГАМС.

ПЕЙТЬКШНЕМА см. НАРЬГАМО.

ПЕЙТЬКШНЕМС см. НАРЬГАМС.

ПЕЙТЬКШНЕМС-РАКСЕМС см. НАРЬГАМС.

1. ПЕК, ВИЕВСТЭ, ВЕРЬГА ВАЙГЕЛЬТЬ, ПИЖЕ-ОЖО ВАЙГЕЛЬСЭ, МЕЗЕ ВИЙ, ПОКШ ҚУРГСО.

Эти слова объединены общим значением «очень сильно, громко (о голосе)». *Пек* имеет общее значение, оно обозначает высокую степень глагольного признака, связанного с процессом говорить. Слово *виевестэ* показывает сильный процесс действия. Фразеологическая единица *верьга вайгельть* передает очень громкий крик, плач, возгласы; *пиже-ожо вайгельсэ* служит для выражения очень сильного, истеричного крика, крика истощенным голосом; *мезе вий*— кричать очень громко, что есть силы; *покш қургсо* употребляется по отношению к глаголам kortams, merems и т. д.

Ней сонсъ Яхим вессемеде пек рангсъ, кунсолоскак ансяк эсенээ вайгеленть (Коломасов В. Лавгинов, с. 167). Теперь Яхим сам кричал громче всех и слушал только себя. *Сестэ Надя пурнызе весе виенээ ды сербэгэс, кода маштесь пек* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 210). Тогда Надя собрала все свои силы и крикнула, как могла громко.— *Сеерек, церам, седе виевестэ, сеерек мастер лангонтъ келес* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 290).— Кричи громко, сынок, кричи на всю планету. *Тейтертне верьга вайгельть морасть* (Абрамов К. Найман, с. 18). Девушки пели очень громко. *Сынь марясызыз, што Яхим сась, кортытъ верьга вайгельть* (Коломасов В. Лавгинов, с. 96). Они слышат, что пришел Яхим, стали говорить очень громко.— *Гриня!— пиже-ожо вайгельсэ ранкстась Маша* (Сятко, 1968, № 3, с. 19).— Гриня!— истощенным голосом закричала Маша. *Мереват мезеяк покш қургсо, Петраксинас маряват* (Куторкин А. Лажныца Сура, с. 48). Скажешь что-нибудь громко, в Петраксине услышат. *Старший лейтенантъ Золотарев мезе вий ранкстась:* «*Монь мельза! Икелев! Родина-авантъ кис!*» («*Валдо чинть ало*», с. 404). Старший лейтенант Золотарев очень громко скомандовал: «*За мной! Вперед! За Родину-мать!*».

2. ПЕК, ВЕЛЬТЬ.

Объединены общим значением «очень (о размере, величине)». Слово *пек* обозначает высокую степень признака предмета или сильную интенсивность действия; *вельть*— более меньшую степень признака и слабую интенсивность действия.

Алкуксак, читне ульность пек парт (Изнямо, 1953, № 13, с. 24). И правда, дни были очень хорошие. *Лавгинов икелень чистэнтъ яла геняцься, што пелюмазо пек берянь, ды кадовсь стогань каямо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 164). В предыдущий день Яхим все жаловался, что у него коса очень плохая, и сегодня остался метать стог. *Вельть уш стака канстокс озасть седейтнес Митядо кулятне* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 93). Очень уж тяжелым грузом легли на сердце новости о Мите. *Бастневема таркакс тенст ульность Ира мезенъ аламодо кадозь вельть покш садось* (Куторкин А. Лажныца

Сура, с. 110). Местом встречи для них был большой, немного занесенный сад Иры.

3. ПЕК, ДУМ.

Эти слова имеют общее значение «очень, совершенно (о темноте)». Слово **пек** показывает сильную степень признака темноты; **дум** — наивысшую степень.

Весь пек чопода, сельмс неръстак, мезеяк а неят. Ночь очень темная, глаза выколи, ничего не видно. *Дум чопода чатьмоница ульцяянтв Ега састо мольс церькова вакссо келейтненъ енов* (Сятко, 1975, № 5, с. 22). По совершенно темной тихой улице Ега медленно шел в сторону церкви, к кельям.

4. ПЕК, ГАЙ.

Эти слова объединены общим значением «очень (о ясном дне, погоде)». **Пек** обозначает обычный признак предмета; **гай** — наивысшую степень качества предмета.

Ульнесъ сексень пек маней чи. Осенний день был очень ясным. *Истамо гай маней чистэ а работамс, а-а!* (Коломасов В. Лавгинов, с. 200). В такой ясный день не работать, а!

ПЕКЕВ, ПОКШ ПЕКЕ, ПЕШКСЕСЭ.

Эти слова объединены общим значением «беременная». Слово **пекев** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **покш** **пеке** употребляется в разговорной речи; **пешкесэсэ** имеет эвфемистический характер.

Те авась пекевель (Феоктистов А. ИМП, с. 27). Эта женщина была беременная. *Покш пекентв лангс апак вано, Марюша эръва чистэ паксясоль* (Абрамов К. Ломантне төевствь малацкс, с. 185). Несмотря на беременность, Марюша каждый день была в поле. *Пешкесэсэ авантенъ эръвсъ якамс свежа коштка ды рунгонтъкак сыркесвемс* (Прохоров П. Цидядрома, 2 кн., с. 208). Беременной женщине надо больше бывать на свежем воздухе и быть больше в движении.

ПЕКЕМ (ПЕКЕТЬ, ПЕКЕЗЭ) **ВАЧСЬ** (КАРАВСЬ) см. ВАЧОМОМС.

ПЕКСТАМС, СЕЛГОМС.

Эти слова объединены общим значением «закрыть (дверь, окно и т. д.)». **Пекстамс** — закрыть вплотную, **селгомс** — прикрыть.

Ансяк кенерсъ пекставомо мельгаст кенкшесъ, вагоносъ кавкстъкломкстъ нойковтось ды сыргась (Сятко, 1956, № 3, с. 31). Только за ними закрылась дверь, вагон дернуло назад-вперед, и поезд тронулся. *Мон истя пекстынь тозонъ* (Абрамов К. Найман, с. 222). Это я их туда закрыл. *Маряви, сась автомашина, селговсъ машинантъ кенкшесъ* (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 136). Слышино было, подъехала автомашина, захлопнулась ее дверь.

1. ПЕЛЕВ см. 1. ЕНОВ.

2. ПЕЛЕВ см. 2. ЕНЭВ.

1. ПЕЛЕМС, ТАНДАДОМС, СОРНОМС, СОРАКАДОМС, ТАРНОМС, ВЫЖНЭМС.

Эти слова объединены общим значением «испытывать страх, пугаться, бояться». **Пелемс** обозначает действие, связанное с испытыванием страха от чего-либо или от кого-нибудь. **Сорномс** показывает такое действие, когда человек пугается очень сильно; **соракадомс** передает тоже сильный испуг; **тарномс** выражает действие, со-

проводляемое дрожью, трепетом; **выжнэмс** передает сильный испуг, оно стилистически окрашенное.

— *Мезеяк, иля пеле, сон (Карцайкин) истамо тевсэ а мурни* (Коломасов В. Лавгинов, с. 19). — Ничего, не бойся, он (Карцайкин) в таких случаях не ругается. *Иля пеле, уш тонь те сенксенть лангс а полавтан* (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 120). — Не бойся, уж на эту цаплю я тебя не поменяю. *Тейтернесъ кармась сорномо, зядро неизе покши кисканть*. Девочка задрожала, когда увидела огромную собаку. *Иля тандадт монь шумдон, иля соракадт монь эйстэ* (ЭФ, с. 174). Не пугайся моего шума, не бойся меня. — *Эли, патряк, Карцайкиндэ выжнат?* (Коломасов В. Лавгинов, с. 19). — Или ты Карцайкина боишься? — *А-а, выжнат — манясамам, — мизолдозь ды мельспаросо пикадсь Венера* (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 120). — А-а, боишься — обманет, — улыбаясь сказала Венера. *Соракадсъ авась, кепеттесь пильге лангс.* (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 84). Женщина напугалась, встала на ноги.

2. ПЕЛЕМС см. ПЕЗНАВТОМС.

ПЕЛЬДЕ см. ЕНДО.

ПЕЛЬКСТАМО, СПОРЯМО, СПОРЯМКА.

Эти слова объединены общим значением «спор». **Пелькстамо** чаще употребляется в книжном стиле. Слово **спорямо** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **спорямка** имеет оттенок разговорности.

— *Вана докторось решасы тынк пелькстамонть, — мерсь Карцайкин* (Коломасов В. Лавгинов, с. 82). — Вот доктор разрешит ваш спор, — сказал Карцайкин. *Карцайкинзы арасель мелезэ, штобу те пелькстамосонт изнинцэс лисевель Лавгинов* (Там же, с. 83). Карцайкину не хотелось, чтобы в этом споре выиграл Лавгинов. *Кияк эзъ кунсоло сынст спорямонть, весе тейсть эзъ тевест.* Никто не прислушивался к их спору, все были заняты своими делами. *Истят споряматк кирвазекинчестъ, ай-яй* (Коломасов В. Лавгинов, с. 147). Такие споры разгорались, ай-яй.

ПЕЛЬКСТАМС, СПОРЯМС, ПЕЛЬКСТАМС-СПОРЯМС.

Эти слова объединены общим значением «спорить». **Спорямс** — основное для выражения данного значения. Глагол **пелькстамс** книжного стиля. Парное слово **пелькстамс-спорямс** имеет более обобщенное значение, чем составившие его компоненты, оно чаще употребляется в поэтическом стиле.

Пелькстамс ней а мэзъ, шкассъ невтъсы (Абрамов К. Ломантне төевствь малацкс, с. 47). Сейчас спорить нечего, время покажет. *Завторкамсто Надя евтнесъ тень, што сынъ, дояркатне, минек туемадо мейле кувать еще спорясть эзъ ютковаст* (Платонов С. Эрятоссовамс, с. 51). Во время завтрака Надя рассказала мне, что они, доярки, после нашего ухода еще долго спорили между собой. — *Кана, мон спорян? — мизолды атаясь.* — Эзинь арсаяк спорямо... (Коломасов В. Лавгинов, с. 155). — Разве я спорю? — ухмыляется старик. — Спорить даже и не думал. *Соколт-ракшат пелькстый-спорить, пелькстый-спорить, сынъ тягардыть* (УПТМН, т. 1, с. 29). Сокол и конь спорят.

ПЕЛЬКСТАМС-СПОРЯМС см. ПЕЛЬКСТАМС.

ПЕЛЬНЕМС, НЕРКСТНЕМС, ҚАРАМС, ПУПСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «ковырять, выковыривать, расклевывать». **Пельнемс** выражает обычное действие, оно сти-

листиически нейтральное, подчеркивает, что предмет исколот не сильно; **карамс** показывает такое действие, которое связано с сильными проколами, когда выдалбливается в предмете отверстие; **неръстнемс** показывает действие, связанное с проколами предмета; **пүпсемс** обозначает действие, связанное с незначительными проколами, но частыми.

— Чийнека тонсъ васня, нүцкынекай, удало пирестэ кишувавтыя саразгэнэ... А то куяртнэн лангс молить, пельнесызы (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 137). — Иди-ка, внучек, с огорода отгони кур... А то они пойдут на огурцы, расклуют — Мон пельнинь, тетя-кай, васоньбеельсэ (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 161). — Я расковырял, отец, ножницами. Мекс пряканть потомзо **карык**? Почему расковырял пирог? Авась пүпсессы салтомс пиже куярт. Женщина прокалывала для засолки зеленые огурцы. Укска пупизе. Молинь пизээт варштамо, ды штелкадимм сельментень (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 21). Оса ужалила. Подошел смотреть гнездо, и щелкнула в глаз.— Тон ванта-ка весе сюкоротнень пеельсэ **неръстнинзе**. — Ты посмотри-ка, все лепешки расковыряла ножом.

ПЕРЬГЕДЕМС, ЛУТАВОМС.

Эти слова объединены общим значением «оторваться, отклеиться, отлепиться». **Перьгедемс** обозначает, что от предмета какая-то часть оторвалась; **лутавомс** выражает такое действие, которое связано с отклеиванием, отделением части от какого-то предмета.

Кем алкстнэ перьгедстэ. От сапог оторвалась подошва. Прок панкс лутавсь алянть седейстэ (Куторкин А. Покш ки лангсо уманна, с. 36). У парня как будто сердце оборвалось.

ПЕРЬКА, КРУГОМГА.

Эти слова объединены общим значением «вокруг». **Перька** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **кругомга** имеет оттенок разговорности.

А уж весе нет сестратне чарыть **перьканзо**, прок нармушкат ливтнить (Коломасов В. Лавгинов, с. 78). А уж эти все сестры крутятся вокруг него, будто птички порхают. **Кругомгат якить тонь ялгат-оят**, сынь весе кортыть вечкема лемдеть (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 108). Вокруг тебя ходят твои друзья-товарищи, все они вспоминают твоё дорогое имя.

ПЕТЕМС, НОРГСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «очищать бревно от сучьев». Глагол **петемс** стилистически нейтральный, **норгсемс** употребляется в разговорной речи.

Сестэ шайтяносъ таргасъ сэрэй чувто, петинзэ тарадонзо ды ушодь се чувтосонть ломаненть ве пельде неръстненемэ (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 297). Тогда черт выдернул высокое дерево, очистил его от веток и этим деревом стал тыкать человека. *Вансы, совасть сынь сад пирев, керясть кавто пекшинеть, петизэ тарадост ды сыргасть кудов* (Изнямо, 1946, № 1, с. 65). Смотрит, вошли они в сад, срубили две липки, очистили ветки и пошли домой. Тетям **норгсизе** сявордозь чвонтонь тарадонзо ды мейле пилинек кавтов. Отец очистил сваленное дерево от сучьев и потом распилил его пополам.

ПЕТЯДЕМС см. 1. ЧУДЕМС.

ПЕТЯЕМС см. 2. ЧУДЕМС.

ПЕЦЕМС см. 1. ПЕДЯМС.

ПЕЦЬКА см. КАШТОМО.

1. ПЕЧТЕМС см. 1. ЮТАВТОМС.

2. ПЕЧТЕМС см. 2. ЮТАВТОМС.

ПЕШКЕДЕМС, ТОПОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «наесться, насытиться». **Пешкедемс** обозначает обычный процесс еды; **топодемс** выражает действие, связанное с излишним приемом пищи, когда человек переедает.

Лекенек пешкедемс ярсынек рестань галань сывельде (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 103). Досыта наелись жареной гусятины.— *Ну и пештия пекем, а лексевангак мик* (Изнямо, 1951, № 11, с. 170).— Ну и наелся, и дышать тяжело. *Сельгинь сонзэ лангс ды меринь*: «*Ну, ней топодить кирьга видьсъ*»... (Там же, с. 69). Плюнулся на него и сказал: «Ну, теперь ты насытился по горло»...— *Пасиба тетъ, Пахом, топодемээнек андымизъ*,— мерсь *Стяпан...* (Абрамов, К. Найман, с. 9).— Спасибо тебе, Пахом, досыта накормил нас,— сказал Степан.

ПЕШКСЕСЭ см. ПЕКЕВ.

ПЕШТЕМС см. НУРТЯМС.

ПИВСЭМС см. 1. ЧАВОМС.

ПИВТЕМС см. 1. ЯКАМС.

ПИДЕМС см. ЭЖДЕМС.

ПИДЕМС-ПАНЕМС, СТРЯПАМС.

Эти слова объединены общим значением «стряпать». Парный глагол **пидемс-панемс** является основным для выражения данного значения.

Стряпамс менее употребительно, оно ограничено сферой употребления в разговорной речи.

Ох, авакай, монь шкинем, тон колмо валскеть стряпаяк, колмо валскеть пидек-пантъ (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 93). Ох, матушка, моя кормилица, три дня ты стряпай, три утра ты пеки. **Пидинек-панинек ламо ярсамопельть, течи учатано инжеть**. Приготовили много кушаний, сегодня ждем гостей.

ПИДИЦЯ см. ВИЕВ.

ПИДЯВТОМС см. 1. САЛАМС.

ПИЕМА-ПАЛОМА см. МАЙСЕМА.

1. ПИЕМС-ПАЛОМС см. МАЙСЕМС.

2. ПИЕМС-ПАЛОМС см. МЕЛЯВТОМС.

1. ПИЖАКОДОМС см. 1. СЕРЬГЕДЕМС.

2. ПИЖАКОДОМС см. 2. СЕРЬГЕДЕМС.

ПИЖЕ-ОЖО ВАЙГЕЛЬСЭ см. 1. ПЕК.

ПИЖНЕМА см. СЕЕРЕМА.

ПИЖНЕМС см. СЕЕРЕМС.

ПИЖНЕМС-СЕЕРЕМС см. СЕЕРЕМС.

ПИЗЕМС, СУВОДЕМС, ПОЦЕРДЕМС, ПУРКСЕМС, ВАЛОМС.

Эти слова объединены общим значением «идти (о дожде)». **Пиземс** обозначает обычное действие, оно стилистически нейтральное. Глагол **суводемс** употребляется в том случае, если речь идет о

мелком, моросящем дожде; **поцердемс** подчеркивает, что дождь идет крупный, но не частый. Глагол **пуркsemс** обозначает, что идет мелкий редкий дождь. Слово **валомс** передает действие, сопровождаемое ливневым дождем.

Ней сон пизесь човинестэ, прась модантең тусто туман ладсо (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 52). Теперь шел мелкий дождь, он садился, как густой туман. *Теке сувременъ пачк суводсь пиземе* (Щеглов А. Уцяска, с. 17). Дождь шел как сквозь сито. *Кармась поцердеме пиземе* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 98). Стал накрывать дождь. *Менелентъ вельтизъ тусто пельть, аламодо пурксы пиземе* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 263). Небо обволокло густыми тучами, немного накрывал дождь. *Пиземесь виев вальсь прօв ведрасто*. Дождь сильный, лил как из ведра.

ПИКСЕМА-ЛАКАМО см. МАЙСЕМА.

1. **ПИКСЕМС см. 2. ЛАКАМС.**

2. **ПИКСЕМС см. МАЙСЕМС.**

ПИКСЕМС-ЛАКАМС см. МАЙСЕМС.

ПИКШТАДЕМС, ПОЛЬДЯДЕМС, БЛЕШКАДЕМС, ЩЕЛКАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «щелкнуть кого-либо». **ПИКШТАДЕМС** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глаголы **польдядемс**, **блешкадемс** — просторечные; **щелкадемс** — книжное.

— *Сынь, паряк, васов урядазь, — мерсь Вася ды пикштадизе пельс мадезэ спичканть* (Абрамов К. Найман, с. 324). — Они, может, далеко спрятаны, — сказал Вася и бросил догорающую спичку. *Мейле кортыцясь кепедизе вановтонзо ды поки сурсонть польдядизе партантъ лангсто видьме лукшонтъ* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 78). Потом говорящий поднял взгляд и большим пальцем щелкнул с парти щелуху. *Коськине манизе церьинензэ ды кармась коняс блешкаемензэ* (Кириллов П. Кочказь: произведения, с. 60). Коськине поманил к себе своего сына и стал щелкать его по лбу. — *Те вана тев, — мольсь ваксозонзо Марина ды щелкадизе голой чөснентъ ланга* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 178). — Это вот дело, — подошла Марина к нему и щелкнула по голой макушке.

ПИЛЯМС см. 2. СЕВНОМС.

ПИНГЕ см. 2. ЭРЯМО.

ПИНГЕНЬ см. КЕЗЭРЕНЬ.

ПИПКА см. ЦИЛИМ.

ПИРЯМС, КРУЖАМС.

Эти слова объединены общим значением «окружить». **Пирямс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **кружамс** чаще встречается в разговорной речи.

— *Содатадо, што минь пирятяно перть пельга* (Изнямо, 1951, № 10, с. 174). — Знаете, что мы окружены со всех сторон. *Сынь ниле ендо мастронор пиризь, ниле уголсто полктне кепететсть* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 67). Они окружили страну с четырех сторон, с четырех углов поднялись полки. *Сеске жо кружизь Костянь од ломантне* (Щеглов А. Тесэ весе мазыйть, с. 135). Молодежь тут же окружила Костю. Архипов варштась перть пелев ды неизе, што эрьва ендо кружизь боецт (Антонов И. Вейсэнь се-

миясо, с. 106). Архипов посмотрел вокруг и увидел, что его со всех сторон окружили бойцы.

ПИЧКАВТОМС см. ЛЕЧАВОМС.

ПИЧКАМС, ШУМБРАКСТОМОМС.

Эти слова объединены общим значением «выздороветь, поправиться». **Пичкамс** употребляется в том случае, когда речь идет о заживлении ран и вообще о выздоровлении человека. Глагол **шумбракстомомс** говорит только об общем выздоровлении, не употребляясь в сочетании **рананзо шумбракстомсть** «раны поправились», **кедээ шумбракстомсь** «рука поправилась».

Седе курок ранатнене **пичкамс, пичкамс** бу тензэ (Лукьянов М. Васень валске, с. 35). Побыстрее бы зажили раны, выздраветь бы быстрее ему. *Эрявьсъ сонзэ полавтомс, ки соды, зярдо пички* («Валдо чинть ало», с. 382). Надо найти ему замену: кто знает, когда поправится. *Авась кармась шумбракстомомо*. Женщина стала поправляться.

ПИШТЕМА см. МАЙСЕМА.

ПИШТЕМС см. МАЙСЕМС.

ПИШТЕМС-ПАЛОМС см. МАЙСЕМС.

ПЛАШТЯ см. ПОВ.

ПЛЕСТЯДЕМС см. 4. ВАЧКОДЕМС.

ПОВ, ПЛАШТЯ.

Эти слова объединены общим значением «пуговица». Слово **пов** указывает на выпуклую пуговицу, **плаштя** — на плоскую.

Мекс эно а юксневить теть повтнэ? — пейдезевьсъ Анка (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 281). — Почему же не можешь расстегнуть пуговицы? — засмеялась Анка. *Марюша юксизе прастонзо аишо паянть, менстинзе ковта повтнэ* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 333). Марюша сняла белый платок, расстегнула пуговицы кофты. *Сынь (петнявкстнэ) хоть чурот, но покшт, теке плаштят* (Мартынов А. Тетятненъ киява, с. 60). Они (капли) хотя и редкие, но крупные, как пуговицы.

ПОВАМС, КИЛЬКШТАМС, ПОНГАВТОМС, ҚЕРЬКСАМС ВЕ СУРЕС.

Эти слова объединены общим значением «повесить, удушить кого-л.». Слово **повамс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие «повесить или удушить»; **килькштамс** обозначает действие, совершающее через повешение; **понгавтомс** имеет оттенок мягкости. Фразеологическая единица **керьксамс ве сурес** имеет эвфемистический характер, она смягчает, скрывает неприятное действие.

Сонзэ алов повизъ Миренъ, пеле куломс чавизъ Галенъ (Рогожин А. Гале). Под ним повесили Мире, до полусмерти избили Гале. *Сявордызе кунст, пульзясь мештензэ лангс ды повизе* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 377). Повалил его на спину, придавил коленями грудь и удушил. *Лильс монь таркас ней вана килькштавлизетъ*. *Мон а токшан, лексек, зярс саты ойме коштот* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 542). Другой бы на моем месте сейчас же вот повесил тебя. Я же не трону, дыши, пока можешь дышать. *Кильгак арестовать или окольца ушос киньгак понгавтыть пикс вельде* (Изнямо, 1952, № 12, с. 197). Они кого-нибудь арестуют или повесят за окопицей. *Ки соды, зярдо нолдасызы Кандранъ, ды нолдасызы ли*. *Паряк, керъксасызы Картым марто ве сурес* (Абрамов К. Най-

ман, с. 375). Кто знает, когда отпустят Кандру и отпустят ли. Может, повесят его вместе с Картымом на одной веревке.

ПОВОДЕМС см. ПОНГАВТОМС.

ПОВОЛЕМС см. ПОНГАВТНЕМС.

ПОЗДОРОВТ см. СЮКПРЯ.

ПОЗОРЯМС см. 2. СЕВНОМС.

ПОКОРДАМС см. 1. СЕВНОМС.

ПОКСАРДАМС см. СОКАРДАМС.

1. ПОКШ, ОЗОРНОЙШКА, ЭРЬГАНА.

Эти слова объединены общим значением «большой, имеющий большой размер, величину»; покш обозначает такой признак, который превышает обычный размер, величину, объем; **озорнойшка** выражает меньшую величину предмета; эрьгана подчеркивает довольно большую величину или толщину. Оно употребляется со словами *пеште «орех», сэря «желудь».*

Покш мешоконъ усизъ Елизавета Сергеевна марто, чамдызы товэротень юткъ... (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 339). Большой мешок потасили с Елизаветой Сергеевной, высыпали в пшеницу. *Карцайкин жо евтасъ тензэ покш пасиба весе колхозонъ пельде* (Коломасов В. Лавгинов, с. 185). Карцайкин же ему выразил большую благодарность от имени всего колхоза. *Кавто озорнойшка чесмадантынъ сехте вере полканть кепединзе шождынчест, меряйт, ульчность сынь овсе чавот* («Чинъ стямо», с. 73). Два больших чемодана он так легко поднял на верхнюю полку, будто они были совсем пустые. *Натой эйкакштияк сеске велентъ пева чудица Кальцяк лайстэнъ каньбыть ведрань-ведрань озорнойшка головнэт, максаркыт, щука левкст ды ля калт* (Сятко, 1975, № 5, с. 20). Даже дети с речки Кальцяк, протекающей у села, несут по ведру большущих головней, вьюнков, щурят и другую рыбу. *Атягче тев аразде кочкестъ эрьгана сярят...* (Куторкин А. Лажныци Сура, с. 32). Старики от нечего делать набирали крупных желудей...

2. ПОКШ, ОРОМШКА.

Эти слова имеют общее значение «большой по площади, по объему». Слово **покш** — основное для выражения данного значения; **оромшка** подчеркивает очень большой размер.

Окся арси эсензэ ладсо: а берянь бу кадовомс **покш** кудонъ ды кардазонъ азоравакс (Абрамов К. Найман, с. 223). Окся думает по-своему: хорошо бы остаться хозяйкой этого большого дома и двора. *Леентъ трокс печтемстэст Ростислав Максимович вансъ Листаронъ лангс, кода те виев бойка церантъ кунсолосъ оромшка парамось* (Куторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 149). Ростислав Максимович, переправляясь через реку, смотрел на Листара, как этот сильный и ловкий парень умело управляет этим огромным паром...

ПОКШ КУРГСО см. 1. ПЕК.

ПОКШ ПЕКЕ см. ПЕКЕВ.

ПОКШТА см. АТЯ.

1. ПОЛА см. КОЗЯИКА

2. ПОЛА см. МИРДЕ.

ПОЛАВТОВКС см. ЛИЯКСТОМОМА.

ПОЛАВТОВОМА см. ЛИЯКСТОМОМА.

ПОЛАВТОВОМС см. ЛИЯКСТОМОМС.

ПОЛАДОМС см. 1. ЛАЦЕМС.

ПОЛЬДЕРДЕМС см. ЧУДЕМС.

ПОЛЬДЯДЕМС см. ПИКШТАДЕМС.

ПОМОГАМС см. ЛЕЗДАМС.

ПОНА см. ТЮС.

1. ПОНГАВТОМС, ПОВОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «повесить что-л.». **Понгавтомс** употребляется в том случае, когда необходимо показать, что вешается что-то расправление; **поводемс** выражает такое действие, когда надо предмет подвесить к потолку или на гвоздь.

Сон (Толя) састыне сырғасъ се стенантенъ косо понгавтозель стенгазетасъ (Изнямо, 1954, № 14, с. 69). Он (Толя) тихо пошел к той стене, где висела стенгазета. Уголо койка, столъ, столентъ линсго телефононъ аппарат, стенантенъ понгавтозъ карта (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 142). В углу койка, столъ, на столе телефонный аппарат, на стене висит карта. *Кудынесынъ ульнесъ иси. Керши пеле поводезель лавсъ* (Абрамов К. Комолявка, с. 24). В домике жарко. В левом углу висит люлька. Филя атая кайзэ лангстанзо панаңтунъ ды **поводизе сырэ тумонъ алце тараңтенте** (Куторкин А. Лажныци Сура, с. 180). Старик Филя снял рубашку и повесил на нижний сук старого дуба. *Котелоконъ керсестъ сывель, пештиз ведте, поводизъ толбандянь вельксс* (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 230). В котелок нарезали мяса, налили воды, повесили над костром.

2. ПОНГАВТОМС см. ПОВАМС.

ПОНГАВТНЕМС, ПОВОЛЕМС, ЛАМБАВТНЕМС.

Эти слова объединены общим значением «развешивать белье, подвесить что-л.» **Понгавтнемс** наиболее употребительное слово, оно обозначает процесс развешивания чего-л.; **поволемс** — подвешивать что-л.; **ламбавтнемс** — развесить белье.

Авась **понгавтнизи** мусъкематненъ ды озасъ оймсеме. Женщина развесила белье и села отдохнуть. Да мон яла **поволеса** пек неявица таркас (Куторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 141). Но я же всегда вешаю на самое видное место. *Ават-тейтертъ сюлмсестъ пучкинес кесдат-буты тикишетъ ды поволесть сынсъ потолоконъ алга* (Сятко, 1976, № 2, с. 19). Мать с дочерью связывали в пучочки какую-то травку и подвешивали к потолку. — *Максык пиджакот, ламбавтса уштоманъ вельксс, коськи,— мерсь авась* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 182). — Давай пиджак, повешу у печки, высохнет, — сказала женщина.

ПОНГОМС, ТОНДАВОМС, ТОКАТЕМС, ЭРТЕВЕМС, ЭШКЕВЕМС.

Эти слова объединены общим значением «попасть куда-то». **Понгомс** — основное для выражения данного значения, им обозначается обычное действие; **тондавомс, токатемс** обозначают попасть или угодить кому-л. на глаза, показаться неожиданно; **эртевемс, эшкевемс** — натолкнуться на кого-л.

Сынъ колмонастъ варштасъ паксянъ келес ды сельмest икелев понгсы васоло тикишев ряд песь (Изнямо, 1951, № 10, с. 124). Они втроем осмотрели поле, и на глаза попалась заросшая сорняками полоска. *Те ульнесъ Прокопыч. Сон тезэнъ понгсы сексъ, што снарт-*

несь тестэ муме эсэнзэ шабранть Егор Кирилловичень (Коломасов В. Лавгинов, с. 121). Это был Прокопыч. Он угодил сюда потому, что хотел найти своего соседа Егора Кирилловича. Се чутонть пряс тондават, узере вайгельсест глушават (ЭФ, с. 185). Угодиши на то дерево, заглушаст тебя удары топора. Паряк, сия токати тиринь тетям совамодо, ванынъ авам лисемеде (Евсевьев М. Избранные труды, т. 5, с. 64). Может, здесь придется входить родимому батюшке, а кормилице-матушке выходить.—Моңь ким ланес,—евтнесь Кудей,—васня токатекшесь пандо (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 32).—На моем пути,—рассказывал Кудей,—сначала попалась гора. Истя лиясто алонь салы варакась эртевишны (Коломасов В. Лавгинов, с. 75). Так иногда попадает ворона, таскающая яйца.—Эй, тон! Косто эшкевит тезэнъ?—серъгдес Миколь (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 239).—Эй, ты! Как попал сюда?—крикнул Миколь. Сон апак уто эшкевсь Захарычень икелев (Изнямо, 1951, № 11, с. 217). Он неожиданно натолкнулся на Захарыча.

ПОРЕМС см. СЭВЕМС.

ПОРКСАМС, КОЛАМС, ТАПАМС.

Их объединяет общее значение «разбить (о стекле, гончарных и фарфоровых изделиях)». **Порксамс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **тапамс** передает такое действие, когда предмет превращается в бесформенную массу. Слово **коламс** не может сочетаться со словами судо «нос», чама «лицо», оно сочетается только с названиями посуды или бьющегося материала.

Вишка Саша порксась чакишке (Сятко, 1968, № 1, с. 92). Маленький Саша разбил горшочек. Минек вальмась ульнесь **порксазь**, целастро кадовсъ ансяк вейке сельмине (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 14). Наше окно было разбито, только одно стекло осталось целым.—*Түеде вальмastonть, коласынк, — пишадесь Маря* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 63).—Отойдите от окна, разобьете,—сказала Мария. **Тапави бабант чакишоо, а удалы чапаксозо** (Куляскин Д. Пичай, с. 4). Разобьется у старухи горшок и тесто у нее не поднимется.—*Бути теде киненъгак евтат, сестэ нереть верьс тапаса,— меельцъ пелев мерсъ сон* (Сурань толт, 1963, № 6, с. 9).—Если об этом скажешь кому-нибудь, то расквашу тебе нос,— добавил наконец он.

ПОТЛЯМС см. ПОТОМДАМС.

ПОТМУРА см. НУСМАНЯ.

ПОТМУРГАДОМС см. НУСМАКАДОМС.

ПОТОМДАМС, ПОТЛЯМС.

Их объединяет общее значение «заткнуть отверстие, щель». **Потомдамс** обозначает действие, которое относится к словам отверстие и щель. Глагол **потлямс** употребляется только со словами, обозначающими отверстие.

Николаев натой пилензяк потомдынзе (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 25). Николаев даже уши заткнул. Петя учизе, зядо косыки сермадовкось, вадрасто **потомдызые** чернильницань (Абрамов К. Ратор лейга, с. 35). Петя дождался, когда высохнет запись, плотно заткнул чернильницу. *Варянь потлизь*. Отверстие заткнули.

ПОЦЕРДОМС см. ПИЗЕМС.

ПОЧАКСАМС см. СОКАРДАМС.

ПОЧАНЯ, КАЛАНЯ, ПУШАНЯ.

Эти слова объединены общим значением «рыхлый, рассыпчатый». **Почаня** — основное слово для выражения этого значения, оно употребляется в том случае, если речь идет о рыхлом снеге; **калана** обозначает, что снег стал рыхлым в период таяния; **пушаня** говорят о только что выпавшем мягком снеге.

Сон ваны, кода почаня ловоис ашо чов ладсо кепсеви каворьгайдозь кемтнен перька (Абрамов К. Ломантне теесть маляцекс, с. 300). Он видит, как рыхлый снег белой пеной поднимается по краям затвердевших сапог. *Ловоис копачазь почаня кияванть молемс ульнесь стака* (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 56). По дороге, занесенной рыхлым снегом, идти было трудно. *Ловоис вельязь калана киява цела чинь перть эскелямодонть мейле минь лоткинек вейке а покиши велес* (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 55). Прошагав целый день по дороге, занесенной рыхлым снегом, мы остановились в одном небольшом селе. *Пушана ловоис цитнезеви сиянь тештес, валови якстерть мерициа валдосо* (Абрамов К. Ломантне теесть маляцекс, с. 351). Пушистый снег засверкает серебряными звездочками и будет переливаться как будто красноватым светом.

ПОЧЕРК см. КЕДЬ.

ПОЧТ, ТОВТ.

Эти слова имеют общее значение «мука». **Почт** — основное для выражения данного значения; его синоним **тovт** употребляется в разговорной речи.

Пут те солдатонть икелев сырненъ вельязвкс лангсо товзюро почтонъ пачалкесь (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 136). Подай этому солдату на золотом подносе блины из пшеничной муки. *Моргонь Кандра кавто енов явинзе сакалонзо, оршась ды тусь Платоненъ почтонъ онкстамо* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 60). Кондрат Моргин погладил бороду, оделся и пошел вешать муки Платону. *Цюцькнатень аламодо костясызь, чукасызь човарсо ды човорясызь тов юткс* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 119). Сежреки засушат, истолкнут в ступе и смешают с мукой.

ПОЯВАМС, СТЯМС, ЧАЧОМС, ВЕЛЬМЕМС.

Эти слова объединены общим значением «появиться, зародиться, возникнуть». **Появамс** обозначает обычное действие; **стямс** употребляется тогда, когда повествование идет о появлении чего-то неожиданного; **чачомс** содержит в себе оттенок такого значения, когда в голове возникает, зарождается какая-то мысль, идея; **вельмемс** подчеркивает, что какая-то мысль была забыта, теперь она возникла вновь.

Настенька кеместэ матедевсъ. Ды сеске жо икелензэ появась мушкын пакся (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 221). Настенька заснула. И тут же перед ней появилось конопляное поле. *Сельмест икелев стяись сынст стака кись* (Абрамов К. Качамонь пачк). Перед глазами предстала их трудная дорога. *Истя арси Игнат, прясонзо стить эрьва кодат страшной картинат* (Изнямо, 1950, № 9, с. 212). Так думает Игнат, у него в голове появились всякие страшные мысли. *Моңь чачсть потмозон весела морот, моңь кургосто гайги моронъ вайгель* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 112). В голове моей зародились веселые песни, из уст моих льется песня. *Наташань марто вастомастонть Володя аламос стувтокшызые се апаронть, кона вельмесь Паулонь ды Валянь евтнемадост* (Абрамов К. Эсеть канстессь а маряви, с. 305). Во время встречи с Наташой Володя не-

надолго забывал о той неприятности, которая появилась после разговора с Павлом и Валей.

1. ПРАВТОМС см. СЯВОРДОМС.
2. ПРАВТОМС см. ТУВТОМС.
3. ПРАВТОМС см. 2. ЯКАМС.

ПРАМС, ЕРТОВОМС, РЕСТЕДЕВЕМС, ЧУКАДЕВЕМС, ЗЭРНЕВТЕВЕМС, АЦАВОМС.

Эти слова объединены общим значением «упасть, вывалиться откуда-то». **Прамс** является стилистически нейтральным, им обозначается обычное действие; **ертовомс** передает такое действие, которое возникает при сильном падении кого-л.; **рестедевемс** показывает действие, возникшее при сильном падении с высоты или когда человек падает во весь рост; **чукадевемс** — выпасть, вытряхнуться откуда-то; **эрневтевемс** передает сильное падение, сопровождаемое грохотом; **ацавомс** — упасть плашмя.

Андра потась, потась, прась перъкаст ракциа ды пижница весела ломантнень юткс (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 61). Андра пятися, пятися и упал посреди весело хохотовавших людей. *Цяторсо синтревит ды пракшнты масторов чутнэ* (Родной литература, 8 кн., 1967, с. 134). Деревья с треском ломаются и валятся на землю. *Миколь ертось, теке керязь пенгэ пе* (Абрамов К. Найман, с. 193). Миколь упал, как чурбак. *Пряянзо друк кивчкадесь арсема: ссзэмс весе тень кодамояк валсо или вийсэ тулкадемс авантъ, кадык ертоги тарантасконть* (Абрамов К. Найман, с. 54). Вдруг ему в голову пришла мысль: прервать этот разговор каким-нибудь грубым словом или столкнуть женщину, чтобы она вывалилась из таранаса. *Офицерсь аламодо потазевсь, ловонтечь рестедевесь кутъмерензэлангс* («Чинь стямо», с. 149). Офицер немного попятился и грохнулся спиной на снег. *Сонськак Степа ээз фатя, пинкснэк мезнек рестедевесь масторов* (Абрамов К. Эрзянцыера, 2 кн., с. 18). Степа и сам не догадался, как вместе с обручем упал на землю. *Алкускак, кода айгорось аламодо энгамс, Миколь чукадевесь крандайстэнтъ* (Абрамов К. Найман, с. 266). И, правда, как только рысак немного замедлил свой бег, Миколь упал с телеги. *Марка мельганзо (псанкты) каявсь, но зэрневтизе мастеров* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 104). Марк бросился за ней (кошкой), но упал на пол. *Тесэ Котельников весе сэрьсэ ацавсь кодамо-бути пенькань трокс* (Щеглов А. Алкуксонъ вечкема, с. 13). Здесь Котельников всем телом упал через какой-то пень.

ПРЕВЕЙ, УДЕМЕВ.

Слово **превей** наиболее употребительно для подчеркивания ума человека, оно стилистически нейтральное; **удемев** больше указывает на сообразительность человека, имеет фамильярный характер.

Вельт уш пек вечкилизе Андреен, васенце церанзо, кона тен-э марявсь сехте седей марция, превей эйкакиокс («Валдо чинь ало», с. 397). Очень уж любил своего первенца Андрея, он ему казался самым добрым, самым умным. *Церась удемев, бути мезе, то сеске чарькотдянат...* (Изнямо, 1953, № 13, с. 122). Парень он умный, если что, то он тут же поймет тебя...

ПРЕВТЕМЕ см. ЧАВОЛА.

ПРЕЯМС см. НАКСАДОМС.

ПРИКАЗАМС см. КАРМАВТОМС.

ПРИЧИНА см. ТУВТАЛ.

ПРОВОЖАМС см. ИЛЬТЕМС.

ПРОВОРНАСТО см. КУРОК.

ПРОК, ТЕКЕ, БУТО.

Сравнительные союзы выражают реальное сходство предметов, явлений. Они соответствуют русским союзам как, будто, словно, как будто.

Роботамояк овсе я лиснят, эрят прок кажварч, кона пели ли-семс эсэнэз варясто (Коломасов В. Лавгинов, с. 104). И на работу вовсе не выходишь, живешь как крот, который боится выползти из своей норы. *Таня ульнесь човине ды елгана, прок сееде таркас ка-сыца од лейкс* (Абрамов К. Найман, с. 175). Таня была тоненькая и гибкая, как молодое деревце, выросшее в чащме. *Тундось, теке вадря азорава, шлясь ды судрясь* (Мартынов А. Зорява). Весна, как хорошая хозяйка, умылась и причесалась. *Сон мольсь верьга прянь канձоз, кургозо пейди, чама умарензэ палыть теке мако лопат* (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 70). Она шла, высоко подняв голову, на лице улыбка, щеки горята, будто маков цвет. А *вана ней сон эсб ежонзо истя мари, буто а сизекинияк* (Коломасов В. Лавгинов, с. 160). А вот сейчас он себя чувствует так, будто и не устает.

ПРОКЛЯНИЯМС см. СЮДОМС.

ПРОМКС, СОБРАНИЯ.

Эти слова имеют общее значение «собрание». **Промкс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Собрание** употребляется чаще в разговорной речи.

Промксонть прадомано Яхим эзизе учо (Коломасов В. Лавгинов, с. 66). Яхим не стал ждать, когда кончится собрание. *Велень промкс, Маря dochам, теекинчест, велень сходка, Маря dochам, пур-никиштъ* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 81). Сельское собрание, Мария доченька, собрали, сельскую сходку, Мария доченька, созвали. *Свадьбадонть мейле недляшкань ютазь Найманонъ комсомолецтнэ пурнавстъ собранияс* (Абрамов К. Найман, с. 270). Недели через две после свадьбы комсомольцы Наймана собрались на собрание.

ПРОМОМС см. ПУРНАВОМС.

ПРОСТУДЯВОМС см. ЭКШЕНДЕМС.

ПРЯ см. ТЕКШ.

ПРЯДОВОМС, МАШТОМС.

Эти слова объединены общим значением «закончиться, завершиться». Слово **прядовомс** обозначает процесс завершения работы, израсходования денег и т. п. Глагол **маштомс** не употребляется со словами чи «день», сокамотне «пахота», видема «сев» и т. д., он имеет более узкий круг сочетаемости.

Паксягнесэ ды пиретнесэ тевтне умок прядовсть (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 239). Давно уже закончились полевые работы и огородные. Захар **прядынзе тевенэз ды ней, карксамо видбга штапо, шлясь лисьма лангсэ** (Абрамов К. Найман, с. 30). Захар закончил свои дела и теперь, раздетый по пояс, мылся у колодца. *Гостя атаянь хоть иляк ловгак: эри нешке пиресэ, кудов сакшины ан-сяк тельня, зярдо тосо тевтне маштытъ* (Абрамов К. Найман, с. 41). Старика Гостю хоть и не считай: живет на пасеке, домой приходит только тогда, когда там закончатся все дела. *Виезз ламо, ды го-*

рючесеъ эль машты (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 197). Машина сильная, да горючее вот-вот кончится.

ПРЯС ПАЦЯ см. НАРДАМО.

ПСАКА см. КАТКА.

ПСАКА ЛЕВКС см. КАТКА ЛЕВКС.

ПСИЛГАДОМС, ЛИВЕСЬКАДОМС, ТОЛКАНТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «вспотеть, пропотеть». Слово **псилгадомс** обозначает действие, связанное со слабым выделением пота; **ливеськадомс** передает процесс более сильного потоотделения; **толкантемс** выражает действие, передающее сильную разгоряченность от жары.

Цернетнень псилягасть конясткак (Абрамов К. Ратор лейга, с. 17). У малчиков на лбу выступил пот.—*Тонь виеть ули, зам ялгай, лишной мик. Аңсяк тон стяко или псиляле* (Сятко, 1969, № 5, с. 61).—У тебя сила есть, товарищ зам, даже лишняя. Только попусту не потей.—*Косо Борис Васильевич?* —таго кевкстсь Мотя ды натой конязояк **ливеськальст** (Сятко, 1965, № 3, с. 13).—Где Борис Васильевич? —снова спросил Мотя и даже пот выступил на лбу. *Заданияс туциятне а весть ливеськальст те ящикент велькссэ* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 212). Ушедшие на задание не раз потели с этим ящиком. *Стряпчайтне толкантетсть каштомонть икеле, пенгтне палстъ, чапаксось жо кодаяк а сырги.* Стряпухи запарились перед печкой, дрова сгорели, тесто же никак не подходит.

ПСТИДЕМС, КУЧКОРДОМС, ТОТМАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «пнуть». Глагол **пстидемс** обозначает действие менее интенсивное, чем слово **кучкордомс**; **тотмадемс** подчеркивает «пнуть не очень сильно».

—*Костя, те, натъ, шоферэнь орма — пстиемс чарытнень?* («Валдо чинть ало», с. 359).—Костя, это, видимо, болезнь водителей — пинать колеса? *Пахом кучкордыз бокас, те седеяк сыргостиизе* (Абрамов К. Найман, с. 357). Пахом пнул его в бок, он и проснулся. *Костя коенз кисз кучкордынзе васня икельце чарытнень, мейле удалцетнень* («Валдо чинть ало», с. 359). Костя сначала пнул передние колеса, потом задние.—*Стяк!* —*Карна атая пильгэз тутмадизе Семань* (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 53).—Встань! — старик Карап пнул ногой Сему.

ПСТИДЕМС см. ОРГОДЕМС.

ПУВАМС см. 1. КИРВАСТЕМС.

ПУВАМС ПИЖЕТЬ-ОЖОТ см. АВАРДЕМС.

ПУВТАМС, СТЯВТОМС.

Эти слова объединены общим значением «будить, разбудить». **Пувтамс** — основное для выражения данного значения. Глагол **стявтомс** употребителен в том случае, когда необходимо подчеркнуть не только действие разбудить, но и заставить человека встать на ноги.

Ледемант марязь, Маруся арсесь молемс Петрань пувтамо, но сась сонсы (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 214). Услышав выстрел, Маруся хотела пойти будить Петра, но тот пришел сам. *Плато пүвтызыз каштом лангсто тетянзо ды се марто тусъ кардазов* (Кутюркин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 70). Плато разбудил отца и вместе с ним вышли во двор. Алешка **кармась стявтомо покштаянзо** (Эркай Н. Алешка). Алешка стал будить деда.—*Азе стявтык Наталень, саты тензэ удомс, ялганзо курок кармить паксая туеме* (Абрамов К.

Эсеть канстось а маряви, с. 308). — Иди разбуди Наталью, скоро ее подруги будут собираться в поле.

ПУКШТОРСО см. ЛАКШТОРСО.

ПУЛО см. ЧЕРЬБУЛО.

ПУЛО ШЛЯМС (СЮЛМАМС) см. ОРГОДЕМС.

ПУЛТАМС см. 2. КИРВАСТЕМС.

ПУПАМС см. ПЕЗНАВТОМС.

ПУПСЕМС см. ПЕЛЬНЕМС.

ПУРГАМС см. ЦИЛЬЦЯДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «брьзнутуть». **Пургамс** обозначает обычное действие, оно стилистически нейтральное. Глагол **цильцядемс** показывает такое действие, когда брызги летят с силой, издавая звук, имеет оттенок пренебрежительности.

Катя варшатасьев оянзо енов ды сельмстэнэз пургаст сельвэдьт (Изнямо, 1953, № 13, с. 144). Катя посмотрела на подругу и из ее глаз брызнули слезы. *Кирьгапарентень куйсъ чапамо кире, сельмстэнэз пургаст сельвэдьт* (Абрамов К. Найман, с. 352). К горлу подступил ком, из глаз потекли слезы. *Вачкодезент судосто ды турвас-то цильцядес верь* (Абрамов К. Комолявка, с. 77). У того, кого ударили, из носа и губ брызнула кровь.

ПУРГАМС ПИЖЕТЬ-ОЖОТ см. АВАРДЕМС.

1. **ПУРДАМС см. 1. ВЕЛЯВТОМС.**

2. **ПУРДАМС см. 1. СЮВОРДАМС.**

ПУРКСЕМС см. ПИЗЕМС.

1. **ПУРНАВОМС, ПРОМОМС.**

Эти слова объединены общим значением «собратьсяся». **Пурнавомс** — основное слово для выражения данного значения, оно имеет более широкий круг сочетаемости, чем **пуромомс**. Глагол **пуромомс** не может сочетаться со словами круга, промкса.

Минь, од тейтерт ды од церат, **пурнавинек вейс** (Куляскин Д. Мирэнь вайгель, с. 9). Мы, девушки и парни, собрались вместе. —*Мезе миненек Дурновтне ды Салдинтнэ?*— кортась Канаев, зярдо семиясь промсь ужинамо (Абрамов К. Найман, с. 338).—Что нам Дурновы и Салдины?— говорил Канаев, когда вся семья собралась за столом ужинать. *Ротань весе коммунистнэ промстъ вейке поки кудос* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 179). Все коммунисты роты собирались в одном большом доме.

2. **ПУРНАВОМС см. ТАШТАВОМС.**

ПУРНАВТ см. НАРЯД.

1. **ПУРНАМС, ПУРНАМС-СЭРНЯМС.**

Эти слова объединены общим значением «собрать, собратьсяся». **Пурнамс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Парный глагол **пурнамс-сэрнямс** делает речь образной, употребляется тогда, когда говорящий хочет подчеркнуть медлительность действия.

Урокто мейле Виталик тусъ ялганзо марто металлоломонь пурнамо (Радин В. Заботица эйкакшт, с. 3). После уроков Виталик вместе со своими товарищами пошел собирать металлолом. *Саєсь пурнамс колхозонь промкс* (Абрамов К. Ломантне төевстъ малацеке, с. 149). Пришлося собрать колхозное собрание. *Пурнын-сэрнинь мон ульминенъ, истяя сыргакинынъ калс* (Куляскин Д. Мирэнь

байгель, с. 35). Собрал я удочки, так пытался пойти на рыбалку.—*Адя, Юра, пурнатано-сэрнитано,—мерсь Миша* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 147).—Идем, Юра, соберемся,—сказал Миша.

2. ПУРНАМС см. АНОКТАМС.
3. ПУРНАМС см. 1. КОЧКАМС.
4. ПУРНАМС см. 2. КОЧКАМС.
5. ПУРНАМС см. ОРШАМС.
1. ПУРНАМС-СЭРНЯМС см. ПУРНАМС.
2. ПУРНАМС-СЭРНЯМС см. ОРШАМС.

ПУРНЕМС, БИЗНЕМС, РЕЖНЕМС.

Эти слова объединены общим значением «прокиснуть, скиснуть, бродить». *Пурнемс* употребляется тогда, когда речь идет о чересчур прокисшем молоке; *бизнемс* обозначает, что при брожении даже появляются пузыри; *режнемс* передает обычное действие.

Кизна курокто ловсось карми пурнеме. Летом молоко очень быстро забродит. *Ловсось кармась бизнеме.* Молоко перекисло. *Ловсось режнесь.* Молоко прокисло.

ПУРЦУЗ см. ТУЛЕВКС.

ПУСТАС см. СТЯКО.

ПУТОМС, ТЕЕМС, СТРОЯМС.

Эти слова объединены общим значением «построить, воздвигнуть, соорудить». Слово *путомс* — основное для выражения данного значения, оно обозначает действие, связанное со строительством помещения (дома, но не сарая, двора или сеней). Глагол *тееэмс* показывает не только строительство, сооружение помещения, но и внутреннюю отделку; *строямс* чаще употребляется в разговорной речи.

Кузьма сакшось кудов отпусков. Путсь од кудо (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 18). Кузьма приезжал домой в отпуск. Построил новый дом.—*Мон бажан яла путомо, церат, поки вереть-алот кудо* (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 17).—Я все хочу, мужчины, построить двухэтажный дом.—*Истямо кудо тожо могу тееэмс, а то миц седеяк паро* (Коломасов В. Лавгинов, с. 18).—Такой дом я тоже могу построить, а может, и лучше. *Салдин Кондрать чосканть vere енов усксесть чocco бунт—ведьгевень тееэмс* (Абрамов К. Найман, с. 317). Повыше от чески Салдина Кондрата навезли бревна для строительства мельницы. *Кудонь строямс усксть киръпецть ды цемент.* Для строительства дома привезли кирпич и цемент.

ПУХАДЕМС см. 1. ТАРГАМС.

ПУШАНЯ см. ПОЧАНЯ.

ПШКАДЕМС КИСЭНЗЭ, АШТЕМС КИСЭНЗЭ, АШТЕМС ПРЯНЕК-ПИЛЬГЕНЕК КИСЭНЗЭ, ҚАЯМС ВАЛ КИСЭНЗЭ.

Эти фразеологические единицы объединены общим значением «заступиться за кого-л., стоять за кого-л.». Фразеологическая единица *пшкадемс кисэнзэ* обозначает обычное действие заступиться за кого-л., *аштемс кисэнзэ* — отстаивать кого-л. или что-л.; *аштемс прянек-пильгенек кисэнзэ* — всеми силами, всячески защищать кого-л.; *қаямс вал кисэнзэ* — заступиться, замолвить словечко.

—*Пасиба атаятось паро ломань, пшкади яла кисэнь* (Абрамов К. Найман, с. 285).—Спасибо свекор добный человек, всегда заступается за меня.—*Тынъ илядо арсе, што сон, те шанишилэсь, моненъ шабра ды секс мон сонзэ кис аштын* (Коломасов В. Лавгинов, с. 65).—Вы не думайте, что он, этот шарлатан, сосед мне и

поэтому я заступаюсь за него.—*Но мон, Петр Васильевич, қайнъ вал тонъ кис* (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 229).—Но я, Петр Васильевич, замолвил за тебя слово. *Райкомонъ омбоце секретаресъ Кирдяшкин тонъ кисэ қаясь вал* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 16). Второй секретарь райкома Кирдяшкин замолвил за тебя слово. *Сон маризе эсъ пряязо а съкамонзо, чарькодсь, што Лебедевень мельс тусть сонзэ кортамотче, што колхозонъ прятось прянек-пильгенек карми аштеме кисэнзэ* (ФСМЯ, с. 28). Она чувствовала себя глаце одинокой, поняла, что Лебедеву понравился ее разговор, что глаце колхоза горой будет стоять (букв. и руками и ногами будет стоять) за нее.

P

РАБ см. УРЕ.

РАВТОМС см. 1. ЧАВОМС.

РАДОВАМС см. КЕНЯРДОМС.

РАДОСТЬ см. КЕНЯРДОМА.

1. РАЗЕДЕМС см. 1. ВАТКАМС.

3. РАЗЕДЕМС см. 2. СЕЗНЕМС.

РАЗЕДЕМС КИРЬГАПАРЬ см. 1. СЕЕРЕМС.

РАКАМО см. ПЕЙДЕМА.

РАКАМС см. ПЕЙДЕМС.

РАКСЕМС см. НАРЬГАМС.

РАКША см. ЛИШМЕ.

РАНГОМА см. СЕЕРЕМА.

1. РАНГОМС см. СЕЕРЕМС.

2. РАНГОМС см. АВАРДЕМС.

РАНКСТАМО см. СЕЕРЕМА.

1. РАНКСТАМС см. 1. СЕРЬГЕДЕМС.

2. РАНКСТАМС см. 2. СЕРЬГЕДЕМС.

РАСЬКЕ см. РОДНЯ.

РЕВЕ ЛЕВКС, ВИРЕСКЕ.

Эти слова имеют общее значение «ягненок». *Реве левкс* — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; *виреске* чаще употребляется в разговорной речи.

Реве левкстэнэн анокстась пекшье тенстъ. Ягнятам наготовили липовых веников. *Кардайс аштесь вишка кудыне. Тельня тесэ эр-секинештъ вазт, вирескетъ, ней жо тесэ тейсть нешкть* (Изнямо, 1955, № 16, с. 126). Во дворе стоял маленький домик. Зимой здесь держали ягнят, телят, сейчас в нем делают ульи.

РЕДЯМС см. НЕЕМС.

РЕЖНЕМС см. ПУРНЕМС.

РЕЗЭМА см. СЭРЕДЕМА.

РЕЗЭМС см. СЭРЕДЕМС.
 РЕЗЭМС-ПАЛОМС см. СЭРЕДЕМС.
 РЕСТЕДЕВЕМС см. ПРАМС.
 РЕСТЕДЕМС см. СЯВОРДОМС.
 РИЗНЭМА см. МЕЛЯВКС.
 РИЗНЭМС см. МЕЛЯВТОМС.
 РИСКС см. МЕЛЯВКС.
 РИШТЕМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.
 РОБОТАМС, ВАЖОДЕМС, ТРУДЯМС, МЕНДЯМС УЦЯ,
 ЯЖАМС КАРЯЗТ.

Эти слова объединены общим значением «работать, трудиться». Роботамс — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие. Глагол важодемс употребляется в тех случаях, когда необходимо подчеркнуть участие в трудовом процессе, выполнение какой-л. конкретной работы в соответствии с должностью, профессией и т. п. Трудямс имеет более отвлеченное значение, оно обозначает действие, связанное с очень добросовестным выполнением той или иной работы, подчеркивает упорство, с каким осуществляется эта работа. Фразеологические единицы мендямс уця, яжамс карязт передают действие, связанное с выполнением тяжелой работы (работать на кого-л., вместо кого-л.).

Церас старацца, роботы парсте,— ушодсь сон («Валдо чинть ало», с. 379).— Парень старательный, работает хорошо,— начал он. Федюк работась модань чувциянъ звеначь прятокс (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 87). Федюк работал бригадиром бригады землекопов. — Монь мельс ансяк вейке а тукины: пек неть ярмактнень кис сави ламо важодемс (Коломасов В. Лавгинов, с. 14). — Мне только одно не нравится: очень уж много надо работать, чтобы получать такие деньги. Весе народось паксясо важодась... (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 65). Весь народ работал в поле... Ды сон (Сережа) яла труди седеяк виевстэ (Изнямо, 1954, № 14, с. 107). И он (Сережа) еще лучше трудится.— Эли пингеть молемс кармат лангозонзо уцянъ мендямо? (Абрамов К. Найман, с. 17).— Или всю жизнь будешь гнуть спину на него?

РОДНЯ, РОДНЯ-РАСЬКЕ, РАСЬКЕ, РОД-ПЛЕМА.

Их объединяет общее значение «родной, родня». Слово родня — основное для выражения данного значения. Раське употребляется в книжном стиле. Парное слово родня-раське имеет обобщающее значение, род-племя чаще встречается в разговорной речи.

Колхозонъ эрмосонть меельце иетнестэ койтне полавтостъ исся, што аволь роднясакаа таевсъ роднякс, пек малавикс ломанекс (Коломасов В. Лавгинов, с. 20). В последние годы колхозная жизнь изменила обычай села так, что и чужие стали родными, очень близкими людьми. Весе те сыре тейтерентъ роднят, ансяк сонзэ кияк раськекс а лови (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 159). Этой старой деве все родные, только ее никто не считает своей родственницей. Инжетне тесэ весе ульность малавикс ломантъ, хоть аволь весе савкинъ азортнэнъ роднякс-раськекс (Коломасов В. Лавгинов, с. 20). Все гости были близкими людьми, хотя и не все они родственники хозяина. — Весе родонок-племанок пес позорим.— Маря пеняясь Аганя лангс (Раптанов Т. Кочказь сочинения).

с. 130).— Весь наш род опозорила,— жаловалась Мария на Аганю. Маря кеңязевь аванзо лементень, учось, паряк, атась мезеяк евты расъкеденэ (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 105). Мария обрадовалась, услышав имя матери, она ждала, может, старик скажет что-нибудь о ее матери.

РОДНЯ-РАСЬКЕ см. РОДНЯ.

РОД-ПЛЕМА см. РОДНЯ.

РОЖОМОМС см. 1. ОЙМАМС.

РОЖОДОМОМС см. 2. ОЙМАМС.

1. РОЗНАЛГАДОМС см. 1. СРАДОМС.

2. РОЗНАЛГАДОМС см. 2. СРАДОМС.

РОЗНЯЗЬ см. СРАВТНЕЗЬ.

РУДАЗОВ, КАРГОЦЬ, ЧЕЛЬКЕВ.

Эти слова объединены общим значением «грязный, вымазанный, нечистый». Рудазов употребляется в тех случаях, когда речь идет о загрязненности предмета вообще; каргоць обозначает меньшую степень загрязненности; челькев подчеркивает наименьшую степень загрязненности, оно употребляется в тех случаях, когда речь идет о чистоте запылившейся одежде или предмете.

Начко ды рудазов оршамотнестэ кармась кепетеме пар (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 115). От сырой и грязной одежды стал идти пар. Кемтне пешкельте рудазов ведте (Эркай Н. Алешка). Сапоги полны грязной воды. Сон (шиферэрс) эзз стяво, аштесь комадо, ловташкадозь чама боказо лепштязь модантень, каргоць кеденэ кундасть пакся тикиштень (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 31). Шифер не мог встать, лежал вниз лицом, побледневшей щекой прижался к земле, грязными руками хватался за полевую траву. Аволь мода пулеват, аволь мода челькеват (Евсевьев М. Избранные труды, т. 5, с. 69). Нет на тебе пыли, неиспачканная ты.

РУДАЗЫЯМС, РУДАСКАДОМС, КАРГОЦЬКАДОМС, ПАЦЬКАВОМС, ВАДНЕВЕМС.

Эти слова объединены общим значением «испачкаться, загрязниться». Глагол рудазыямс обозначает процесс сильного загрязнения; каргоцьгадомс, челькымс выражают действие, связанное со слабым загрязнением; пацькавомс, вадневемс употребляются в тех случаях, когда речь идет не только о загрязнении, но вообще об испачканном чем-л. предмете.

Ютась пиземе, кись рудазыясь, ды ютамс таевсъ стака. Прошел дождь, дорога стала грязной, идти стало трудно. Ливедентъ ды валкенъ росадонъ начкозь оршамотне рудаскадъ (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 130). От пота и утренней росы одежда стала грязной. Ловось каргоцькадъ ды матравсъ, губорьктнэнъ алдо появастъ васень чудикеръкст (Изнямо, 1954, № 15, с. 108). Снег загрязнился и осел, из-под снежных бугорков потекли первые ручейки. Вельть кияксос монь сорыясь, весе челькийсь, нарыясь, адя, урвище, тенсика, тон а ванькчинэ пансика (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 34). Очень уж пол у меня засорился, весь он загрязнился, идем, сношенька, подмети пол, приведи его в порядок. Кеженъ сазь Лиза айгизе Миколень ды лиссъ вакстонзо. Тона озавсъ сгежжа навозонть лангс ды весе пацькавсъ (Абрамов К. Найман, с. 275). Разозлившись, Лиза оттолкнула Миколя и ушла. Тот сел прямо на свежий навоз и весь испачкался. — Андрейка, пацькасак

Алешкань костюм он зо,— ранкстась Марина кудыкелькс кенкшенть ланесто (Эркай Н. Алешка, с. 26).— Андрейка, испачкаешь Алешкин костюм,— крикнула Марина с порога. *Секень вант, ваднетянзат* (Сятко, 1967, № 4, с. 25). Того и гляди, что вымажет. *Теке марта сон* (Тараска) ютавтызе начко судонъ алга кеденть ды сөдеял пек ваднизе пулев чамантъ (Абрамов К. Качамонъ пачк., с. 298). Тараска провел рукой по пыльному лицу и еще больше вымазался.

РУДАСКАЛОМС см. РУДАЗЯМС

РУКІШТАДЕМС. см. 6. ВАЧКОДЕМС.

РУМШТАМС см. 1. СУСКОМС.

РУНГО ТЕЛА

Эти слова имеют значение «тело». Рунго чаще употребляется в книжном стиле: тела — стилистически нейтральное.

Шурикень рунгозо пищевъ прок толко (Щеглов А. Чалпан). Шурик как будто огнем обжегся. Коське нудейкс сэрем коськешнесь, одажа лопакс рунгом сормавшино (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 112). Как тростник, мое тело высохло, оно сморшилось, как сухой лист мать-и-мачехи. Панченко се шкастонть цюркстасъ... телаванзо срадсть пиши сяктъ, кода те эрси ломаненть марто тандадомсто (Изнямо, 1953, № 13, с. 112). В это время Панченко вздрогнул... как будто мурашки пробежали по телу, как это бывает с человеком при испуге.

C

САВОМС, ЛЕТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «придется, приходит-
ся». **Савомс** — основное для выражения данного значения, оно сти-
листически нейтральное; **летемс** чаще употребляется в книжном
стиле.

Савсь эскелямс удыцятнень трокс (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 48). Пришлось перешагивать через спящих. Зярдо лети, шнатан эно шабрантень (Куторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 129). Если придется, то похвалью соседу. Мезегъ мельга лети молемс, яла эря-ви пижакедом ломачинъ (Чесноков Ф. Кочказъ евтнемат, с. 103). Если придется зачем-то сходить, всегда обращаемся к людям.

САД, УМАРЬ ПИРЕ, УМАРЬ САД, САД ПИРЕ.

Их объединяет общее значение «сад». Слово сад стилистически нейтральное; умарь пире, умарь сад, сад пире употребляются в книжном стиле.

Но Вася мольсь витъстѣ ульцянть трокс се кудонть пелев, ко-
нань прязо эль няявъ садонть потсто (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 10).
Но Вася шел прямо через улицу к тому дому, крыша которого чуть
виднелась из сада. Петра лоткась ды варштызе весе садонть (Ан-
тонов И. Вейсън семијсо, с. 41). Петр остановился и осмотрел
весь сад. Кудонть перъка ульнесъ умаръ пире (Абрамов К. Эрзянъ
цера, 2 кн., с. 193). Вокруг дома был яблоневый сад. *Васняк се*
участканть, кона кадозель умаръ сад алов, Ивашкин арцизе пирясъ-
мейле уш куднамс чутнэнъ алов яминчен чувномо (Изнямо, 1951,
№ 10, с. 58). Сначала Ивашкин надумал загородить тот участок, кото-
рый был оставлен под сад, а потом выкопать ямки под яблони. *Пур-*

гондить колхозонъ сад пирес э умаръ цветтэ, вишняктэ (Коломасов В. Лавгинов, с. 67). В колхозном саду набухают яблони, вишни. Кавто ломантъ сад пирес лисиця кенкшканть совавтстъ стака канст (Щеглов А. Чака ды Кулина, с. 22). Два человека через садовую калитку занесли тяжелую ношу.

САД ПИРЕ см. САД.

1. САЕМС, АВТОРДАМС, КАПОДЕМС, ГАБОРДАМС, БА-
ГОРДАМС, ЦОПАДЕМС

Эти слова объединены общим значением «взять, схватить, цапнуть». **Саемс** обозначает обычное действие, оно стилистически нейтральное. Глаголы **автордамс**, **каподемс** употребляются в тех случаях, когда необходимо передать процесс, совершающийся быстрыми движениями, при этом человек крепко удерживает взятое. Слова **габордамс**, **багордамс** и **чопадемс** подчеркивают неожиданность, грубоcть или неуместность движения, имеют грубо-фамильярный характер.

Сайсы сон шынгистэ чөвазын налт, пүтсү мешоккес киши ды сал (Куляскин Д. Пичай, с. 7). Взял он острые стрелы, в мешочек положил хлеб и соль.— Кши сайнить, ярсамаль,— корты бабас (Коломасов В. Лавгинов, с. 192).— Брал же хлеб, надо было поесть,— говорит старуха. Кудов буги сови, то вармакс ливти кашитом икелев, авторды вешкеземтэ цела киши, валксты каштлангсто чурька прят... (Куторкин А. Лажныца Сура, с. 76). Если забежит домой, то ветром пробежит в чулан, схватит с лавки каравай хлеба, с печки берет луковицы... Зярдо жо марясь Павелкинээн расчentonть ендо леднемат, капшазыр пурнасъ, каподизе карабинээн ды, ламонь апак арсе, тусь чиезь виргант (Антонов И. Вейсэн семиясо, с. 245). Когда же он услышал выстrelы со стороны расчета Павелкина, быстро собрался, схватил карабин и, недолго думая, побежал по лесу. Те шкастонты Волкодавось мезе вийдэс каподизе сонзэ (вергизэнтэ) киргапакшто (Абрамов К. Ратор лейга, с. 58). В это время Волкодав схватил его (волка) за горло. Мика кециясь, кишнить габордызе (Чесноков Ф. Кочказы евtnемат, с. 99). Мика обрадовался, схватил хлеб. Габордызе Сидор ведра ведентэ мастердбо ды вальк-сэлизе Васянинээн (Там же, с. 37). Схватил Сидор ведро воды с полла и хотел облизть жену Васи. Косто а косто сась тензэ (Лизанень) смелчи, вий, цопадинзе ождягнень, конат анокт ульность прамс ветицянт мельга, стясь кумажса лангс ды кармась айгоронт кирдеме (Абрамов К. Найман, с. 266). Откуда взялись у нее (Лизы) смелость и сила, схватила вожжи, которые чуть-чуть не сползли за кучером, встала на колени и стала удерживать рысака. Анка цопадизе серманть ды кармась эсэ пацканзо ловномо (Прохоров П. Цидядрома, 1 кн., с. 163). Анка схватила письмо и стала молча читать.

2. САЕМС, ГАБОРДАМС, БАКСОРДАМС, АМЗОРДАМС

Эти слова объединены общим значением «брать кого-л. в объятья». **Саем** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глаголы **габордамс**, **баксордамс** обозначают неожиданное действие, связанное с проявлением грубости.

Окся саизе тейтернентъ ежозондо ды палызы. Окся прижала девочку к себе и процеловала. Казак аламос аштесь ды смелстэ мольс Настанень, тона еще ээз кенере стоямъ, габордызы кавто кедбэ берюмас ды неркстинзе раужо сакалтнэй Настань чамас (Изнямо, 1946, № 1, с. 75). Казак немного постоял и смело подошел к Насте.

та еще не успела встать, взял ее в объятья и уткнулся черной бородой ей в лицо. **Миколь баксордызы Еленань ды чаразевсъ мартонзод** кудонть келес (Абрамов К. Найман, с. 369). Миколь схватил в объятья Елену и закружили с ней по комнате. **Сынсьак, нама, кодат-бути пек вечкевицст, истяк бу амзордавлик беремаст** (Коломасов В. Лавгинов, с. 78). И сами они, конечно, какие-то очень милые, так бы и схватил в объятья.

3. САЕМС, НЕЛЬГЕМС.

Эти слова объединены общим значением «отнять, отогнать, убрать, изгнать, исключить, исключить из общины» и входят в группу глаголов, обозначающих действие, «кто-то что-нибудь делает». Глагол **саемс** обозначает обычное действие; глагол **нельгемс** выражает действие, связанное с насильственным владением чем-либо.

Эркев нейке саємс ды явшемп паксятнень весе целинек (кугрик А. Лажныця Сура, с. 393). Нужно сейчас же отобрать земли и разделить. Революция должна мейле моданть **нельгизь** (Антонов И. Вейсэн семииско, с. 109). В годы революции отняли (у помещиков) землю.

4. САЕМС см. 3. САЛАМС.

САКАЛТНЭНЬ НАЧТОМС см. СИМЕМС.

САЛАВА см. 2. САСТО.

САДАМС СВИСТЯМС, ПИДЯВТОМС, УЛЬМАМС.

САЛАМС, СВИСТАХАМС, СВИСТАХАМС
Эти слова объединены общим значением «украсть, стащить». Саламс — основное слово для выражения данного значения, он стилистически нейтральное, обозначает обычное действие; свистахамс — стилистически окрашенные, подиагомс, ульмамс — стилистически окрашенные. (Абрамов К. Качамони)

Ванды жо саласы сень, мезе канось (Абрамов К. Качамын пачак, с. 329). Завтра же украдет то, что принес.—Тонь кармат ме-шоктнен кепсеме, кода салыть, истя мекевзак вачкасыть,—мерсү Седякин (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 61).—Ты сам будешь Семешки поднимать, как украд, так и обратно сложишь,—сказал Се-мякин. Миколь каштмольсь, ды эсъканзо дивсесь, кона шикане, каня, дякин. Историян сермадыцься пидвтызе шалент (Абрамов К. Ломантне төевстү маляцекс, с. 157). Миколь молчал и удивлялся, в какое же время тот стянул шаль. А умок кинь-бути зепстэ ярмактак свис-тась (Биушкина М. Пьесат, с. 43). Недавно у кого-то из кармана украд деньги. Сон ульмизеяк минек пологонть (Куторкин А. Лаж-ныца Сура, с. 97). Он и стянул наш полог.

2. САЛАМС, ЧУДЕМС, САЕМС

Их объединяет общее значение «честности, размытый водой... ламс — основное слово для выражения данного значения; чудемс в этом значении употребляется реже; саэмс обозначает действие сопровождаемое спокойным, плавным течением.

Пандо чаматне свал сокавить трокс, штобу тунною веялии изловил сала плодородной модант (Эрзянь правда, 1969, 7 янв.). Склонные гор всегда распахиваются поперек, чтобы весенние воды не размыли плодородный слой земли. Плетенгне эль сворить, лондадозы лялотне прастъ ведентень, стропилатне ды олгтне салавстъ чудемасонть (Сятко, 1971, № 2, с. 37). Изгороди еле держатся, рухнувшие крыши в воде, стропила и солому унесло течением. Сон эзв думашто Вирлей чиресэ мушконтъ чудесы ведь (Изнямо, 1951, № 10, с. 113). Он не думал, что дождь размоет коноплю. Пурнаовъ эйтнумок уш тусть, эсъ маргост саизъ трокс плетенгентъ ды керень кенк

шенть (Сятко, 1971, № 2, с. 37). Скопившиеся льдины давно уже упали, они вместе с собой унесли плетень.

1. САМС, МОЛЕМС, ЮТАМС, ШАШТОМС

Эти слова объединены общим значением «прийти, приблизиться, придвигнуться». Слово **самс**—основное для выражения данного значения; **молемс** синонимично в том случае, если им обозначается направление к какому-л. предмету; **ютамс** употребляется только по отношению к людям, животным. Глагол **шаштoms** применим и по отношению к машинам.

Сурант чирес атася сась (Куляскин Д. Пичай, с. 8). Старик подошел к Суре. *Танкистесь эзинзе маня. Кодак чототесь, сонсыз сасы киэст* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 45). Танкист не обманул их. Как только стемнело, сам пришел за ними. *Пахом Васильевич сасызе братонзо, Степанонъ. Сонензэ сеске жо төвөв апаро, мекс эзь молетчи сыненст* (Там же, с. 13). Пахом Васильевич догнал брата Степана. Ему тут же стало неприятно, почему он сегодня не ходил к ним. *Малазонзо мольсь Иван Яковлевич* (Сятко, 1967, № 5, с. 21). Иван Яковлевич подошел к ней. *Ломантне таргасть ды мезе-бути лабордстъ, апак капша ютась танкатнень вакс* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 203). Люди курили, о чем-то беседовали, не спеша подошли к танкам. *Сестя Таня апак капша юты малазост ды лиси икелест* (Сятко, 1967, № 5, с. 21). Тогда Таня не спеша подойдет к ним и выйдет навстречу.—*Варштака, Коля, танкат шаштыть заставань енов* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 78).—Помотри-ка, Коля, в сторону заставы движутся танки. *Сол шаштысь аватнень пелев* (П. Прохоров, Цидярдома, 2 кн., с. 21). Он подошел к женщинам.

2. САМС, ШАШТОМС, АЙГЕМС

Их объединяет общее значение «приблизиться, наступить (о времени). **Самс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **шаштомс** выражает медленное приближение времени, поры; **айгемс** — более быстрое приближение времени.

Кувака пеке телесъ таго сась (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 319). Опять наступила долгая зима. Тарказонзо *сась сазорозо—мазыйка тундось*, конань весе учость мельспаросо... (Коломасов В. Лавгинов, с. 67). Вместо нее пришла ее сестра — красавица весна, все ее очень ждали. *Пелевесь уш малав шаштнесе* (Изнямо, 1955, № 16, с. 107). Близилась уже полночь. *Сексесе эрвва чистэ яла шашты малав* (Абрамов К. Эрзянья цера, 1 кн., с. 39). Осень с каждым днем все приближается. *Шкась айтгэ сексентень* (Абрамов К. Найман, с. 133). Время близилось к осени.

САМС МЕКЕВ, см. 2. ВЕЛЯВТОМС

1. САСТО, САСТЫНЕ, СТАМБАРНЭ, АПАК КАПША

Эти слова объединены общим значением «медленно, не спеша». Слово **састо** обозначает обычное действие; **стамбарэ** — медленное, неторопливое совершение действия; **апак капшы** — выполнение действия не спеша. Наречие **састыне** имеет оттенок ласкательности.

Поездээ жо нарочна моли састо, шкань сацнээз (Изнямо, 1954, № 15, с. 92). Поезд как нарочно движется медленно, растягивая время. Кортас сон (атась) састо, арап капша, шкань-шкань сельмен-зэ конясынзе, моненъ няевсъ, прок сон нувси (Изнямо, 1955, № 16, с. 23). Говорил он (старик) медленно, не спеша, временами закрывал

глаза, мне казалось, будто он дремлет. Менельсэнт пельтиче састыне уть (Кулясчин Д. Мирэнь вайгель, с. 23). Тучи медленно плывут по небу. Сон мольс тостамбарнэ ды секе тев ваннось эрьва енов (Изнямо, 1953, № 13, с. 112). Он шел медленно и то и дело смотрел по сторонам. Палко тостамбарнэ мадсъ ловонт ланс (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 85). Палко осторожно лег на снег.

2. САСТО, САЛАВА, СЭТЬМЕСЭ, АВОЛЬ ТИЛ
Эти слова объединены общим значением «тихо, без шума, без-
действия», когда оно совер-

Эти слова объединены общим звучением. **Састо** обозначает такой признак действия, когда оно совершается без шума; **салава**—тайком, тайно, не слышно; **сэтыместве**—тико; **аврла марявикстэ**—со слабым шумом.

тихо; аволь марявицстэ—со слышишь, какаштось вельккесэст кизэнъ сэтыме вар мадонть (Изнямо, 1948, № 5—6, с. 56). От этого летнего ветерка над ними тихо шелестели листья ольхи.—Ва озак, а то кодаяк ноцковты алашась, ды чукадеват,—часто мерсы Захар (Абрамов К. Найман, с. 53). Садись, а то лошадь как-нибудь дернет, и вывалишься. Атясь варшась перть пельга ды кода чаркодсь, што, те авадонть башка, кияк сонэж валтнэнъ а марясины, салава тошказь мерсы... (Коломасов В. Лавгинов, с. 190). Старик посмотрел кругом и, когда понял, что, кроме этой женщины, его никто не услышит, тихо, шепотом сказал... Лавгиновонь самодонть куринкын аватне весе содасть, но кортась теде салава (Там же, с. 192). О приезде Лавгинова знали все женщины улицы, но говорили об этом тихо. Сэтымest эске- лить залгант церат, ават (Брыжинский И. Васенце пургондавкст, с. 8). По залу бесшумно прохаживались мужчины и женщины. Антонина Павловна мольсь малазонзо ды сэтымest кеквисте: «Виталик, ко- со ульнить?» (Радин В. Заботица эйкакшт, с. 4). Антонина Павловна подошла к нему и тихо спросила: «Виталик, где ты был?»

Эти слова объединены общим значением «спокойно, не раздража-
ет». Слово *спасибо* обозначает обычный признак, спо-

Эти слова объединены в одно слово, не повышая голоса). **Састо** обозначает обычный признак, свойства действия; **састынка** имеет оттенок ласкательности; **стамбарнэ**—очень спокойно; **сътвыместэ**—тихо.

барнэ—очень спокойно, соглашалась Таня. — Азе, азе энэ,—таго мерсэ Таня ды састо, прок и жалсаа гизе вальманть (Абрамов К. Найман, с. 245).—Иди, иди же,—снова сказала Таня и тихо, как бы нехотя, закрыла окно. Вармась састынъ-ка пусцесь лангозонзо, оймавтс ченгэзь ойменть (Изнямо, 1951, № 11, с. 51). Ему в лицо подувал ветерок, он успокаивал его, как бы утолял жажду. Лишигтие мольсть эсэ олясо, сорность ды чалкестэй стамбарнэ, мерят варштигэштэ ведь ало ээнт кемечинээ (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 178). Лошади шли по своей воле, дрожали и ступали осторожно, будто проверяли крепость льда.—КортынЬ ведь, абсолютно коцт потс эрэвтигэ валимс,—мерсэ сон (Кандра), ды стамбарнэ, штобу а сезнемс тапарксонть, таргизе, чукизе эйстэнэ педявозь мондант ды сорныца кедэс кармась калавтомонзо (Абрамов К. Найман, с. 295).—Говорил ведь, что не в холст надо заворачивать,—сказал он (Кандра), и осторожно, чтобы не порвать тряпку, вытащил узелок, отряхнул с него прилипшую землю и дрожащими руками стал разворачивать. Сэтымэстэ увноть садтнэ ды вальмалга калътнэ (Абрамов К. Найман, с. 252). Спокойно гудели сады и ивы под окнами. Сэтымэстэ прыця ловонт пачк менчевезь суринекс неявствондонт трокс таргавозь яннэсэ (Сурань толт, 1956, № 4, с. 39). Сквозь спокойно падающий снег горная дорога казалась извибающейся ниточкой.

САСТЫНЕ см. 1. САСТО.

САСТЫНЬКА см. 3. САСТО.

САТЫ, ПАНДЯ.

Эти слова объединены общим значением «достаточно, довольно» в значении приказания. Наречие **пандя** передает более резкий тон приказания, чем слово **саты**.

Сынь, паряк, кортневельть как цела чи, но сестрать а весть сакшнось чи евтамо генст: саты кортнемс, шка оймсемс. Они, может быть, проговорили бы целый день, но сестра не раз подходила к ним и напоминала: довольно говорить.—**Пандя теть, карыштымас лангат!** (Коломасов В. Лавгинов, с. 222).—Довольно тебе, черти бы побрали!—**Саты, саты тенк озямс!**—раньстась **Маринка** кубыкелькс кенкшенть лангсто (Эркай Н. Алешка).—Довольно, довольно баловатьсь вам!—крикнула Маринка с порога.—**Пандя теть лавгамс!** (Коломасов В. Лавгинов, с. 200).—Довольно тебе болтать!

СВАЛ, ЯЛА, ПАЧК.

Эти слова объединены общим значением «всегда, постоянно». Свал стилистически нейтральное; яла имеет книжный характер; пачк—оттенок разговорности.

Теде башка, сыненст свал эрьви чиемс тов, ков кучи Прохор Андреевич (Коломасов В. Лавгинов, с. 195). Кроме того, им надо бежать туда, куда посыпает Прохор Андреевич. Кодаяк а мерееват васенцеде варштамобо мейле, что те а капиция ялгась свал, эрьва төвсэ моли сехте икеle (Эрзянская правда, 1968, 16 нояб.). Никак не скажешь, что этот на первый взгляд медлительный товарищ, в любом деле идет впереди. Сон (Анюта) седей рискэнтъ яла бажась панемс роботасо (Антонов И. Вейзэн семиасо, с. 36). Она (Анюта) всегда стремилась отогнать сердечную боль работой. Сынь пачк истия эрить. Они постоянно так живут.

СВАХА см. КУДАВА.

СВЕТЭНЬ ВАНЫЦЯТ см. СЕЛЬМТЬ.

СВЕЧА см. ШТАТОЛ

СВИСТЯМС см. ГНЕТАМС

СВИСТЯМС см. 1. САЛАМС.

СВИСТЯМС см. 1 СЮЛМАМС.

СВИСТЯМС см. 2. СЮЛМАМС.

СЕДЕЕНТЕНЬ ТУЕМС КОЧКАРЯС *см.*

СЕДОЙГАДОМС *см.* ШЕРХ

СЕДЯВТОМС см. ЯРСАМ

СЕДЯМС, НАЛКСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «играть на музыкальном инструменте». **Седя́мс**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **на́лкесмс** в этом значении употребляется очень редко, чаще в разговорной речи.

Панжадо вальмавант ушосто сонзэ (Надянь) пилес кайсетесь тейтерень морамо, косо-бути васоло кие-бути седясь гармониясо (Сятко, 1965, № 6, с. 11). В открытое окно с улицы Наде послышались девичьи песни, где-то далеко кто-то играл на гармошке. Спирька седясь баянсо (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 116). Спирька играл на баяне. Митрень Петя эсест кудост икеле, сэрей килеент ало, пелевес седи тетянзо гармониясонть... Кода свал, налк-

си ямчикте се моронть, коань вечкелизе тетязо («Валдо чинть ало», с. 406). Митреев Петя перед своим домом, под высокой бересой, до полуночи играл на отцовской гармошке... Как всегда, он играл песню ял-о ямчике, которую любил отец. **Каик лавтов лангозот, старшина ял-гай, ды зядро кармат налксекшнемэ эйсэнээ, леңтнек минек, эз-ялгат-оят** (Кириллов П. Кочказь произведения, с. 98). Накинь на плечи ремень, товарищ старшина, и когда будешь играть, вспоминай нас, своих друзей-товарищей.

СЕДЕ, ТУСТО.

Их объединяет общее значение «густой, частый». Они синонимичны в том случае, если обозначают трудно проходимые места, густо покрытые растительностью. Слово **тусто** употребляется по отношению к лесу; **сееде**—по отношению к чащам, зарослям кустарника и т. п.

Кинь маласо човине ды сееде пошудостю гома.
(Куторкин А. Лажныя Сура, с. 150). У дороги молодой и частый осинник шумит, как будто дождь идет. Икеленек ульность сееде курят, конатень томбале неявьс Березина леесь (Сятко, 1967, № 5, с. 12). Перед нами частые кусты, за которыми виднелась река Березина. Минь яла молинек тусто виръга. (Там же, с. 11). Мы всешли по густому лесу. Лажносъ, увнось веленъ перъка тусто тайгасъ (Изнямо, 1953, № 13, с. 112). Вокруг села гудела густая тайга.

1. СЕЕРЕМА, ПИЖНЕМА, РАНКСАМО, РАНГОМА.

Эти слова объединены общим значением «крик, возглас». **Сирена**—основное слово для выражения данного значения; **сирена**, **пижема** обозначают обычное действие; **ранкстамо**—разовый сильный крик; **рангома**—истощенный продолжительный крик.

СЕРЕМС, ПИЖНЕМС, РАНГОМС, ПИЖНЕМС-СЕРЧИКЕТІ ОХОТ

Эти слова объединены общим значением «кричать (о человеке, а также животных, птицах), издавать крик или громко говорить, спорить, громко петь и т. д.» **Сееремс** обозначает обычное действие; **пижнемс** передает действие, связанное с громким разговором, спором, пением и т. д.; **рангомс** подчеркивает очень сильный крик, плач, возгласы и т. д. Парный глагол **пижнемс-сееремс** имеет обобщающий характер. Фразеологические единицы **разедемс кирьгапарь, ливтемс пижеть-ожот**, **пижеть-ожот** обозначают кричать очень сильно.

пижеть-ожот обозначают природу. Эрвы од калонь таргамсто Надя сеересь мезе моце бы цымас кедь лапушкасо (Абрамов К. Найман, с. 122). Всякий раз, когда подавалась рыба, Надя кричала что есть силы и хлопала в ладоши. Уряжозо чийни ды пижки: «Ансяк лопнить ды дрехнить, роботамо конаяк арась» (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 26). Невестка бегает по комнате и кричит: «Только лопают да дрыхнут, а работать нет никого». Яхим пижкесь верьга вайгельть: «Маняват, ведьма! Мон а маска тонеть эсъ прям покордамс» (Коломасов В. Лавгинов, с. 23). Ефим кричал во весь голос: «Ошибаешься, ведьма! Я не дам себя в обиду». Сон рангсь: «Ванодо, мезе те истямось?!» (Сятко,

1968, № 3, с. 78). Он кричал: «Смотрите, что это такое?!» *Бойде мейле чилинек вейкень-вейкень каршо ды а евтавикс кенярксонъ марззь пижнинек-сееринек*: «Андрей, живат?!— Живан!» («Валдо чинть ало», с. 403). После каждого боя мы бежали друг к другу на встречу и радостно кричали: «Андрей, ты жив?— Живой!» *Киргапареть иля раздезе, ведун баба,— ве пилгэе лангсо кирнявтнемстэ, мерсь Илька* (Куторкин А. Лажныца Сура, с. 130).— Не дери глотку, старуха-колдунья,— прыгая на одной ноге, сказал Илька. *Канаев сорновтызыл Ларикан:* «Мэзть пижнет-ожот ливтят? Кие тонь чави?» (Абрамов К. Найман, с. 332). Канаев встрыхнул Ларьку: «Что орешь? Кто тебя бьет?»

2. СЕЕРЕМС см. 3. СЕРЬГЕДЕМС.

1. СЕЗНЕМС, РАЗЕДЕМС, НОЦОРЯМС

Эти слова объединены общим значением «рвать, срывать». Слово **сезнемс** — основное для выражения данного значения, им обозначается действие, совершаемое не спеша, медленно, оно стилистически нейтральное: Глагол **разедемс** чаще встречается в разговорной речи; **ноцорямс** обозначает резкие, быстрые движения при срывании тра-
вь и т. п.

Якшамо вармасъ сезнесъ чувто прясто лопатнень (Брыжинский И. Васенце пургондавкст, с. 4). Холодный ветер срывал листву с деревьев. Снарядъ поиски граб чувтонтень ды разедизе весе пиже одежанзо (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 44). Снаряд угодил в граб и порвал всю его зеленую одежду. Ды месть тон лугантъ разедят? (Шеглов А. Тесэ весе мазыйть, с. 129). Почему ты рвешь траву? Ламот шныть эйсэнзэ, Петранъ палить пилензэ, прок кияк ноцоринзе, кирвайсь чамазо... (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 255). Многие хвалия его, у Петра горят уши, как будто кто-то потрепал их, лицо разгорелось...—Вана тикишинет тензэ вирентъ чирестэ ноцоринъ (Мартынов А. Розень кши, с. 213).— Вот травки наравала ей у леса.

2 СЕЗНЕМС, РАЗЕДЕМС

2. СЕЗНЕМС, РАЗДЕМС
Эти слова имеют общее значение «растерзать кого-л., что-л.»
Разедемс обозначает обычное действие, оно стилистически нейтраль-
ное. Сезнемс обозначает, что предмет растерзан, имеет плохой вид.

— *Ки тонъ исти сезнинзить?*—кевктизе Елена, кода сынъ *Надя* марто совастъ эсест кардазов.— *Сат, теке тюремадо мейле* (Абрамов, К. Найман, с. 125).— Кто тебя так растерзал?— спросила Елена, когда они с Надей пришли домой.— Идешь как-будто после драки.— *Веле пес пачходят, кискат разедтядызы...* Сеть мерить тензэ: «*Кискат веле песэ сезнестядызы*» (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 14).— Дойдешь до села, собаки тебя растерзают... Те говорят ей: «На конце села тебя собаки растерзают». Се кисканть вачо верьгизт сезнизъ. Ту собаку голодные волки растерзали.

СЕЗЬГАН, СЕЗЯКА

Слово сэзыган стилистически нейтральное; сэзыка — разговорное.

Штадо калътнень прява умок уш а марсевито ерачо, са
вельска ней ливтнить ансяк варакат ды сэзьгант, конатнень яки-
мось панинзе чаво вирьстэнт (Абрамов К. Найман, с. 194). На
вершинах голых ив давно уже не слышно грачей, над ними теперь
летают только вороны и сороки, которых мороз выгнал из пустого
леса.—Аштан тесэ, кунсолан сэзьгантнзы ды севнан аватнень марто,
ишту брубасо содтнень урядавольт (Изнямо, 1951, № 11, с. 50).
—Сижу здесь, слушаю сорок и скорюсь с женщинами, чтобы они из
труб очищали сажу. Алонь салый варакатне ды сэзякатне чинээ чол

ливтнить веле малава, вешнить ярсамопель (Абрамов К. Ломантнне теесть малацекс, с. 351). Вороны и сороки целый день летают над селом, ищут пищу. *Ваны Дема, кардаз велькссэ кеменьышка сезякат велить* (Малькин И. Сезякатне чумот, с. 12). Смотрит Дема, над сараэм кружится с десяток сорок.

СЕЗЯКА см. СЕЗЬГАН.

СЕЛЬГЕ, СЕЛЬГЕВКС.
Они имеют общее значение «плевок». Сельге имеет широкий круг сочетаемости, чем слово сельгевкс.

Работает — ярсак, а роботат — сельгеть нильчек (пословица). Работаешь — ешь, не работаешь — слюни глотай. Сонзэ киргапарыц куйсь ал, мик сельгезэк а нилеви (Раптанов Т. Коңказы произведеният, с. 71). К горлу подступит ком, даже слюну не проглотить. Сешкастонты, зардо Прохор Андреевич мекев тусь столенть экиш, Яхим пильгэс нарызыз эсензэ сельгексэнтъ ды озась (Коломасов В. Лавгинов, с. 71). В то время, когда Прохор Петрович пошел обратно к столу, Яхим ногой растер плевок и сел.

СЕЛЬГЕВКС см. СЕЛЬГЕ.

СЕЛЬГЕНЬ ПРАМС см. КУРОК.

СЕЛЬМЕ ВАРШТАМОТ см. СЕЛЬМУКШТ.

СЕЛЬМЕ ИКЕЛЬГА см. НАЯВ.

СЕЛЬМЕ ИКЕЛІГІ СЕЛЬМС ән НАЯВ

СЕЛЬМС см. НАЛЬ.
СЕЛЬМТЬ, КАРАКШТ, КАРАМКАТ, СВЕТЭНЬ ВАНЫЦЯТ,
КОКОТ.

Эти слова объединены общим значением «глаза». Слово **самый** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **каракшт**, **карамот** чаще употребляются в разговорной речи; **светэны ваныця** имеет эвфемистический характер; **кокот** — оттенок глуботы, просторечности.

Бана сон комавызе прянзо ды лаёнзе **сельмензэ** матарос
(Абрамов К. Качамонь пачк, с. 121). Вот он опустил голову и поту-
пил глаза в пол.— *А молян,— мерсь эсъ пачканзо, ды сеске сельмензэ*
акелев появас мазый тайтэрень ашо чама, валдо-санъ сельмът, пре-
вей вановт, весела пейдема («Чинь стямо», с. 327).— Не пойду,—
сказал он сам себе, и тут же перед его глазами появилось белое ли-
цо красивой девушки, с голубыми глазами, умным взглядом, веселой
улыбкой. Атясь обижавозь мерсь: «Эх, монь **каракштие беряньстъ** уш
неить,—мейле кемезь пышкадис нүцкансстанъ»:—На-ка тон, Алешка,
варштака, тонь **сельмът седе свежат** (Изнямо, 1951, № 11, с. 208).
Старик с обидой сказал: «Эх, глаза у меня уже плохо видят,—потом
с надеждой обратился к внуку:—На-ка ты, Алешка, посмотри, у тебя
глаза хорошо видят». —**Валдомт, ёйрам, седе маласто, монь каракштане**
беряньстъ неить (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 163).— Освещай сынок,
 pobliже подойди, глаза у меня плохо видят. —**Нать, уш потомстъ**
каракстнэ, тонь с неят? (Куторкин А. Лажныца Сура, с. 135).—
Знать, уж ты ослеп, сам не видишь (букв. глаза заткнулись). Ко-
нявстъ светэнъ ваныцят, кавто валдо тонь **сельмът** (Беззубова Ф.
Од пингене морот, с. 125). Закрылись глаза твои, видящие свет.

— Мээть кокотненъ тетъксай! — Но ижил
СЕЛЬМТЬ ТЕТЬКСЕМС см. 2. ВАНОМС.
СЕЛЬМУКШТ, СЕЛЬМЕ ВАРШТАМОТ.

Сельмукшт — основное слово для выражения данного значения; оно стилистически нейтральное; **сельме варштамот** чаще употребляется в книжном стиле.

Болодянь сермадовкозо човине, **сельмукшто** а ловнови тень (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 55). Володя пишет мелким почерком, без очков я не могу прочесть. Семен Семенович... каинзе **сельмукшонзо** ды эскельдясь кабинетън кенкш поровотън трокс (Сятко, 1967, № 4, с. 37). Семен Семенович... снял очки и перешагнул через порог кабинета. Атась витинзе судонзо лангс новолез **сельмукштен** (Коломасов В. Лавгинов, с. 27). Старик поправил сползшие на нос очки. **Соненз** (Антон Семеновичнен) таго савъ нартнемес ливеськадозъ **сельме варштамотнен** (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 401). Ему (Антону Семеновичу) снова пришлось проптереть запотевшие очки.

СЕЛЯКА см. АТЯКА ЯКСЯРГО

1. СЕРЬГЕДЕМС, ПИЖАКАДОМС, РАНКСТАМС

Эти слова объединены общим значением «крикнуть, закричать, воскликнуть». Серьгедемс обозначает обычное действие, оно стилистически нейтральное, пижакадомс подчеркивает сильный крик, возглас, ранкстамс обозначает очень сильный крик.

Троша серьгедсь: «Эй, Кондратьевна, шумбрат!» (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 308). Трофим крикнул: «Эй, Кондратьевна, здравствуй!»—Давай, давай, Митя!—кенярдэзь **серьгедсь Надя** (Сятко, 1965, № 6, с. 21).—Давай, давай, Митя!—радостно воскликнула Надя. Андрей **пижакадсь** ээс вайгельсанээзы ды, прок пул, ертось кунст («Валдо чинть ало», с. 405). Андрей крикнул не своим голосом и, как спон, упал навзнич. **Лаборкин еще васолдо пижакадсь:** «О-го-го! Шумбратадо, ялгат!» (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 233). Лаборкин еще издали крикнул: «О-го-го! Здравствуйте, товариши!»—**Те манчема!**—таго ранкстась полковникес ды стукадизе столенты (Сятко, 1965, № 6, с. 49).—Это ложь!—опять крикнул полковник и стукнул по столу. **Тейтересь велявтесь ды таго ранкстась..** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 9). Девушка повернулась и снова закричала.

2. СЕРЬГЕДЕМС, РАНҚСТАМС, ПИЖАКАДОМС

Эти слова объединены общим значением «угрожающе повысить на кого-л. голос, чтобы окриком заставить что-то сделать, запретить что-л.» **Серьгедемс**—основное для выражения данного значения, он стилистически нейтральное; **пижакадомс** обозначает сильно крикнуть; **ранкстамс** передает более сильный крик, кричать истошным голосом.

— *Оймаводо, бесэнъ левкст!* — серыгедсь авась эйкаштненъ лангс (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 307). — Успокойтесь, чертенята! — крикнула женщина на детей. — *Мезе тон теят?* — серыгедсь Кузнецов (Сятко, 1966, № 3, с. 45). — Что ты делаешь? — крикнул Кузнецов. — *Иля эце, идемесвь!* — кежайстэ ранкстась Наста (Коломасов В. Лавгинов, с. 85). — Не лезь, идиот! — сердито крикнула Наста. — *Туеде тосто седе курок!* — пижакадь шоферэз, зядро неинзе эйкаштненъ машинасонтъ озямсто. — Уходите быстрее оттуда! — закричал шофер когда увидел, что дети возятся у машины.

3. СЕРЬГЕДЕМС, ТЕРДЕМС, СЕЕРЕМС

Эти слова объединены общим значением «пригласить кого-л. громким голосом, попросить кого-л. приблизиться, подойти поближе». **Серьгедемс** обозначает пригласить кого-л. громким голосом; **тердемс**

передает значение пригласить голосом или кивком, жестами подойти поближе: **сееремс** — звать, приглашать неоднократно.

Аламос аштинек, сергедимиз (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 94). Немного погодя нас позвали. Сундеръгадозь Мария Степановна сергедизе кудов (Сятко, 1971, № 2, с. 36). В сумерках Мария позвала Степана домой.— Эй, люди! — пижакадесь азорось (Куторкин А. Лаж-ныцы Сура, с. 332).— Эй, люди! — закричал хозяин.— Кие Таня Тимофеевас?.. Те сонзэ или авволь сонзэ сеерить? (Прохоров П. Цидяр-дома, 1 кн., с. 9).— Кто такая Таня Тимофеева?.. Это ее или нет? охлинули?

СЕСКЕ, НЕЙКЕ, СРАЗУ.

Слово *сеске* стилистически нейтральное. Наречие *нейке* обозначает, что действие должно совершиться сию же минуту. Сразу заимствовано из русского языка, оно чаще употребляется в разговорной речи.

Колхозы председателек кочкамою мейле Цеторкин сеске күп дась төтнененъ сисемень кис (Изнямо, 1951, № 10, с. 107). После избрания Цеторкина председателем колхоза он тут же взялся работать за семерых.—Одт, тонавтомъ яла эрявить,—мерсь сыцятненъ каршио Иван ды сеске жо поладьс:—Ютак кудов, **нейке** сован (Род-каршио литература, 8 кл., с. 176).—Молодые, учить все надо,—сказал Иван и тут же добавил:—Заходи домой, я сейчас же зайду.—Минь сразу снартынек,—мерсь Осип,—мэзть *сацтнемс* (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 92).—Мы сейчас же попытаемся,—сказал Осип,—нечего тянут.—Ды кода истия сразу,—пишадьс Степан.—Эряволь васы кор-тнемс, арсемс: *кода*, мезе (Абрамов К. Найман, с. 198).—И как так сразу,—сказал Степан.—Сначала надо было подумать, обговорить, как, что.

СЕХ, СЕХТЕ, НАВСЕ, ВЕСЕМЕДЕ

Эти слова объединены общим значением «очень, самые, приставки наи». Они служат для образования превосходной степени наречия и прилагательных. Слова *сех*, *сексе* стилистически нейтральные; *навсе*, *весемеде* имеют оттенок разговорности.

Кизэнт урожаєс ульнесъ, кодат пек чуросто тих сырье ломаже вастность уш аволь куроксто (Мартынов А. Монъ ялгам). В этом году был такой хороший урожай, какой не видывали даже самые старые люди уже несколько лет. Чачома кудостонзо сехте васоло Евдокия Ивановнач омбоче церазо Володя (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 13). Дальше всех от своего родного дома второй сын Евдокии Ивановны, Володя. Кири ловсь, што сонзэ авазо сехте мазый (Лукьянов А. Валдо ки, с. 114). Кири считал, что его мать самая красивая. Бути а севнят невернойкс, ятсо улят навсе вечкема ломанекс (ЭФ, с. 196). Если не назовешь неверным, то будешь самым любимым человеком. Прокопич мерсь: «Мон эдь тесэ, улема, весемеде сырье (Коломасов В. Лавгинов, с. 20). Прокопич сказал: «Я же здесь самый старый». Тe Еленась сонензэ марявсь весемеде мазыекс. (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 158). Эта Елена казалась ему самой красивой.

CEXTE *cm.* CEX.

1 СЕВНОМС, МУРНЕМС, ПОКОРДАМС, СРАМАМС

Эти слова объединены общим значением «высказывать друг другу обвинения, упреки, неудовольствия и т. п.» **Севномс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол **мурнемс** обозначает такое действие, когда разговор или

ссора идет без оскорблений; **покордамс**—шумная ссора с оскорблениеми; **срамамс**—сильно оскорблять друг друга, осрамить.

Чокшино кудоса Лавгинов *кодая ээзь кирде, штобу а севнозевемс Наста марто* (Коломасов В. Лавгинов, с. 85). Вечером дома Лавгинов никак не мог удержаться, чтобы не поссориться с Настей. Но кирдсь (*Надя*), вейкеяк вал ээзь евта, пельсь *севнозевемс Митька марто* (Сятко, 1965, № 6, с. 23). Но (*Надя*) терпела, ни одного слова не сказала, боялась поссориться с Митькой. Сынь мурнесьт вейкест вейкест эйсэ. Они ругали друг друга. Кодат покордамонь валт сон (*авась*) ээзь евта мирденстэнъ, кода пек *срамизе* веленть икеле (Прохоров П. Цидярдома, I кн., с. 19). Каких только оскорбительных слов женщина не высказала мужу, как она оскорбила его перед всем селом.

2. СЕВНОМС, МУРНЕМС, ТАЗЯМС, ПОЗОРЯМС, ПЕЛЬНЕМС,
ПИДЯМС

ТУГЛМС. Эти слова объединены общим значением «ругать, оскорблять кого-л.». **Севномс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **мурнемс** передает слабую степень ругани, только пожурить немного; **тазымс**—более сильную степень; **позорямс**—сильные оскорблении; **пельнемс**—резкую ругань.

Тень кисэ сон (Киськеваткин) кинбак ээз севно ды ээз мурне (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 407). За это он (Киськеваткин) никого не ругал и не журил. Завхозосъ а карми мурнеме (Брыжинский И. Моронть полаткозо, с. 25). Завхоз. не будет ругаться.— Ну, сестр кадык мурнасткак минек эйс вейкетсть! (Коломасов В. Лавгинов, с. 47).— Ну, тогда пусть нас и ругают одинаково! — Васняк, секс, что течи тоң эйс тазясть седе пек, чем монь (Там же, с. 49).— В первую очередь потому, что сегодня тебя ругали больше, чем меня. Валске жо минь Чигирев марто тердсынек сонзэ тей ды кортнетяно мартонзо... Гонеткак тесэ эрэвн улемс. Вейс минь тазясынек сонзэ (Там же, с. 69). Завтра же мы его с Чигиревым пригласим сюда и поговорим с ним.. Тебе тоже надо быть здесь. Исяк васть вирьстэ сыця кавто ават... позоринзе, кода ансяк маштесь (Сятко, 1967, № 4, с. 31). Вчера встретил идущих из леса двух женщин... оскорбил их, как только мог.— Те шкаас тон ялл пилийт монь эйс сень кис, ишт мон а работан (Коломасов В. Лавгинов, с. 80).— До сих пор ты меня ругала за то, что не работаю.

СЕЛГОМС см. ПЕКСТАМС.

СЕЛТ. БРУЛЬ

Эти слова имеют общее значение «пруд». **Селт** — основное слово для выражения данного значения, стилистически нейтральное; **брудь** — заимствованное слово, оно чаще употребляется в разговорной речи.

Весе венть Вася ютавтыше селтонъ чиресэ (Лукьянин А. Валдо ки, с. 85). Вася всю ночь провел на берегу пруда. *Дарянь бригадасо селтось эль сезеви* (Изнямо, 1951, № 11, с. 93). В бригаде Дарын вот-вот прорвется пруд. *Адя, утка сазорнэ, миньгак мольтино брудъсэ эжшелатано* (Изнямо, 1951, № 11, с. 173).— Идем, сестрица уточка, и мы сходим на пруд, искупаемся.— *Брудъсэнтъ кармить укишномо калт... — кортась Харитон* (Лукьянин А. Валдо ки, с. 151).— В пруду будет плавать рыба...— говорит Харитон.

СЕРМАЛОМС, ТЕШТЯМС, ЧЕРЬКСТАМС, СТРОЧАМС.

СЛОВО СЕРМАДОМС, ТЕШТАМС, ЧЕРКСТАМС и т. д. — это слова, объединенные общим значением «писать, написать». Слово **сермадомс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **тештамс** обозначает писать аккуратно. **Черкстамс** употребляется в том случае, если речь идет о записи текста незначительного размера; **строчамс** обозначает писать быстро, торопливо.

быстро, горячко.

Ловнык стаянть, главноенть сермадык эсеть блокнот (Щеглов А. Тесэ весе мазыйт, с. 44). Прочитай статью, главное выпиши в свой блокнот. **Сермадык** стихотворенистанты метафоратиң (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 55). Выпишите из стихотворения метафоры. *Наста киненгак лияненъ сынст а максынзе ловномс,— тень корякс эрвәа сермасонъ тештязель истиамо валсо...* (Коломасов В. Лавгинов, с. 177). Настя никому другому не даст их читать, — поэту, му в каждом письме было написано так... — Цюль мезе: *Стропилкин, черькстак* (Абрамов К. Ломантне төевттес маалекс, с. 189). — Чуть чего: Стропилкин, черкин. *Строчи ломанесь — черьксты Пимен атаякс, а неи виртъ, ломантъ — вальмат пекстазъ* (Сятко, 1971, № 1, с. 93). Стросчит человек, пишет как летописец Пимен, не видит леса, людей, — окна закрыты.

СИВЕ, ВЕЦЕМА.

Эти слова имеют общее значение «ворот». *Сиве* — основное для выражения данного значения; *вещем* употребляется реже.

Сеель цопадизе Латкинэнь сиведе (Раптанов Г. Кочказы про
веденият, с. 42). Сеель схватил Латкина за грудки. Кундынзе сиведе
сыншт Валдаенсесь (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 61). Валдаев
взял их за грудки. Кандра юктизег вешеманзо, чтобы экишеньгадомс.
(Абрамов К. Наймац, с. 119). Кандра расстегнул ворот, чтобы осве-
житься. Узерень эрьва аволадамостонть экише коштось лексема ладбо
совсесь юкезье вешемавант (Изнямо, 1953, № 13, с. 164). При каждом
взмахе топором холодный воздух попадал за расстегнутый ворот
рубашки.

СИВЕКС см. АШКО.

СИЗЕВТЬ см. СИЗЕМА.

СИЗЕМА, СИЗЕВТЬ.

Эти слова объединены общим значением «усталость». Сизема — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; сизетьча употребительно в разговорной речи.

Пионернэ стүвтыйз **сиземасткак**, иштэй бу энэхүү
кортневельт ашолгадомс (Абрамов К. Ратор лэгя, с. 36). Пионеры
забыли и об усталости, так бы вот сидели и беседовали до утра.
Анюты моли плугонть мельга, сонсы састьне морси, штобу а максомс
прянти **сиземантын** (Антонов И. Вейсэн семиясо, с. 37). Анюта идет
за плугом, а сама напевает, чтобы не поддаваться усталости. **Сизев-**
тесь лепитизе сонзэ (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 18). Уста-
лость одолела его.

СИМЕМАПЕЛЬ, КОРШТАМОПЕЛЬ.

Эти слова имеют общее значение «то, что можно выпить, спиртное». Слово **симемапель**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **корштамопель** употребляется реже, имеет разговорный характер.

— Ну, Мургалей покштанок, иля брезгова симемапеленек эйстэ, сон кишинь (Изнямо, 1951, № 11, с. 67).— Ну, дедушка Мургалей, не брезгуй нашего напитка, он хлебный.— Те симемапелесь аволь виев. Вишнянь ризаня ведне (Прохоров П. Цидядома, 2 кн., с. 193).— Этот напиток не крепкий. Кислый вишневый сок.— А эдъ минек крестноют, улема, кадовсь еще корштамопелесь (Коломасов В. Лавгинов, с. 64).— А ведь у нашего крестного, конечно, осталось еще спиртное.

1. СИМЕМС, КОПОРДАМС, КОРШТАМС, УВТЯМС.

Эти слова имеют общее значение «пить, употреблять жидкость». **Симе́с** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие. **Копордамс** подчеркивает пить немного, потреблять небольшое количество жидкости; **корштамс** обозначает глотнуть только раз, сделать один глоток; **увтя́мс** — пить много.

Эйкаштие симить бы мельспаросо цымкашти турвасост (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 48). Дети пьют и от удовольствия чмокают губами.—Анка, медъ марто пси ловсодо симат?—кевктише ававтось. (Прохоров П. Цидядрома, 2 кн., с. 281).—Анка, будешь пить горячее молоко с медом?—спросила свекровь.—Эх, бу симемс кельме вед-не!—мельспаросо мерсъ Дракин (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 8).—Эх, глотнуть бы холодной водички!—довольный сказал Дракин.—А уш чаентъ увтить, диват мик (Коломасов В. Лавгинов, с. 15).—А уж чай пьют, диву даешься. Течи сэредицясь мездяек эзъ ярса, ансяк копордась аламошка ловсо. Сегодня больной ничего не ел, только попил немножко молока.

2. СИМЕМС, КОПОРДАМС, КОРШТАМС, МАМШТАМС,
КАЯМС, НОЛШТАМС, ҚОМАВТОМС, БАХАДЕМС, ГЛОХТАЙМС,
ЛЕҚАМС, УВТЯМС, САКАЛТНЭНЬ НАЧТОМС, НАЧТОМС
КИРЬГАПАРЕНТЬ.

Эти слова объединены общим значением «пить, выпить, употреблять спиртное». **Симесм** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие пить спиртные напитки умеренно. **Копордамс, корштамс** — пить мало, изредка; **мамштамс** — пить совсем незначительное количество и от случая к случаю; **ка-ямс** — выпить много, но раз, даже перепить; **нолштамс** — пить мало (букв. лизнуть); **комавтомс, баҳадемс** — выпить много, не в меру, излишне; слово **баҳадемс** просторечное. **Глохтамс** подчеркивает пить постоянно, пьянствовать, имеет грубо-просторечный характер; **лекамс** выражает пить систематически, пьянствовать; **утвымс** — выпить очень много, но не часто. Фразеологическая единица **сакалтэнъ начтомс** указывает выпить мало (букв. намочить бороду); **начтомс киргапа-ренть** — тоже пить мало (букв. намочить горло).

Сынь симстъ бы закусясть кенерезь антоновкадо (Антонов И. Вейсэн семиясо, с. 217). Они пили и закусывали спелой антоновкой. — Мон винадо а симан (Там же, с. 216). — Я не пью вина. — Ярсамодо икеле арасъ мелеть аламошка **корпарамс**? — кевкстъ Тюгашкин (Прохоров П. Цидядома, 2 кн., с. 59). — Перед едой нет желания выпить? — спросил Тюгашкин. Кода вадря азор, Сюваткин макссъ **предложения корпарамс еще вейкень-вейкень** (Антонов И. Вейсэн семиясо, с. 217). Как хлебосольный хозяин, Сюваткин предложил еще по одной выпить. Тей самодо икеле косо-бути аламнеде **коршасъ**, улема, ансяк секень кис, штобу кортамс седе смелстэ (Коломасов В.

Лавгинов, с. 70). Перед тем как прийти сюда, он, конечно, где-то хлебнул, это, по-видимому, только для того, чтобы посмелее разговаривать. *Содазь, паро бу еще сядошка граммт корштам—ярмактне араст...* (Там же, с. 54).—Конечно, не мешало бы выпить еще грамм сто—денег нет... *Вана лучше тень мамштасынек бандяло мейле* (Там же). Вот лучше это выпьем после бани.—*Сексенть енов мекс-бути а симицятнеяк мамштамо кармась* (Абрамов К. Найман, с. 152).—К осени что-то и трезвениники стали выпивать.—*Еще кавтошка кайнде-рят, пря потмоткак увномо карми* (Изнямо, 1951, № 10, с. 106).—Если еще раза два приложишься, и голова загудит.—*Те церанть шумбрачинза кисэ, монь койсэ, аволь меша бу цяркань-цияркань нолштамс!*—*сыремти яла сонсь явищясь* (Там же, с. 97).—За здоровье этого парня, по-моему, не мешало бы выпить еще по чарочке!—настравил сам разливающий.—*Ну, эрят, кум,—мерсь Буда ды комазтызе цяркань* (Изнямо, 1951, № 11, с. 53).—Ну, будем, кум,—сказал Буда и выпил (букв. опрокинул) чарку. *Бахадизъ чайноенть ды кармась ярсамо* (Там же, с. 67). Выпили по чайному и стали есть. *Глохтя-монты вечксы* (Евсевьев М. ЭРВ, с. 105). Выпивать любит. Чинь-чоп текень соды—винадо леки. Целыми днями только одно и знает—пьет вино.—*На, вана тень увтик—эжат,—мерсь сыре цыганось* (Кутторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 145).—На, выпей вот это—отогреешься,—сказал старый цыган.—*Симстъкак а ки соды зяро: стопкань-стопкань.* Тынсь седе ламо увтиде (Абрамов К. Найман, с. 331).—И выпили не очень много: по стакану. Сами вон сколько выпили. *Омбоце цяркант Макар велявтызе Орька бабаненъ, а мейле-уш сонсъкак сакалтнэнъ начтынзе* (Изнямо, 1951, № 11, с. 53).—Второй стакан Макар поднес бабке Арине, а потом уж и сам выпил. *А то бу эрьва чистэ можналь начтомс кирьгапарент* (Коломасов В. Лавгинов, с. 50). А то можно было бы каждый день выпить (букв. промочить горло).

СКАЛОНЬ ПОТЯВТИЦЯ см. ДОЛГРА
СКИМЕМС см. 2. МАШТОМС.
СКЛАДЯМС см. 1. ЛАЦЕМС.
СКОКАВТОМС см. КИРНЯВТОМС.
СКОКАДЕМС см. КИРНЯВТОМС.
СКУШНА см. ТОШНА.
СКУШНАВОМС см. ТОШНАВОМС.
СЛЕДЯМС см. 1. ВАНОМС.
СЛЯНИКА см. СУЛИКА.
СНАРТНЕМС см. БАЖАМС.
СНАРТОМС, ТЕРЯВТОМС.

СНАРТОМС, ТЕРЯВТОМС.
Эти слова объединены общим значением «пытаться, пробовать, делать попытку осуществить что-л., добиться чего-л.» Слово **снартoms** — основное для выражения данного значения, оно обозначает сделать попытку в достижении чего-л. Глагол **терявтомс** подчеркивает упорно стремиться осуществить что-л., добиться, достигнуть чего-л.

Снартыксыль одов ливтамо, но селмисе жыларда Мирэн вайгель, с. 35). Снова попытался взлететь, но не мог подняться крыло. Петра а весть теряйтнесь картнеме мартонзо ялгакс, но лезэс тенъес ульнесь пек аламо (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 80).

Петр не раз пытался поговорить с ним по-дружески, но от этого пользы было мало. *Сон сермады сэтыме тонсо, теряйтни токамс ловныциан седеенть* (Эрзянъ правда, 1967, 23 сен.). Он пишет мягкими лирическим тоном, старается затронуть чувства читателя.

СОБРАНИЯ см. ПРОМКС.

СОВАМС см. ПЕЗНАМС

СОДАВТОМС см. ВАРШТАМС

СОДОМС см. СЮЛМАМС

СОКАРДАМС. ПОКСАРДАМС. КАРАМС. ПОЧАКСАМС

СОЛНЦА, ПОСЛАНИЯ, ЧАИНА, ПО ИНДИЯМ.
Эти слова объединены общим значением «расшырять, разбрать».

Сокардамс обозначает действие более интенсивное, чем почак-самс, пекардамс. Глагол карамс указывает, что действие направлено во внутрь предмета.

Ней же сон (ошось) ульнесь теке коткудав куця, конань сокардыйз палкасо (Абрамов К. Найман, с. 64). Теперь город напоминал муравейник, который растревожили палкой. Сермас саразтэ почак-сность пулев завалинкант, кинь-бути пурцуз ульнесь содозь Ларькань вальмалов ды апак жала **сокарясъ** луганаронть (Там же, с. 79). Пестрые куры купались в пыли у завалинки, чей-то поросенок был привязан перед домом Ларьки и безжалостно разрывал спорыш. Эряви потазъ потамс рядтнзы да койминесэнтъ поксарямс модантъ (Изнямо 1951, № 11, с. 53). Надо пятиться назад по рядам и лопатой рыхлить землю. Күзян кудонк пряс ды весе кудо прянть **почаксаса**, тынъгак кельмсетядо (Там же, с. 177). Полезу на крышу вашего дома, все разворошу, и вы замернете. Весе севонъ латко прянть **карызе** эсъ звенанзо марто, ды сась тензэ мель тегке строямс кирпецены завод (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 87). Со своим звеном он раскопал глиняный овраг, и у него появилась идея: построить здесь кирпичный завод. **Сизов кармасъ олгатчень поксарямо** (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 252). Сизов стал швырять солому.

СОДОМС см. 1. СЮЛМАМС

СОКСТ, ЛЫЖАТ.

Эти слова имеют общее значение «лыжи». *Сокст* — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; *лыжат* чаще употребляется в разговорной речи.

Исяк сокссо чокшнес кирякстнес церкась (Сятко, 1967, № 4, с. 74). Вчера мальчик до вечера катался на лыжах. Тимофеев макссы команда стымс сокс лангс (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 261). Тимофеев дал команду встать на лыжи. Сон (Павлов) мольс дызы прок сизез тулгадас лыжатненъ (Изнямо, 1951, № 10, с. 170). Павлов усталый шел на лыжах.

СОЛАМС см. ЕМАМС

1. СОРАКАДОМС *см.* ПЕЛЕМС.
 2. СОРАКАДОМС *см.* ТАНДАДОМС

СОРКСТАМС см. КОСЬКЕМС

СОРНОВТОМС, ЧУКАМС, ЧУК

Эти слова объединены общим значением «встряхнуть, отбросить».

Сорновтoms — основное слово для выражения данного значения; **чукадемс** обозначает более спокойный процесс встряхивания; **чукамс** — продолжительный процесс встряхивания; **тресядемс** — встряхивать сильно.

COPHOMC. TAPHOMC.

Эти слова объединены общим значением «дрожать, испытывать дрожь». Слово **сорномс**—основное для выражения данного значения, оно передает сильную дрожь; **тарномс**—испытывать слабую дрожь.

Ехозо толсо кирвайс, турвандо сорность, (Изнямо, 1951, № 11, с. 215). Он как будто в огне пытал, губы дрожали, скрипел зубами. Якшамонть эйтэ сорныльтъ кеденек (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 51). От холода руки дрожали. Веньберть тарнок зырке чирен сандейкс (Изнямо, 1954, № 14, с. 25). Всю ночь дрожи, как камыш у озера. Аңсяк атянь шержев прязо ды сеянъ сакалонзо тарность виевэст пурамодонть (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 23). Седая голова и козлиная бородка старика тряслись от того, что он сильно дул.

СОРНОМС см. ПЕЛЕМС.

СПОРЯМО см. ПЕЛЬКСТАМО.

СПОРЯМС с.м. ПЕЛЬКСТАМС.

СЛАВНЕЗЬ РОЗНЯЗЬ.

СРАВНЕЗЬ, РОЗНЯЗЬ.
Эти слова объединены общим значением «разбросанных». Сравнезь — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает нахождение предмета в беспорядке. Рознязь показывает, что предметы находятся в меньшей беспорядочности, чем это подчеркивается словом сравнезь.

Бесе одежатне **сравтнэзь** кудонъ келес. Вся одежда разбросана по комнате. Сынь (кини петне) аштесть моданть лангсо **рознызь**, киненгзак а эрявикст, мезекскак а маштовикст (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 10). Они (железки) были разбросаны по земле, никому не нужные, ни для чего не пригодные.

1. СРАДОМС, РОЗНАЛГАДОМС, ТУКШНОМС.

1. СРАДОМС, *сущ.* — существо, способное испытывать различные чувства и переживания. Эти слова объединены общим значением «разонные, разумные, находящиеся в уме». Срадомс — основное слово для выражения данного значения. Розналгадомс подчеркивает, что предметы рассыпались; тукшномс употребляется только по отношению к живым существам.

употребляется только Евдокия Ивановна семязо срадь кие ков (Пророк дядрома, 1 кн., с. 13). Семья Евдокии Ивановны разбрелась кто куда. *Чернинетне срадсть эрьва енов.* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 39). Мальчики разошлись в разные стороны. *Тейтернетне, прок команданъ Марялес, розналгадстъ эзест таркава* (Изнямо, 1954, № 15, с. 125). Девочки, как по команде, разошлись по своим местам. *Од ломантане варисташтъ удалов бы тукшность ве пелев.* (Там же, с. 106). Молодые люди посмотрели назад и разошлись во все стороны. *Но шумы аятнъ эзэш капша тукшномо* (Абрамов К. Найман, с. 22). Но шумные старики не спешили расходиться.

2. СРАДОМС, РОЗНАЛГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «рассеяться (о пыли, дыме, запахе)». **Срадомс** — основное слово для выражения данного значения; **розналгадомс** чаще употребляется по отношению к сыпучим веществам.

Кодак керязельть гуенть кемень прятне, туманось срадсь, верде менельстэ кармась валдомтомо чиcь (Изнямо, 1954, № 14, с. 138). Как только отрубили змее десятую голову, туман рассеялся, в небе засветило солнце. Ямонть тантей чинесь срадсь столовоенть келес (Изнямо, 1953, № 13, с. 116). Запах вкусного супа распространился по всей столовой. Сон (качамось) то тустомсь ашо пелекс, то мекев розналгадьс известкань пулекс (Изнямо, 1954, № 14, с. 99). Он (дым) то сгущался, как белая туча, то рассеивался подобно известковой пыли.

3. СРАДОМС см. ТУЕМС

СРАЗУ см. CECKE

СРАМАМС см. 1. СЕВНОМС

СТАДАНЬ ВАНЫЦЯ (ВАНЫ) ПАСТУХ

Эти слова имеют общее значение «пастух». **Стадань ваныцы** (ваны) чаще встречается в книжном стиле; **пастух** — стилистически нейтральное.

Стадань ванытне сеерить тензэ: «Сазорка, сазорка, сак алашанок урядамо-пурнамо» (Родной литература, 1967, 5 кл., с. 14). Пастухи кричат ей: «Сестрица, сестрица, идем поухаживай за нашей лошадью». Истя же лия **стадань ванытнеяк** отвечасть (Там же). Так же ответили и другие пастухи. **Пастухте лакшитялт локшосост** (Раптанов Т. Кочкази сочиненият, с. 18). Пастухи хлецут кнутами.

СТАКАСЬ ЛАНГАТ см. НОНАНКИНТ

СТАМБАРНЭ сн. 1. САСТО

СТАМБАРНЭ СИ 3 САСТО

СТАРАЙМС ТЕРЯВТНЕМС НОРОВАМС ЖИЛЯМС

Эти слова объединены общим значением «стараться, норовить». **Стараемс**—обозначает настойчиво добиваться цели; **норовамс**—попытка, угодить в цель; **терявтомс**—делать попытки, пытаться сделать что-л.; **жилиамс**—добиваться намеченного, затратив физические силы

Петра стараясь а арсемс Палкодо ды сонзэ марто неень кортамондонтъ, но арсематне эцестъ прянтень, ациргавтнестъ... (Антонов И. Вейсэн семиясо, с. 110). Петр старался не думать о Павле и о разговоре с ним, но мысли лезли в голову, злили его...—*Ну, те случайна лиссы,—стараясь Костя кортамо веселасто* (Щеглов А. Тесэ весе ма-зыйтъ, с. 138).—Ну, это вышло случайно,—старался говорить весело Костя. Аңсяк тонадокинось якамо, *терявтнесь куземс чувтонтъ пряс* (Сятко, 1967, № 2, с. 50). Только научился ходить, попытался залезть на дерево.—*Саты, Кечказкин, вадрясь эрвя аламонь-аламонь,—мерсъ Сайнин, кода Кечказкин норовась нуртамо еще* (Изнямо, 1951, № 10, с. 21).—Достаточно, Кечказкин, хорошего помаленьку,—сказал Сайнин, когда Кечказкин хотел налить еще. *Лишментъ покши ки лангов ливтизъ, локшо песз, марявсь, риштизъ, натъ, ардомо сонзэ жилявтсть* (Куторкин А. Покши ки лангсо умарина, с. 45). Вывели лошадь на большую дорогу, послышалось, хлестнули кнутом, видимо, хотели, чтобы она пошла бегом.

Эти слова объединены общим значением «смеркаться, темнеть». Сундергадомс обозначает начальный период наступления темноты, переход от света к темноте; чопотемс—наступление темноты, темнота.

Чись валгъс, кармась **сундеръгадомо**, ды куроксто улиця юнкы, копачизе чоподась (Малкин И. Сезякатне чумот, с. 6). Солнце село, стало смеркаться, и скоро улицу окутала темнота. Ужинасть, когда свал, чинээ валгозъ, мейле же, зядро уш кармакшинось **сундеръгадомо**, пуромсть ниелец бригадань станов кинокартинань ваномо (Коломасов В. Лавгинов, с. 151). Ужинали, как всегда, засветло, после же, когда стало смеркаться, собирались на полевом стане четвертой бригады смотреть кинокартину. *Николаевнень марявсь, што вельть састо чопоти* (Щеглов А. Алкуксонъ вечкема, с. 54). Николаеву казалось, что очень медленно темнеет. Кармась чопотеме (Абрамов К. Ратор лейга, с. 35). Стало темнеть.

1. СУТЯМОМС см. МАТЕДЕВЕМС.
 2. СУТЯМОМС см. УДОМС.
 1. СУСКОМС, РУМШТАМС.

Эти слова объединены общим значением «куснить». Сускомс—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; румштамс подчеркивает укусить сильно, кусать с жадностью.

Сускис вейкент Яхим—пек тантей марысъ (юмор).
Сускис вейкент Яхим—пек тантей марысъ (юмор).
Сускис вейкент Яхим—пек тантей марысъ (юмор).
Сускис вейкент Яхим—пек тантей марысъ (юмор).

2. СУСКОМС см. ЯРСАМС.
 СУСКОМС КЕЛЕНТЬ см. 2. ЧАТЬМОНЕМС.
 СУСКОМС-ТЕЕМС см. ЯРСАМС.
 СЧАСТЛИВОЙ см. УЦЯСКАВ.
 СЫРЕМЕМС см. КИРВАЗЕМС.

1. СЫРЕМТЕМС см. 1. КИРВАСТЕМС.
 2. СЫРЕМТЕМС см. 2. КИРВАСТЕМС.
 СЫРЕНЕК-ОДНЭК см. ВЕСЕ.
 1. СЫРТЕМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.
 2. СЫРТЕМС см. 2. КИРВАСТЕМС.
 СЫКАМНЕНЗЭ см. ВЕЙКИНЕ.

СЪКЛМНЕНЗЭ СМ. ВЕЛАГА.
СЭВЕМС, УВАРДОМС, ОЖОДОМС, ПОРЕМС.
Эти слова объединены общим значением «съесть, прожевать». Сэвемс—основное для выражения данного значения, оно употребляется как по отношению к людям, так и животным. Глагол поремс обозначает прожевать что-л. твердое, оно стилистически нейтральное; увардомс, ожодомс—слова грубо-просторечные, подчеркивают, что оно идет с жадностью, торопливо.

что процесс еды идет с жадностью, торопливо, как будто еды не хватает, употребляется выражение «съевшись» («съевшись кашей», «съевшись супом»). Кудо потмось сътьмемся. Маряевъ, кода Митя капашаз сэвсь каша печтентъ (Абрамовъ К. Наиманъ, с. 115). В избе стало тихо. Слышино было, как Митя торопливо доедал кусок хлеба. Миша сеске жо сэви-
зэ сывель ямонть, ойс ваднезъ суронъ кашантъ (Прохоровъ П. Ци-
дярдома, 1 кн., с. 173). Миша тут же съел мясной суп и пшеннуюю

кашу с маслом. Вася сеске же кармась калгодо сукомонть пореме (Там же, с. 13). Вася тут же стал жевать сухую корку.—Мэзде истя салава ожодат? Что же ты ешь тайком?

СЭВТНЕМС см. ЛИВТНЕМС.

СЭДЯВКС, КИЯКС ЛАЗ

Эти слова объединены общим значением «половица». Слово **сэдяявкс**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **киякс лаз** употребляется в разговорной речи.

Совицянь пильгэ ало чикордозевст сэдявкстнэ (Абрамов К. Ломантне теесть малацекс, с. 19). Под ногами вошедшего заскрипели половицы. Кизэнъ перть, неяви, седеяк (Прокопыч) виевгадыть, сэдявкстнэ мих оно мендятивь тонь пильгетнень ало. (Коломасов В. Лавгинов, с. 11). За лето, видно, ты (Прокопыч) еще больше набрался сил, под тобой даже половицы гнутся. Киякс лазтнэ келейть. Половицы широкие.

СЭНЯЖА, СЭНЯЛА.

Эти слова обозначают неполноту признака, близкий к голубому, синеватый. Слово **сэняжа** этот признак содержит в большей степени, чем **сэняла**.

Ве ендо неявсь, буто кудо прятнєс стяйтнезельть ашо палманть, конат нежедстъ сэняжа суликань кондямо менелентъ (Платонов С. Эрямос совамо, с. 44). Издали казалось, будто на крышах домов высятся белые столбы, которые упираются в синеватое небо, похожее на стекло. Анык кой-кува вастневить сэняла цецинеть (Щеглов А. Чалпан, с. 49). Только кое-где попадаются голубые цветочки.

СЭНЯЛА см. СЭНЯЖА

СТАНДАРТЫ, ОРМА, ОРМА-ТАРВО, РЕЗЭМА, МОЦЬАРАЗЬ,
СЭРДЕМЕА, КЕЗОВ.

Эти слова объединены общим значением «болезнь». **Средема**, **орма** обозначают как легкое заболевание, так и тяжелое, они стилистически нейтральны. Парное слово **орма-тарво** употребляется в поэтической речи; **резэма** обозначает болеть постоянно, долго; **моци-аразь**—недомогание; **кезов**—заболевание эпидемического характера.

Зядро Батухова пес чарькодизе «орманзо», Палко аламонъ-али-
монъ лоткась орманть удалов кекинчеле, санчастев якамонт кадызы, сәредемантъ как стүтизэ (Антонов И. Вейсэнъ семиага, с. 108). Когда Батухова поняла его «болезнь», Павел перестал прятаться за нее, в санчасть больше не заходил, о болезни тоже позабыл. Ашо галат врачонзо, ормат-тарвот ванчосызы, ловажастонт нартнесызы (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 76). Словно белые гуси врачи его, они болезнь твою обследуют, и суставы твои излечат. Кувать резэмадонтъ кулось. Умер после продолжительной болезни.—Эрь, коли уштоң истямо моцъаразъ,—корты Филя,—сестэ эрязволъ жолмез больниция (Коломасов В. Лавгинов, с. 76).—Ах, коль уж ты плохо себя чувствуешь,—говорит Филя,—надо было пойти в больницу.—Мерян тетъ, монъ вана уш колмоце чи янги те моцъаразесь (Там же).—Говорю тебе, меня уже третий день мучает эта болезнь.—Шайтан соды, мезень кезов пальдясь эйзэнъ? (Там же).—Черт знает, что за болезнь ко мне пристала?

СЭРЕДЕМС, РЕЗЭМС, СЭРЕДЕМС-РЕЗЭМС, РЕЗЭМС-ПАЛОМС, СТЯМС-ПРАМС.

оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие; **резэмс**, **сэрдемс-резэмс**, **резэмс-паломс** обозначают длительную болезнь. Парное слово **стямс-прамс** выражает значение болеть на ногах.

«Кавонок срэдзяніо»,—лавішо вайгельсэ мерсы Мікіль (Абрамов К. Ломантні тееўств малацекс, с. 237). «Вдвоем болеем»,— слабым голосом сказал Ніколай. Яхім пеняцісь, што меелыць чытнеста прязо *сэреды*, ды удомсто кармас некішнеме минень-сюнондонт (Коломасов В. Лавгінов, с. 93). Ефім жалавался, что в последние дни у него болит голова, и сняться ему какие-то кошмары. Теде мейле еще колмокст тертнізь атаянть, ды курок весень сельме ікеле сон тееўств истямо берянецк, што мік прасть таркас ды кармас рэзэм (Ізнямо, 1951, № 10, с. 172). После этого его трижды еще вызывали, и вскоре после этого он так походел, что даже слег и стал чахнуть. Авась васня лоткас ярсамодо, мейле ормалгадсь ды кармас сэрэдэме-рэзэм. У женщины сначала пропал аппетит, потом заболела и стала чахнуть. Васютонь вишкіне тейтернесь касы мекс-бути беряньстэ, рэзы-паль (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 144). Младшая девочка Васены почему-то растет плохо, чахнет.—Эно рэзэвильнъ-сэрэдэвильнъ-седей апарояк аволімим сае (Там же, с. 232).—Если бы болела... тогда не обидно было бы. Стязь-празь сэрэдян. На ногах переношу болезнь.

СЭРЕДЭМС-РЕЗЭМС см. СЭРЕДЭМС.

СЭРЕЙ, ВЕНЗАВ.
Эти слова объединены общим значением «высокий, имеющий высокий рост». Слово **сэрэй** — основное для выражения данного значения, оно употребляется для характеристики человека, животных, растений. Слово **вензав** употребляется только по отношению к человеку, показывает не только высоту, но худобу, нескладность человека.

веку, показывает не только высоту, но и силу. У Баны: проулка ено вальмант ало тяя чама, коськана ды сэрай ава стядо човарсо шки суро ямкст (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 342). Смотрит: в проулке под окном высокая женщина в ступе толчет ишено. Омбоцех сэрай, кроможды, кедъсэнээ палка, конань ланг сон нежели момелстэ (Абрамов К. Качамон пачк, с. 214). Другой высокий, хромает, в руках у него палка, на которую опирается при ходьбе. А чарькоди Петра, мекс тейтеренть мельс тусть вензав Захар (Брыжинский И. Моронть полаткозо, с. 64). Не понимает Петр, почему девушки нравится долговязый Захар. Мешоктнень ланего озадоль изоронть поки церазо Кузя, тетянь ладко истямо жо чова чачо, сэрыс истямо эко вензав (Коломасов В. Лавгинов, с. 18). На мешках сидел старший сын хозяина Кузя, как отец, узконийный, ростом такой же высокий.

СЭРЬ (РУНГО) ВЕНСТЕМС см. СЭСТАВТОМС.

СЭСТАВТОМС, СЭРЬ (РУНГО) ВЕНСТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «потягиваться». Слово **сэставтомс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Фразеологическая единица **сэрь (рунго) вен-стемс** уже по своему значению, чем слово **сэставтомс**.

Халим кувать сэставтии, спартни стамс, но лембе ацамотне ко-
даяк а нольдить сонзэ колыневкс рунгонтъ (Коломасов В. Лавгинов,
с. 49). Ефим долго потягивается, пытается встать, но теплая постель
никак не отпускает его изнеженное тело. Тушицтъ мелзга Анатоль
циндердизе кенкшентъ, тантейтъ сэставтызе рунгонзо (Абрамов К.
Качамонъ пачк, с. 69). За ушедшими Анатолий закрыл дверь на засов

и с удовольствием потянулся. Миша бы ней праволь тишишть лан^ж
ды венствлизе рунгонзо, кона кармась чулкестеме (Прохоров П. Цит-
ядрома, 1 кн., с. 171). Миша сейчас бы вот лег на сено и вытянулся
во весь рост, чтобы отдохнуть после работы.

СЭСТАМС см. КУЛОМС

1. СЭТЬМЕЛГАДОМС *см.* 2. ОЙМАМС
 2. СЭТЬМЕЛГАДОМС *см.* 3. ОЙМАМС
СЭТЬМЕМЕМС *см.* 5. ОЙМАМС.
 1. СЭТЬМЕСТЭ *см.* 2. САСТО.
 2. СЭТЬМЕСТЭ *см.* 3. САСТО.
СЮВОМС, ЧОВАМС.

Эти слова объединены общим значением «отточить, заострить что-л.». Слово **сювомс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **човамс** имеет оттенок разговорности.

Виръс Алешка керясь жердят, **сювъс** колият (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 521). В лесу Алешка нарубил жерди, наделал коляя. Тень евтамодо мейле шождынестэ эскельдясь **сювозъ** колиятненъ трокс ды лись проулкавантъ (Изнямо, 1953, № 13, с. 164). Сказав это, он облегченно вздохнул, перешагнул через заостренные коляя и вышел на улицу. Тонаутниясь **вадрясто** **човинзе** карандаштень бы ладсинзе коробкинес. Ученик хорошо отточил карандаши и сложил в коробочку.

1. СЮВОРДАМС, ПУРДАМС

Эти слова имеют общее значение «свернуть, завернуть, сделать папиросу». Слово **сювординамс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **пурдамс** носит характер разговорности.

Карцякын озасъ, сювординасъ цигарка (Коломасов В. Лавгинов, с. 103). Карцякын сел, свернул цигарку. *Ойсесть аятнэ ды пурдасть цигаркат* (Изнямо, № 11, с. 16). Старники расселись и скрутили цигарки.

2. СЮВОРДАМС см. ЛЕПШТЯМС

СЮДОМС, СЮДОМС-АЗОМС, ЭРДЕКСТАМС, ПРОКЛЯНЯМС.

Эти слова объединены общим значением «проклинать, ругать, посыпая проклятия». **Сюдомс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Парное слово **сюдомс-азомс** чаще встречается в поэтической речи. **Эрдекстамс** обозначает ругать, проклинать несильно, оно чаще употребляется по отношению к детям. Глагол **проклянямс** передает сильные проклятия, это слово заимствованное.

Хоть оно сюды нуцькантъ нейгак, но те вечкезъ (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 131). Хоть она и теперь проклинает внука, но это делает любя. Ужо сюдоса ташто эрэмонть, ужо эрдектса бояронъ правантъ (Эрзянъ моросто). Погоды проклянут старую жизнь, погоды проклянут права при боярине.—Вай, кода тандавтымизъ, иде-мевъс лекстъ, а паро прахт саедизъ ды пурнадызы вейкенк пес!—кармасъ эрдектамост Оря баба (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 130).—Ой, как напугали чертенията, нечистые бы вас побрали всех до единого!— стала ругать бабка Арина. Мон сюдынь-азынь киска бояртэнъ (Изнямо, 1951, № 11, с. 14). Проклинала я псов-бояр.

СЮДОМС-АЗОМС *см.* СЮДОМС

СЮКОНЯМС см. КОМАС.
СЮКПРЯ, ПОЗДРОВТ.

СЮКПРЯ, ПОЗДОРОВТ. Эти слова имеют общее значение «приветствие, поклон». Слово **сюкпра** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **поздоровт** чаще употребляется в книжном стиле и поэтической речи. *Слово сюкпра* (Коломасов В. Лавгинов, с. 11).

и поэтической речи.
Евтак тензэ монь пельде **сюкпра** (Коломасов В. Гаврилович, 1971). Передай ему от меня привет. Семен Ильинченко арсес шумбрат-парт, од успехть бы энгалдь пельдензэ евтамо **сюкпра** весе колхоз-нуктненень (Лукьянов А. Валдо ки). Семену Ильичу пожелал добро-го здоровья, новых успехов и просил передать привет всем колхоз-никам. Паксяенть **поздоровт** седейшкава евтась (Куляскин Д. Мирэнъ вайгель, с. 5). Он от всей души сказал полю: «Здравствуй». Володя евтась **поздоровт** велень эрицятненень (Прохоров П. Цидяр-дома, 2 кн., с. 55). Володя сказал поздравления жителям села.

СЮЛМАМС АВА ЛЕМСЭ см. К
СЮЛМАМС ПУЛО см. ТУЕМС.

СЮЛМО см. КАНСТ.

СЮЛМИНЕ см. КАНСТКЕ.

1 СЮЛМАС, СОДОМС.

1. СЮЛМАМС, СОДОМС. Эти слова объединены общим значением «привязать». Слово сюлмамс обозначает привязать какие-то предметы к чему-либо. Глагол содомс обозначает такое действие, когда предмет надо просто привязать, подцепить.

Миша **сюлмизе** кабеленть куракашонь тараас (Прокоров Г. Н., дядрома, 2 кн., с. 230). Миша привязал кабель к ветке кустарника. **Седе** курок церынесь **сюлмизе** алашантъ крандаэтнэс ды чиезь чийсь кардонтенъ (Эркай Н. Алешка, с. 25). Мальчик быстро привязал лошадь к телеге и побежал в конюшню. **Содызе** лишментъ тумос, ли- севсь вирь полянас (Сятко, 1940, № 1, 6, с. 66). Он привязал лошадь к дубу, а сам вышел на поляну. Эзть кенере **садомс** од пирявксон- тень алашаст, кода шапкавтомо, лавтовонзо лангс каязъ полушибука марто, лиссс Кечказкин (Изнямо, 1951, № 10, с. 24). Не успели при- вязать к новой изгороди своих лошадей, как из дома без шапки, в расстегнутом полушибуке, вышел Кечказкин.

2. СЮЛМАМС, СВИСТЯМС, ГАРГАНС.

Сюлманс — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие, подчеркивает, что предмет перетянут веревкой, поясом и т. п. Глагол **таргамс** передает очень сильное стягивание предмета. Эти слова стилистически нейтральные. **Свистымс** имеет оттенок разговорности.

верекой, гивание предмета. Эти слова стилистически имеют оттенок разговорности.

Лишменээ трокс Паев эйденть ертызе, камбразонтең Паев тя-
канть **сюлмизе** (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 30). На коня
Паева ребенка забросил, к седлу Паева дитяти привязал. Сон лот-
кась, одов тапарбыз фуфайканть ды кеместэ **свилисте** карксонтъ
(Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 116). Он остановился, поправил
фуфайку и сильно затянул пояс. Верек кинасо **Мазяргонь таргизе**,
кудов-чыв **Мазяргонь ускисе** (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1,
с. 69). Он привязал ремнем Мазяргонь и привез к себе домой.

СЮМОРДЕМС см. МЕЛЯВТОМС.
СЮПАВ, КОЗЯВ, ЭРИКС.

Эти слова объединены общим значением «богатый, имеющий богатство». **Сюпав** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Козяв** употребляется в поэтической речи; **эрикс** подчеркивает, что человек состоятельный.

— Да, **ней сон спопав** — тень весе несызь (Коломасов В. Лавгинов, с. 19).— Да, теперь он богатый — это видят все. **Паксясонок спопав урожаесь, пек кенярды седеем тесэ** (Куляскин Д. Мирэн вайгель, с. 7). На полях у нас богатый урожай, даже сердце радуется. **Вай, спопав, спопав, Иван атая пек спопав, вай, козяв, козяв, Иван атая пек козяв** (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 137). Ой, богатый старик Иван, очень богатый, ой, зажиточный старик Иван, очень зажиточный. **Теде майлे лиссс Панинкано Ларя. Ломанесь сон эрикс** (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 61). После этого вышел Панияев Ларя. Человек он состоятельный.

СЮПАВЧИ, ПАРОЧИ, УЛИЧИ, УЛИ-ПАРО

Слово **супавчи** подчеркивает наличие большого богатства; паро-
чи — меньшего количества богатства; уличи передает зажиточность
какого-то лица, семьи, подчеркивает достаток; парное слово **ули-паро**
имеет общее значение.

имеет общее значение.

Шаба Яхимеска... ваны сельмень сягадозъ сонзэ **сюпавчнгъ** лангс (Коломасов В. Лавгинов, с. 19). И сосед Яхим с завистью смотрит на его богатство. **Сюпавчись** совась эръва кудос (Эрзянь правда, 1969, 9 янв.). Богатство вошло в каждый дом. Монь **парочим** явшинка, монь **уличим** явшинка (Евсевьев М. Избранные труды, т. 1, с. 93). Мое добро раздайте, мое добро поделите. **Весе минек** кедъсъ **сюпав моданъ парочись** (Гайни П.). Все богатства земли в наших руках. **Те сонзэ и радовавтъ и аламодо тандавтъ:** ведь сон гонадесь эръмо **ули-паровтомо** (Абрамов К. Найман, с. 129). Это его радовало и немного пугало: ведь привык жить не в роскоши (букв. без добра).

СЯВОРДОМС, ПРАВТОМС, РЕСТЕДЕМС.

Эти слова имеют общее значение «свалить кого-л. с ног, повалить». **Сиярдомс**—основное слово для выражения данного значения; оно обозначает обычное действие, совершаемое плавно. **Правтомс** передает действие, совершаемое резко; **рестедомс** — такое действие, когда кого-то надо свалить резко, сильно толкнув, имеет оттенок грубости.

Берянь улевельгак эзем пряс каявлизь, сон жо, паряк, теке алохя, ологасояк **а сявордови** (Абрамов К. Найман, с. 83). Если был бы плохой, положили бы его на лавку умирать, а он такой здоровый, что оглоблей его не свалить. — Несак, **сяворинь** — мерсь атась (Сятко, 1967, № 1, с. 88). — Видишь, свалился, — сказал старик. Маруся озаз снарядсо **правтозъ** чувтонь лангс (Антонов И. Вейсэн семияко, с. 247). Маруся села на поваленное снарядом дерево. Сон **каявсь** лангозонзо, **правтызе** ды кундызы лексема таркадонть (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 40). Он набросился на него, повалил и схватил за горло. Кие-бути кузиксэль полок лангс, чиресэ лазось менсь, ды сон комадо **рестедевесь** кияксос (Абрамов К. Комолявка, с. 82). Кто-то хотел залезть на полати, но крайняя доска сорвалась, и тот упал на дол.

СЯВОРЕНС см. 1. МАДЕМС

СЯВОРЬКШНЕМС, ЧИРЕМКШНЕМС

рунгонть, кепедемс прянть (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 547). Крайнов ... всеми силами старался вытянуться, поднять голову. Еасня аштесь озадо, мейле венемстъ кунст («Валдо чинть ало», с. 374). Сначала сидели, потом легли (букв. вытянулись).

1. ТАРГАМС, НОЦКОВТОМС, ПУХАДЕМС,

ТЕЕМС. Эти слова имеют общее значение «куриль» Таргамс—основное для выражения данного значения, оно обозначает нормальный процесс курения; Ноцковтомс обозначает курить немного; Пухадемс—курить временами, пуская красиво клубы дыма. Парное слово таргамс-тэеомс обозначает малость покурить.

Полкън командирэс Рябов апак лотксе таргасъ папиросъ (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 58). Командир полка Рябов беспрестанно курил папиросы. Сынь еще весть таргасъ (Абрамов К. Качамонъ пачк., с. 336). Они еще раз покурили.—Мон ансяк весть-кавкстъ ноцковтынгак, сеске жо кармасъ превень велямо,—мерсь церынесъ.—Я только раза два затянулся, как тут же голова закружилась.—Эрга, шабра, пухадтино,—мерсь Егор Кириллович (Колосов В. Лавгинов, с. 76).—Давай-ка, сосед, покурим,—сказал Егор Кириллович. Пахом Васильевич таргасъ-тейсь, тусь военкоматов (Абрамов К. Качамонъ пачк., с. 92). Пахом Васильевич покурил и пошел в военкомат.

2. ТАРГАМС, СЯВТАМС, НОЦКОВТОМС.

2. ТАРГАМС, СЯВТАМС, НОЦКОВТОМС.
Эти слова объединены общим значением «выдернуть что-то откуда-нибудь, извлечь, удалить, вытащить». Таргамс—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол **сявтамс** подчеркивает что-л. выдергивается с корнем **ноцковтомс**—выдернуть что-то легко, быстро.

— Зря геинь — таргия ведьстэнт (Мартынов А. Тетятнен киява, с. 69). — Напрасно я вытащил его из воды. Вася таркесесь аламошка олгт кумажанзо алов ды таго саинзе варъганзо (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 435). Вася надергал под колени немного соломы и сно-ва надел варежки. Вармасъ яла снартнесъ пандя пестэ чинъжарамонъ ожолдыша коське нетъктнэнъ святамо (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 326). Ветер все пытался выдернуть с конца грядки желтею-щие стебли подсолнуха. Кля патясь тень кисэ ноцордасъ при бокас-тонзо червь пусмо (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 312). Тетя Кля за это выдернула у него из виска клок волос. — Ноцковт, таго писесь, — ра-довась сон чопавтыца поплавоконть неезъ (Брыжинский И. Моронть полаткосозо, с. 114). — Тяни, опять клюет, — крикнул радостно, увидев, как ныряет поплавок.

ТАРГАМС см. СЮЛМАМС.

ТАРГАМС-ТЕЕМС см. ТЕЕМС

ТАРКА, ТАРКА-ЭЗЕМ.
Эти слова имеют общее значение «место». Слово тарка — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; тарка-эзэм чаще употребляется в книжном стиле.

— Кармат ризнэме ды эстеть таркаяк а мутят,—шикась Авдю-
нись (Родной литература, 5 кн., 1967, с. 72). — Когда переживаешь,
места себе не находишь,—сказала жена Авдю. Тарка-эзэм а муты
мелосэнзяяк мезяк лия а шити, ансяк секе, кода бу чиявтомс Татю
(Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 110). Не находит себе места,
только одно и на уме, как бы сосватать Татю.

ТАРКА-ЭЗЕМ *см.* ТАРКА.

1. ТАРНОМС *см.* ПЕЛЕМС.
 2. ТАРНОМС *см.* СОРНОМС.
ТАРЬКСЭВ *см.* ЯКШАМО.
ТАТАШКА *см.* НАЛКШКЕ.

ТАШТАВОМС см. ПУРНАВОМС

Эти слова объединены общим значением «накопить, припасти». Слово **таштавомс**—основное для выражения данного значения.

— Зяро кеж ломаньсэнтэ таштавсь,—окойники мерсь сон (Щеглов А. Тесэ весе мазыйт, с. 118).—Сколько зла накопилось в человеке,—наконец сказал он. *Олдай арсес: мирдээз ташты ярмакт од кудонь пугомс* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 18). Олда думала: муж накопит денег для строительства нового дома. *Кинчэн валса тошнант, кона пурниавсь неть читнестэ вана тезэнь,—мештензэ вачкодэз, мерсь Спиридовон* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 101).—Кому излить тоску, которая в эти дни накопилась вот здесь,—удариз себя в грудь, сказал Спиридовон.

ТЕЕВЕМС см. 3. ВЕЛЯВТОМС.

ТЕЕМС см. ПУТОМС.

ТЕКЕ см. ПРОК.

ТЕЛА см. РУНГО.

ТЕРДЕМС см. З. СЕРЬГЕДЕМС.

ТЕРЯВТНЕМС см. СТАРАЯМС.

ТЕРЯВТОМС см. ЧАРТОМС

ТЕСТЬ, ВАТА.

Эти слова имеют общее значение «тёстя». Тёстя—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; вата чаще употребляется в разговорной речи.

— Мон ва сайса Чуръканъ тейтэренть. Кудот, кардаэст тестесь тень рами (Раптанов Т. Кокказь сочиненият, с. 41).—Вот женюсь я на дочери Чуркиных. Тесть купит мне дом. Содамось бы тестесь ка-довствъ кавонест (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 167). Зять и тесть остались вдвоем. Пачкобъс ватанзо пирес ды пирентъ пачк валгъс кардаэнтъ удалов (ЭФ, с. 126). Он дошел до огорода тестя и по огороду прошел к конюшне.

ТЕТЬКЕМС *см.* ПАНЖОМС.

ТЕТЬКЕМС *см.* ЯРСАМС.

ТЕШТЯМС см. СЕРМАДОМС.

ТЕКШ, ПРЯ.

Эти слова имеют общее значение «макушка, верхушка». Слово **текш** служит для обозначения самой высокой точки; **пря** обозначает верхнюю часть чего-л.

Серый пичтнень текшост эль неявств (Прохоров Н. Циджрдома, 2 кн., с. 120). Чуть виднелись верхушки высоких сосен. Ожназа ма-неэзэ нолаштозь ютыло ловов бугоркстэнэн прява, тусто лекицэ вельтияз виро чувтнэн текшкева ды аламос кирвастилинзе сырненъ цитнэмасо (Абрамов К. Найман, с. 291). Желтоватый свет скользил по вершинам снежных сугробов, по макушкам деревьев, густо покрытых инеем, и они, деревья, переливались золотым блеском.—Ней монъ эсеньгак пандом ули, сон мик токи кардоңъ прянтень,—поладь

евтнеме Вася (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 281).—Теперь у меня у самого есть горка, она даже доходит до крыши сарая,—продолжал рассказывать Вася.

ТЕЩА, ТЕЩА БАБА, НИЗАНЯ, НИЗАНЯ БАБА.

Эти слова имеют общее значение «теща». Слово **теща**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, **теща баба** чаще употребляется в разговорной речи; **низаня, низания баба**—книжного стиля.

— *Тонь тещат ули, эсъ ломанъ, вот и кадомс сонензэ те шайтая-* (Коломасов В. Лавгинов, с. 147). У тебя есть теща, нонь скотинантъ (Коломасов В. Лавгинов, с. 147). У тебя есть теща, свой человек, вот и оставь ей эту чертову скотину. *Совасъ теща ба-*ской чаша теща. *Мейле марясы: утомонть пелев мольс низанязо басъ* (Вошла теща. *Мейле марясы: утомонть пелев мольс низанязо басъ* (ЭФ, с. 127). Потом слышит: к амбару идет теща. *Пахом комасъ* (Абрамов К. Ломаные таевы малацекс с. 40). **низаня бабантең** (Абрамов К. Ломаные таевы малацекс с. 40). **низаня бабасъ** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 99).—Иди, или занеси,—сказала теща.

ТЕЩА БАБА см. **ТЕЩА**.

ТОВ см. **ТОПО**.

ТОВТ см. **ПОЧТ**.

ТОКАВОМС, ТРЕВОЖАВОМС.

Эти слова объединены общим значением «встревожиться, расстроиться». **Токавомс**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **тревожавомс** заимствовано из русского языка, оно менее употребительно.

Иста токавсь Сеелень седеезэ (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 17). Так встревожился Сеель. *Ялатеке тревожавсь Толянь седеезэ* (Изнямо, 1954, № 14, с. 69). Все равно Толя расстроился.

ТОКАТЕМС см. **ПОНГОМС**.

ТОКНОМС см. **ЧАВОМС**.

ТОЛОКАМС см. 1. **ШЕШКЕМС**.

ТОЛҚАНTEMС см. **ПСИЛГАДОМС**.

ТОМБАМС, ШКАМС, ЧУКАМС.

Эти слова объединены общим значением «толочь в ступе пшено». **Томбамс**—основное слово для выражения данного значения, оно имеет более обобщенное значение, чем остальные слова ряда. **Шкамс** употребляется только по отношению к пшенице; **чукамс** может употребляться и по отношению к кукурузе.

Сазоросъ как лездась суронь томбамо. И сестра помогала толочь просо. *Минь авань марто шкинек суро ямкст.* Мы с матерью толкли просо. *Минь авань марто шкинек суро ямкст* (Куторкин А. пшено... *Серей ава стядо човарсо шки суро ямкст* (Куторкин А. пшено... *Высокая женщина толчет в ступе Лажныя Сура*, 1 кн., с. 342). ... Высокая женщина толчет в ступе пшено. *Вай, петькельтне Адугаенъ сынъ чукить* (Евсевьев М. Избраные труды, т. I, с. 155). Ой, песты адугаевские сами толкнут. Для каши надо было истолочь пшено.

ТОМБАМС см. **МЕРЬКАМС**.

ТОНАВТНИЦЯ см. **УЧЕНИК**.

ТОНАВТЫЦЯ см. **УЧИТЕЛЬНИЦА**.

ТОНГОМС см. **НЕРЬКСТАМС**.

ТОНГОМС см. **МАКОМС**.

ТОНДАВОМС см. **ПОНГОМС**.

ТОПО, ТОВ.

Эти слова объединены общим значением «ядро ореха, подсолну-кового семечка и т. д.». **Топо**—основное слово для выражения данного значения. **Тов** употребляется реже, чем его синоним.

*Моненъ каша анокстыть ашо сахаронъ ашосо, пеште топонъ тан-*стесэ (Евсевьев М. Мордовская свадьба, с. 112). Ты мне приготовила кашу такую белую, как сахар, вкусную, как ядро ореха. *Татюнь кирьшицясь седеезэ пештень товокс* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 65). У Татю сердце сжалось как ядрышко ореха.

ТОПОДЕМС см. **ПЕШКЕДЕМС**.

ТОРЛАЯК см. **МЕЗЕЯК**.

ТОРЦАДЕМС см. 1. **ВАЧКОДЕМС**.

ТОСТЕДЕМС см. 1. **ВАЧКОДЕМС**.

ТОСТЕДЕМС см. **КЕЧКЕРДЕМС**.

ТОТМАДЕМС см. **ПСТИДЕМС**.

ТОШНА, СКУШНА.

Эти слова имеют общее значение «скучно, тошно». **Тошна** обозначает более сильный признак действия, чем **скушна**.

— *Мон сонзэ, Иван Ефимович, а кадса, моненъгак сонтемензэ карми улеме тошна* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 177).—Я его, Иван Ефимович, не оставлю, мне без него тоже будет скучно. *Чоки-не ланеңек скушна тень* (Куторкин А. Лажныя Сура, 1 кн., с. 123). Вечерами мне очень скучно.

ТОШНАКАДОМС, СКУШНАВОМС.

Эти слова объединены общим значением «стосковаться, соскучиться». **Тошнакадомс** обозначает сильно стосковаться, соскучиться; **скушнавомс** обозначает менее сильный процесс действия.

— *Тошнавинек кисэтъ* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 151). Стосковались по тебе. *Сон (Эръзя) кортась, што пек тошнакадесь родной Мордовиянът кувалма* (Эрзянь правда, 1969, 16 янв.). Он (Эръзя) говорил, что очень стосковался по родной Мордовии.—*Кода мон скуншнавинъ кисэтъ, кода скуншнавинъ...—тошнаась Таня* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 4).—Как я соскучилась по тебе, как соскучилась...—шептала Таня.

ТРАВАМС см. **УЗАВТОМС**.

ТРЕСКАМКА см. **ЯРСАМОПЕЛЬ**.

ТРЕСКАМС см. **ЯРСАМС**.

ТРЕСЯДЕМС см. **СОРНОВТОМС**.

1. **ТРОКС, ВЕЛЬКСКА.**

Эти послелоги соответствуют русскому предлогу «через». Послелог **трокс** употребляется с существительными **пирявкс**, **лато**, **лей**, **поровт**, **чудикерькс** и т. п., если послеложной конструкцией управляет глагол **кирьнатомс**. Слово **велькска** менее употребительно.

Иван куйсь пирявксонть трокс ды сась ваксозост (Абрамов К. Найман, с. 269). Иван перелез через изгородь и подошел к ним. *Вана сынъ пачкодсть кинь-бути пире малас, ды алашась кирянятъ пирявксонть велькска* (Мартынов А. Тетятынъ киява, с. 228). Вот они дошли до чьего-то огорода, и лошадь перескочила через изгородь.

2. ТРОКС, ПАЧК, ЧАЧК.

Эти послелоги указывают направление движения по поверхности, соответствуют русскому предлогу «по». Слово **трокс**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Пачк** указывает на направление сквозь че-го-л. Послелог **чак** менее употребителен, чем остальные слова ряда.

Молем савсь вирень, болотань ды паксянь трокс (Прохоров Г. Цидярдома, 1 кн., с. 142). Идти надо было через лес, болото и поле. Кись ошонтенъ мольсь паксянь ды вирень трокс (Абрамов К. Найман, с. 55). Дорога в город шла через поле и лес. Кар графось велентъ пачк яки сестьстъ (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 138). Граф Кар часто проезжал через село ...Туемс ковгак чиезъ, витьстъ паксянь-паксянь чакк, ансяк а улемс тесэ (Абрамов, Найман, с. 54). ...Побежать прямо через поле, только не быть здесь. Вирбэс вельзязь пандо ала, келей паксянь чакк канды соң эсъ веденэз (Сятко, 1967, № 5, с. 46). По подножью горы, покрытой лесом, по широкому полю несет она свои воды.

3. ТРОКС см. 2. ЛАНГА.

ТРУДЯМС *см.* РОБОТАМС.

ТРУТЬЯМС см. ЯРСАМС.

ТРЮЩИЯ см. ЭЧКЕ.

ТРЯМС, КАСТОМС, ТРЯМС-ВАНОМС, ТРЯМС-КАСТОМС,
КАСТОМС-КЕПЕТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «вырастить, воспитать, поставить на ноги, выкормить». Трямс—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; кастомс больше подчеркивает процесс роста, чем остальные слова ряда. Парное слово трямс-ваномс обозначает воспитать ребенка с детства; трямс-кастомс—воспитать кого-л. до совершеннолетия; кастомс-кептесм—воспитывать человека. Парные слова имеют обобщенное значение.

Важдоть Лабыр—церат трятанзат (Абрамов К. Найман, с. 217). Работай Лабыр—сын тебя прокормит. *Сон (авась) оймсесье, турнаас вийтэ эйдензэ трямо ды кастомо* (Прохоров П. Цидядома, 2 кн., с. 290). Она (женщина) отдохнула, набиралась сил, чтобы вырастить своего ребенка. *Одиръвань полась вишкине. Одиръвань вастась авол поки.* *Одиръвась тризе-ванызе. Сон кастызе-кептизе. Сон ломанышкы кастызе* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 18). У молодушки муж малолетка. У молодушки муж маленький. Молодушка выкормила его. Она воспитала его. *Минек трямсто-кастомсто эзить удсе, тон, авай.* *Минек трямсто-ваномсто эзить мадне тон, авакай,* (ЭФ, с. 206). Когда ты нас растила, мама, не отсыпалась. Когда, ты, мамочка, нянчила нас, иногда и спать не ложилась.

ТРЯМС-ВАНОМС см. ТРЯМС.

ТРЯМС-ҚАСТОМС см. ТРЯМС.

ТУВТАЛ, ПРИЧИНА.

Эти слова имеют значение «причина». **Түвшин** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное и используется в документальном стиле.

Ды вана еще мейсэ тутталось — ардтано груз мельга, конасъ эрвяи заводонтея («Валдо чинть ало», с. 364). Да вот еще в чем причина — едем за грузом, который нужен для завода. Зацепин яла-

теке севномант туртов мукшись түвтал (Антонов И. Вейсэн семиясо, с. 200). Зацепин все равно находил причину, чтобы поругать его. Бути парсте арасемс те гевденть, то Петрань арасель кодамояк **причес** кежиявтнемс Славкинань ланес (Антонов И. Вейсэн семиясо, с. 223). Если хорошо подумать, то у Петра нет никакой причины, чтобы сердиться на Славкину.

ТУВТОМС, ПРАВТОМС.

Эти слова имеют общее значение «уронить, повалить». **Правтoms** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **туттoms** имеет оттенок разговорности.

Лабырь мик цилимензэяк правтызы, кода неизе кенкши сочи-
цянтъ (Абрамов К. Найман, с. 307). Лабырь даже уронил трубку,
когда увидел входящего. Мазяркинъ, конадо сермады Володя, мик
самолет правтсы (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 194). Мазяркинъ,
о котором пишет Володя, даже самолет сбил. Авась туттызы чак-
шонтъ, ды сон тусь пельксэнъ-пелькс. Женщина уронила горшок, и
он разбился вдребезги.

ТУЕМС, ВЕЛЯНЯМС, ВАНСЬКАДОМС, СРАДОМС, ШЛЯМС
ПУЛО, СЮЛМАМС ПУЛО, ВЕЛЯВТОМС АЖИЯТНЕЦЬ

Эти слова объединены общим значением «уйти, удастся, покинуть какое-л. место». **Туемс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол **велянзымс** выражает фамильярно-пренебрежительное отношение к уходящему человеку; **ванськадомс** — уйти о (крайне нежелательном человеке); **садомс** — разойтись, уйти вместе с другими одновременно. Фразеологические единицы **шлямс пуло**, **сюлмамс пуло** обозначают уйти быстро, скрыто, без разрешения. Фразеологическая единица **велявтомс ажиятненс** выражает значение отступить, уйти, не добившись поставленной цели.

Ташковнень савсъ туемс (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 114). Ташкову пришлось уйти. **Туть се поки киявантъ, ютасть сисем вай-гельбеть** (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 16). Пошли они по той большой дороге, прошли семь километров. **Ярсасъ (Степа) ловсодо ды таго велянзасъ** (Абрамов К. Эрзянъ цера, 1 кн., с. 248). Поел (Степа) молока и снова ушел.—**Кадык велянзи, иля кирде сонзэ (Яхимень)** (Коломасов В. Лавгинов, с. 68).—Пусь уходит, не держи его (Яхима).—**Эряви вансъгадомс тестэ, а то кабу мезе аволь лисе** (Изнямо, 1950, № 11, с. 170).—Надо уходить отсюда, а то как бы чего не вышло. Троша, трокс пильгенээ нузякксто усксезъ ды рунгонзо кавто енов чиректнэзы, **вансъгадасъ мекев учома комнатантенъ** (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 350). Троша, косолапя и лениво покачиваясь, ушел обратно в комнату ожидания. **Курок весе срадость кудова** (Сятко, 1967, № 2, с. 8). Вскоре все разошлись по домам.—**Ну, седе куроксто пулонок шлямс тестэ** (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 332).—Ну, отсюда надо побыстрее уходить (букв. хвосты вымыть). **Ды вейсэндямскак мартост а кона шкане ульнесъ: нек курокксто шлизъ пулост тестэ** (Мартынов А. Тегтятнень киява, с. 110). Да и соединиться с ними было некогда: очень уж быстро скрылись отсюда (букв. вымыли хвосты свои). **Ведь мелят вана самай негъ читнестэ сон (Яхим) сюлмакшнызе пулонть, нетъ читнестэ түекшнесь кувака ярмаконъ добовомо** (Коломасов В. Лавгинов, с. 68). Ведь в прошлом году в это самое время он (Яхим) уезжал, уезжал за длинным рублем. **Паряк, еще мекев сави ажиятнень велявтомс** («Валдо чинть ало», с. 371). Может, еще придется обратно уехать.

АЕМА МЕЛЬГА см. З. ЮТАВТОМС.

ЧУЕМС ТОНАЧИВ см. КУЛОМС.

СРАДОМС. СМ. 1.

ту кшномс тж. к.
ту левкс пурцуз.

Эти слова имеют общее значение «поросенок». Туле́вкс — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; *пурцуз* имеет оттенок разговорности.

ное; **пурцуз** имеет оттенок пренебрежения. **Вейке колхозство** автомашинам ускать свободы...
родня, зяро ашти **пурцузось?** — кевкстни мицянть (Коломасов В. Лавгинов, с. 123). Из одного колхоза привезли около сотни поросят... — Эй, родной, сколько стоит поросенок? — спрашивает продавца. А умок пугозъ **модарьканень потмова якас шабрань тулевкс...** (Из-
нямо, 1953, № 13, с. 162). По недавно посаженной картошке ходил поросенок... **Кинь-бути пурцуз ульнесь содозь Ларькань вальмалов** (Абрамов К. Найман, с. 79). Перед домом Ларьки был привязан чай-
то поросенок.

тунь см. ДОПРОК.

ТУРТОВ, ЛАНГА

Эти послелоги синонимичны в том случае, если послеложной конструкцией управляет глагол со значением «дать». **Туртов** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Послелог **ланга** соответствует русскому предлогу «по».

Мейле жо марязенть евтигеть чыкынаның полалезь (Изнямо, 1954, № 15, с. 98.). После уже услышанных передавали своим друзьям, добавляя при этом всякие небылицы. Конфеткатненъ явшиш эйкакиштненъ тургов. Конфеты раздай детям. Якстереармеецтэ шишметненъ явизз эрицятненъ ланга («Чинь стя-
мо», с. 19). Красноармейцы раздали лошадей местным жителям. Сережа, Костя ды лиятын сеске жо нетъ карточкатненъ явшиш велени эрицятненъ ланга (Сятко, 1965, № 5, с. 28). Сережа, Костя и другие ребята эти карточки раздали односельчанам.

ЧУСТО см. СЕДЕ.
ЧУСТАМС см. КУЛОМС.

ПУТКАДЕМС см. 1. НЕРЬКСТАМС.

ТУТМАДЕМС
ТЮК си ПЕ

ТЮК см. ГЕ.
ТЮС ПОНА.

тию см. пе.
тию, пона.
Эти слова объединены общим значением «цвет». Тио — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; пона подчеркивает схожесть, подобие на какой-то цвет.

Чиень виздемань якстере тюсօс ունի առաջարկ (Абрамов К. Эсеть канство а маряви, с. 230). Недавняя красавица сейчас сменилась бледностью. Лансонзо гимнастерка сивесь киваясь, шинелесь умок емցтызе тюсонзо (Сятко, 1965, № 3, с. 18). Ворот гимнастерки залоснился, шинель давно уже потеряла свой цвет. Арлам атя аштесь կүңст мадезъ ды երտնչ պէкензэ лангсто качамо ունա լսакант (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 67). Старик Арлам лежал на спине и то и дело сбрасывал с себя дымча- того цвета кошку.

ТЮШТАНЬ ПИНГЕНЬ см. КЕЗЭРЕНЬ
ТЯКА см. ПАКША.

V

УВАРДОМС см. СЭВЕМС

УВНОМА, УВТ.

Эти слова имеют общее значение «гул». Увнома обозначает длительное гудение; увг — то усиливающееся, то слабое, прерывающееся гудение.

Вирень сэтыме увномась оймавтызе Надянь (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 40). Спокойный шум леса успокоил Надю. **Уйт** ды шалт моли ушосо (Рогожин А. Гале). На улице слышен гул и шум. Зярдо же аламодо сутымсь, буто онстэнзо марясь самолетонь виев **увт** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 83). Когда же немного заснул, как будто во сне услышал сильный гул самолета.

УВТ см. УВНОМА.

УВТЯМС, КОМАВТОМС, МЕНДЯМС

Эти слова имеют общее значение «пригнуть, наклонить, склонить». **Утвя́мс** обозначает пригнуть постепенно, плавно. Глагол **ко-мавто́мс** передает значение пригнуть верхушку до земли; **мендя́мс** — пригнуть немного.

Стака колозт увтни вармась састо, чись венсти тенек сырнесь кедть (Моро А. Кенярдома, с. 69). Ветер тихо склоняет тяжелые колосья, от солнца тянутся золотые струи. *Кой-кона умаринатнень алга савсы комсемсекс, што вишкыне умаръ марто тарадост увтвязь алов* (Кадоркин А. Кизна Дубровкаса, с. 11). Под некоторыми яблонями приходилось нагибаться, потому что их ветви под тяжестью мелких яблок гнулись к земле. *Бабам овсе алов комватызе пизел-сонть ды сезнинзе пизел цюцкательнень*. Бабушка совсем низко пригнула рябину и собрала с нее гроздья. *Тетям мендизе вишня чутонть ды куроксто пештизе Ольгань кедбэс вишкы паргинент вишнядо*. Отец пригнул куст вишни и быстро наполнил маленький кузовок Ольги вишней.

УВТЯМС см. 1. СИМЕМС

УВТЯМС см. 2. СИМЕМС

УДАЛОВ, ЭКШС

Эти слова указывают на пространственное расположение предмета (за кем-то, чем-то). Они соответствуют русскому предлогу «за».

Экипажонъ лия члентнэяк лиснестъ танкастонъ ды арсесть командирэст удалов (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 242). Из танка вышли другие члены экипажа и встали за своим командиром. Вана валгстъ поездэт зярыя од церат ды ават... ды турнавстъ вокзалонъ удалов (Изнямо, 1954, № 15, с. 93). С поезда сошли несколько мужчин и женщин... и собирались за вокзалом. Зярдо тушицясь кекшевсь постройкатненъ экшс, сон ношкстась эсъ чаво комнатынэзэнэ («Чинь стямо», с. 195). Когда ушедший скрылся за постройками, она побежала в свою пустую комнатку. Ламоненъ залсо аштицятненень савстеккешемъ ялагтненъ кутъмере экшс (Абрамов К. Качамонъ пачк., с. 417). Многим сидящим в зале пришлось спрятаться за спины своих товарищей.

УСТАВАМС см. УШОДОМС.

УІЯСКА, ЧАСИЯ.

Их объединяет общее значение «счастье». — выражения для

Уця́ска—основное слово для выражения данного значения, окончательно стилистически нейтральное; часия чаще употребляется в книжном стиле.

стиле.
Вана мекс Кулина ней аштесь ды весе валдомсь **үцяскадонь** (Лукьянов А. Валдо ки, с. 108). Вот почему теперь Кулина вся сияла от счастья. А **шождыне үцяска** сатотсы тензэ (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 220). Нелегкая участь выпала на ее долю. Ломанесь пингензэ перть бажи **часиянтын**, ды эрваса пачкоди эйзэнзэ сонсензэ киява (Абрамов К. Есть канстось а маряви, с. 323). Человек всю жизнь стремится к счастью, и каждый доходит до него своей дорогой.

УДЯСКАВ, СЧАСТЛИВОЙ.

Эти слова имеют общее значение «счастливый». **Уцяскав**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **счастливой** чаще употребляется в книжном стиле.

Уцяскават, тон Сергей! (Сятко, 1967, № 4, с. 35). Счастливый ты, Сергей! Наста варштась стена со поки зеркалантең ды неизе эсб ҹасливой чаманзо (Коломасов В. Лавгинов, с. 12). Наста посмотрела на стене в маленькое зеркало и увидела свое счастливое лицо. Алкулуксак, нетъ ютазы читнестәр пек савсы соңензә мүцивомс, ней вана почти счастливой ломань сон (Там же, с. 141). Правда, в те дни пришлось ему помаяться, теперь же он почти счастливый человек.

УЧЕНИК, ТОНАВТНИЦЯ.

Эти слова имеют общее значение «ученик». **Ученик** для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **школьник** имеет более обобщенное значение, употребляется как по отношению к школьникам, так и ко всем обучающимся.

Ученките листъ переменас. Учащи се вышли на пермену. Тонавтнциятъ ульность аламо, репетицияв мекс-бути эзъ пурнаво (Абрамов К. Найман, с. 116). Учеников было мало, на репетицию почему-то не собрались. Ведь весе тонавтнциятъ вейке чокинес и кельгеть школань спортивной залонтенъ (Щеглов А. Чалпан, с. 18). Ведь все учащи се в один вечер в школьном спортивном зале не уместятся.

УЧИТЕЛЬ, ТОНАВТЫЦЯ.

Эти слова имеют общее значение «учитель». Учителя для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; в выражениипотребляется в книжном стиле.

Совась физиканъ учителесъ, бы урокосъ ушодовсь. Вошел учитель физики, и урок начался. **Тонавтыць** монъ кондямо жо, сыре атая (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 92). Учителъ такой же, как я, старик.

УШО, УШОЛКС, ВЕНЕЛЬКС.

Ушо—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; ушолкс чаще употребляется в книжном стиле; венелькс имеет эвфемистический характер.

Ушось кармас сэтымегадомо (Родной литература, в. 11, с. 190). На улице стало спокойнее. Омбоце чистъ, ансяк ушолксось кармас сэньшакдомо, кудыкелькс кенкшент кие-бути вачкодиз (Абрамов К. Эсеть канстосъ а маряви, с. 305). На следующий день,

только на улице стало сереть, в дверь сеней кто-то постучался.—*Сатыть ванном ушолксоңты, Тимофеев,*—шикадсь Сизов (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 152).—Хватит тебе смотреть на улицу, Тимофеев,—сказал Сизов. *Хоть весь ширень пултык—венелькәсъ а эжде-ви* (Абрамов К. Эрзянъ цера, 1 кн., с. 194). Хоть весь лес спали—улицу все равно не нагреешь. *Венелькәсъ опана, костояк а пуви вар-ма* (Раптанов Т. Кочказъ сочинения, с. 110). На улице душно, нет даже дуновения ветерка.

УШОДОВКС см. УШОТКС

УШОДОМС, УСТАВАМС, КАРМАМС

Эти слова имеют общее значение «начать». **Ушодомс**—основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **уставамс**—начальный процесс действия; **кармамс**—энергичное начало действия.

Сынъгак ушодстъ леднеме (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 200). Они тоже начали стрелять. Войнаас ушодовсь апак учо (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 20). Война началась неожиданно.—Мейстэ устава-сынек?—кеvkстъ Володя (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 277).—С чего начнем?—спросил Володя. Коркин те тевентъ уставакышызевтнеме ней (Малкин И. Сезякатне чумот, с. 10). Коркин об этом стал рассказывать сейчас. Вася апак талю кармасъ ярсамо витъстъ ям чакиштонъ (Абрамов К. Найман, с. 222). Вася спокойно стал есть суп прямо из горшка. Омбоцесь кенерсъ кекшеме танканть экис, кар-масъ леднеме (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 200). Второй спря-тался за танк и стал стрелять.

УШОЛКС *см.* УШО.

УШОТКС, УШОДОВКС

Эти слова имеют общее значение «начало». Ушоткс—основное для выражения данного значения, оно обозначает, что должно быть начало; ушодовкс уже подчеркивает начало.

Бесе тайтэрне каподизте ушотксоңы ды кеме вайгельсээ поладызы... (Эркай Н. Килей ведь, с. 9). Все девушки подхватили этот за-пев и сильным голосом запели, подтянули... Ушотксоңа кисэ вештияна Чиндяновонь кедбэстэ колмощка рой (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 437). Для начала попросим у Чиндянова две-три пчелиные семьи. Ушодовкось савсъ калавтомс. Начало пришлось распустить.

УШТОМС, ЯВАВТОМС, УШТОМС-ЯВАВТОМС

Эти слова объединены общим значением «топить, истопить». **Уштомс**—основное для выражения данного значения; **явавтомс** обозначает завершить процесс топки, истопить; парное слово **уштомс-явавтомс** имеет обобщающее значение, оно чаще употребляется в поэтической речи.

А мон вана баняя... Тонъ мазыйкасъ уштызы (Коломасов В. Лавгинов, с. 205). А я вот в банию иду, твоя красавица истопила. Баняся уштозель писстэ (Там же). Баня натоплена жарко. Явавтызы кудонзоды тусл (Чесноков Ф. Кочказъ евтнемат, с. 40). Истопила печку и пошла.—Мон чинъ паксястоянъ, явавтызы баняя, ярсымъ анокстынъ тонъ жо косояк арасят (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 175).—Пришла я с поля, истопила баню, приготовила ужин, тебя же и духу нет. Тумо-богатырь уштызы-явавтызы пецъканзо, стряпаясь мезти эрявить ды мадсъ (ЭФ, с. 65). Тумо-богатырь истопил печку, всегда наготовил и лег спать.

УШТОМС-ЯВАВТОМС см. УШТОМС

Φ

ФАРТУК см. ИКЕЛЬГА ПАЦЯ.

x

ХЛЫСТЯДЕМС см. 5. ВАЧКОДЕМС.

4

ЦЕРЬКСТАМС см. СЕРМАДОМС

ЦЕЛЯ, ЦВЕТКА, ЧАХРА, БАЛЯГА, ПАНЧТ, ПАНЖОВКС.

Эти слова имеют общее значение «цветок». **Цея**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **цветка** чаще употребительно в разговорной речи; **чахра**—не только в значении цветка, но и в значении рисунка на ткани; **баляга**—в поэтическом стиле; **панчт, панжовкс**—в разговорной речи.

ЦЕКОРДОМС см. МОРАМС.

ЦЕРА, АЛЯ.

Эти слова имеют общее значение «народа», выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; аля употребляется реже.

Кода гетьвать, эрзяне цера, лемезз? (Евсевьев П. 113, с. 1, т. 1, с. 42). Как зовут, эрзянский парень, отца твоего? Алкүскак, церась арасель косояк (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 41). И правда, парня нигде не было. Сыно ветясть тия эрзянь алятненъ (Моро А. Кенярдома, с. 67). Они вели здесь эрзянских парней.

ЦЕРАБАЙ см. ЦЕРЫНЕ.

ЦЕРА ЭЙКАКШ *см.* ЦЕРЫНЕ.

ЦЕРКА см. ЦЕРЫНЕ.

ЦЕРЫНЕ, ЦЕРАБАЙ, ЦЕРА ЭИКАКШ, ЦЕРГА.

Эти слова имеют общее значение «мальчик». Церлик, Ч-каш—основные слова для выражения данного значения, они стилистически нейтральные. Церабай имеет оттенок разговорности, церка обладает оттенком ласкательности.

Церынесь ээз аварде, мезеяк ээз кевкстне, ансяк аванзо кондямъ покши сельмэ ванкишнось перть пельга (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 89). Мальчик не плакал, ни о чем не спрашивал, только большими, как у матери, глазами смотрел кругом. *Вишка церынесь монь марто эржас* (Родной литература, 5 кн., 1967, с. 64). Маленький мальчик жил со мной. Сынь сисемнест цера эйкакшт (Евсевьев М. Избранные труды, т. I, с. 139). Все семеро мальчики.—*Вана свал бу тон, церабай, истият историяят невтневлить* (Коломасов В. Лавгинов, с. 151).—Вот всегда бы ты, паренек, показывал такие истории. *Кельмесс панчинзе кудова а оймавике церабайтненгак* (Изнямо, 1955, № 16, с. 73). Мороз загнал в дом и неугомонных мальчишек. *Церкасъ же комавтесь прянзо яла седе алов ды кащмольсь* (Радин В. Заботлива эйкакшт, с. 4). Мальчик все ниже опускал голову и молчал.

ЦЕГАМС см. ЛОВОМС.

ЦЕХАДЕМС, см. Б. ВАЧКОДЕМС.
ЦИВТЕРДОМС, КУВТОЛДОМС, КИВТОЛДОМС, ВАНДОЛ-
ДОМС, ЦИТИМС, ЦИМБОЛДОМС.

Эти слова объединены общим значением «сверкать, блестеть». **Цивтердомс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **кувтольдомс** показывает переливающийся блеск; **кивтольдомс**—искриться, переливаться, чаще употребляется в поэтическом стиле; **вандольдомс**—передает яркий, прерывающийся свет, блеск; **цитнемс**—ровный, спокойный свет; **цимбодомс**—то яркий, то слабый блеск.

Чувтнень ало ловось цвтердс чинть каршо сиянь певтеме ся-
кинесэ (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 245). Под деревьями на
солнце снег сверкал множеством искорок. Кельме менельсэнт кув-
толдст тештне (Антонов И. Вейсэн семиско, с. 110). В холодном
небе сверкали звезды. Заливесь вандолдс теке солавтоз киве (Из-
нямо, 1953, № 13, с. 135). Залив переливался как расплавленный
свинец. Друк керш ендо каль куротненъ экиштэ появясь сельменек
ишелев келей эркье, кона вандолдс чинть каршо прок валдо зерка-
ла (Изнямо, 1948, № 5—6, с. 148). Вдруг слева за ивами показалось
широкое озеро, которое как зеркало сверкало на солнце. Чись маней,
леесь кивтолды, килей кудрянзо судри (Моро А. Кенярдома). День
ясный, река сверкает, береза распустила свои ветви (букв. расче-
сывает кудри). Лисиця чинть каршо цитнесъ велятвоть модась. (Мар-
тынов А. Тетятнень киява, с. 57). От лучей восходящего солнца свер-
кает только что распаханная плугом земля. Цимболды гуентю тюжа
прязо чинть каршо (Чесноков Ф. Кочказъ евтнемат, с. 97). Желтая
голова змии блестит на солнце.

цилим, пипқа.

Эти слова имеют значение «курильная трубка». Слово **цилим** стилистически нейтральное; **пипка** употребительно в разговорной речи.

Ертызе Эмельненъ цилимензъ Коськине ды тусть (Кириллов П. Кочказъ произведеният, с. 29). Коськине бросил Эмелѣ трубку и ушел.—*Стараян, все вилем путан, Андрей Иванович,—укстазъ отвѣчашъ Микита ды кармасъ цилимезэнзъ табаконъ пештамо* (Лукьянин А. Валдо ки, с. 39).—Стараясь, все силы вкладывала, Андрей Иванович,—вздохнувъ, ответил Никита и стал набивать трубку. *Аятане лисстъ ульцявъ, чочкиланга ойсестъ, кургосто апак кайсе пипкасъ эйсъ поцестъ* (Рогожин А. Гале). Старики вышли на улицу, расселились

на бревнах и затянули свои трубки. Эмель аши крильца лангсо дынолды **пиккастонзо** качамонъ пельть (Кириллов П. Кочказь произведеният, с. 29). Эмель сидит на крыльце и пускает из трубки клубы дыма.

шильцядемс см. ПУРГАМС.

ЦИМБОЛДОМС с.м. ЦИВТЕРДОМС.

ЦИМВОЛДЕМС 31. 1. КИРВАСТЕМС.

ЦИРВКАДЕМС. см. Г. КН ВЛ
ШИТНЕМС. см. ЦИВТЕРДОМС.

ЦИГНЕМС см. ЦИВЕГДОМС
ШИХЕДЪ ПЕМА си ПЕЙДЕМА.

ЦИХЕЛЬДЕМА см. НЕ
ЦИХЕЛЬДЕМС см. НЕ

ЦИХЕЛЬДЕМС Г.М. НІ шоти АЛАМОДО

ЦЮТЬ см. АЛАМОДО.
ЦЮТЬКЕС, АЛАМОС.
Эти слова имеют общее значение «ненадолго, немного по времени». Слово **циютъкес** передает совсем незначительное время; **аламос** — более продолжительное время.

Эръва таркант марто жаль явомс, косо хоть ютъкес эринь
(Моро А. Кенядрома, с. 68). Жалко оставлять те места, где хоть
немного я пожил. Оймсинек аламос ды тунек. Отдохнули немного и
пошли.

ЦЮХАДЕМС см. КЕШНЯМС.

ЦЯК, ЭЛЬ-ЭЛЬ.

Эти слова объединены общим значением «чуть, сле, сле ск». Слово **як**—основное для выражения данного значения; эль-эль указывает на самую малую, ничтожную степень, употребляется с усиливательным значением.

Захар кашазевсь, кабу а менстемс Сульдинзинь. Цяк кенерс эйзэнэ (Абрамов К. Ломантн төвтэй малацекс, с. 32). Захар заторопился, как бы не упустить Сульдина. Еле-еле застал его. Переводчикес цяк-цик кенерс мельганзо кортамо (Прохоров П. Цидярдо-ма, 1 кн., с. 81). Переводчик еле-еле успевал за ним переводить. Тез янисээр таргавс розв паксява, эйкакштие эль-эль неявств розенть потсто (Родной литература, 5 кл., 1965, с. 118). По ржаному полю протянулась узенькая тропинка, дети чуть виднелись среди ржи.

ЦЯПОДЕМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.

ЦИРАДЕМС см. ЛЕДЕМС.

ЦИТОРСО см. ЛАКШТОРСО.

ЦЯХАМО см. ПЕЙДЕМА.

ЦЯХАМС см. ПЕЙДЕМС.

۴

ЧАВОВОМС, МАШТОВОМС, ИСТОЖАВОМС.

ЧАВОВОМС, МАШТОВОМС, И Т. Д.).
Эти слова объединены общим значением «быть убитым, уничтоженным, погибнуть». Чавовомс—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол маштовомс имеет оттенок разговорности; истожавомс имеет более широкий круг сочетаемости, чем остальные слова ряда.

А. В. Рогожин чавовсь 1944-це иестэ Великой Отечественной воінань фронтса (Родной литература, 1967, 6 кл., с. 97). А. В. Рогожин

погиб на фронте Великой Отечественной войны в 1944 году. Тетя засохла на санатории в Краснодаре. Маштова сестра Евдокия Федоровна Чеснокова (Федоровна Кочказь) умерла в 1958 году в Краснодаре. Ее муж Федор Федорович Чесноков (Федор Кочказь) умер в 1960 году в Краснодаре.

ЧАВОЛА, ЧАВОЛА ПРЯ (КОЛГАН), ЧАВО ПРЯ, ПРЕВТЕМЕ.

Эти слова имеют общее значение «придурковатый, глупый, дурак». Слово **чавола**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **чавола пря** (**колган**) носит эвфемистический характер; **чаво пря** подчеркивает глупость в большей степени, чем остальные синонимы ряда; **превтеме** передает значение «дурак».

Истя весенень тонадовсь те чавола ломанесь (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 289). Все так привыкли к этому глупому человеку. Тон аволь чавола, эйсэть вий ды сэрь (Моро А. Кенярдома, с. 85). Ты не глупый, сильный и ростом высок.—Тонетъ, чавола пря, а евтамаль, мейс тердитъ эйсэнз,—мерсь авас (Абрамов К. Эрзянъ цера, 2 кн., с. 156).—Тебе, глупый человек, (букв. глупая голова), не надо было говорить, зачем его вызывают,—сказала женщина.—Пандя теть, чаво колган! Косто мон оргодинъ? Кие мерсь? (Коломасов В. Лавгинов, с. 212).—Довольно тебе, пустая голова! Откуда я сбежал? Кто тебе сказал?—Бути эсь прят ловат превекес, лиятненгак или путне чаво прякс, миньбакой-мезе чарькодтяно (Родной литература, 1967, 5 кн., с. 137).—Если ты себя считаешь умным, то других не считай глупыми, и мы кое-что понимаем. Лангс ваномс Гриша неявсь нулготькс ломанекс ды превтемекс (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 284). На вид Гриша был противным и глупым человеком.

ЧАВОЛА ПРЯМ см. ЧАВОЛА

1. ЧАВОМС, ПАРАВТОМС, ДУБАМС, ДУЦЯМС, ПИВСЭМС, РАВТОМС, ЭРЬБАМС, ШЛЕПАЕМС, БАЛЯМС, КАЙСЕМС, КАЙСЕМС ПЕКЕНЬ ПЕШКЕДЕМС, ЛОВНОМС ИРДЕЗТ.

Эти слова объединены общим значением «избить, побить». Слово **чавомс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **паравтомс**, **равтомс** — избить сильно; **дубамс**, **дуцымс** — нанести сильные побои; **пивсэмс** — бить, колотить частыми, сильными ударами, **балямс**, **шлепамс** — избить слегка, пощелпать; **кайсемс** — избить хорошо, по-настоящему. Фразеологическое сочетание **кайсемс пекень пешкедемс** обозначает избить сильно; **ловномс ирдеэт** — избить еще сильнее (букв. сосчитать ребра).

— Тонь истя кие чавинзть? (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 249). — Кто это тебя так избил? Сонзэ алов повизь Мирань, пеле куломс чавизы Галень (Рогожин А. Гале). Под ним повесили Ми-ре, до полусмерти избили Гале. Тетять пек паравтызы плектасо (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 109). Твоего отца очень сильно избили плеткой. Вана уш сон правтызы гитлеровецэнтъ, равты сонзэ каскасо пря, чама ланга («Валдо чинть ало», с. 405). Вот он пова-лил гитлеровца, бьет его по голове, по лицу каской. — Ох, и дубия мон сестэ, — прянъ шназъ евтнесъ нүцькиненстэнъ бабась. (Эрзянь правда, 1967, 23 сен.). — Ох, и избила я тогда, — хвалилась бабушка перед внуком. Паряк, сонзэ истя жо дуцизъ беляктне, кода Сере-гань? (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 121). Может, и его белые

так же избили, как и Сергея. Окайники тона цопадсь пенге полена ды кармась виде паро пивсэмest (Абрамов К. Ломантне теевстъ малацекс, с. 297). Наконец та взяла полено и стала колотить их. Захар мерсь: «Нама, те тевесь апаро, зярдо тетясь эрьби ве чумонть кисэ весе эйкаштнень — чумотненъгак, а чумотненъгак» (Абрамов К. Ломантне теевстъ малацекс, с. 427). Захар сказал: «Конечно, не дело, когда отец за одну и ту же провинность наказывает всех детей одинаково — и виновных и безвинных». Вася шлепаинзе вишка эйкаштнень, каявсь Алешикань (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 74). Вася отшлепал маленьких ребятишек, потом набросился на Алешику. Сон кавкстъ кискантъ бализэ палкасо (Евсевьев М. ЭРВ, с. 39). Он два раза ударил собаку палкой. Пахом марясь ежонзо, буги карми еще аламос кортамо те ломанентъ марто, добром а тувеи вакстонзо, кайси темээ, ульца куншаксо кайси (Абрамов К. Найман, с. 395). Пахом чувствовал, что если еще немного поговорит с этим человеком, то по добруму не расстанется с ним, надает ему, прямо на улице надает. Сенень Арлам атая кайсесь пекензэ пешкедемс (Куторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 61). Старик Арлам сильно избил того (букв. надавал досыта). Лизань ансяк аваство аволь Салдин Иван бабань кондямо, понгандерий малазонзо — ловносынзе ирдэзэнэ (Абрамов К. Найман, с. 275). Только Лизина свекровь не такая, как жена Салдина Ивана, уж если она доберется до тебя — изобьет (букв. сосчитает ребра).

2. ЧАВОМС, ТОКНОМС.

Эти слова объединены общим значением «биться, работать (о сердце)». Слово **чавомс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; глагол **токномс** — сильное сердцебиение.

Седеясь мекс-бути кармась чавомо седе сестьэ, вересь куйсь чамантень (Абрамов К. Комолявка, с. 131). Сердце почему-то стало биться учащенно, кровь хлынула к лицу. Бойкасто **токно-зевь** тейтерентъ седеезэ (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 230). Сердце девушки забилось учащенно. Еще вестъкак кодамояк тейтеръ эзиге кармавтне истя домкасто **токномо** сонзэ (Миколень) седеензэ (Абрамов К. Найман). Еще ни одна девушка так не волновала его (Миколя) (букв. не заставляла биться его сердце).

3. ЧАВОМС см. 1. МАШТОМС.

ЧАВО ПРЯ см. ЧАВОЛА.

ЧАМА, ЧАЧО, ЛИЦЯ, ЛИК, НЕРЬ.

Эти слова имеют общее значение «лицо». Слово **чама** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, **чачо** и **лик** имеют приподнятый характер; **лиця** — заимствование из русского языка, но употребительно в книжном стиле; **нерь** употребляется в том случае, если речь идет об обезображенном лице.

— Ага,— друк валдомс Лидань чамазо,— содавить (Щеглов А. Алкуксон вечкема, с. 18).— Ага,— вдруг засветилось лицо Лиды,— узнала. Мейсэ онякэ эзиге шляжишо чаманзо («Чинь стямо», с. 328). Чем только не мыла лицо. Удомстояк Нина мизолды, чачос потмуранть а нолды. (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 23). Нина и во сне улыбается, у нее на лице нет и тени грусти. Анак лоткое вансь братонзо ловтана **лицянзо** лангс (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 199). Не отрывая глаз, она смотрела на бледное лицо брата. Лицят па-

лы зорякс лымбаксница ведьсэ (Кулляскин Д. Монь тундом, с. 38). Лицо горит как зарево. «Паро тетъ, превтеме, азе нейке кудов, ды зярс а шлясак нереть, пильгетъкак иляст уле тесэ»,— мерсь **Пахом Васильевич** (Абрамов К. Ломантне теевстъ малацекс, с. 279). «Достаточно тебе, бестолковый, иди сейчас же домой, и пока не вымощешь лицо (букв. клюв), и ноги чтоб твоей здесь не было»,— сказал Пахом Васильевич.

ЧАПАМО см. ВИНА.

ЧАРАМС, ВЕЛЯМС.

Эти слова объединены общим значением «постоянно находиться возле кого-н., чего-н.». Слово **чарамс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; глагол **велямс** передает более быстрый процесс движения.

Кода эрявь учемскак, цератне чаарстъ рядс аравтнэз машинатнень перька (Эрзянь правда, 1971, 13 мар.). Как и следовало ожидать, мужчины крутились около расставленных в ряд машин. Кой-кона паро цератнеяк велить перканзо, теке псакат... (Куторкин А. Лажныци Сура, 1 кн., с. 10). Некоторые парни крутятся возле нее, как коты.

ЧАРАМС см. 1. ВЕЛЯМС.

ЧАРАКАДОМС см. ВЕЛЯЗЕВЕМС.

1. ЧАТЬМОНЕМС, А КОРТАМС, КАШТМОЛЕМС, А МАКСОМС ВАЙГЕЛЬ.

Эти слова объединены общим значением «модчать, безмолвствовать, не произносить ни слова, ничего не говорить». **Чатьмонемс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Отрицательный глагол **а кортамс** имеет более широкий круг сочетаемости, он обозначает не отвечать, оставаться безмолвным. Фразеологическая единица **каштмолемс** обозначает полнейшую тишину; фразеологизм **а максомс вайгель** подчеркивает, что человек не откликается на чей-либо зов.

Олена бабавтомо, нама, кувать чатьмоневель (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 155). Без бабки Олены, конечно, долго бы молчали. Молемань перть Прохор Петрович чатьмонсь, ансяк арсесь церадонзо (Лукьянов А. Валдо ки, с. 49). Всю дорогу Прохор Петрович молчал, только думал о сыне. Коля чатьмонсь, каштмолъсь Мироныкак («Валдо чинть ало», с. 378). Коля молчал, Мироныч тоже молчал.— Мекс а кортат? Озак, евтик мезеяк (Коломасов В. Лавгинов, с. 141).— Почему молчишь? Садись, расскажи что-нибудь.— Мон бу тонъ таркасо ансяк вановлинъ да каштмолевлинъ,— шутясь азоравась (Сятко, 1957, № 4, с. 21).— Я бы на твоем месте молчала,— шутила хозяйка. Тейтересь путьзе суронзо эсензэ турватнень лангс ды мерсь **каштмолемеде** (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 306). Девушка прижала пальцами губы и приказала молчать. Степа эзъ **максо каршо** вайгель, чатьмонсь (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 17). Степа не подал голоса, молчал.

2. ЧАТЬМОНЕМС, СУСКОМС КЕЛЬ, КЕЛЕНТЬ А ЛИВТНЕМС, КЕЛЕНТЬ КИРДЕМС КУРГО ПОТСО, КЕЛЕНТЬ КИРДЕМС СУСКОЗЬ.

Эти слова и фразеологические единицы объединены общим значением «держать что-л. в секрете, не разглашать тайну». Слово **чатьмонемс** — основное для выражения данного значения, оно обоз-

начает обычное действие. Фразеологическая единица **сускомс кель** обозначает такое действие, когда человек воздержался бы от какого-л. высказывания, помалкивал бы; **келенть а ливтнемс** — чтобы го-л. не болтал лишнее; **келенть кирдемс курго потсо** — придерживать язык за зубами; помалкивать, ничего не говорить об увиденном или услышанном. Такое же значение имеет фразеологизм **келеть свал улезэ курго потсо**. Фразеологическая единица **келенть кирдемс сускозы** имеет оттенок сохранить, не разглашать тайну.

Церынесь чатъмонсь, кекиши чаманзо ды секе-тев снартнесь оргодеме (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 155). Мальчик молчал, прятал лицо и то и дело норовил сбежать. *Танянь савсы сускомс келесь* (Абрамов К. Найман, с. 311). Тане пришлось прикусить язык.—*Азе пекстинь вальматнень ды вант, келенть иляк ливтне...* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 32).—Иди закрой ставни окон (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 32).—да смотри, язык держи за зубами (букв. язык не высовывай).—*Ды вант, келеть улезэ свал курго потсо* (Биушкина М. Пьесат, с. 38).—Да смотри, язык всегда держи за зубами. *Сынь сеске жо, кодак веленть песэ громазель баходась, чатъмонезевсть, сусконизъ пеест* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 110). Как только за селом была разгромлена банда, они тут же замолчали, прикусили языки.—*Ансяк вант, келеть сускозы кирдик, мариндеряй сонсъ...* (Мартынов А. Розень кши, с. 83).—Только смотри молчи (букв. язык держи прикушенный), если услышит сам...—донеслись до Потапа Сидоровича слова Дарьи Семеновны.

ЧАХРА см. ЦЕЦЯ.

ЧАЧО см. ЧАМА.

ЧАЧОМС см. ПОЯВАМС.

ЧЕВЕЛЬДЯМС см. З. ЛЕПШТАМС.

ЧЕВЕЛЯМС см. МЕРЬКАМС.

ЧЕКАМС см. ОЗНОМС.

ЧЕКАМС-ПОКАМС см. ОЗНОМС.

ЧЕЛЬКЕВ см. РУДАЗОВ.

ЧЕНГЕМС см. КИРТАВОМС.

ЧЕНТАЯМС см. 2. КИРВАСТЕМС.

ЧЕНЬКС см. ВИНА.

ЧЕНЯРДОМС см. АВАРДЕМС.

ЧЕРЬБУЛО, ПУЛО, ЧЕРЬ КОДАВКС.

Эти слова имеют значение «коса». **Черьбуло** — основное слово для выражения данного значения; оно стилистически нейтрально; **пуло** имеет оттенок разговорности; **черь кодавкс** — это коса, стянутая вокруг головы, или коса, собранная в пучок на затылке.

Те ульнес алкускаск мазый тейтерь, конань лавтов ланга но-
вольть кавто энке черьбулот (Сятко, 1967, № 4, с. 32). Это была
и вправду красивая девушка, у которой по плечам свисали две
толстые косы. *Анюра тейтересъ мазый, раужо сельме, кувака черь-*
було (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 150). Анюра красивая
девушка, черноглазая, с длинными косами. *Оря псилагдсь, пацязо*
чилештавьсъ удалов, пулас апак кода чертне новольть ливезев ча-
мантъ лангс (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 253). Арина вспотела,
платок сполз с головы, не заплетенные в косу волосы рассыпались

по потному лицу. *Карпа чийсъ Татюнь вакс, баксордызе черь ко-
давксто...* (Раптанов Т. Татю.). Карп подбежал к Татю, схватил ее
за косу...

ЧЕРЬ КОДАВКС см. ЧЕРЬБУЛО.

ЧЕСТЕВАМС см. КАВАНЯМС.

ЧИЕМС, НОШКСТАМС, НАПУСТЯМС, ЛОШТЯМС ПИЛЬГТЬ.

Эти слова объединены общим значением «бежать, побежать». **Чиесм** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **ношкстамс** — начало действия, начало бега; **напустямыс** — быстрый бег. Фразеологическое сочетание **лоштямс пильгть** обозначает бежать очень сильно, оно стилистически окрашенное.

Алешка ды сонзэ ялагзо Андрейка чийсть станов (Эркай Н. Алешка, с. 20). Алешка и его друг Андрейка прибежали к стану. *Эзъ кенере (Мика) варштамо, эзээст чийсть мотыга марто ават* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 99). Не успел (Мика) оглянуться, как к нему прибежали женщины с мотыгами. *Сынь сезевствъ таркастост ды ношкстась щють а чиезъ* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 71). Они сорвались с места и чуть ли не бегом побежали. *Николаев эзъ кенере чарькодеме, мезе моли, машинасъ лоткась, ды шоферэсъ ношкстась шешкезъ розентъ потмов* (Щеглов А. Алкусонь вечкема, с. 55). Николаев не успел понять, что происходит, шофер побежал в растоптанную рожь. *Весть получкань чистэ Котельников рамасъ кой-кодат казнетъ ды, кудов апак сова, напу-
стясь витьстэ Розочкинъ* (Там же, с. 48). Однажды в день зарплаты Котельников купил кое-какие подарки и, не заходя домой, побежал прямо к Розочке.—*Кода а молян?!—пижнесь Митя ды*
напустясь автобусонъ мельга (Там же, с. 78).—Как не поеду?!—
кричал Митя и побежал за автобусом. *Мика кодак лоштисынзе пильгензэ. Адя чийть* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 99). Мика как побежит (букв. ударит по ногам). Адя бежать.

ЧИРЕ см. БЕРЕК.

ЧИРЕМЕМС см. 1. МАДЕМС.

ЧИРЕМКШНЕМС см. СЯВОРЬКШНЕМС.

ЧИРЕСЭ, КРАИСЭ.

Эти слова имеют общее значение «на краю, по краю чего-л.». **Чиресэ** — основное слово для выражения данного значения, оно может сочетаться со словами лей, вирь, ки, но нельзя сказать веле чиресэ. Слово **крайсэ** не может сочетаться со словом лей.

Петя ды Миколь васня мольсть вирентъ чирева, мейле совасть вирентень (Абрамов К. Ратор лейга, с. 56). Петя и Миколь сначала шли вдоль леса, потом вошли в лес. *Истя селей весень терди, ки чиресэ свал проク учи* (Изнямо, 1954, № 14, с. 28). Так вяз манит к себе всех, он стоит у дороги, как будто кого-то ждет. *Вирь чиресэ эрзянъ цера пенгть кери, вирь крайнесэ эрзянъ алясь поленци* (Евсевьев М. Избранные труды, т. I, с. 41). На краю леса эрзянский парень лес рубит, на опушке леса эрзянский парень колет дрова.

ЧОВАМС см. СЮВОМС.

ЧОЖОЛК см. ГИЗЫЛК.

ЧОЛЕДЕМС см. МОРАМС.

ЧОЛЬНЕМС см. МОРАМС.

ЧОНДАТ см. ЯРМАКТ.

ЧОПОТЕМС см. СУНДЕРЬГАДОМС.

ЧУВОМС, КАРАМС.

Эти слова объединены общим значением «крыть, копать углубление». Слово **чувомс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **карамс** — неглубокое вскапывание.

Эръва боецэс, сиземантъ лангс апак вано, чувсъ эстенээ окоп (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 145). Несмотря на усталость, каждый боец копал себе окоп. *Сэрэнээ коряс латко чувишнэстъ, рунгонзэ коряс латко теешинстъ* (Евсевьев М. Избранные труды, т. I, с. 83). По ее росту вырыли яму, по ее фигуре выкопали яму. **Карминь ямань карамо.** *Ашиолгадомс карынь. Калмия.* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 43). Стал копать яму. До рассвета копал. Схорнил. *Весе севонь латко прянть карызе эс звенанзо марто, ды сась тенээ мель теске строямс кирьеценъ завод.* (Изнямо, 1948, № 7—8, с. 87). Он со своим звеном выкопал всю глину, и пришла ему мысль здесь же построить кирпичный завод.

ЧУВТОМОМС см. ҚАНАСҚАДОМС.

1. ЧУДЕМС, КОЛЬГЕМС, ПОЛЬДЕРДЕМС, ПОЦЕРДОМС, ЛОСТЕРДЕМС, ПЕТЯДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «течь, капать (о слезах)». **Чудемс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает насыщенность действия, капать сильно; **кольгемс** — капать в меньшей степени. Глагол **польдердемс** обозначает, что катятся крупные слезы; **поцердомс** — закапали, выступили мелкие слезинки; **лостердемс** — капать сильно; **петядемс** — капнуть очень крупной каплей.

Чама бокаванзо чудсть сельведеть (Абрамов К. Найман, с. 359). По ее щекам текли слезы. *Польдерьсэ кармасть килеентъ кувалма чудеме ды кольгеме вельтъ ламо петявлстъ, мерятъ, экшили сон истя сельведьсэ* (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 178). По стволу березы закапало, потекло множество капель, будто она омылась слезами. *Прынь чуфто бокас, ды сельвдтне тустъ кольгеме* (Изнямо, 1946, № 1, с. 128). Упал под дерево, и слезы полились. *Чинек-венек кувалмат эръва лопа пестэ польдердест сельведеть* (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 178). Пусть днем и ночью с каждого листочка капают слезы. *Чамазо ловтанияль, сельмстэнээ поцердозевствъ сельведеть* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 84). Лицо было бледное, из глаз закапали слезы. *Кавто рядсо тустъ лостердеме сельведенээ* (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 423). В две струйки побежали слезы. *Кедентъ лангс петядстъ сельведеть* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 477). На руку закапали слезы.

2. ЧУДЕМС, КОЛЬГЕМС, НУРЬГАМС, ПЕТЯЕМС, ЛОСТЕРДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «течь, капать». **Чудемс** обозначает обычное действие; **кольгемс** — течь, капать в меньшей степени; **нурьгемс** — течь, капать до последней капли, капать тонкой струйкой. Глагол **петямс** употребляется в том случае, когда речь идет о крупных каплях, и они капают размеренно, редко. **Лостердемс** обозначает сильное, обильное выделение пота, жидкости и т. п.

Латктнева чудсь лов ведь (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 53). По озрагам текла снеговая вода. *Пек ламо сельведеть монъ* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 112). Очень много слез пролила я, как пуговки они капали друг за другом, лицо мое обжигало. *Кеденээ сорностъ. Судостонзо кольгсь верь* («Чинь стямо», ведь. Руки дрожали. Из носа капала кровь. *Топостонъ нурягась петнявлкстъ* (Абрамов К. Найман, с. 226). С крыши капала весенняя капель. *Лостердсь сексень виев пиземе.* Лил сильный осенний дождь.

ЧУДЕМС см. 2. САЛАМС.

ЧУКАДЕВЕМС см. ПРАМС.

ЧУКАДЕМС см. СОРНОВТОМС.

ЧУКАДЕМС см. СТУКАДЕМС.

ЧУКАМС см. СОРНОВТОМС.

ЧУКАМС см. ТОМБАМС.

ЧУЛГОНЕМС, КАЛГСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «грызть, разгрызть скорлупу ореха, семечек». **Чулгонемс** — основное слово для выражения данного значения, оно имеет более широкий круг сочетаемости, чем глагол **калгсемс**. Слово **калгсемс** употребительно по отношению к семечкам.

Тейтертне чулгонесть кансеродо (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 238). Девушки грызли семечки. *Чиньбертъ Вера чулгони чиньжарамодо* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 42). Целыми днями Вера грызет семечки подсолнуха. *Од цератнеяк калгесь чиньжарамодо.* Даже парни грызли семечки.

ЧУЛЬТЬ-ЧАЛЬТЬ см. АЛАМОДО.

ЧУРО. ВЕЦАНА, ЛЕВЦАНА.

Эти слова имеют общее значение «редкий, редкие (о волосах)». Слово **чуро** — основное для выражения данного значения, оно обозначает признак предмета «редкий» в полной мере; **вецана** указывает, что предмет имеет неполное содержание качества; **левцана** — говорит о редких и тонких волосах.

Атясь судрясь чуро сакалонзо. Старик расчесывал редкую бороду. *Коськине кепедизе прянзо ды нардызе ожасонзо вецана рыжой усанзо* (Кириллов П. Кочказь произведения, с. 35). Коськине поднял голову и рукавом вытер редкие рыжие усы. *Левцана черенээ кармасть шержейгадомо.* Его редкие волосы начали седеть.

ЧУРОСТО см. ЛИЯСТО.

Ш

ШАНЖАВ КАРЬКС см. ШАНЖАВ СУРЕ.

ШАНЖАВ КОЦТ, ШАНЖАВ НОЛДАВКСТ.

Эти слова имеют общее значение «паутина». **Шанжав коцт** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **шанжав нолдавкст** употребительно в разговорной речи.

Те шанжав коцтось тапардынзе чама боканзо, улонзо, киргanzaо (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 245). Эта паутина обволокла щеки, подбородок, шею. *Варманть мельга састьине ливтнить шанжавонъ коит* (Радин В. Омбоце эсекелькс, с. 61). Ветер медленно уносит за собой паутины. *Кудыкеленть нуръгить шанжав нолдакст.* В сенях свисают паутины.

ШАНЖАВ НОЛДАВКСТ см. ШАНЖАВ КО
ШАНЖАВ СУРЕ, ШАНЖАВ КАРЬКС.

ШАНЖАВ СУРЕ, ШАНЖАВ КАРЬКС.
Эти слова имеют общее значение «единичная нить от паутины, волокно». Шанжав суре—основное слово для выражения данного значения, оно подчеркивает тонкость паутины. Шанжав карькс обозначает, что паутина толстая.

Уськесь ве пельде неяви шанжав суринекс (Аорамов К.,
лявка, с. 89). Издалека провод кажется паутинкой. Кошткант тар-
гавст шанжавонъ каръкст, виевеста качадсь пангонъ чинесъ (Анто-
нов И. Вейсэнъ семиясо, с. 228). В воздухе протянулись паутины,
сильно пахло грибами.

ШАРІЯВ. ЗАНАВЕСКА, ЗАНАВЕС.

Эти слова имеют общее значение «занавес, занавеска». Шаршав—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; занавеска употребляется в разговорной речи; занавес — в официальном стиле.

занавес — в официальном переводе на языке кинокомпании «Мосфильм».
Надя cause авардица Гришань ды чийс вальманен, ассо-
шаршавонть (Абрамов К. Качамони пачк, с. 29). Надя взяла плачу-
щего Гришу и подбежала к окну, отодвинула занавеску. Пахом мен-
стизе занавесснть ды эйсэнээ вельтице Канаевень теланть (Абрамов К.
Найман, с. 359). Пахом снял занавес и им накрыл Канаева. Мон-
варшины занавесканты экиштэ ды неия, кода якстергасдь авангъ-
шеканзо (Кадоркин А. Кизна Дубровка, с. 25). Я посмотрел из-за
занавески и увидел, как раскраснелись щеки женщины.

ШАТАВТОМС см. ЛЫКАВТОМС.

ШАЧК см. 2. ТРОКС.
1. ШАШТОМС, АЙГЕМС.

Эти слова объединены общим значением «отодвинуться, приблизиться к предмету или отдалиться от него». Слово **шаштомс**—основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **айгемс**—передает более интенсивное действие, чем глагол **шаштомс**.

Клинов шаштызе чаво стопкантъ (Антонов И. Белоярская семья, с. 112). Клинов придинул пустой стакан. *Караулов шаштызе стулонтъ кроватентъ малав* (Абрамов К. Качамонъ пачк, с. 468). Караулов придинул стул к кровати. *Пашурка путызе стамо машинантъ лангс колапконтъ ды айгизе уголс* (Раптанов Т. Чихан пандо ало, с. 47). Пашурка накрый швейную машинку футляром и отдинул в угол. *Церась кода-бути видемсь ды айгись Ясеневень малас* (Абрамов К. Комолявка, с. 24). Парень как-то распрямился и придинулся к Ясеневу.

2. ШАШТОМС см. 1. САМС.

ШЕРЖЕИГАДОМС., СЕДОЙГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «поседеть, седеть». Слово **шержеигадомс**—основное для выражения данного значения.

оно стилистически нейтральное; глагол **седойгадомс** чаще употребляется в разговорной речи.

Сон (Караулов) весе ранязь, шкадо икеле шержейгадсь, ялатеке бажи роботамо (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 217). Он (Караулов) весь израненный, прежде временно поседел, все разю стремится работать. Раужо сакалонзо ды пря черензя ансяк ний тия-тува кармасть шержейгадомо (Сятко, 1967, № 4, с. 86). Его черная борода и волосы только теперь кое-где стали седеть. Валентина Ивановна чертне седойгадстъ (Изнямо, 1946, № 1, с. 116). У Валентины Ивановны поседели волосы. Прясонзо чертне кармасть седойгадомо, но зядро-бути сынъ ульность русоень кондят, тустот ды пиле удалганзо менчевстъ сырненъ сурксокс (Изнямо, 1951, № 11, с. 118). Волосы стали седеть, но когда-то они были русые, густые, а за ушами вились золотыми кольцами.

ШЕШКЕМС, ТАПАМС

Эти слова объединены общим значением «истоптать, растоптать». Слово **шешкемс**—основное для выражения данного значения, обозначает обычное действие, оно стилистически нейтральное; **тапамс** обозначает помять, растоптать очень сильно (преимущественно о растительности).

Яхим чийнесь стогантъ ланга ды шешксь тикишенть (Коломасов Б. Лавгинов). Ефим бегал по стогу и утаптывал сено. Хоть комадо мольть ды кедбэсэ щупак броднэнтъ, конань цюль ли аволь ськамот шешкик... (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 13). Хоть на четвереньках ползи и ищи тропку, которую только ты один и сделал (букв. растоптал). —Пүрныңк алашатнен пильге алдо тикишенть, а нэгсынк лангастан тапитъ (Абрамов К. Найман, с. 319). —Подберите из-под ног лошадей сено, не видите, что они его топчут.

2. ШЕШКЕМС, ТАПАМС

Эти слова имеют общее значение «топтаться на одном месте, ходить, передвигаться с места на место, туда и сюда в небольшом пространстве». Слово **шешкемс** употребляется для выражения обычного действия, оно подчеркивает беспорядочное передвижение на месте, толкаясь, мешая; глагол **тапамс** употребляется в том случае, когда человек топчется бесцельно на месте, почти не передвигая ноги.

Аватне шешкстъ ве таркасо, ды кияк эзъ капша эйстэст туеме. Женщины топтались на одном и том же месте, и никто не спешил уходить. Атась тапась киякс куншаксо ды снартыксэль лисемс ушов (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 61). Старик топтался посередине комнаты и хотел выйти на улицу. Илька аламос тапась ве таркасо, мейле лоткавсь ды учозву кармась ваномо Петянь лангс (Абрамов К. Ломантне теевесть малажекс, с. 246). Илья немного потоптался на месте, потом остановился и с ожидающим взглядом стал смотреть на Петю.

ШИКАДЕМС см. 1. НЕРЬКСТАМС.

ШИКАДЕМС см. 2. НЕРЬКСТАМС.

ШКА, ЮТКО.

Эти слова имеют общее значение «время, определенный промежуток времени». Слово **шка**—основное для выражения данного значения, оно имеет более общее значение, чем слово **ютко**, употребляемое только по отношению к свободному времени.

Кувать карми марявомо шкась од сюронь кенеремс (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 119). Долгим покажется время до созревания хлебов. **Сехте пси шкастонть ледицягне оймесь** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 173). В самое жаркое время косари отдыхали. **Ялатеке мадемеде икеle ули ютко**, **кона мейсэяк ды эряви пештемс** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 225). Все равно перед сном бывает такое время, которое надо чем-то занять.

ШКАМС см. ТОМБАМС.

ШКАНЬ-ШКАНЬ см. ЛИЯСТО.

ШЛЕПАДЕМС см. 4. ВАЧКОДЕМС.

ШЛЕПАЕМС см. 1. ЧАВОМС.

ШЛЯМС, **ШЛЯМС-НАРДАМС**, **ШЛЯМС-ПАРЯМС**, **ЕРВАЛДОМС**.

Эти слова имеют общее значение «умыться, мыться, вымыться». Слово **шлямс**—основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Парное слово **шлямс-нардамс** обозначает вымыться хорошо в бане или на речке; **шлямс-парямс**—вымыться в бане. Глагол **ервалдомс** обозначает вымыться слегка, чуточку.

Эряви васня шлямс тонь шабрантень (Коломасов В. Лавгинов, с. 205). Сначала надо вымыться твоему соседу.—**Оймек аламос ды азе шляк-нардак** (Там же, с. 94).—Отдохни немного иди в баню (букв. вымойся, вытрись).—**Вант кодат, прок алкуксонь колхозникъ**. **Шлядо-нардадо ды обедамо**. **Паряк, пектне вачсть** (Эркай Н. Алешка).—Смотри, как настоящие колхозники. Идите вымойтесь и обедать. Проголодались, наверно? **Шабратне шлясть-парясть чатъмонезь** (Коломасов В. Лавгинов, с. 205). Соседи мылись молча. **Аламодо ервальник душсо, седе прок шождалгадынек**. Немного помылись в душевой, как-то стало полегче.

ШЛЯМС-НАРДАМС см. ШЛЯМС.

ШЛЯМС-ПАРЯМС см. ШЛЯМС.

ШЛЯМС ПУЛО см. ТУЕМС.

ШТАТОЛ, СВЕЧА.

Эти слова имеют общее значение «свеча». **Штатол**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **свеча** употребляется в разговорной речи.

Палай баба кирвастъ штатол (Абрамов К. Найман, с. 252). Бабка Пелагея зажгла свечу. **Кудось вастызе писэ ды штатолонь чинесэ**. **Пазаватнень икеle палсъ свеча** (Сятко, 1967, № 6, с. 32). В избе было тепло, пахло свечой. Перед иконами горела свеча.

ШУМБРАКСТОМОМС см. ПИЧКАМС.

ШТЮРЬБА, КАЛ ЯМ.

Эти слова имеют общее значение «уха». **Штюрьба**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **кал ям** употребляется не только по отношению к супу из свежей рыбы, но и к супу из соленой рыбы.

Онта евтасъ, што штюрьбасъ писъ, ды сынь колмонест озастъ (Лукьянов А. Валдо ки, с. 5). Антон сказал, что уха готова, и они втроем сели за стол. **Атаясъ сеске тенст пидесъ свежа окуненъ штюрьба** (Изнямо, 1951, № 11, с. 206). Старик тут же приготовил им уху из свежих окуней. **Морамо сиведезъ эрзятнененъ васня**

канктность пуре, мейле кайсесть кал ям (Куторкин А. Лажныя Сура, 1 кн., с. 162). Эрзянкам, которых наняли петь, сначала поднесли пуре, потом налили ухи. **Сялгозъ кавто рашикнетнень лансо троккентень поводствъ колмо котелкат: кавтотнесъ лакасъ кал ям, колмопесэнтъ—чай** (Абрамов К. Ратор лейга, с. 35). На вбитых двух столбиках, на жердочке, висели три котелка: в двух варились уха, в третьем кипел чай.

ШУМБРАКСТНЕМС, ЗДОРОВАМС.

Эти слова объединены общим значением «здравствовать, приветствовать кого-л.» Слово **шумбракстнемс**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **здравовамс** употребителен в разговорной речи.

Совасъ Кандра ды шумбракстнесъ Веляське марто (Куторкин А. Лажныя Сура, 1 кн., с. 315). Вшел Кандра и поздоровался с Веляське. **Церасъ шумбракстнесъ лиятнень мартояк** (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 192). Парень поздоровался не только с ним, но и с другими. **Захар здоровасъ ды ютыксэль вакска, но ломантнень юткосто неизе Атамаркин Иванонъ** (Абрамов К. Ломантне теевствъ малакекс, с. 31). Захар поздоровался и хотел пройти мимо, но среди людей увидел Атамаркина Ивана.

ШҮНЖАМС см. КУЛОМС.

ЩЕЛКАДЕМС см. ПИКШТЯДЕМС.

Э

ЭВКСТАМС см. 2. НЕРЬКСТАМС.

ЭВТЕМС см. 1. ЯКАМС.

ЭЖДЕМС, ПИДЕМС, КАЛЯМС.

Эти слова объединены общим значением «обдевать жаром, нагревать (о солнце, зное и т. п.)». **Эждемс** обозначает меньшую степень нагревания; глаголы **пидемс, калымс** передают более сильную.

Якамсто сынь эзть фатяяк, кода чись куйсъ верев, кармась эждемс (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 7). Пока они ходили, не заметили, как солнце поднялось высоко, стало греть. **Обед шкане чись кармась пидемс седяк пек** (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 26). В обед солнце стало печь сильнее.—**Нолдамак эжше таркав, несак, кода пиди чись, —энялдоевъ Вася** (Абрамов К. Найман, с. 44).—Пусти в холодок, видишь, как палит солнце,—стал просить Вася. **Алкуссак, ансяк ней Лебедев редизе, кода писистэ кали чись** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 67). Действительно, только сейчас Лебедев заметил, как сильно палит солнце. **Чись шоленъ, кали горна ладсо** (Изнямо, 1954, № 15, с. 81). Июльское солнце пышет как из горна.

ЭЙДЕ см. ЭЙКАКШ.

ЭЙДТЬ-КАКШТ см. ЭЙКАКШ.

ЭЙКАКШ, ПАКША, ТЯКА, ЭЙДЕ, ЭЙКАКШТ-КАКШТ, ЭЙДТЬ-КАКШТ.

Эти слова имеют общее значение «дитя, ребенок». **Эйкакш**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **пакша** употребляется реже; **тяка** имеет оттенок ласкательности; **эйде** относится только к ребенку; парные слова **эйкакшт-какшт**, **эйдть-какшт** указывают на множество детей.

Яхим капшазь стясь эзэмстэнтъ, сахар поколентъ, конань снартнесь максомс эйкашонтенъ, путьзе меште зепезэнээ (Коломасов В. Лавгинов, с. 211) Яхим торопливо встал с лавки, кусочек сахара, который хотел отдать ребенку, положил в нагрудной карман. **Эйкаштне вейке омбоце мельга палсестъ эйсэст** (Изнямо, 1947, № 2, с. 83). Дети один за другим целовали их. **Аваза кадовсь довакс ниле пакша марто** (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 12). Мать осталась вдовой с четырьмя детьми. Алашагнень таго пансесть секе пакшатне (Коломасов В. Лавгинов, с. 169). Лошадей погоняли те же самые мальчишки. **Арастъ полано тириң тяканзо, арастъ вастань потстонь правтонзо** (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 34). У моей жены нет детей, у моей супруги нет родненских. **Усик васень тон тякат, усик васень тон какат** (ЭФ, с. 216). Отвези ты своего первенца, отправь-ка ты своего первого ребенка.—**Шкась сексь, якшамо, кись а маласо, эйдентъ кельместьсан** (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 51).—Осень, холодно, дорога дальняя, ребенка застудиши.—**Лева лелай, улезз милостеть, пильгезэть сюконян весе эйкашнек-кашнек** («Чинь стямо», с. 200).—Дядя Лева, скользя, в ноги поклонюсь со всеми моими детьми.—**Ванстык апаро куломадо, илить кадовт эйдензэ-кашонзо урозокс** (Коломасов В. Лавгинов, с. 228).—Оберегай его от смерти, не оставь его детей обездоленными сиротами.

ЭЙКАШТ-КАКШ см. ЭЙКАКШ.

ЭЙСТЭ см. КУВАЛТ.

ЭКШЕНДЕМС, ПРОСТУДЯВОМС.

Эти слова объединены общим значением «простудиться, застудиться». **Экшендемс** обозначает действие, выраждающее не сильную простуду. Глагол **простудявомс**—простудиться сильно.

Васень лов прява кода экшендсь, те шкас сэреди. В начале зимы как простудился, до сих пор болеет. **Тракторонь витнемстэ простудявьс якшамо мастерской** (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 280). Простудился во время ремонта трактора в холодной мастерской. **Од кудонтенъ саензэ пелить, илязо кельме ды простудяво** (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 197). В новый дом боятся взять его, как бы не простудился.

ЭКШС см. УДАЛОВ.

ЭЛЬНЕМС см. КОЛЬНЕМС.

ЭЛЬ-ЭЛЬ см. ЦЯК.

ЭНГАМОМС см. 1. ОЙМАМС.

ЭНГАМОМС см. 2. ОЙМАМС.

ЭНГАМОМС см. ОЙМАВТОМС.

ЭРЕЙСТЭ см. КУРОК.

ЭРДЕКСТАМС см. СЮДОМС.

ЭРИКС см. СЮПАВ.

ЭРТЕВЕМС см. ПОНГОМС.

ЭРТЕМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.

ЭРЬБАМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.

ЭРЬБАМС см. 5. ВАЧКОДЕМС.

ЭРЬБАМС см. 1. ЧАВОМС.

ЭРЬВА КОДАМО, ЭРЬВА МЕНЬ.

Эти местоимения имеют общее значение «самый разнообразный, различный». **Эрьва кодамо**—основное местоимение для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **эрьва мень** имеет оттенок разговорности.

Содазь, Наста карми пеняцямо ды теке басом евты теть эрьва кодат покордамкат (Коломасов В. Лавгинов, с. 141). Известно, Настя станет жаловаться и в то же время скажет всякие оскорбительные слова. **Седе сырье ломантне кругс пурнавозь евтнесь евкт, эрьва мень побаскат** (Изнямо, 1951, № 10, с. 66). Люди постарше, собравшись в круг, рассказывали сказки, всякие были. **Модарькат путозь вете тыщат гектарт, ды эрьва мень эмежт зярыя** (Раптанов Т. Кочказь сочиняя, с. 211). Посажено пять тысяч гектаров картофеля и много всяких других овощей.

ЭРЬВА МЕНЬ см. ЭРЬВА КОДАМО.

ЭРЬГАНА см. 1. ПОКШ.

ЭРЬГЕДЕМС см. КЕНЯРДОМС.

ЭРЯМКА см. 1. ЭРЯМО.

1. **ЭРЯМО, ЭРЯМОЧИ, ЭРЯМКА.**

Эти слова объединены общим значением «жизнь, жизненный уклад». **Эрямо**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **эрямочи**—книжное; **эрямка**—разговорное.

— **Вана кодамо эрямось сась.** Эс родной велес самс эряви пропуск,—стакасто укстазевь Ганна патаясь (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 63).—Вот какая жизнь пришла. Чтобы прийти в свое родное село, нужен пропуск,—вздохнула тетя Ганна.—**Кадовиндерай Явлени районс, сонзэ пингстэ а ули минек туртов олянь эрямось** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 407). Если останется в Явлее, то при нем нам не будет вольготной жизни. **Эрямоочись чиезь чии икелев** (Чесноков Ф. Букварь, с. 83). Жизнь быстро движется вперед.—**Ну, а тынк кода тесэ эрямкас?** (Коломасов В. Лавгинов, с. 13).—Ну, а у вас какое здесь жить?

2. **ЭРЯМО, ПИНГЕ.**

Эти слова имеют общее значение «время от рождения до смерти». **Эрямо** больше подчеркивает жизненный процесс, **пинге**—временний.

Выпускной чокишнесь ведь эрямом перть вейкине (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 21). Выпускной вечер ведь за всю жизнь единственный. **Кавонест тетят-церат путьзы гозонь праст.** **Пингем молемс карман ваномо вальмава ды учомо..** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 444).—Вдвоем отец с сыном сложили там головы. Всю жизнь буду смотреть в окно и ждать...

ЭРЯМОЧИ см. ЭРЯМО.

ЭРЯСКАДОМС см. КАГШАМС.

ЭСКЕЛЯМС см. 1. ЮТАМС.

ЭЦЕМС см. 2. НЕРЬКСТАМС.

ЭКШЕВЕМС см. ПОНГОМС.

ЭЧКЕ, ТРЮШНЯ.

Эти слова имеют общее значение «толстый». Слово **эчке**—основное для выражения данного значения, оно обозначает обычный признак предмета; **трюшня** употребляется только по отношению к людям, имеет оттенок разговорности.

Састо, кавто енов сяворькинезъ, валкстызе Лариса ёчке стака рунгонзо кустемаванть (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 406). Медленно, покачиваясь в обе стороны, Лариса спустилась по ступенькам. *Кудонтук икеле касы ёчке каль.* Перед домом растет толстая ива.—*Монь трюшня бабась оно истя жо чаенть увти ай-яй* (Коломасов В. Лавгинов, с. 15).—Моя толстая старуха также чаю пьет, ой, как много!

Ю

ЮВАДЕМС см. АВОЛДАМС.

ЮВОДЕМС см. 1. ВЕЛЯМС.

1. ЮТАВТОМС, ПЕЧТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «превести время». **Ютавтомс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол **печтемс** служит для передачи такого действия, которое совершается в каких-то трудных условиях.

Атяши. Мезекс монень тынк кудонк? Мон кузян тара́д лангэ, пильгэн вельтасынь толгасон ды теленть **ютавтса** (Изнямо, 1951, № 11, с. 176). Петух. Зачем мне ваш дом? Сяду на ветку, прикрою ноги перьями и зиму проведу. Чамазо пись, сеске неяви: *кизэнтъ сон ютавтызе аволь экше таркасо* («Чинь стямо», с. 297). Лицо загорелое, сразу видно: лето она провела не в холодке. *Охотникентъ коряс, тес зеде паро печтимс* кизэнтъ пись ды опана читненъ. (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 177). Как считают охотники, здесь лучше проводить душные летние дни. *Те сад пиресантъ сон арсесь ютавтомс* читнъ ды учомс чокинентъ (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 98). В этом саду он хотел превести день и дождаться вечера. *Ваны Миколь, алкукскак улавсонтъ озадо Кире, конань марто сон ютавтвентъ печтизе тайгасо* (Глухов П. Кедровой пештть). Сматрят Миколь, в телеге сидит тот самый Кирьян, с которым он провел прошлую ночь в тайге.

2. ЮТАВТОМС, ПЕЧТИМС, КАНДОМС.

Эти слова имеют общее значение «переправить кого-л., что-л. через реку, ручей и т. п.» Слово **ютавтомс**—основное для выражения данного значения, оно указывает обычное действие. Глагол **печтимс** чаще употребляется в книжном стиле; **кандомс** обозначает перенести кого-л. на руках, на себе во время переправы через реку, ручей.

Эркентъ чирева молемстъ сыненстъ савсь ютамс чудикеръксэнъ трокс. Микита саизе сонзэ эсензэ виев кедтнес ды **ютавтызе** (Коломасов В. Лавгинов, с. 162). Когда шли по берегу озера, им пришлось переправиться через ручей. Микита взял ее на свои сильные руки и перенес. —*Икеленек понгокинос чудикеръкс, тон ютавтымк беремасо,— поладызе Татьяна Михайловна* (Абрамов К. Ломантне таевсть малацк, с. 47).—На нашем пути попался ручеек, ты меня перенес на руках,—добавила Татьяна Михайловна. *Васенцекс Сурантъ печтизе Саша Иванов* (Эрзянъ правда, 1969, 4 янв.). Первым через Суру переправился Саша Иванов.—*А ютаван,—отказась Люба...—Тон по-водьт киргазон, мон кандтан* (Брыжинский И. Моронть полаткозо, с. 123).—Не перейду,—отказалась Люба...—Ты обнзми меня, я перенесу.

3. ЮТАВТОМС, МАШТОМС, ВАРМАС НОЛДАМС, ТУЕМС ВАРМА МЕЛЬГА.

Эти слова имеют общее значение «истратить, пустить по ветру, израсходовать». **Ютавтомс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **маштомс**—истратить все; **вармас нолдамс**—истратить попусту, пустить на ветер; **туемс варма мельга**—потратить много денег впустую.

Мартонзо усказъ ярмактне аlamонъ-alamонъ ютасть (Абрамов К. Ломантне таевсть малацк, с. 305). Деньги, которые он привез с собой, понемногу иссякли. *Истя, вейке центнер сивелень получамонтенъ, плансо тешкстазентъ коряс, ютавтозъ кемгавтово целковойде седе ламо* (Эрзянъ правда, 1968, 14 дек.). Так, для получения одного центнера мяса, предусмотренного по плану, потрачено на двенадцать рублей больше. *Кевс вачкодинъ мон кедень, вармас нолдынь мон виень* (Евсеевъ М. Мордовская свадьба, с. 151). Напрасно я работала, попусту тратила силы свои (букв. на ветер пустила силы свои). *Ней а мейс таштамс ули-паро, а мейс ванстомс таштазентъ, кабык вesse тури варма мельга качамокс* (Абрамов К. Ломантне таевсть малацк, с. 95). Теперь незачем копить добро, незачем беречь накопленное, пусть все пойдет на ветер.

1. ЮТАМС, МОЛЕМС, КЕЛЕМС, ЭСКЕЛЯМС, ТАКШАРДОМС.

Эти слова объединены общим значением «идти, двигаться, передвигаться». **Ютамс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **молемс** тоже весьма употребительно в данном значении. Глагол **келемс** обозначает преодолевать трудный путь, идти, двигаться; **эскелямс**—шагать мерным шагом, вышагивать; **такшардомс** обозначает медленный процесс ходьбы, когда человек еле передвигает, переставляет ноги.

—*Мон аламо ютынь ялго.—Илядо евтие монень. Содаса, кода истямо пись шакане молемс ялго* (Сятко, 1967, № 4, с. 13).—Я недолго шел пешком.—Не рассказывай мне. Знаю, как в такую жару идти пешком. Фронтоны енов ардсть машинат, *улавт, ютасть воинской частень колоннат* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 204). По направлению к фронту двигались машины, подводы, шли колонны воинских частей. *Сынь састыне келить рудазганть* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 24). Они медленно идут по грязи. *Домка ловонтъ потомова сынь эскелясть икелев* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 257). По глубокому снегу они шли вперед. Василийнен кеменышка вайгельбетьттава савсы *эскелямс станциясто ялго* (Сятко, 1967, № 4, с. 10). Василию пришлось от станции пройти километров десять пешком. *Нина ней съкамонзо такшардсь* (Изнямо, 1948, № 3—4, с. 41). Теперь Нина ходила одна.

2. ЮТАМС, МОЛЕМС.

Эти слова объединены общим значением идти «о времени». **Молемс** имеет более узкий круг сочетаемости, оно не употребляется со словом не «год», чи «день».

Се шакастонть ютасть ламо ить (Эрзянъ правда, 1969, 16 янв.). С того времени прошло уже много лет. *Теде мейле ютасть ламо читъ*. После этого прошло много дней. *Шакас мольсъ састыне* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 289). Время шло медленно. *Миколь варштасъ часонзо ланес—моли уши кевейкзәце* (Эрзянъ правда, 1969, 16 янв.). Миколь посмотрел на часы—шел уже девятнадцатый час.

3. ЮТАМС, МОЛЕМС.

Эти слова объединены общим значением «совершаться (о делах)». Слово **ютамс**—основное для выражения данного значения. Оно обозначает такое действие, когда дела идут хорошо, ничто не мешает, никто не препятствует.

Алексей Степанович *вадрясто тевензэ ютыть роботасояк* (Эрзянь правда, 1969, 16 янв.). У Алексея Степановича хорошо идут дела и на работе. *Лебедев сыргась дивизиань командной пунктов, штобу содамс, кода молить тевтне лия участкатнесэ* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 70). Лебедев пошел в другие командные пункты, чтобы знать, как идут дела на других участках.

ЮТАМС см. 1. САМС.

ЮТАМС см. АРДОМС.

ЮТКО см. ШКА.

ЮХАДЕМС см. АВОЛДАМС.

ЮХАЕМС см. АВОЛЯМС.

Я

ЯВАВТОМС см. УШТОМС.

ЯЖАВОМС, КОЛАВОМС.

Эти слова объединены общим значением «сломаться, поломаться». Слово **яжавомс**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; глагол **колавомс** обозначает порчу незначительную, чем слово **яжавомс**.

— Тракторосъ яжавсь,—мерсь Тимофеев (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 385).—Трактор поломался,—сказал Тимофеев. *Ды вана, зардо слесартне нольдасть ведь... фатясть, што кавтонь таркасъ колавсть трубатне* (Родной литература, 1967, 8 кл., с. 139). И вот, когда слесари включили воду... догадались, что трубы в двух местах повреждены. *Курок таго мезеякъ колави тракторонть* (Сятко, 1967, № 4, с. 32). Скоро опять что-то поломается в тракторе.

ЯЖАЗЬ, ТАПАЗЬ.

Эти слова имеют общее значение «поломанный, сломанный». Слово **яжазь**—основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **тапазь** выражает сильный полом предмета, когда его невозможно отремонтировать.

Яжазь ручка лангс якорензэ полавтызе (Тимохина Т. Хрусталень пилекст, с. 23). Он поменял свой якорь на поломанную ручку. *Кинть чирева секе тев можна ульнесъ вастомс тапазъ автомашинат* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 35). На обочине дороги то и дело можно было увидеть сломанные автомашины. *Омбоце ледемадонть мейле танкъсъ велязевсь тапазъ гусеницанзо лангсо* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 127). После второго выстрела танк закружил на сломанной гусенице.

ЯЖАМС, ТАПАМС, ЯНГАМС, КАЛАВТОМС.

Эти слова имеют общее значение «ломать, разрушать». Слово **яжамс**—основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **тапамс** подчеркивает раздробленность какого-л. предмета на мелкие части; **янгамс** обозначает поломать сильно, что

невозможно восстановить; **калавтомс**—разрушить какое-л. помещение.

Букась апаро вайгельсэ рангозь тусь веленть кувалт ды мезе икелензэ а понги, кармась сюросонзо **яжамо** (Эркай Н. Алешка, с. 33). Бык со страшным мычанием пошел по селу и ломал все, что попадалось ему на пути. *Сатраков кортась механизатортэненъ, што пандо чамасонть синъ яжасызы трактортнэнъ* (Сятко, 1967, № 4, с. 23). Сатраков говорил механизаторам, что они на склоне горы могут поломать трактора. *Ушо ендо кенкишенть тапить, кудонтеңь совамо бажить* (Родной литература, 1967, 5 кл., с. 111). С улицы ломают дверь, хотят зайти в дом. *Тапить, яжитъ утомтнесэ, вакичтъ улавс сюротнесэ* (Там же). Ломают амбары, в повозки нагружают хлеб. — *Помнясак?*—мерсь Таня, зядро пачкодсть самай се таркантенъ, косто сонзэ кис Захар **янгакшнызе** пирявксонть (Абрамов К. Найман, с. 242).—Помнинь?—сказала Таня, когда дошли до того самого места, где когда-то Захар из-за нее сломал изгородь.— *Кодат вадрят кудот ульность, немецтве весе пултызы ды калавтызы* (Изнямо, 1947, № 2, с. 52).—Какие хорошие дома были, немцы все разрушили.

ЯЖАМС КАРАЗЬ см. РОБОТАМС.

1. **ЯКАМС, ЯКАМС-ПАКАМС, ЭВТЕМС, ПИВТЕМС, ЛЫТАМС, АЗГОНДЕМС, ТАКШАРДОМС.**

Эти слова имеют общее значение «передвигаться, делая шаги». **Якамс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; парный глагол **якамс-пакамс** отличается своей образностью, обозначает хождение взад и вперед. **Эвтемс, пивтемс** подчеркивают длительность хождения; **лытамс**—ходить без дела; **такшардомс**—двигаться, шаркая ногами, ходить медленно; **азгондемс**—шляться без дела где попало, имеет грубо-просторечный характер.

Колмоце чи церась **яки ацирьгадозъ**, мик ярсамоськак тензэ а моли (Коломасов В. Лавгинов, с. 68). Третий день мужчина ходит расстроенный, у него даже аппетит пропал. *Омбоце чистэнтъ пионертнэ вожжатоентъ марто якасть Заикинъ кудос* (Радин В. Заботица эйкакшт, с. 12). На второй день пионеры вместе с вожатым ходили к Заикину домой. *Якинь-пакинь, ялгинетъ, лисинь-совинъ, онето, тиринь тетянь кардазга* (Евсевьев М. Мордовская свадьба, с. 45). Ходила я, подруженьки, прошлась, мон подружки, по двору моего родимого батюшки. *Ней Яхим почти истя жо кармась эвтэмэ велевантъ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 34). Теперь Ефим почти так же стал ходить по селу. *Мекев-васов эвтэзэ эвтить кардазгантъ ломантъ* (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 347). Люди ходили по двору взад и вперед. *Захар кургонъ автэзъ ванкишносъ перть пельга ды дивсесъ, зядро ломантъ пивтить ульцивантъ* (Абрамов К. Найман, с. 64). Захар разинув рот смотрел вокруг и удивлялся, сколько людей ходят по улице. *Печицязо тусь виргантъ аламос та��шардомо* (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 374). Паромщик пошел бродить по лесу.

2. **ЯКАМС, ПАНЕМС, ПРАВТОМС.**

Эти слова имеют общее значение «ухаживать за девушкой, проявлять симпатии к кому-либо». **Якамс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **панемс**—проявлять сильную степень ухаживания; **правтомс**—ухаживать очень сильно.

Антон Семеновичень апаро чийнемс чокине ланга ульцяга бы яксемс тейтерь мельга (Абрамов К. Качамонъ пачк., с. 138). Антону Семеновичу неудобно ходить на улицу по вечерам и ухаживать за девушкой.—*Мазый тейтерь мельга, ялгай, свал якить ламо.*—Сонзэ мельга, содат, кодат панить? (Абрамов К. Ломантне теевстъ малапекс, с. 217).—За красивой девушкой, друг мой, всегда много ухаживают.—За ней, знаешь, какие ухаживают? *Кона мельга ней яки, кона мельга сон панси, се кулозо, се емазо* (Евсевьев М. Избранные труды, т. 2, с. 296). За кем он ухаживает, за кем он гонится, та пусть умрет, та пусть пропадет.—*Вот тонь мельга уши, алкукскак, сави правтомс* (Коломасов В. Лавгинов).—Вот за тобой, на самом деле, надо поухаживать.

ЯКАМС-ПАКАМС см. ЯКАМС.

ЯКСТЕРЬГАДОМС, КИРВАЗЕМС.

Эти слова объединены общим значением «раскраснеться, покраснеть». **Якстерьгадомс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **кирваземс**—покраснеть сильно, вспыхнуть, залиться краской.

Мишань чамазоякнатой якстерьгадась витъкстамодонть (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 28). У Миши лицо даже раскраснелось после признания. *Ольга визделгады, якстерьгады, валгак тензэ а евташи* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 137). Ольга застеснялась, покраснела, даже слово вымолвить не может. *Соня тетъкинзэ сельмензэ, истякак якстере чамазо друк кирвайс* (Щеглов А. Тесэ весе мазыйт, с. 32). Соня от удивления раскрыла глаза, и без того румяное лицо еще больше вспыхнуло.

ЯКШАМО, КЕЛЬМЕ, ТАРЬКСЭВ.

Эти слова объединены общим значением «холодный». Слово **якшамо**—основное для выражения данного значения, оно обозначает наибольшую степень признака холода; **кельме**—меньшую степень признака холода; **тарьксэв** обозначает холод, сопровождаемый изморозью.

Пувась пелеве енксоны якшамо варма (Коломасов В. Лавгинов, с. 47). Дул холодный северный ветер. *Олгтие ульность кельмть, ютко-васт кой-косо понгонест лов покольнеть, секскак кудонть келес тусь якшамо кошт* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 7). Солома была холодная, в ней кое-где были комочки снега, поэтому тут же по всей комнате распространился холодный воздух. *Пувась кельме вармат* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 239). Дули холодные ветры. *Петр Великий заливенть ендо пувась летьке, тарьксэв варма* (Изнямо, 1953, № 13, с. 112). Со стороны залива Петра Великого дул сырой холодный ветер. *Ледить мелезэнн ютазь толонь кись, тельня тюремась, буграв тарьксэв ветне* (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 100). Вспоминается мне сквозь огонь пройденная дорога, зимние бои, темные холодные ночи.

ЯЛА см. СВАЛ.

ЯЛГА, ОЯ, ЯЛГАТ-ОЯТ.

Эти слова имеют общее значение «товарищ, друг». **Ялга**—это человек, близкий по духу и убеждению, на которого можно положиться; **оя**—человек, с которым сложились простые хорошие отношения; парное слово **ялгат-оят** передает значение друзья.

Черников Захар самай те шкастонть Культурань кудосонть учогъ эсъ ялганзо (Мартынов А. Розень кши, с. 36). Как раз в это время Черников Захар в Доме культуры ждал своего друга. Костя стаясь

эзэм лангесто ды варштась ялгатнень лангс («Валдо чинть ало», с. 365). Костя встал со скамейки и посмотрел на товарищей.—*Матвеи марто минь вадря оят* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 165).—Мы с Матвеем хорошие друзья. *Оятне ванстъ мельганзо, зярс сон эзъ сола вселичноен певтеме океансонть ды эзъ ема киксээз* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 76). Друзья смотрели за ним до тех пор, пока он не исчез в бесконечных просторах вселенной и не пропал след, оставленный им. *Сынь алкуксонь ялгат-оят*. Они настоящие товарищи.

ЯЛГАКСЧИ, ОЯКСЧИ.

Эти слова имеют общее значение «дружба, товарищество». Оба слова стилистически нейтральны. **Ояксчи** употребляется для обозначения дружбы; **ялгаксчи**—товарищества, дружбы.

Ды меръса аволо прянь шамонь кис: а стутови минек ялгаксчи (Пятаев Е.). И скажу я не для хвастовства: нам не забыть нашу дружбу. *Тишкань ды Нинань ояксиденть куроксто кармась содамо весе велесь* (Платонов С. Евтнемат, с. 39). О дружбе Тихона с Ниной скоро узнало все село.

ЯЛГАТ-ОЯТ см. ЯЛГА.

ЯН см. КИ.

ЯНГАМС см. ЯЖАМС.

ЯРМАКТ, ЧОНДАТ.

Эти слова имеют общее значение «деньги». **Ярмакт**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **чондат**—разговорное.

— *Кодамо ведь сон ломанесь чудной,—евтии тейтересь ярмактнень лэвномсто* (Коломасов В. Лавгинов, с. 31).—Какой ведь он человек чудной,—говорит девушка, считая деньги.—*Пароль бу,—нусманясто мерсь кувака чересь,—ансяк монь чондатне, кода мерить...* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 98).—Хорошо было бы,—угрюмо ответил длинноволосый,—только, как говорят, денег у меня...

ЯРСАМКА см. ЯРСАМОПЕЛЬ.

ЯРСАМО см. ЯРСАМОПЕЛЬ.

ЯРСАМОПЕЛЬ, ЯРСАМО, ЯРСАМКА, ТРЕСКАМКА.

Эти слова имеют общее значение «пища, питание». Слово **ярсамель**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **ярсамо**—имеет обобщенное значение; **ярсамка**—имеет оттенок ласкательности; **трескамка** носит характер грубого просторечья.

Авазо сюлмась икельга паця ды кармась кантнeme столъ лангс эрвоя кодат ярсамопель (Щеглов А. Чалпан, с. 33). Мать подпоясала передник и стала накрывать стол (букв. приносить всякую пищу). *Ярсамопельти маштовить* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 245). Продукты пригодятся. *Саезель ламо оружият, боеприпаст, оршамот ды ярсамот* (Там же, с. 288). Было захвачено много оружия, боеприпасов, одежды и продуктов. *Сонзэ мельс ледсть минек кедьсэ ... тантей ярсамкатне...* (Щеглов А. Чалпан, с. 52). Вспомнились ему вкусные кушанья...—*Тынк, неяви, ярсамкатне вейсэнъ,—нейдээз мерсь Володя* (Абрамов К. ЭТЬСТЬ канстось а маряви, с. 231).—У вас, как видно, продукты общие?—улыбаясь, сказал Володя.—*Тон евтыка моненъ главноенть: кода тосо трескамкантъ коряс?* (Коломасов В. Лавгинов, с. 144).—Скажи-ка ты мне о главном, как там у вас насчет питания?

ЯРСАМС, СУСКОМС, ОЖОДОМС, ТРУТЯМС, ТЕТЬКЕМС, СЕДЯВТОМС, ПАМШТАМС, ТРЕСКАМС, ЛОПНЯМС, ЯРСАМС-ТЕЕМС, СУСКОМС-ТЕЕМС.

Эти слова объединены общим значением «есть, причинять пищу». **Ярсамс**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие; **сускомс**, **ярсамс-теемс**, **сускомс-теемс**—обозначают малость поесть, перекусить; **ожодомс**, **трутямс**, **тетькемс**, **седявтомс** употребляются в том случае, когда речь идет о еде с жадностью, они служат для выражения недоброжелательного отношения к тому, кто ест; **памштамс**—имеет оттенок ласкальности; **трескамс**—имеет грубо-фамильярный характер; **лопнямс**—есть много, есть с жадностью.

— Сак, тайтернем, седе малав, ярсак,—руssкe тердиze сонз Евдокия Ивановна (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 123).—Идем, доченька, поближе, поешь,— позвала ее Евдокия Ивановна по-русски. **Яхим чатьмонезъ симсь ды ярсась** (Коломасов В. Лавгинов, с. 127). Ефим пил и ел молча. **Тетяя ярсась-тейсъ** ямдо ды капшазъ тусь фермав. Отец поел супу и поспешил на ферму. **Сон сускъ салтозъ куярдо** (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 15). Он поел соленых огурцов. **Сась Серега чокине малав, сускъ-тейсъ ды мадсъ** (Там же, с. 133). Серега пришел под вечер, немного поел и лег спать. **Толонть весе ожодызе**. Творог весь съел (букв. слопал). **Ям ваканонть курок седявтызе**. Быстро съел миску супу. **Вана уш трути, пекень пешкедс-маяк а соды**. Вот уж ест, не знает меры. **Каясь бабась Миканень лов-ко, путсь кши. Курок Мика фатась, кармась памштамо** (Чесноков Ф. Кочказъ евтнемат, с. 101). Старушка налила Мике молока, подала хлеба. Скоро Мика понял, стал есть.—**Чаманзояк, келя, эзизе шиля, сонсъ уш трескаволь** (Коломасов В. Лавгинов, с. 50).—И лицо, говорит, не вымыл, сам уже хочет есть.—**Лопнямо, меряя? Виде, тосо сон васенце ули,—сторожось таго кешнясь** (Лукьянов А. Валдо ки, с. 145).—Жрать, говоришь?—Правильно, там он будет первым,—сторож опять чихнул.

ЯРСАМС-ТЕЕМС см. ЯРСАМС.
ЯХОДЕМС см. АВОЛДАМС.
ЯХОЕМС см. АВОЛЯМС.

Раиса Николаевна Бузакова

СЛОВАРЬ СИНОНИМОВ ЭРЗЯНСКОГО ЯЗЫКА

Редактор А. Чебакова
 Оформление А. Прокофьев
 Художественный редактор Л. Попов
 Технический редактор В. Круглова
 Корректор Е. Петрова

ИБ № 956

Сдано в набор 17.07.81 г. Подписано к печати 20.02.82 г. Бумага типог. № 2.
 Ю 02130. Формат 84×108^{1/32}. Гарнитура литературная. Печать высокая.
 Усл.-печ.л. 10,08. Усл. кр.-отт. 0,21. Уч.-изд. л. 14,96. Тираж 2000 экз.
 Заказ № 2562. Цена 1 руб.

Мордовское книжное издательство Государственного комитета
 Мордовской АССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли,
 430000, г. Саранск, Советская, 55а.

Республиканская типография „Красный Октябрь“ Государственного
 комитета Мордовской АССР по делам издательств, полиграфии и книжной
 торговли, 430000, г. Саранск, Советская, 55-а.

Бузакова Р. Н.

Б 90 Словарь синонимов эрзянского языка. /Под.
ред. д-ра филолог. наук, проф. Д. В. Цыган-
кина.—Саранск: Мордов. кн. изд-во, 1982.—
192с.

Б ~~70105 -014~~
М 130 (03)-82 99-81 4602020000 ББК 81.2 Морд.